叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 天主教一般敬礼(general Catholic Devotions) 000001

2. 天主教一般敬礼(general Catholic Devotions) 000002

3. 天主教一般敬礼(general Catholic Devotions) 000003

4. 天主教一般敬礼(general Catholic Devotions) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天主教一般敬礼(General Catholic Devotions)
第1/4页

['dʒen(ə)rəl]	['kæθlɪk]	[dɪ'voʊʃənz]
General	**Catholic**	**Devotions**
一般的	天主教	虔诚

天主教一般敬礼

[kəm'paɪld]	[baɪ]
COMPILED	**BY**
编译	经过

编译者

[rev]	.	[ˌbɔnə'ventʃə]	['hæmər]	,	[oʊ]	.	[ef]	.	[em]	.
REV	**.**	**BONAVENTURE**	**HAMMER**	**,**	**O**	**.**	**F**	**.**	**M**	**.**
修订版	.	博纳文图尔	锤	,	哦	.	F	.	M	.

方济各会神父博纳文图尔·哈默

[nuː]	[jɔːk]	,	[ˌsɪnsɪ'næti]	,	[ʃɪ'kɑːgoʊ]
NEW	**YORK**	**,**	**CINCINNATI**	**,**	**CHICAGO**
新的	约克	,	辛辛那提	,	芝加哥

纽约、辛辛那提、芝加哥

['bɛnzɪgɚ]	['brʌðərz]
BENZIGER	**BROTHERS**
本齐格	兄弟

本齐格兄弟

['printərz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['hoʊli]	[ˌæpə'stɑːlɪk]	[siː]
PRINTERS	**TO**	**THE**	**HOLY**	**APOSTOLIC**	**SEE**
打印机	到	这	圣	使徒的	看

圣座印刷商

['pʌblɪʃərz]	[ʌv; əv]	-	['mægəziːn]
PUBLISHERS	**OF**	**BENZINGER'S**	**MAGAZINE**
出版商	的	-	杂志

《本辛格杂志》出版商

-	-
Imprimi	**Permittitur**
-	-

Imprimi Permittitur

[ˌɛf'ɑːr]	.
FR	**.**
FR	.

FR。

[krɪ'sɑːstəməs]	['θiəbɔːld]	,	[oʊ]	.	[ef]	.	[em]	.	,
CHRYSOSTOMUS	**THEOBALD**	**,**	**O**	**.**	**F**	**.**	**M**	**.**	**,**
金口虫	西奥博尔德	,	哦	.	F	.	M	.	,

方济各会修士 Chrysostomus Theobald

['mɪnɪstər]	-	.
Minister	**Provincialis**	**.**
部长	-	.

省部长。

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] , [daɪ] - , [mɑːrti] , - .
Cincinnati , Ohio , die 30 , Martii , 1908 .
辛辛那提 , 俄亥俄州 , 死 - , 马蒂 , - .

俄亥俄州辛辛那提，1908 年 Martii 30 号。

['naɪhɪl]['ɒbstæt]
Nihil Obstat
虚无 对象

不反对

['rɛmi] [ləpɔrt] , [es] . [tiː] . [el] . ,
REMY LAPORT , S . T . L . ,
雷米 拉波特 , S . T . L . ,

REMY LAPORT，STL，

['sensər] ['lɪbroʊrəm] .
Censor Librorum .
审查 书籍 .

Censor Librorum。

[ˌɪmprɪ'mɑːtər]
Imprimatur
印章

印章

[dʒɑːn][em] . ['fɑːrli] ,
JOHN M . FARLEY ,
约翰 M . 法利 ,

约翰·M·法利

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Archbishop of New York .
大主教 的 新的 约克 .

纽约大主教。

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] [fɔːr] , - .
NEW YORK , March 4 , 1909 .
新的 约克 , 行进 4 , - .

纽约，1909年3月4日。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['bɛnzɪgɚ] ['brʌðərz] .
COPYRIGHT , 1909 , BY BENZIGER BROTHERS .
版权 , - , 经过 本齐格 兄弟 .

版权所有，1909 年，本齐格兄弟公司。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'voʊʃənz]
General Devotions
一般的 虔诚

普遍灵修

['mɔːrnɪŋ] [prerz]
MORNING PRAYERS
早晨 祈祷

晨祷

['iːvnɪŋ] [prerz]
EVENING PRAYERS
晚上 祈祷

晚祷

[prerz] [æt; ət] ['hoʊli] [mæs]
PRAYERS **AT** **HOLY** **MASS**
祈祷 在 圣 大量的

弥撒中的祈祷

[prerz] ['æftər] [mæs]
PRAYERS **AFTER** **MASS**
祈祷 后 大量的

弥撒后祈祷

[prerz] [fɔːr; fər] [kən'feʃ(ə)n]
PRAYERS **FOR** **CONFESSION**
祈祷 为了 忏悔

忏悔祷告

[bɪ'fɔːr] [kən'feʃ(ə)n]
Before **Confession**
前 忏悔

忏悔之前

['æftər] [kən'feʃ(ə)n]
After **Confession**
后 忏悔

忏悔之后

[prerz] [fɔːr; fər] ['hoʊli] [kə'mjuːniən]
PRAYERS **FOR** **HOLY** **COMMUNION**
祈祷 为了 圣 圣餐

圣餐祈祷文

[bɪ'fɔːr] [kə'mjuːniən]
Before **Communion**
前 圣餐

圣餐前

['æftər] [kə'mjuːniən]
After **Communion**
后 圣餐

圣餐后

['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt]
VISIT **TO** **THE** **BLESSED** **SACRAMENT**
访问 到 这 蒙福 圣餐

朝拜圣体

[prer] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]
PRAYER **TO** **THE** **SACRED** **HEART** **OF** **JESUS**
祷告 到 这 神圣 心 的 耶稣

向耶稣圣心祈祷

[prerz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ['sʌfərɪŋ]
PRAYERS **TO** **JESUS** **SUFFERING**
祈祷 到 耶稣 痛苦

向受苦的耶稣祈祷

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
THE **STATIONS** **OF** **THE** **CROSS**
这 车站 的 这 叉

苦路十四站

[prer] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'diːmər]
PRAYER **TO** **OUR** **SUFFERING** **REDEEMER**
祷告 到 我们的 痛苦 救世主

向我们受苦的救赎主祈祷

[prer] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['meri]

PRAYER	TO	THE	BLESSED	VIRGIN	MARY
祷告	到	这	蒙福	处女	玛丽

向圣母玛利亚祈祷

[prer] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n]

PRAYER	FOR	ALL	THINGS	NECESSARY	TO	SALVATION
祷告	为了	全部	事物	必要的	到	救恩

为得救所需之事祷告

[ðə; ði] [fɔːr] [ə'pruːvd] ['lɪtəni]

THE	FOUR	APPROVED	LITANIES
这	四	得到正式认可的	连祷文

四首经认可的祷文

['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

LITANY	OF	THE	MOST	HOLY	NAME	OF	JESUS
连祷	的	这	最多	圣	姓名	的	耶稣

耶稣圣名祷文

['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

LITANY	OF	THE	SACRED	HEART	OF	JESUS
连祷	的	这	神圣	心	的	耶稣

耶稣圣心祷文

['lɪtəni] [ʌv; əv] [lɔ'rɛtoʊ] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['meri]

LITANY	OF	LORETO	,	IN	HONOR	OF	THE	BLESSED	VIRGIN	MARY
连祷	的	洛雷托	,	在	荣誉	的	这	蒙福	处女	玛丽

洛雷托圣母祷文

['lɪtəni] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts]

LITANY	OF	ALL	SAINTS
连祷	的	全部	圣徒

诸圣祷文

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'voʊʃənz]

General	Devotions
一般的	虔诚

普遍灵修

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [naɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	The	Lord	is	nigh	unto	all	them	that	call	upon	Him	,
"	这	主	是	夜	到	全部	他们	那	称呼	之上	他	,

“凡求告耶和华的人，耶和华都与他们相近。”

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [truːθ] .

to	all	that	call	upon	Him	in	truth	.
到	全部	那	称呼	之上	他	在	真相	.

凡真心呼求祂名的人，祂都赐给他们。

[hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,

He	will	do	the	will	of	them	that	fear	Him	,
他	将要	做	这	将要	的	他们	那	害怕	他	,

他必遵行敬畏他之人的旨意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ber] [ðer; ðər] [prer] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] " ([ˌpiː 'es] . - . - , -) .

and	He	will	bear	their	prayer	and	save	them	"	(	Ps	.	cxliv	.	18	,	19	)	.
和	他	将要	熊	他们的	祷告	和	节省	他们	"	(	附言	.	-	.	-	,	-	)	.

祂必垂听他们的祷告，拯救他们”（诗篇 144:18, 19）。

" [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hoʊp] , ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , ['ɪnstənt][ɪn] [prer] " ([rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -) .

"	Rejoicing	in	hope	,	patient	in	tribulation	,	instant	in	prayer	"	(	Rom	.	xii	.	12	)	.
"	欢欣鼓舞	在	希望	,	病人	在	苦难	,	立即的	在	祷告	"	(	只读存储器	.	十二	.	-	)	.

“在指望中要喜乐，在患难中要忍耐，祷告要恒切”（罗马书 12:12）。

['mɔːrnɪŋ] [prerz]
Morning **Prayers**
早晨 祈祷

晨祷

[ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] , [saɪn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , ['seɪɪŋ] :
On **awaking** **,** **sign** **yourself** **with** **the** **sign** **of** **the** **cross** **,** **saying** **:**
在 觉醒 , 符号 你自己 和 这 符号 的 这 叉 , 说 :

醒来后，在手上画十字，同时说：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst]
IN **THE** **name** **of** **the** **Father** **,** **and** **of** **the** **Son** **,** **and** **of** **the** **Holy** **Ghost**
在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼
.
:
.

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[aɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [ri'diːmd] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]
I **rise** **in** **the** **name** **of** **Our** **Lord** **Jesus** **Christ** **,** **who** **redeemed** **me** **by** **His**
我 上升 在 这 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 , WHO 已赎回 我 经过 他的
['preʃəs] [blʌd] .
precious **blood** **.**
宝贵的 血 .

我奉我主耶稣基督的名复活，祂用祂的宝血救赎了我。

[bles] , [gaɪd] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] , [oʊ] [lɔːrd] !
Bless **,** **guide** **,** **and** **protect** **me** **from** **all** **evil** **,** **O** **Lord** **!**
保佑 , 指导 , 和 保护 我 从 全部 邪恶的 , 哦 主 !

主啊，求您保佑我、指引我、保护我免受一切邪恶的侵害！

['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
Strengthen **me** **to** **all** **good** **and** **lead** **me** **to** **eternal** **life** **.**
加强 我 到 全部 好的 和 带领 我 到 永恒 生活 .

求你赐我力量，使我行善，并引领我进入永生。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

['æftər] ['dresɪŋ] , [niːl] [ænd; ənd] [seɪ] :
After **dressing** **,** **kneel** **and** **say** **:**
后 敷料 , 下跪 和 说 :

穿好衣服后，跪下说：

[maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][maɪ][gɑːd] !
My **Lord** **and** **my** **God** **!**
我的 主 和 我的 上帝 !

我的主，我的神！

[aɪ] ['prɑːstreɪt][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː]
I **prostrate** **myself** **before** **the** **throne** **of** **Thy** **divine** **Majesty** **,** **and** **give** **Thee**
我 前列腺 我 前 这 王座 的 你的 神圣的 威严 , 和 给 汝
['ɪnfɪnət] [θæŋks] ,
infinite **thanks** **,**
无限 谢谢 ,

我匍匐在神圣的王座前，向您致以无限的感谢。

[oʊ] [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [naɪt] ['seɪfli] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [daɪd] [ɪn] [maɪ] [sɪnz] ,

O	Lord	,	that	I	have	passed	this	night	safely	and	have	not	died	in	my	sins	,
哦	主	,	那	我	有	通过了	这	夜晚	安全	和	有	不是	死亡	在	我的	罪孽	,

主啊，我平安度过了今夜，没有死于罪孽之中。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [ðaɪ] ['baʊnti] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] .

but	was	preserved	by	Thy	bounty	for	Thy	further	service	.
但	曾是	保存完好	经过	你的	赏金	为了	你的	更远	服务	.

但蒙祢恩惠，得以保全，继续为祢效力。

[aɪ] ['ɔːfər] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ænd; ənd] ['sʌfər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	offer	up	to	Thee	all	that	I	shall	do	and	suffer	to	-	day	,
我	提供	向上	到	汝	全部	那	我	将	做	和	遭受	到	-	天	,

我将今天我所做的一切以及所遭受的一切，都献给你。

[ænd; ənd] [juˈnaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prerz] , ['leibəz] ,

and	unite	it	with	the	prayers	,	labors	,
和	团结	它	和	这	祈祷	,	劳动	,

并将其与祈祷、劳动结合起来，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] ['mʌðər]

and	sufferings	of	Our	Lord	Jesus	Christ	and	of	His	blessed	Mother
和	苦难	的	我们的	主	耶稣	基督	和	的	他的	蒙福	母亲

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

以及我主耶稣基督和祂的圣母玛利亚所遭受的苦难。

['ɔːfərɪŋ]

OFFERING
提供

提供

[teɪk] , [oʊ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɔːl] [maɪ] ['lɪbərti] , [maɪ] ['meməri] , [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]

TAKE	,	O	Lord	,	and	receive	all	my	liberty	,	my	memory	,	my	understanding	,	and
拿	,	哦	主	,	和	收到	全部	我的	自由	,	我的	记忆	,	我的	理解	,	和

[maɪ] [hoʊl] [wɪl] .

my	whole	will	.
我的	所有的	将要	.

主啊，求你收回我所有的自由、记忆、理智和意志。

[ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] ;

Thou	hast	given	me	all	that	I	am	and	all	that	I	possess	;
你	哈斯特	给定	我	全部	那	我	是	和	全部	那	我	具有	;

你赐予我我的一切，包括我的所有。

[aɪ] [sə'rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

I	surrender	it	all	to	Thee	that	Thou	mayest	dispose	of	it	according	to
我	投降	它	全部	到	汝	那	你	五月	处置	的	它	根据	到

[ðaɪ] [wɪl] .

Thy	will	.
你的	将要	.

我将这一切都交托给你，愿你按你的旨意处置它们。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðaɪ] [greɪs] ; [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ,

Give	me	only	Thy	love	and	Thy	grace	;	with	these	I	will	be	rich	enough	,
给	我	仅有的	你的	爱	和	你的	优雅	;	和	这些	我	将要	是	富有的	足够的	,

只赐给我祢的爱和祢的恩典；有了它们，我就足够富有了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] .

and	will	have	no	more	to	desire	.
和	将要	有	不	更多的	到	欲望	.

并且将不再有任何欲望。

[ɪn'dʌldʒəns] .
Indulgence .
放纵 .

放纵。

- [deɪz] , [wʌns][ə; eɪ][deɪ] .
300 days , once a day .
- 天 , 一次 一个 天 .

300天，每天一次。

(['liːoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [meɪ] - , - .)
(Leo XIII , May 26 , 1883 .)
(狮子座 十三 , 可能 - , - .)

（利奥十三世，1883年5月26日）

[ækts] [ʌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti]
Acts of Faith , Hope , and Charity
使徒行传 的 信仰 , 希望 , 和 慈善

信仰、希望和慈善的行为

[maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][gɑːd] !
MY LORD and God !
我的 主 和 上帝 !

我的主，我的神!

[aɪ][moʊst]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'viːld] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðaɪ] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ]
I most firmly believe all that Thou hast revealed and all that Thy holy Church
我 最多 牢牢 相信 全部 那 你 哈斯特 揭晓 和 全部 那 你的 圣 教会
[bɪ'liːvz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] ,
believes and teaches ,
相信 和 教导 ,

我坚信你所启示的一切，以及你神圣教会所信仰和教导的一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] , [huː] [ɑːrt] [ɪn'fæləbl] [truːθ] , [hæst][soʊ] [rɪ'viːld] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] .
because Thou , who art infallible Truth , hast so revealed and commanded .
因为 你 , WHO 艺术 绝对正确 真相 , 哈斯特 所以 揭晓 和 命令 .

因为祢，那至高无上的真理，已经如此启示并命令。

[maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][gɑːd] !
My Lord and God !
我的 主 和 上帝 !

我的主，我的神!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɔːl'maɪti] , ['ɪnfɪnətli] [gʊd] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ,
Because Thou art almighty , infinitely good and merciful ,
因为 你 艺术 全能的 , 无限地 好的 和 仁慈 ,

因为你是全能的，无限良善和慈悲的，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ]['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
I hope that by the merits of the passion and death of Jesus Christ ,
我 希望 那 经过 这 优点 的 这 热情 和 死亡 的 耶稣 基督 ,

我希望，因耶稣基督的受难和死亡的功德，

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [ðaʊ] [wɪlt][grænt][ˌem 'iː][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,
our Saviour , Thou wilt grant me eternal life ,
我们的 救主 , 你 枯萎 授予 我 永恒 生活 ,

我们的救主，你必赐给我永生，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,
which Thou hast promised to all who shall do the works of a good Christian ,
哪个 你 哈斯特 承诺 到 全部 WHO 将 做 这 作品 的 一个 好的 基督教 ,

祢已应许赐予所有行基督徒美善之事的人，

[æz; əz][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː][baɪ] [ðaɪ] [help] .

as	I	purpose	to	do	by	Thy	help	.
作为	我	目的	到	做	经过	你的	帮助	.

正如我打算在你的帮助下完成的那样。

[maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][gɑːd] !

My	Lord	and	God	!
我的	主	和	上帝	!

我的主，我的神!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]['pɜːrfɪkt] [gʊd] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ]

Because	Thou	art	the	highest	and	most	perfect	good	,	I	love	Thee	with
因为	你	艺术	这	最高	和	最多	完美的	好的	,	我	爱	汝	和

[maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ,

my	whole	heart	,
我的	所有的	心	,

因为你是至高至善，我全心全意地爱你。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'fend] [ðiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [luːz]

and	above	all	things	;	and	rather	than	offend	Thee	,	I	am	ready	to	lose
和	多于	全部	事物	;	和	相当	比	得罪	汝	,	我	是	准备好	到	失去

[ɔːl] [θɪŋz] [els] ;

all	things	else	;
全部	事物	别的	;

而且最重要的是；我宁愿失去一切，也不愿冒犯你；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðaɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['neɪbər] [æz; əz][maɪ'self] .

and	for	Thy	love	,	I	love	and	desire	to	love	my	neighbor	as	myself	.
和	为了	你的	爱	,	我	爱	和	欲望	到	爱	我的	邻居	作为	我	.

因着祢的爱，我爱我的邻舍如同爱自己。

[ɪn'dʌldʒəns] .

Indulgence	.
放纵	.

放纵。

([wʌn]) [ə; eɪ] ['pliːnəri] [ɪn'dʌldʒəns] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔːr; fər] [dɪ'vaʊtli] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ækts]['deɪli] ;

(	1	)	A	plenary	indulgence	,	once	a	month	,	for	devoutly	making	these	acts	daily	;
(	1	)	一个	全体会议	放纵	,	一次	一个	月	,	为了	虔诚地	制作	这些	行为	日常的	;

['ʌndər][ðə; ði]['juːʒuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	the	usual	conditions	.
在下面	这	通常	状况	.

（1）每月一次的全大赦，只要虔诚地每日行这些善功；在通常的条件下。

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['pliːnəri] [ɪn'dʌldʒəns] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] , ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

(	2	)	A	plenary	indulgence	at	the	hour	of	death	,	under	the	same	conditions	.
(	2	)	一个	全体会议	放纵	在	这	小时	的	死亡	,	在下面	这	相同的	状况	.

（2）在死亡时，在同样的条件下，可获得全大赦。

([θriː]) ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['kwɔːrənˌtiːnz] , ['evri] [taɪm] .

(	3	)	Seven	years	and	seven	quarantines	,	every	time	.
(	3	)	七	年	和	七	隔离	,	每一个	时间	.

（3）七年，七次隔离，每次都是如此。

(['benədɪkt] [ˌɛksˌaɪ'viː] , ['dʒænjueri] - , - .)

(	Benedict	XIV	,	January	28	,	1728	.	)
(	本尼迪克特	十四	,	一月	-	,	-	.	)

（本笃十四世，1728年1月28日。）

[ðə; ði] [seɪm] [poʊp] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz]['eni] [set]['fɔːrmjələ] ,

The	same	Pope	declared	that	it	is	not	necessary	to	use	any	set	formula	,
这	相同的	教皇	声明	那	它	是	不是	必要的	到	使用	任何	放	公式	,

这位教皇还宣称，没有必要使用任何固定的公式。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,
but **that** **any** **form** **of** **words** **may** **be** **used** **,**
但 那 任何 形式 的 字 可能 是 用过的 ,

但可以使用任何形式的词语，

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]
provided **it** **expresses** **the** **particular** **motive** **of** **each** **of** **the** **three** **theological**
假如 它 表达 这 特别的 动机 的 每个 的 这 三 神学
['vɜːrtʃʊ] .
virtues **.**
美德 .

前提是它表达了三种神学美德中每一种的具体动机。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪn] ['meri]
To **the** **Blessed** **Virgin** **Mary**
到 这 蒙福 处女 玛丽

致圣母玛利亚

[heɪl] ['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Hail **Mary** **,** **etc** **.**
冰雹 玛丽 , ETC .

圣母经等等。

[maɪ] [kwiːn] , [maɪ] ['mʌðər] !
MY **QUEEN** **,** **my** **Mother** **!**
我的 女王 , 我的 母亲 !

我的女王，我的母亲！

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðiː] ;
I **give** **myself** **entirely** **to** **thee** **;**
我 给 我 完全 到 你 ;

我将自己完全献给你；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] ['kɑːnsɪkreɪt] [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] [aɪz] ,
and **to** **show** **my** **devotion** **to** **thee** **I** **consecrate** **to** **thee** **this** **day** **my** **eyes** **,**
和 到 展示 我的 虔诚 到 你 我 供奉 到 你 这 天 我的 眼睛 ,

为了表达我对你的虔诚，我今天将我的双眼献给你。

[maɪ] [ɪrz] , [maɪ] [maʊθ] , [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .
my **ears** **,** **my** **mouth** **,** **my** **heart** **,** **my** **whole** **being** **,** **without** **reserve** **.**
我的 耳朵 , 我的 嘴 , 我的 心 , 我的 所有的 存在 , 没有 预订 .

我的耳朵，我的嘴巴，我的心，我的整个身心，毫无保留。

['werfɔːr] , [gʊd] ['mʌðər] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [oʊn] , [kiːp] [ˌem 'iː] , [gɑːrd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðaɪ]
Wherefore **,** **good** **Mother** **,** **as** **I** **am** **thine** **own** **,** **keep** **me** **,** **guard** **me** **,** **as** **thy**
因此 , 好的 母亲 , 作为 我 是 你的 自己的 , 保持 我 , 警卫 我 , 作为 你的
['prɑːpərti] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] .
property **and** **possession** **.**
财产 和 拥有 .

因此，善良的母亲，既然我是您的孩子，请您像对待自己的财产一样保护我、守护我。

[ɪn'dʌldʒəns] .
Indulgence **.**
放纵 .

放纵。

([wʌn]) - [deɪz] , [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .
(**1** **)** **100** **days** **,** **once** **a** **day** **.**
(1) - 天 , 一次 一个 天 .

（1）100 天，每天一次。

([ˌtuːˈtuː]) [ə; eɪ] ['pliːnəri] [ɪn'dʌldʒəns] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ; ['ʌndər]
(2) A plenary indulgence , once a month , for saying it every day ; under
(2) 一个 全体会议 放纵 , 一次 一个 月 , 为了 说 它 每一个 天 ; 在下面
[ðə; ði]['juːʒuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] .
the usual conditions .
这 通常 状况 .

（2）每月一次，只要每天念诵，即可获得全大赦；在通常条件下。

(['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] , [ɔːg] . [faɪv] , - .)
(Pius IX , Aug . 5 , 1851 .)
(庇护 第九章 , 八月 . 5 , - .)

（庇护九世，1851年8月5日）

[tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] ['gɑːrdiən]
To the Angel Guardian
到 这 天使 监护人

致守护天使

['eɪndʒl] [ʌv; əv][gɑːd] , [maɪ] ['gɑːrdiən] [dɪr] ,
ANGEL of God , my guardian dear ,
天使 的 上帝 , 我的 监护人 亲爱的 ,

上帝的天使，我亲爱的守护者，

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [kə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
To whom His love committed me here ,
到 谁 他的 爱 坚定的 我 这里 ,

祂的爱将我托付于祂的怀抱，

['evər] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi][æt; ət][maɪ][saɪd] ,
Ever this day be at my side ,
曾经 这 天 是 在 我的 边 ,

从今往后，请你一直陪伴在我身边。

[tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [gɑːrd] , [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [gaɪd] !
To light and guard , to rule and guide !
到 光 和 警卫 , 到 规则 和 指导 !

照亮并守护，统治并引导！

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ɪn'dʌldʒəns] .
Indulgence .
放纵 .

放纵。

([wʌn]) - [deɪz] , ['evri] [taɪm] .
(1) 100 days , every time .
(1) - 天 , 每一个 时间 .

（1）每次100天。

([ˌtuːˈtuː]) [ə; eɪ] ['pliːnəri] [ɪn'dʌldʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] ,
(2) A plenary indulgence on the feast of the holy Guardian Angels ,
(2) 一个 全体会议 放纵 在 这 盛宴 的 这 圣 监护人 天使 ,

（2）守护天使节的全大赦，

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ; ['ʌndər] [ðə; ði] ['juːʒuəl]
for **saying** **it** **morning** **and** **evening** **throughout** **the** **year** **;** **under** **the** **usual**
为了 说 它 早晨 和 晚上 自始至终 这 年 ; 在下面 这 通常
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions **.**
状况 .

一年四季早晚都要诵读；在通常情况下。

([θriː]) [ə; eɪ] ['pliːnəri] [ɪn'dʌldʒəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] , [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n]
(3) **A** **plenary** **indulgence** **at** **the** **hour** **of** **death** **,** **for** **saying** **it** **often**
(3) 一个 全体会议 放纵 在 这 小时 的 死亡 , 为了 说 它 经常
['dʊrɪŋ] [laɪf] .
during **life** **.**
期间 生活 .

（3）因生前经常念诵此经，临终时可得全大赦。

(['paɪəs] ['vaɪ, 'viː] , ['ɔkt] [ˌtuː'tuː] , - , [ænd; ənd] [dʒuːn] - , - .)
(Pius VI , Oct 2 , 1795 , and June 11 , 1796 .)
(庇护 六年级 , 十月 2 , - , 和 六月 - , - .)

（庇护六世，1795年10月2日和1796年6月11日。）

([fɔːr]) [ə; eɪ] ['pliːnəri] [ɪn'dʌldʒəns] , [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] ; ['ʌndər] [ðə; ði]
(4) A plenary indulgence , once a month , for saying it daily ; under the
(4) 一个 全体会议 放纵 , 一次 一个 月 , 为了 说 它 日常的 ; 在下面 这
['juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
usual **conditions** **.**
通常 状况 .

（4）每月一次，只要每天念诵，即可获得全大赦；在通常条件下。

(['paɪəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [meɪ] - , - .)
(Pius VII , May 15 , 1821 .)
(庇护 七 , 可能 - , - .)

（庇护七世，1821年5月15日）

['iːvnɪŋ] [prerz]
Evening **Prayers**
晚上 祈祷

晚祷

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪf(ə)l] [gɑːd] !
ETERNAL **and** **merciful** **God** **!**
永恒 和 仁慈 上帝 !

永恒慈悲的上帝！

[aɪ] [ə'dɔːr] [ðiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðaʊ]
I adore Thee and give Thee thanks for all the graces and benefits which Thou
我 崇拜 汝 和 给 汝 谢谢 为了 全部 这 恩典 和 好处 哪个 你
[hæst] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] ,
hast conferred upon me during my whole life ,
哈斯特 授予 之上 我 期间 我的 所有的 生活 ,

我敬爱您，感谢您在我一生中赐予我的所有恩典和福祉。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .
and particularly during this day .
和 特别 期间 这 天 .

尤其是在今天。

[meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['hoʊli] ['hɛlpɝz] , [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋk] [ði:]

May	the	saints	and	elect	,	especially	the	Holy	Helpers	,	praise	and	thank	Thee
可能	这	圣徒	和	选	,	尤其	这	圣	助手	,	称赞	和	感谢	汝

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

愿众圣徒和蒙拣选者，特别是圣辅，为我赞美并感谢祢。

[ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'i:] [naʊ] [θru:] [ðaɪ] ['hoʊli]['spɪrɪt] ,

Enlighten	me	now	through	Thy	holy	Spirit	,
开导	我	现在	通过	你的	圣	精神	,

求祢藉着圣灵启迪我，

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [noʊ] ['weðər] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ði:] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn]

and	let	me	know	whether	and	how	I	have	offended	Thee	to	-	day	in
和	让	我	知道	无论	和	如何	我	有	被冒犯了	汝	到	-	天	在

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

请告诉我，我今天在思想上是否以及如何冒犯了您。

[wɜ:rd] , [di:d] , [ænd; ənd] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['du:ti] .

word	,	deed	,	and	omission	of	duty	.
单词	,	契据	,	和	省略	的	责任	.

言语、行为和不作为。

[ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] .

Examine	your	conscience	.
检查	你的	良心	.

扪心自问。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n]

An	Act	of	Contrition
一个	行为	的	忏悔

忏悔录

[oʊ][maɪ][gɑ:d] !

O	MY	God	!
哦	我的	上帝	!

我的天哪!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:pli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][sɪnz] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ,

I	am	deeply	sorry	for	all	my	sins	,	for	those	I	committed	to	-	day	,
我	是	深	对不起	为了	全部	我的	罪孽	,	为了	那些	我	坚定的	到	-	天	,

我为我所有的罪过深感抱歉，尤其是今天我所犯的罪过。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌðer'baɪ] [aɪ] [ə'fendɪd] [ðaɪ] [su'pri:m]

and	for	those	of	my	whole	life	,	because	thereby	I	offended	Thy	supreme
和	为了	那些	的	我的	所有的	生活	,	因为	从而	我	被冒犯了	你的	最高

[ænd; ənd][moʊst] ['lʌvɪŋ] ['gʊdnəs] .

and	most	loving	goodness	.
和	最多	爱	善良	.

并且，对于我一生所爱的人，因为我因此冒犯了您至高无上、至慈至爱的良善。

['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [ðaɪ] [sʌn] ,

Pardon	me	for	the	sake	of	Jesus	,	Thy	Son	,
赦免	我	为了	这	清酒	的	耶稣	,	你的	儿子	,

奉祢爱子耶稣的名，请原谅我。

[hu:] [ʃed] [hɪz; ɪz][moʊst] ['preʃəs] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] .

who	shed	His	most	precious	blood	on	the	cross	for	our	sins	.
WHO	棚	他的	最多	宝贵的	血	在	这	叉	为了	我们的	罪孽	.

祂在十字架上为我们的罪流出了祂最宝贵的宝血。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðaɪ] [greɪs] , [aɪ]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][ə'mend][maɪ][laɪf] ,

With	the	help	of	Thy	grace	,	I	firmly	resolve	to	amend	my	life	,
和	这	帮助	的	你的	优雅	,	我	牢牢	解决	到	修正	我的	生活	,

蒙祢恩典，我决心改过自新。

[ænd; ənd]['ræðər][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][ə'gen] [ə'fend] [ðiː] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][sɪn] .

and	rather	to	die	than	again	offend	Thee	by	a	mortal	sin	.
和	相当	到	死	比	再次	得罪	汝	经过	一个	凡人	罪	.

宁死也不愿再因犯下死罪而冒犯祢。

[pə'tɪʃ(ə)n]
PETITION
请愿

请愿

[prə'tekt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn][ænd; ənd][ɔːl][men] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ,

PROTECT	me	and	mine	and	all	men	during	this	night	,
保护	我	和	矿	和	全部	男人	期间	这	夜晚	,

今晚请保护我和我的家人以及所有男人。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn]['meri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	through	the	intercession	of	the	blessed	Virgin	Mary	and	of	the
和	通过	这	代祷	的	这	蒙福	处女	玛丽	和	的	这

['hoʊli] ['hɛlpɚz] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl]['deindʒəz][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

Holy	Helpers	preserve	us	from	all	dangers	of	body	and	soul	.
圣	助手	保存	我们	从	全部	危险	的	身体	和	灵魂	.

并藉由圣母玛利亚和诸圣辅佐的代祷，保佑我们免受身心一切危险。

[kiːp] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ['sɪknəs] , ['faɪər] , [ænd; ənd] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

Keep	away	from	us	sickness	,	fire	,	and	calamities	of	every	kind	.
保持	离开	从	我们	疾病	,	火	,	和	灾难	的	每一个	种类	.

愿疾病、火灾和各种灾难远离我们。

[prə'tekt][ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['seɪtn] .

Protect	us	against	the	assaults	of	the	wicked	and	of	Satan	.
保护	我们	反对	这	袭击	的	这	邪恶	和	的	撒但	.

保护我们免受邪恶之人和撒旦的攻击。

['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz][aɪ] [kə'mend] [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ; [let][ˌem 'iː][rest][ɪn] [ðaɪ] [moʊst]['hoʊli]

Into	Thy	hands	I	commend	my	body	and	soul	;	let	me	rest	in	Thy	most	holy
进入	你的	双手	我	表彰	我的	身体	和	灵魂	;	让	我	休息	在	你的	最多	圣

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

我将我的身心交托于你手中；让我安息在你至圣的伤口中。

['vɪzɪt] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [oʊ][lɔːrd] , [ðɪs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

Visit	,	we	beseech	Thee	,	O	Lord	,	this	habitation	,
访问	,	我们	恳求	汝	,	哦	主	,	这	居住地	,

主啊，我们恳求您眷顾这居所。

[ænd; ənd] [rɪ'pel] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

and	repel	from	it	all	the	snares	of	the	enemy	;
和	击退	从	它	全部	这	陷阱	的	这	敌人	;

并击退敌人的所有陷阱；

[let] [ðaɪ] ['hoʊli]['eɪndʒəlz] [dwel] [ˌhɪr'ɪn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] ,

let	Thy	holy	angels	dwell	herein	to	preserve	us	in	peace	,
让	你的	圣	天使	住	在此处	到	保存	我们	在	和平	,

愿祢的圣天使驻留于此，保佑我们平安。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaɪ] ['blesɪŋz] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər] .

and	may	Thy	blessings	be	upon	us	for	ever	.
和	可能	你的	祝福	是	之上	我们	为了	曾经	.

愿祢的祝福永远与我们同在。

[θruː] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

Through	Christ	our	Lord	.
通过	基督	我们的	主	.

奉我主基督之名。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

To	the	Sacred	Heart	of	Jesus
到	这	神圣	心	的	耶稣

致耶稣圣心

([prer] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [æl'fɔnsəs] .)

(	Prayer	of	St	Alphonsus	.	)
(	祷告	的	英石	阿方索	.	)

（圣阿尔方索祷文）

[ə'dɔːrəb(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ]['dʒiːzəs] , [hɑːrt] [kri'eɪtɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][men] !

ADORABLE	Heart	of	my	Jesus	,	Heart	created	expressly	for	the	love	of	men	!
可爱的	心	的	我的	耶稣	,	心	创建	明确地	为了	这	爱	的	男人	!

耶稣圣心，一颗专为爱世人而创造的可爱圣心!

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [tɔːrd] [ðiː] ['oʊnli] [ɪn'grætɪtuːd] .

Until	now	I	have	shown	toward	Thee	only	ingratitude	.
直到	现在	我	有	所示	朝向	汝	仅有的	忘恩负义	.

直到现在，我对你只有忘恩负义。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ]['dʒiːzəs] !

Pardon	me	,	O	my	Jesus	!
赦免	我	,	哦	我的	耶稣	!

耶稣啊，请原谅我!

[hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ]['dʒiːzəs] , [ə'bɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɜːrsi] ,

Heart	of	my	Jesus	,	abyss	of	love	and	of	mercy	,
心	的	我的	耶稣	,	深渊	的	爱	和	的	怜悯	,

我耶稣圣心，爱与慈悲的深渊，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][daɪ][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðaɪ] ['gʊdnəs]

how	is	it	possible	that	I	do	not	die	of	sorrow	when	I	reflect	on	Thy	goodness
如何	是	它	可能的	那	我	做	不是	死	的	悲哀	什么时候	我	反映	在	你的	善良

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðiː] ?

to	me	and	my	ingratitude	to	Thee	?
到	我	和	我的	忘恩负义	到	汝	?

每当我回想起祢对我的恩慈以及我对祢的忘恩负义，我怎能不悲伤而死呢?

[ðaʊ] , [maɪ] [kri'eɪtər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ˌem 'iː] , [hæst]['gɪv(ə)n] [ðaɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [laɪf]

Thou	,	my	Creator	,	after	having	created	me	,	hast	given	Thy	blood	and	Thy	life
你	,	我的	创作者	,	后	拥有	创建	我	,	哈斯特	给定	你的	血	和	你的	生活

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

我的造物主啊，你创造了我之后，又为我献出了你的宝血和生命;

[ænd; ənd] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
and , **not** **content** **with** **this** ,
和 , 不是 内容 和 这 ,

而且，他并不满足于此，

[ðaʊ] [hæst] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðaɪ'self] [ʌp] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
Thou **hast** **invented** **a** **means** **of** **offering** **Thyself** **up** **every** **day** **for** **me** **in** **the**
你 哈斯特 发明 一个 方法 的 提供 你自己 向上 每一个 天 为了 我 在 这
['hoʊli] ['juːkərɪst] ,
Holy **Eucharist** ,
圣 圣餐 ,

你发明了一种方法，使你每天都能在圣餐中为我献上你自己。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] ['autreidʒz] .
exposing **Thyself** **to** **a** **thousand** **insults** **and** **outrages** .
暴露 你自己 到 一个 千 侮辱 和 暴行 .

让自己遭受千百次的侮辱和凌辱。

[oʊ]['dʒiːzəs] , [duː] [ðaʊ] [wuːnd] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kən'trɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] ,
O **Jesus** , **do** **Thou** **wound** **my** **heart** **with** **a** **great** **contrition** **for** **my** **sins** ,
哦 耶稣 , 做 你 伤口 我的 心 和 一个 伟大的 忏悔 为了 我的 罪孽 ,

耶稣啊，求祢以深深的悔恨感化我的心，为我的罪过而痛悔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] .
and **a** **lively** **love** **for** **Thee** .
和 一个 热闹 爱 为了 汝 .

以及对你炽热的爱。

[θruː] [ðaɪ] [terz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [blʌd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] [ðaɪ]
Through **Thy** **tears** **and** **Thy** **blood** **give** **me** **the** **grace** **of** **perseverance** **in** **Thy**
通过 你的 眼泪 和 你的 血 给 我 这 优雅 的 毅力 在 你的
['fɜːrvənt] [lʌv] [ʌn'tɪl] [aɪ] [briːð] [maɪ][læst] [saɪ] .
fervent **love** **until** **I** **breathe** **my** **last** **sigh** .
热切 爱 直到 我 呼吸 我的 最后的 叹 .

藉着你的眼泪和你的鲜血，赐予我恩典，使我能在你炽热的爱中坚持到底，直到我咽下最后一口气。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['meri]
To **the** **Blessed** **Virgin** **Mary**
到 这 蒙福 处女 玛丽

致圣母玛利亚

[rɪ'membər] , [oʊ][moʊst] ['greɪʃəs] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,
REMEMBER , **O** **most** **gracious** **Virgin** **Mary** ,
记住 , 哦 最多 亲切 处女 玛丽 ,

慈悲的圣母玛利亚，请您垂念。

[ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [fled] [tuː; tə] [ðaɪ] [prə'tekʃn] ,
that **never** **was** **it** **known** **that** **any** **one** **who** **fled** **to** **thy** **protection** ,
那 绝不 曾是 它 已知 那 任何 一 WHO 逃亡 到 你的 保护 ,

从来没有人知道，凡是逃到你这里寻求庇护的人，

[ɪm'plɔːd] [ðaɪ] [help] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðaɪ] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [left] [ʌn'eɪdɪd] .
implored **thy** **help** , **and** **sought** **thy** **intercession** , **was** **left** **unaided** .
恳求 你的 帮助 , 和 寻求 你的 代祷 , 曾是 左边 未受帮助 .

我曾恳求你的帮助，寻求你的代祷，却无人伸出援手。

[ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑ:nfɪdəns] , [aɪ][flai]['ʌntə,ʌntu] [ði:] , [oʊ]['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv]['və:dʒinz] , [maɪ]
Inspired **with** **this** **confidence** **,** **I** **fly** **unto** **thee** **,** **O** **Virgin** **of** **virgins** **,** **my**
灵感 和 这 信心 , 我 飞 到 你 , 哦 处女 的 处女 , 我的
['mʌðər] !
Mother **!**
母亲 !

怀着这份信心，我飞奔到你身边，圣母中的圣母，我的母亲！

[tu:; tə] [ði:] [aɪ] [kʌm] ; [bɪ'fɔ:r] [ði:] [aɪ][stænd] , ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] .
To **thee** **I** **come** **;** **before** **thee** **I** **stand** **,** **sinful** **and** **sorrowful** **.**
到 你 我 来 ; 前 你 我 站立 , 罪恶的 和 悲伤 .

我来到你面前；我站在你面前，罪孽深重，满怀悲伤。

[oʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ɪn'kɑ:rnət] , [dɪ'spaɪz] [nɑ:t][maɪ] [pə'tɪʃənz] ,
O **Mother** **of** **the** **Word** **incarnate** **,** **despise** **not** **my** **petitions** **,**
哦 母亲 的 这 单词 体现 , 鄙视 不是 我的 请愿书 ,

道成肉身之母，请不要轻视我的祈求，

[bʌt; bət][ɪn][ðaɪ]['mɜ:rsi] [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'i:] .
but **in** **thy** **mercy** **hear** **and** **answer** **me** **.**
但 在 你的 怜悯 听到 和 回答 我 .

但求你怜悯我，垂听我的祷告。

[eɪ'menˌɑ:'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[ɪn'dʌldʒəns] .
Indulgence **.**
放纵 .

放纵。

([wʌn]) - [deɪz] , ['evri] [taɪm] , ([ˌtu:'tu:]) [ə; eɪ] ['pli:nəri] [ɪn'dʌldʒəns] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔ:r; fər]
(**1** **)** **300** **days** **,** **every** **time** **,** **(** **2** **)** **A** **plenary** **indulgence** **,** **once** **a** **month** **,** **for**
(1) - 天 , 每一个 时间 , (2) 一个 全体会议 放纵 , 一次 一个 月 , 为了
['hævɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪli] ;
having **said** **it** **daily** **;**
拥有 说 它 日常的 ;

（1）每次300天，（2）每月一次全大赦，因为每天都念诵它；

['ʌndər] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
under **the** **usual** **conditions** **.**
在下面 这 通常 状况 .

在通常情况下。

(['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] , [dɪ'sembər] - , - .)
(**Pius** **IX** **,** **December** **11** **,** **1846** **.** **)**
(庇护 第九章 , 十二月 - , - .)

（庇护九世，1846年12月11日）

['lɪtəni] [ʌv; əv][lɔ'rɛtoʊ] ([pi:] . -) .
Litany **of** **Loreto** **(** **p** **.** **322** **)** **.**
连祷 的 洛雷托 (p . -) .

洛雷托连祷文（第 322 页）。

[tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
To **St** **.** **Joseph**
到 英石 . 约瑟夫

致圣约瑟

['gɑ:rdiən] [ʌv; əv]['və:dʒinz][ænd; ənd]['fɑ:ðər] , ['hoʊli]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [tu:; tə] [hu:z] ['feɪθf(ə)l] [ker]
GUARDIAN **of** **virgins** **and** **father** **,** **holy** **Joseph** **,** **to** **whose** **faithful** **care**
监护人 的 处女 和 父亲 , 圣 约瑟夫 , 到 谁 忠实 关心
[kraɪst] ['dʒi:zəs] ,
Christ **Jesus** **,**
基督 耶稣 ,

童贞女和圣父的守护者，圣若瑟，基督耶稣忠实地托付于他照管，

['veri] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] ['meri] , ['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv]['və:dʒinz] , [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] ;
very **innocence** **,** **and** **Mary** **,** **Virgin** **of** **virgins** **,** **were** **committed** **;**
非常 无辜 , 和 玛丽 , 处女 的 处女 , 是 坚定的 ;

纯洁无瑕的圣母玛利亚，童贞女中的童贞女，被陷害了；

[aɪ] [preɪ] [ænd; ənd][beg][ʌv; əv] [ði:] [baɪ] [ði:z] [dɪr] [pledʒz] , ['dʒi:zəs][ænd; ənd] ['meri] ,
I **pray** **and** **beg** **of** **thee** **by** **these** **dear** **pledges** **,** **Jesus** **and** **Mary** **,**
我 祈祷 和 求 的 你 经过 这些 亲爱的 承诺 , 耶稣 和 玛丽 ,

我以耶稣和玛利亚这两位挚爱的誓言向你祈祷和恳求，

[fri:] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ɔ:l] [ʌn'kli:nnəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['spɑ:tləs] [maɪnd] , [pjʊr]
free **me** **from** **all** **uncleanness** **,** **and** **make** **me** **with** **spotless** **mind** **,** **pure**
自由的 我 从 全部 不洁 , 和 制作 我 和 一尘不染 头脑 , 纯的
[hɑ:rt] ,
heart **,**
心 ,

求你使我脱离一切污秽，使我拥有纯洁的心灵，清澈的灵魂。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] ['bɑ:di] , ['evər][moʊst] ['tʃeɪstli] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['dʒi:zəs][ænd; ənd] ['meri] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz]
and **chaste** **body** **,** **ever** **most** **chastely** **to** **serve** **Jesus** **and** **Mary** **all** **the** **days**
和 贞洁 身体 , 曾经 最多 贞洁的 到 服务 耶稣 和 玛丽 全部 这 天
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
of **my** **life** **.**
的 我的 生活 .

拥有贞洁的身体，一生都以最贞洁的态度侍奉耶稣和玛利亚。

[eɪ'menˌɑ:'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[ɪn'dʌldʒəns] .
Indulgence **.**
放纵 .

放纵。

- [deɪz] , [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .
100 **days** **,** **once** **a** **day** **.**
- 天 , 一次 一个 天 .

100天，每天一次。

(['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] , ['fɛbjəˌwɛri] . [fɔ:r] , - .)
(**Pius** **IX** **,** **Feb** **.** **4** **,** **1877** **.** **)**
(庇护 第九章 , 二月 . 4 , - .)

（庇护九世，1877年2月4日）

[bɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ]
Before **Retiring**
前 退休

退休前

([prer] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [æl'fɔnsəs] .)
(**Prayer** **of** **St** **.** **Alphonsus** **.** **)**
(祷告 的 英石 . 阿方索 .)

（圣阿尔方索祷文）

[maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][gɑːd]['dʒiːzəs] [kraɪst] !
MY LORD and God Jesus Christ !
我的 主 和 上帝 耶稣 基督 !

我的主，我的神，耶稣基督！

[aɪ] [ə'dɔːr] [ðiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiː]['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['græntɪd]
I adore Thee and give Thee thanks for all the graces which Thou hast granted
我 崇拜 汝 和 给 汝 谢谢 为了 全部 这 恩典 哪个 你 哈斯特 的确
[ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
me to - day .
我 到 - 天 .

我敬爱您，并感谢您今天赐予我的所有恩典。

[aɪ]['ɔːfər] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] [maɪ][rest][ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] ,
I offer up to Thee my rest and every moment of this night ,
我 提供 向上 到 汝 我的 休息 和 每一个 片刻 的 这 夜晚 ,

我将今夜的每一刻，以及我的安息，都献给你。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [ðiː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] .
and implore Thee to preserve me from all sin .
和 恳求 汝 到 保存 我 从 全部 罪 .

恳求你使我远离一切罪恶。

['ðerfɔːr] [aɪ] [pleɪs] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ðiː] [wuːnd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['seɪkrɪd][saɪd] ,
Therefore I place myself into the wound of Thy sacred side ,
所以 我 地方 我 进入 这 伤口 的 你的 神圣 边 ,

因此，我将自己置于你神圣肋旁的伤口中，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] [prə'tektɪŋ] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ['meri] .
and beneath the protecting mantle of my Mother Mary .
和 下面 这 保护 地幔 的 我的 母亲 玛丽 .

在圣母玛利亚的庇护下。

[meɪ] [ðaɪ] ['hoʊli]['eɪndʒəlz] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][maɪ] [piːs] ,
May Thy holy angels assist me and watch over my peace ,
可能 你的 圣 天使 协助 我 和 手表 超过 我的 和平 ,

愿祢的圣天使帮助我，守护我的平安。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaɪ] ['hoʊli] ['blesɪŋ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and may Thy holy blessing remain with me .
和 可能 你的 圣 祝福 保持 和 我 .

愿您的圣洁祝福与我同在。

[ɪn'dʌldʒəns] .
Indulgence .
放纵 .

放纵。

- [deɪz] , [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðiː][soʊlz][ɪn] ['pɜːrgətɔːri] .
60 days , once a day , also for the souls in purgatory .
- 天 , 一次 一个 天 , 还 为了 这 灵魂 在 炼狱 .

60天，每天一次，也为炼狱中的灵魂祈祷。

(['liːoʊ][ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [dʒuːn] - , - .)
(Leo XIII , June 30 , 1898 .)
(狮子座 十三 , 六月 - , - .)

（利奥十三世，1898年6月30日）

[ˌɪnvə'keɪʃn]
INVOCATION
调用

祈祷

['dʒiːzəs] , ['meri] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ][soʊl] .

JESUS	**,**	**Mary**	**,**	**and**	**Joseph**	**,**	**I**	**give**	**you**	**my**	**heart**	**and**	**my**	**soul**	**.**
耶稣	,	玛丽	,	和	约瑟夫	,	我	给	你	我的	心	和	我的	灵魂	.

耶稣、玛利亚、约瑟，我将我的心和我的灵魂献给你们。

['dʒiːzəs] , ['meri] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][læst]['ægəni] .

Jesus	**,**	**Mary**	**,**	**and**	**Joseph**	**,**	**assist**	**me**	**in**	**my**	**last**	**agony**	**.**
耶稣	,	玛丽	,	和	约瑟夫	,	协助	我	在	我的	最后的	痛苦	.

耶稣、玛利亚和约瑟，请帮助我度过最后的痛苦。

['dʒiːzəs] , ['meri] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [meɪ] [aɪ] [briːð] [fɔːrθ] [maɪ][soʊl][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ]

Jesus	**,**	**Mary**	**,**	**and**	**Joseph**	**,**	**may**	**I**	**breathe**	**forth**	**my**	**soul**	**in**	**peace**	**with**
耶稣	,	玛丽	,	和	约瑟夫	,	可能	我	呼吸	前进	我的	灵魂	在	和平	和

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

耶稣、玛利亚和约瑟，愿我能在你们的陪伴下安详地离世。

[ɪn'dʌldʒəns] .

Indulgence	**.**
放纵	.

放纵。

\- [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnvə'keɪʃənz] , - [deɪz] [fɔːr; fər][ɔːl]

100	**days**	**for**	**the**	**recital**	**of**	**any**	**one**	**of**	**these**	**invocations**	**,**	**300**	**days**	**for**	**all**
-	天	为了	这	独奏会	的	任何	一	的	这些	调用	,	-	天	为了	全部

[θriː] .

three	**.**
三	.

念诵其中任何一种祈祷文，需等待 100 天；念诵全部三种祈祷文，需等待 300 天。

(['paɪəs][ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ɔːg] . - , - .)

(Pius	**VII**	**,**	**Aug**	**.**	**26**	**,**	**1814**	**.**	**)**
(庇护	七	,	八月	.	-	,	-	.	)

（庇护七世，1814年8月26日）

[prerz] [æt; ət]['hoʊli] [mæs]

Prayers	**at**	**Holy**	**Mass**
祈祷	在	圣	大量的

弥撒中的祈祷

[prɪ'pærətɔːri] [prer]

Preparatory	**Prayer**
预备	祷告

预备祷告

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] !

ALMIGHTY	**and**	**eternal**	**God**	**!**
全能的	和	永恒	上帝	!

全能永生的上帝!

[aɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ðiː][moʊst]['hoʊli]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ðiː]['bɑːdi]

I	**appear**	**in**	**Thy**	**presence**	**to**	**assist**	**at**	**the**	**most**	**holy**	**sacrifice**	**of**	**the**	**body**
我	出现	在	你的	在场	到	协助	在	这	最多	圣	牺牲	的	这	身体

[ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	**blood**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**
和	血	的	耶稣	基督	,

我来到祢面前，协助举行耶稣基督圣体圣血的至圣祭献祭。

[ðaɪ] [sʌn] , [maɪ] [rɪ'diːmər] ,

Thy	**Son**	**,**	**my**	**Redeemer**	**,**
你的	儿子	,	我的	救世主	,

祢的圣子，我的救赎主，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [hɪr] ['prez(ə)nt] ,

and	to	offer	it	up	jointly	with	the	priest	and	the	faithful	here	present	,
和	到	提供	它	向上	共同	和	这	牧师	和	这	忠实	这里	展示	,

与在场的神父和信众一起献上这圣餐。

[ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

in	grateful	remembrance	of	His	passion	and	death	,	for	the	promotion	of
在	感激的	纪念	的	他的	热情	和	死亡	,	为了	这	晋升	的

[ðaɪ] ['glɔːri] ,

Thy	glory	,
你的	荣耀	,

为了感恩祂的受难和死亡，为了彰显祢的荣耀，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	for	my	salvation	.
和	为了	我的	救恩	.

为了我的救赎。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['hoʊli] ['mæsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Together	with	all	the	holy	Masses	that	are	celebrated	throughout	the	world	,
一起	和	全部	这	圣	群众	那	是	著名	自始至终	这	世界	,

与世界各地举行的所有弥撒圣祭一起，

[aɪ]['ɔːfər] [ʌp] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'tenʃən] : [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðiː] ,

I	offer	up	this	august	sacrifice	for	the	following	intentions	:	To	adore	Thee	,
我	提供	向上	这	八月	牺牲	为了	这	下列的	意图	:	到	崇拜	汝	,

我献上这份庄严的祭品，目的如下：敬拜祢，

[oʊ][maɪ][gɑːd] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrd] ;

O	my	God	,	as	Thou	dost	deserve	to	be	adored	;
哦	我的	上帝	,	作为	你	朋友	应得	到	是	受人喜爱	;

我的上帝啊，您配得上被敬拜；

[tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [duː] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðaɪ]

to	give	Thee	due	thanks	for	the	innumerable	benefits	which	I	owe	to	Thy
到	给	汝	到期的	谢谢	为了	这	无数	好处	哪个	我	欠	到	你的

['baʊnti] ;

bounty	;
赏金	;

我衷心感谢祢赐予我的无数恩惠；

[tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [ə'fensiz] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ; [tuː; tə] [ə'piːz] [ðaɪ]

to	make	reparation	for	the	many	offenses	I	have	committed	;	to	appease	Thy
到	制作	赔偿	为了	这	许多	犯罪	我	有	坚定的	;	到	安抚	你的

[dʒʌst]['æŋgər] ,

just	anger	,
只是	愤怒	,

为了弥补我所犯下的诸多过错；为了平息你公正的愤怒，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'voʊk] [ðaɪ] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	to	invoke	Thy	infinite	mercy	for	me	,	for	Thy	holy	Church	,	for	the
和	到	调用	你的	无限	怜悯	为了	我	,	为了	你的	圣	教会	,	为了	这

[hoʊl] [wɜːrld] ,

whole	world	,
所有的	世界	,

并祈求祢为我、为祢的圣教会、为全世界发出无限的慈悲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊlz][ɪn]['pɜːrgətɔːri] .

and	for	the	souls	in	purgatory	.
和	为了	这	灵魂	在	炼狱	.

也为了炼狱中的灵魂。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mæs]
At **the** **Beginning** **of** **Mass**
在 这 开始 的 大量的

弥撒开始时

[oʊ] [ˈhevn̩li] [ˈfɑːðər] !
O **HEAVENLY** **Father** **!**
哦 天上 父亲 !

天父啊!

[hɪr] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ðaɪ] [dɪˈvaɪn][ˈmædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Hear **the** **prayer** **of** **Thy** **holy** **Church** **invoking** **Thy** **divine** **Majesty** **in** **the** **name** **of**
听到 这 祷告 的 你的 圣 教会 调用 你的 神圣的 威严 在 这 姓名 的
[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
Our **Lord** **Jesus** **Christ** **,**
我们的 主 耶稣 基督 ,

求祢垂听祢圣教会奉我主耶稣基督之名，向祢神圣威严祈祷的祷告。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [niːdz] .
to **come** **to** **the** **aid** **of** **Thy** **children** **in** **all** **their** **needs** **.**
到 来 到 这 援助 的 你的 孩子们 在 全部 他们的 需求 .

帮助你的儿女解决他们一切的需要。

[tɜːrn][nɑːt][frʌm; frəm][juː ˈes] [ðaɪ] [ˈgreɪʃəs] [aɪz] , [bʌt; bət] [dɪˈlɪvər] [juː ˈes][frʌm; frəm][ɔːl][ˈiːvn̩] ,
Turn **not** **from** **us** **Thy** **gracious** **eyes** **,** **but** **deliver** **us** **from** **all** **evil** **,**
转动 不是 从 我们 你的 亲切 眼睛 , 但 递送 我们 从 全部 邪恶的 ,

求你不要转离我们，救我们脱离一切凶恶。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [pliːz] [ðiː] , [daɪ][ɪn] [ðaɪ] [lʌv] ,
so **that** **we** **may** **live** **to** **please** **Thee** **,** **die** **in** **Thy** **love** **,**
所以 那 我们 可能 居住 到 请 汝 , 死 在 你的 爱 ,

这样我们才能活着取悦你，死在你的爱中。

[ænd; ənd]['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['glɔːri] .
and **enter** **the** **kingdom** **of** **glory** **.**
和 进入 这 王国 的 荣耀 .

进入荣耀的国度。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[æt; ət][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]
At **the** **Gospel**
在 这 福音

在福音书

[ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] , [ðaʊ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [truːθ] , ['hoʊlinəs] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ;
ALMIGHTY **God** **,** **Thou** **source** **of** **all** **truth** **,** **holiness** **,** **and** **justice** **;**
全能的 上帝 , 你 来源 的 全部 真相 , 圣洁 , 和 正义 ;

全能的上帝，真理、圣洁和正义的源泉;

['hævɪŋ] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [lɔː] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['prɔfits] ,
having **spoken** **in** **the** **Old** **Law** **by** **the** **mouth** **of** **Thy** **prophets** **,**
拥有 说 在 这 老的 法律 经过 这 嘴 的 你的 先知 ,

祢曾藉着祢的先知之口，在旧约律法中启示我们，

[ðaʊ] [spəuk] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [θruː] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Thou	spokest	in	the	fulness	of	time	through	Thy	divine	Son	Jesus	Christ	,
你	发言人	在	这	充满	的	时间	通过	你的	神圣的	儿子	耶稣	基督	,

你藉着你神圣的儿子耶稣基督，在时机成熟时向世人显明了你的旨意。

[ænd; ənd] ['spiːkɪst] [naʊ] [θruː] [ðaɪ] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðiː] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]

and	speakest	now	through	Thy	holy	Church	,	appointed	by	Thee	the	Teacher	of
和	演讲者	现在	通过	你的	圣	教会	,	任命	经过	汝	这	老师	的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

现在，祂通过祢所任命的圣教会——真理的导师——来传达祂的旨意。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd]

We	thank	Thee	for	the	saving	doctrines	entrusted	to	her	for	our	good
我们	感谢	汝	为了	这	保存	教义	受托	到	她	为了	我们的	好的

,

,

,

我们感谢祢将救赎的教义托付给她，使我们得益。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [ðaɪ] [greɪs] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ðiː] [baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

and	implore	Thy	grace	to	practise	them	and	to	please	Thee	by	all	our
和	恳求	你的	优雅	到	实践	他们	和	到	请	汝	经过	全部	我们的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

并恳求祢的恩典，让我们实践这些诫命，并通过我们的一切行为取悦祢。

[æt; ət][ðə; ði]['kriːdoʊ]

At	the	Credo
在	这	信条

在信条

[seɪ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] .

Say	the	Apostles	'	Creed	.
说	这	使徒们	-	信条	.

背诵使徒信经。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ]

At	the	Offering
在	这	提供

在发行

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] !

ALMIGHTY	and	eternal	God	!
全能的	和	永恒	上帝	!

全能永生的上帝！

[lʊk] ['greɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][waɪn] ['ɔːfərd] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði]

Look	graciously	on	the	forms	of	bread	and	wine	offered	up	to	Thee	on	the
看	亲切地	在	这	表格	的	面包	和	葡萄酒	提供	向上	到	汝	在	这

['ɔːltər][baɪ][ðə; ði] [priːst] ,

altar	by	the	priest	,
坛	经过	这	牧师	,

请垂顾祭司在祭坛上献给您的饼和酒的形状，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]
imploring **Thee** **to** **bless** **and** **sanctify** **them** **for** **the** **eucharistic** **sacrifice** **of**
恳求 汝 到 保佑 和 圣化 他们 为了 这 圣餐 牺牲 的
[ðə; ði] [nuː] [lɔː] .
the **New** **Law** **.**
这 新的 法律 .

恳求祢祝福并圣化他们，使他们能够参与新律法的圣餐祭献。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [oʊ][maɪ][gɑːd] , [aɪ]['ɔːfər] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]
With **this** **sacrifice** **,** **O** **my** **God** **,** **I** **offer** **up** **to** **Thee** **my** **heart** **with** **all** **its**
和 这 牺牲 , 哦 我的 上帝 , 我 提供 向上 到 汝 我的 心 和 全部它是
[ə'fekʃənz] ,
affections **,**
情感 ,

我的上帝啊，我藉此祭献，将我的心连同其中所有的爱慕之情献给您。

[dɪ'zaɪɝz] , [ænd; ənd][ˌɪnklə'neɪʃənz] .
desires **,** **and** **inclinations** **.**
欲望 , 和 倾向 .

欲望和倾向。

['sæŋktɪfaɪ][maɪ] [θɔːts] , [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [diːdz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
Sanctify **my** **thoughts** **,** **words** **,** **and** **deeds** **,** **that** **they** **may** **become** **a** **sacrifice**
圣化 我的 想法 , 字 , 和 契约 , 那 他们 可能 变得 一个 牺牲
[ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .
acceptable **and** **pleasing** **to** **Thee** **.**
可接受 和 令人愉悦 到 汝 .

求祢圣化我的思想、言语和行为，使它们成为祢所悦纳的祭品。

[æt; ət][ðə; ði] ['prefəs]
At **the** **Preface**
在 这 前言

序言

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][lɔːrd] , [aɪ] [reɪz] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] ['məːsiz] .
TO **THEE** **,** **O** **Lord** **,** **I** **raise** **my** **heart** **in** **gratitude** **for** **all** **Thy** **mercies** **.**
到 你 , 哦 主 , 我 增加 我的 心 在 感激 为了 全部 你的 怜悯 .

主啊，我向你敞开心扉，感谢你的一切恩典。

[fɔːr; fər]['truːli] [miːt] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
For **truly** **meet** **and** **just** **,**
为了 真的 见面 和 只是 ,

为了真正相遇和公正，

[raɪt] [ænd; ənd]['sæljəteri][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] ['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriwer]
right **and** **salutary** **is** **it** **for** **us** **to** **give** **Thee** **always** **and** **everywhere**
正确的 和 有益的 是 它 为了 我们 到 给 汝 总是 和 到处
[preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] ,
praise **and** **thanks** **,**
称赞 和 谢谢 ,

我们应当随时随地赞美和感谢你，这是正确且有益的。

[oʊ]['hoʊli][lɔːrd] , [ɔːl'maɪti] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] , [θruː] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ;
O **holy** **Lord** **,** **almighty** **Father** **and** **eternal** **God** **,** **through** **Christ** **our** **Lord** **;**
哦 圣 主 , 全能的 父亲 和 永恒 上帝 , 通过 基督 我们的 主 ;

圣哉主，全能的父，永生的神，藉着我们的主基督；

[θruː] [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ɑːkeindʒəlz] ,
through **whom** **the** **angels** **and** **archangels** **,**
通过 谁 这 天使 和 大天使 ,

天使和大天使们通过他们，

[ðə; ði] ['tʃerəbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəfs] [preɪz] [ðaɪ] ['mædʒəsti][ænd; ənd] [ə'dɔ:r] [ðaɪ] [maɪt] .

the	**cherubs**	**and**	**the**	**seraphs**	**praise**	**Thy**	**majesty**	**and**	**adore**	**Thy**	**might**	**.**
这	小天使	和	这	炽天使	称赞	你的	威严	和	崇拜	你的	可能	.

天使和天使赞美你的威严，敬拜你的威能。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][ju'naɪt][maɪ] [vɔɪs] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

With	**them**	**I**	**unite**	**my**	**voice**	**,**	**joining**	**in**	**their**	**hymns**	**of**	**praise**	**,**	**and**	**saying**	**:**
和	他们	我	团结	我的	嗓音	,	加入	在	他们的	赞美诗	的	称赞	,	和	说	:

我与他们同声歌唱，加入他们的赞美诗，并说道：

[æt; ət][ðə; ði]['sæŋktəs]

At	**the**	**Sanctus**
在	这	圣徒

在圣会

['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] , [lɔ:rd] , [gɑ:d][ʌv; əv][həusts] .

HOLY	**,**	**holy**	**,**	**holy**	**,**	**Lord**	**,**	**God**	**of**	**hosts**	**.**
圣	,	圣	,	圣	,	主	,	上帝	的	主持人	.

圣哉，圣哉，圣哉，万军之耶和华。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['glɔ:ri] .

Heaven	**and**	**earth**	**are**	**filled**	**with**	**Thy**	**glory**	**.**
天堂	和	地球	是	已填	和	你的	荣耀	.

天地充满你的荣耀。

[hoʊ'zænə][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

Hosanna	**in**	**the**	**highest**	**.**
和撒那	在	这	最高	.

高声赞美！

['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .

Blessed	**is**	**He**	**that**	**cometh**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
蒙福	是	他	那	到来	在	这	姓名	的	这	主	.

奉主名来的，是应当称颂的。

[hoʊ'zænə][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

Hosanna	**in**	**the**	**highest**	**.**
和撒那	在	这	最高	.

高声赞美！

[æt; ət][ðə; ði]['kænən]

At	**the**	**Canon**
在	这	佳能

在佳能

[oʊ][gɑ:d] !

O	**GOD**	**!**
哦	上帝	!

我的天啊！

[let] [maɪ] [prer] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə] [ði:] ,

Let	**my**	**prayer**	**be**	**acceptable**	**to**	**Thee**	**,**
让	我的	祷告	是	可接受	到	汝	,

愿我的祷告蒙你悦纳。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [hɪr] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðɪs]

and	**graciously**	**hear**	**the**	**intercession**	**which**	**I**	**make**	**confiding**	**in**	**the**	**virtue**	**of**	**this**
和	亲切地	听到	这	代祷	哪个	我	制作	倾诉	在	这	美德	的	这

['hoʊli]['sækrɪfaɪs] .

holy	**sacrifice**	**.**
圣	牺牲	.

恳请您垂听我因信赖这神圣祭祀的功效而作出的代祷。

[aɪ] [kə'mend] [tu:; tə] [ðaɪ] ['mɜ:rsi]['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] ['fɑ:ðər] , [en] . , ['aʊər; ɑ:r] ['bɪʃəp] , [en] . ,

I	commend	to	Thy	mercy	our	holy	Father	,	N	.	,	our	bishop	,	N	.	,
我	表彰	到	你的	怜悯	我们的	圣	父亲	,	N	.	,	我们的	主教	,	N	.	,

我恳求祢怜悯我们的圣父N.，我们的主教N.，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [pri:sts] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] .

and	all	bishops	and	priests	of	Thy	holy	Church	.
和	全部	主教们	和	神父	的	你的	圣	教会	.

以及祢圣教会的所有主教和神父。

[let] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [bi:; bi] [spred] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

Let	Thy	kingdom	be	spread	more	and	more	all	over	the	earth	;
让	你的	王国	是	传播	更多的	和	更多的	全部	超过	这	地球	;

愿你的国度遍及全球；

[grænt] [pi:s] [ænd; ənd]['kɑ:nkɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði][neiʃəns] ; [prə'tekt]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ; [prɪ'zɜ:rv] [pi:s]

grant	peace	and	concord	to	the	nations	;	protect	our	country	;	preserve	peace
授予	和平	和	和睦	到	这	国家	;	保护	我们的	国家	;	保存	和平

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ɔ:l] ['fæməliz] .

and	love	in	all	families	.
和	爱	在	全部	家庭	.

赐予各国和平与和谐；保佑我们的国家；维护所有家庭的和平与爱。

[rɪ'membər] ['greɪʃəsli] [maɪ]['perənts] , ['brʌðərz] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [maɪ] ['benɪfæktəz] ,

Remember	graciously	my	parents	,	brothers	,	sisters	,	and	relatives	,	my	benefactors	,
记住	亲切地	我的	父母	,	兄弟	,	姐妹	,	和	亲属	,	我的	恩人	,

[maɪ] ['enəmi] ,

my	enemies	,
我的	敌人	,

请善待我的父母、兄弟姐妹、亲戚、恩人、敌人，

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['dʒʌstɪs][ɔ:r] ['tʃærəti] [baʊnd] [tu:; tə] [preɪ] .

and	all	for	whom	I	am	in	justice	or	charity	bound	to	pray	.
和	全部	为了	谁	我	是	在	正义	或者	慈善机构	边界	到	祈祷	.

以及所有我出于正义或仁慈而必须为其祈祷的人。

[æt; ət][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

At	the	Elevation
在	这	海拔

在海拔高度

[heɪl] , [ðaʊ] ['bɑ:di][ʌv; əv][maɪ] ['seɪvjər] , [kən'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [bɔ:rn][ʌv; əv] ['meri] [ðə; ði]

HAIL	,	thou	body	of	my	Saviour	,	conceived	by	the	Holy	Ghost	,	born	of	Mary	the
冰雹	,	你	身体	的	我的	救主	,	构思	经过	这	圣	鬼	,	出生	的	玛丽	这

[ɪ'mækjələt] ['vɜ:rdʒɪn] !

immaculate	Virgin	!
完美无瑕	处女	!

万福，我救主的圣体，由圣灵感孕，由圣母玛利亚所生！

[wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [hju:'mɪləti][aɪ] [ə'dɔ:r] [ði:] .

With	profound	humility	I	adore	Thee	.
和	深刻的	谦逊	我	崇拜	汝	.

我怀着无比谦卑之心敬拜你。

[lɔ:rd] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌem 'i:] !

Lord	,	have	mercy	on	me	!
主	,	有	怜悯	在	我	!

主啊，怜悯我吧！

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] , [aɪ] ['ɔːfər] [ðiː] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ]

Eternal	Father	,	I	offer	Thee	the	precious	blood	of	Jesus	,	in	satisfaction	for	my
永恒	父亲	,	我	提供	汝	这	宝贵的	血	的	耶稣	,	在	满意	为了	我的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

永恒的父啊，我将耶稣的宝血献给您，为我的罪作赎罪祭。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

and	for	the	wants	of	holy	Church	.
和	为了	这	想要	的	圣	教会	.

以及为了神圣教会的需要。

[ɪn'dʌldʒəns] .

Indulgence	.
放纵	.

放纵。

- [deɪz] , ['evri] [taɪm] .

100	days	,	every	time	.
-	天	,	每一个	时间	.

每次都是100天。

(['paɪəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [sept] . - , - .)

(	Pius	VII	,	Sept	.	22	,	1817	.	)
(	庇护	七	,	九月	.	-	,	-	.	)

（庇护七世，1817年9月22日）

['æftər] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

After	the	Elevation
后	这	海拔

提升之后

[moʊst] ['eɪmiəb(ə)l] ['dʒiːzəs] !

MOST	amiable	Jesus	!
最多	可亲	耶稣	!

最和蔼可亲的耶稣！

[ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] ['prez(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] , ['riːəli] , ['truːli] , [ænd; ənd]

Thou	art	now	present	on	the	altar	,	God	and	man	,	really	,	truly	,	and
你	艺术	现在	展示	在	这	坛	,	上帝	和	男人	,	真的	,	真的	,	和

[ɪ'senʃəli] .

essentially	.
本质上	.

你现在就站在祭坛上，既是神又是人，真实地、彻底地、本质地存在着。

[dɪ'vaɪn] ['vɪktɪm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː 'es] !

Divine	victim	for	our	sins	,	have	mercy	on	us	!
神圣的	受害者	为了	我们的	罪孽	,	有	怜悯	在	我们	!

神圣的救世主，为我们的罪孽而牺牲，求你怜悯我们！

[biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['miːdieɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['fɑːðər] ; [ə'vɜːrt] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wiː; wi]

Be	our	mediator	with	Thy	Father	;	avert	from	us	the	punishment	we
是	我们的	调解员	和	你的	父亲	;	避免	从	我们	这	惩罚	我们

[hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] ,

have	deserved	for	our	sins	,
有	应得的	为了	我们的	罪孽	,

求你作我们与天父之间的中保；求你免除我们因罪所应受的惩罚。

[dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['deɪndʒəz] [ðæt] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] .

deliver	us	from	all	dangers	that	threaten	us	,	and	from	all	evil	.
递送	我们	从	全部	危险	那	威胁	我们	,	和	从	全部	邪恶的	.

救我们脱离一切危险和邪恶。

[prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
Promote **the** **welfare** **of** **Thy** **Church** **,**
推动 这 福利 的 你的 教会 ,

促进你教会的福祉，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɪn] [ðaɪ] ['mɜ:rsi] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪn]
and **remember** **in** **Thy** **mercy** **those** **who** **have** **gone** **before** **us** **with** **the** **sign**
和 记住 在 你的 怜悯 那些 WHO 有 已消失 前 我们 和 这 符号
[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [pi:s] .
of **faith** **and** **rest** **in** **peace** **.**
的 信仰 和 休息 在 和平 .

求祢怜悯那些带着信仰的标志先我们而去的人，愿他们安息。

([rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [preɪ] .)
(Remember the departed for whom you intend to pray .)
(记住 这 已离开 为了 谁 你 打算 到 祈祷 .)

（请记住你打算为其祈祷的逝者。）

[tu:; tə] [ði:z] , [oʊ] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [sli:p] [ɪn] [kraɪst] , [grænt] , [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ði:] ,
To **these** **,** **O** **Lord** **,** **and** **to** **all** **that** **sleep** **in** **Christ** **,** **grant** **,** **we** **beseech** **Thee** **,**
到 这些 , 哦 主 , 和 到 全部 那 睡觉 在 基督 , 授予 , 我们 恳求 汝 ,

主啊，求你恩待这些人，以及所有在基督里安息的人。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] , [laɪt] , [ænd; ənd] [pi:s] .
a **place** **of** **refreshment** **,** **light** **,** **and** **peace** **.**
一个 地方 的 清爽 , 光 , 和 和平 .

一个令人神清气爽、充满光明与宁静的地方。

['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ju: 'es] ['sɪnərz] , [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mə:siz] ,
Also **to** **us** **sinners** **,** **Thy** **servants** **,** **confiding** **in** **the** **multitude** **of** **Thy** **mercies** **,**
还 到 我们 罪人 , 你的 仆人 , 倾诉 在 这 民众 的 你的 怜悯 ,

也向我们这些罪人，你的仆人，倾注你丰盛的慈悲，

[grænt] [sʌm; səm] [pɑ:rt] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [seɪnts] , [θru:] [hu:z] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wi:; wi]
grant **some** **part** **and** **fellowship** **with** **Thy** **saints** **,** **through** **whose** **intercession** **we**
授予 一些 部分 和 奖学金 和 你的 圣徒 , 通过 谁 代祷 我们
[ɪn'voʊk] [ðaɪ] ['feɪvər] ,
invoke **Thy** **favor** **,**
调用 你的 偏爱 ,

求祢赐予我们与祢的圣徒们一些团契和相交的机会，我们藉着他们的代祷祈求祢的恩典。

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [hu:z] ['kʌmpəni] [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ˌju: 'es] , [nɑ:t] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
and **into** **whose** **company** **we** **beseech** **Thee** **to** **admit** **us** **,** **not** **in** **consideration**
和 进入 谁 公司 我们 恳求 汝 到 承认 我们 , 不是 在 考虑
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['merɪt] ,
of **our** **merit** **,**
的 我们的 优点 ,

我们恳求您接纳我们加入您的行列，并非出于对我们功绩的考量，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] ['pɑ:rd(ə)n] .
but **of** **Thy** **own** **pardon** **.**
但 的 你的 自己的 赦免 .

但乃是出于祢的赦免。

[θru:] [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .
Through **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 基督 我们的 主 .

奉我主基督之名。

[eɪ'menˌɑ:'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[æt; ət][ðə; ði]['peɪtər] ['nɒstər]

At	the	Pater	Noster
在	这	帕特	诺斯特

在主祷文

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðaɪ] ['seɪvɪŋ] ['priːˌsɛpts] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] [də'rekʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm]

INSTRUCTED	by	Thy	saving	precepts	and	following	Thy	divine	directions	,	we	presume
指示	经过	你的	保存	戒律	和	下列的	你的	神圣的	方向	,	我们	怙

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

蒙祢救赎的训诫，遵从祢的神圣指引，我们敢于说：

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Our	Father	,	etc	.
我们的	父亲	,	ETC	.

我们在天上的父，等等。

[æt; ət][ðə; ði]['ægnəs]['deɪˌi]

At	the	Agnus	Dei
在	这	羔羊	德伊

在羔羊经

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

LAMB	of	God	,	who	takest	away	the	sins	of	the	world	,	have	mercy	on	us	.
羊肉	的	上帝	,	WHO	需要	离开	这	罪孽	的	这	世界	,	有	怜悯	在	我们	.

神的羔羊，除去世人罪孽的，求你怜悯我们。

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Lamb	of	God	,	who	takest	away	the	sins	of	the	world	,	have	mercy	on	us	.
羊肉	的	上帝	,	WHO	需要	离开	这	罪孽	的	这	世界	,	有	怜悯	在	我们	.

神的羔羊，除去世人罪孽的主，求你怜悯我们。

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [piːs] .

Lamb	of	God	,	who	takest	away	the	sins	of	the	world	,	give	us	peace	.
羊肉	的	上帝	,	WHO	需要	离开	这	罪孽	的	这	世界	,	给	我们	和平	.

上帝的羔羊，除去世人罪孽的主，赐给我们平安。

[æt; ət] [kə'mjuːniən]

At	Communion
在	圣餐

在圣餐仪式上

[lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['entər] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] ; [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd]

LORD	,	I	am	not	worthy	that	Thou	shouldst	enter	under	my	roof	;	say	but	the	word
主	,	我	是	不是	值得	那	你	应该	进入	在下面	我的	屋顶	;	说	但	这	单词

,

,

,

主啊，我不敢当，求你到我舍下来；只要你说一句话，

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] .

and	my	soul	shall	be	healed	.
和	我的	灵魂	将	是	已治愈	.

我的灵魂将得到治愈。

([θriː] [taɪmz] .)

(	Three	times	.	)
(	三	时代	.	)

（三次。）

['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən]

Spiritual	**Communion**
精神	圣餐

灵性交流

[oʊ]['dʒiːzəs] , [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]['truːli]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] .

O	**JESUS**	**,**	**I**	**firmly**	**believe**	**that**	**Thou**	**art**	**truly**	**present**	**in**	**the**	**Blessed**	**Sacrament**	**.**
哦	耶稣	,	我	牢牢	相信	那	你	艺术	真的	展示	在	这	蒙福	圣餐	.

哦，耶稣，我坚信祢真实地临在于至圣圣体中。

[aɪ] [siː] [ðiː] [ˌðer'ɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][juː 'es] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd]

I	**see**	**Thee**	**therein**	**full**	**of**	**love**	**,**	**willing**	**to**	**pardon**	**us**	**,**	**anxious**	**to**	**be**	**united**
我	看	汝	其中	满的	的	爱	,	愿意的	到	赦免	我们	,	焦虑的	到	是	团结的

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	**us**	**.**
和	我们	.

我从中看到你充满爱，愿意原谅我们，渴望与我们合而为一。

[aɪ] [wɪʃ] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [ðɪs] [ðaɪ] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [lʌv] .

I	**wish**	**most**	**earnestly**	**to**	**respond**	**to**	**this**	**Thy**	**desire**	**and**	**love**	**.**
我	希望	最多	切实	到	回应	到	这	你的	欲望	和	爱	.

我衷心希望回应您的这份心意和爱。

[aɪ] [dɪ'test] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [dɪs'pliːzd] [ðiː] .

I	**detest**	**all**	**the**	**sins**	**by**	**which**	**I**	**have**	**ever**	**displeased**	**Thee**	**.**
我	厌恶	全部	这	罪孽	经过	哪个	我	有	曾经	不高兴	汝	.

我痛恨我曾经冒犯过你的一切罪过。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [oʊ][lɔːrd] !

Pardon	**me**	**,**	**O**	**Lord**	**!**
赦免	我	,	哦	主	!

主啊，请原谅我!

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiː] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [naʊ] [kæn; kən][nɑːt] [rɪ'siːv]

I	**desire**	**to**	**receive**	**Thee**	**into**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**since**	**I**	**now**	**can**	**not**	**receive**
我	欲望	到	收到	汝	进入	我的	心	,	和	自从	我	现在	能	不是	收到

[ðiː] [ˌsækrə'mɛntəli] ,

Thee	**sacramentally**	**,**
汝	圣礼	,

我渴望将祢迎入我的心中，但我现在无法通过圣事领受祢，

[kʌm] [æt; ət] [liːst] ['spɪrɪtʃuəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

come	**at**	**least**	**spiritually**	**to**	**me**	**.**
来	在	至少	精神层面	到	我	.

至少在精神上与我同在。

[aɪ] [ɪm'breɪs] [ðiː] , [aɪ][juː'naɪt][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðiː] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] ['riːəli] ['prez(ə)nt][ɪn][maɪ]

I	**embrace**	**Thee**	**,**	**I**	**unite**	**myself**	**with**	**Thee**	**as**	**if**	**Thou**	**wert**	**really**	**present**	**in**	**my**
我	拥抱	汝	,	我	团结	我	和	汝	作为	如果	你	沃特	真的	展示	在	我的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

我拥抱你，我与你合而为一，仿佛你真的在我心中。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [lʌv] [aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

With	**all**	**my**	**love**	**I**	**cling**	**to**	**Thee**	**.**
和	全部	我的	爱	我	黏着	到	汝	.

我全心全意地依偎着你。

[prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][sɪn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðiː] ,

Preserve	**me**	**from**	**sin**	**,**	**that**	**I**	**may**	**never**	**be**	**separated**	**from**	**Thee**	**,**
保存	我	从	罪	,	那	我	可能	绝不	是	分开	从	汝	,

求祢保守我远离罪恶，使我永不与祢分离。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər] .

but	remain	united	with	Thee	for	ever	.
但	保持	团结的	和	汝	为了	曾经	.

但要永远与你同在。

[ɪn'dʌldʒəns] .

Indulgence	.
放纵	.

放纵。

- [deɪz] , [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .

60	days	,	once	a	day	.
-	天	,	一次	一个	天	.

60天，每天一次。

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [soʊlz] .

Also	for	the	suffering	souls	.
还	为了	这	痛苦	灵魂	.

也为了那些受苦的灵魂。

(['liːoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [dʒuːn] - , - .)

(	Leo	XIII	,	June	30	,	1893	.	)
(	狮子座	十三	,	六月	-	,	-	.	)

（利奥十三世，1893年6月30日）

[æt; ət][ðə; ði] ['blesɪŋ]

At	the	Blessing
在	这	祝福

在祝福仪式上

[bles] [ˌem 'iː] , [oʊ][lɔːrd] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðaɪ] [priːst] ,

BLESS	me	,	O	Lord	,	by	the	hand	of	Thy	priest	,
保佑	我	,	哦	主	,	经过	这	手	的	你的	牧师	,

主啊，求你藉着你的祭司之手祝福我。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪŋ] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] .

and	let	the	power	of	this	blessing	remain	upon	me	for	ever	.
和	让	这	力量	的	这	祝福	保持	之上	我	为了	曾经	.

愿这份祝福的力量永远伴随着我。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

In	the	name	of	the	Father	,	and	of	the	Son	,	and	of	the	Holy	Ghost	.
在	这	姓名	的	这	父亲	,	和	的	这	儿子	,	和	的	这	圣	鬼	.

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['gɑːsp(ə)l]

At	the	Last	Gospel
在	这	最后的	福音

在最后的福音

[oʊ]['dʒiːzəs] , [ɪn'kɑːrnət] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] , [ðaʊ] [truː] [laɪt] [wɪtʃ] [in'laitənz]

O	JESUS	,	incarnate	Word	of	the	eternal	Father	,	Thou	true	light	which	enlightens
哦	耶稣	,	体现	单词	的	这	永恒	父亲	,	你	真的	光	哪个	启迪

[ðə; ði][wɜːrld] !

the	world	!
这	世界	!

耶稣，永恒之父的化身，照亮世界的真光!

[aɪ] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

I	give	thanks	to	Thee	at	all	times	for	having	dwelt	among	us	,
我	给	谢谢	到	汝	在	全部	时代	为了	拥有	居住	之中	我们	,

我时时感谢你，感谢你曾与我们同在。

[ðə; ði]['oʊnli] - [bɪ'gɑːtn] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] .

the	only	-	begotten	Son	of	the	Father	,	full	of	grace	and	truth	.
这	仅有的	-	所生的	儿子	的	这	父亲	,	满的	的	优雅	和	真相	.

父的独生子，充满恩典和真理。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[prerz] ['æftər] [mæs]

Prayers	after	Mass
祈祷	后	大量的

弥撒后祈祷

[heɪl] ['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([θriː] [taɪmz] .)

Hail	Mary	,	etc	.	(	Three	times	.	)
冰雹	玛丽	,	ETC	.	(	三	时代	.	)

圣母经，等等。（三次。）

[sæv] [rɪ'dʒinər]

Salve	Regina
药膏	里贾纳

萨尔维·雷吉纳

[heɪl] , ['hoʊli] [kwiːn] , ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , ['aʊər; ɑːr] [laɪf] , ['aʊər; ɑːr] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd]

HAIL	,	holy	queen	,	Mother	of	mercy	,	our	life	,	our	sweetness	,	and
冰雹	,	圣	女王	,	母亲	的	怜悯	,	我们的	生活	,	我们的	甜味	,	和

['aʊər; ɑːr] [hoʊp] !

our	hope	!
我们的	希望	!

万福，圣母玛利亚，仁慈之母，我们的生命，我们的甘饴，我们的希望！

[tuː; tə] [ðiː] [duː] [wiː; wi] [kraɪ] , [pʊr] ['bænɪʃt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [iːv] ;

To	thee	do	we	cry	,	poor	banished	children	of	Eve	;
到	你	做	我们	哭	,	贫穷的	被放逐	孩子们	的	前夕	;

我们向你们呼喊，可怜的被放逐的夏娃的子孙；

[tuː; tə] [ðiː] [duː] [wiː; wi] [send] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [saɪz] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv]

to	thee	do	we	send	up	our	sighs	,	mourning	and	weeping	in	this	vale	of
到	你	做	我们	发送	向上	我们的	叹息	,	丧	和	哭泣	在	这	谷	的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

我们向你倾诉叹息，在这泪谷中哀悼哭泣。

[tɜːrn] [ðen] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['ædvəkeɪt] , [ðaɪn] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

Turn	then	,	most	gracious	advocate	,	thine	eyes	of	mercy	toward	us	,
转动	然后	,	最多	亲切	提倡	,	你的	眼睛	的	怜悯	朝向	我们	,

至仁至慈的辩护者啊，求你垂怜我们，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['eksaɪl] [ʃoʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [fruːt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wuːm]

and	after	this	our	exile	show	unto	us	the	blessed	fruit	of	thy	womb
和	后	这	我们的	流亡	展示	到	我们	这	蒙福	水果	的	你的	子宫

, ['dʒiːzəs] .

,	Jesus	.
,	耶稣	.

在我们流亡之后，求你将你腹中的圣果耶稣显示给我们。

[oʊ] ['kleмənt] , [oʊ] ['lʌvɪŋ] , [oʊ] [swi:t] ['vɜ:rdʒɪn] ['meri] !

O	clement	,	O	loving	,	O	sweet	Virgin	Mary	!
哦	克莱门特	,	哦	爱	,	哦	甜的	处女	玛丽	!

仁慈的，慈爱的，甜蜜的圣母玛利亚！

[vi:] . [preɪ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [oʊ]['hoʊli] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] .

V	.	Pray	for	us	,	O	holy	Mother	of	God	.
V	.	祈祷	为了	我们	,	哦	圣	母亲	的	上帝	.

圣母玛利亚，请为我们祈祷。

[ɑ:r] . [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv] [kraɪst] .

R	.	That	we	may	be	made	worthy	of	the	promises	of	Christ	.
拉	.	那	我们	可能	是	制成	值得	的	这	承诺	的	基督	.

答：使我们配得上基督的应许。

[let] [ˌju: 'es] [preɪ] .

Let	Us	Pray	.
让	我们	祈祷	.

让我们祈祷。

[oʊ][gɑ:d] , ['aʊər; ɑ:r]['refju:dʒ][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] !

O	GOD	,	our	refuge	and	our	strength	!
哦	上帝	,	我们的	避难所	和	我们的	力量	!

上帝啊，我们的避难所，我们的力量！

[lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə] [ði:] ;

Look	down	with	favor	upon	Thy	people	crying	to	Thee	;
看	向下	和	偏爱	之上	你的	人们	哭泣	到	汝	;

垂怜向你呼求的子民；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ['vɜ:rdʒɪn] ['meri] ,

and	through	the	intercession	of	the	glorious	and	immaculate	Virgin	Mary	,
和	通过	这	代祷	的	这	辉煌	和	完美无瑕	处女	玛丽	,

['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Mother	of	God	,
母亲	的	上帝	,

并藉由荣耀无玷圣母玛利亚，天主之母的转祷，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spaʊs] , ['blesɪd; blest]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ʌv; əv][ðaɪ]['hoʊli] [ə'pɔsəlz] ['pi:tər][ænd; ənd]

of	her	spouse	,	blessed	Joseph	,	of	thy	holy	apostles	Peter	and
的	她	配偶	,	蒙福	约瑟夫	,	的	你的	圣	使徒	彼得	和

[pɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðaɪ] [seɪnts] ,

Paul	,	and	all	Thy	saints	,
保罗	,	和	全部	你的	圣徒	,

出于她丈夫蒙福的约瑟，出于你圣使徒伯多禄和保禄，以及你所有的圣徒，

['mɜ:rsɪfəli] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [hɪr] [ðə; ði] [prerz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:r; fər]

mercifully	and	graciously	hear	the	prayers	which	we	pour	forth	to	Thee	for
仁慈地	和	亲切地	听到	这	祈祷	哪个	我们	倒	前进	到	汝	为了

[ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnərz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊli]

the	conversion	of	sinners	and	for	the	liberty	and	exaltation	of	holy
这	转换	的	罪人	和	为了	这	自由	和	提高	的	圣

['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] .

mother	Church	.
母亲	教会	.

求祢慈悲垂听我们向祢倾诉的祈祷，祈求罪人悔改，以及圣母教会的自由和荣耀。

[θru:] [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] .

Through	Christ	our	Lord	.
通过	基督	我们的	主	.

奉我主基督之名。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] [ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl] , [dɪˈfend] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] ;
St **.** **Michael** **the** **archangel** **,** **defend** **us** **in** **battle** **;**
英石 . 迈克尔 这 大天使 , 保卫 我们 在 战斗 ;

圣弥额尔总领天使，请在战斗中保卫我们；

[biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmælɪs] [ænd; ənd] [sneəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .
be **our** **protection** **against** **the** **malice** **and** **snares** **of** **the** **devil** **.**
是 我们的 保护 反对 这 恶意 和 陷阱 的 这 魔鬼 .

求主保护我们免受魔鬼的恶意和陷阱。

[kəˈmænd] [hɪm; ɪm] , [oʊ] [gɑːd] , [wiː; wi] [ˈhʌmbli] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [ænd; ənd] [duː] [ðaʊ] , [oʊ] [prɪns]
Command **him** **,** **O** **God** **,** **we** **humbly** **beseech** **Thee** **,** **and** **do** **thou** **,** **O** **prince**
命令 他 , 哦 上帝 , 我们 谦卑地 恳求 汝 , 和 做 你 , 哦 王子
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [həusts] ,
of **the** **heavenly** **hosts** **,**
的 这 天上 主持人 ,

上帝啊，我们谦卑地恳求你，命令他吧；天军统帅啊，请你这样做吧。

[baɪ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈpaʊər] ,
by **the** **divine** **power** **,**
经过 这 神圣的 力量 ,

凭借神力，

[kæst] [ˈɪntuː] [hel] [ˈseɪtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] [huː] [roʊm] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈsiːkɪŋ]
cast **into** **hell** **Satan** **and** **the** **other** **evil** **spirits** **who** **roam** **through** **the** **world** **seeking**
投掷 进入 地狱 撒但 和 这 其他 邪恶的 烈酒 WHO 漫游 通过 这 世界 寻求
[ðə; ði] [ˈruːɪn] [ʌv; əv] [soʊlz] .
the **ruin** **of** **souls** **.**
这 废墟 的 灵魂 .

撒旦和其他在世上游荡、寻找可憎灵魂的邪灵将被投入地狱。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[ɪnˈdʌldʒəns] .
Indulgence **.**
放纵 .

放纵。

- [deɪz] .
300 **days** **.**
- 天 .

300天。

([ˈliːoʊ] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , [sepˈtembər] - , - .)
(**Leo** **XIII** **,** **September** **25** **,** **1888** **.** **)**
(狮子座 十三 , 九月 - , - .)

（利奥十三世，1888年9月25日）

[prerz] [fɔːr; fər] [kənˈfeʃ(ə)n]
Prayers **for** **Confession**
祈祷 为了 忏悔

忏悔祷告

[bɪˈfɔːr] [kənˈfeʃ(ə)n]
Before **Confession**
前 忏悔

忏悔之前

['mɜːrsɪf(ə)l] [gɑːd] !
MERCIFUL **God** **!**
仁慈 上帝 !

仁慈的上帝!

[aɪ] [gɪv] ['ɪnfɪnət] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ['greɪsɪz] [ðaʊ] [hæst]
I **give** **infinite** **thanks** **to** **Thee** **for** **the** **many** **and** **great** **graces** **Thou** **hast**
我 给 无限 谢谢 到 汝 为了 这 许多 和 伟大的 恩典 你 哈斯特
[biˈstəu] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
bestowed **upon** **me** **during** **my** **whole** **life** **.**
授予 之上 我 期间 我的 所有的 生活 .

我衷心感谢您在我一生中赐予我的诸多恩典。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ʌnˈgreɪtfl] [tuː; tə] [ðiː] , [ðæt] [aɪ]['nevər][hæd; həd] [əˈfendɪd]
Would **that** **I** **had** **never** **been** **ungrateful** **to** **Thee** **,** **that** **I** **never** **had** **offended**
会 那 我 有 绝不 到过 忘恩负义 到 汝 , 那 我 绝不 有 被冒犯了
[ðiː] .
Thee **.**
汝 .

但愿我从未对您忘恩负义，从未冒犯过您。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sind] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [əˈgen] [sɪns]
But **I** **have** **sinned** **exceedingly** **and** **often** **,** **and** **have** **done** **so** **again** **since**
但 我 有 罪过 非常 和 经常 , 和 有 完毕 所以 再次 自从
[maɪ][læst] [kənˈfeʃ(ə)n] .
my **last** **confession** **.**
我的 最后的 忏悔 .

但我犯了极其严重的罪，而且屡次犯错，自从上次忏悔以来，我又犯了罪。

['ðerfɔːr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
Therefore **I** **come** **to** **Thee** **,**
所以 我 来 到 汝 ,

因此我来到你面前，

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðiː] [ɪn] [prəˈfaʊndɪst] [hjuːˈmɪləti][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [greɪs] ,
imploring **Thee** **in** **profoundest** **humility** **to** **give** **me** **Thy** **light** **and** **Thy** **grace** **,**
恳求 汝 在 最深邃 谦逊 到 给 我 你的 光 和 你的 优雅 ,

我以最谦卑的心恳求您赐予我您的光明和恩典，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ɔːl][maɪ][sɪnz] , [fɔːlts] , [ænd; ənd] [trænzgˈreʃnz] , [biː; bi]
that **I** **may** **know** **and** **acknowledge** **all** **my** **sins** **,** **faults** **,** **and** **transgressions** **,** **be**
那 我 可能 知道 和 承认 全部 我的 罪孽 , 故障 , 和 过错 , 是
['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
truly **sorry** **for** **them** **,**
真的 对不起 为了 他们 ,

使我能认识并承认我所有的罪过、过错和罪行，并真心为此感到懊悔。

[sɪnˈsɪrli] [kənˈfes] [ðem; ðəm] , [duː] ['penəns] , [ænd; ənd][əˈmend][maɪ][laɪf] ;
sincerely **confess** **them** **,** **do** **penance** **,** **and** **amend** **my** **life** **;**
真挚地 承认 他们 , 做 忏悔 , 和 修正 我的 生活 ;

真心忏悔，赎罪，改过自新;

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['greɪtər] ['glɔːri][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][soʊl] .
for **Thy** **greater** **glory** **and** **for** **the** **salvation** **of** **my** **soul** **.**
为了 你的 更大的 荣耀 和 为了 这 救恩 的 我的 灵魂 .

为了祢更大的荣耀，也为了我灵魂的救赎。

[ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

Examine	**your**	**conscience**	**.**
检查	你的	良心	.

扪心自问。

[su'priːm] [gɑːd][ænd; ənd] [lɔːrd] !

SUPREME	**God**	**and**	**Lord**	**!**
最高	上帝	和	主	!

至高无上的神和主!

[ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] , [aɪ][kæst][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn]['mædʒəsti] ,

A	**poor**	**sinner**	**,**	**I**	**cast**	**myself**	**at**	**the**	**throne**	**of**	**Thy**	**divine**	**Majesty**	**,**
一个	贫穷的	罪人	,	我	投掷	我	在	这	王座	的	你的	神圣的	威严	,

我是一个可怜的罪人，匍匐在神圣的王座前，

[ænd; ənd] [kən'traɪtli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sind] [ɪn] [θɔːt] , [wɜːrd] , [ænd; ənd] [diːd] ,

and	**contritely**	**confess**	**that**	**I**	**have**	**sinned**	**in**	**thought**	**,**	**word**	**,**	**and**	**deed**	**,**
和	懊悔地	承认	那	我	有	罪过	在	想法	,	单词	,	和	契据	,

我真心悔改，承认我在思想、言语和行为上都犯了罪。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] .

and	**through**	**the**	**omission**	**of**	**my**	**duties**	**.**
和	通过	这	省略	的	我的	职责	.

以及由于我疏忽职守。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə]

I	**am**	**heartily**	**sorry**	**that**	**I**	**was**	**ungrateful**	**to**	**Thee**	**and**	**have**	**deserved**	**to**
我	是	衷心地	对不起	那	我	曾是	忘恩负义	到	汝	和	有	应得的	到

[biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

be	**punished**	**in**	**this**	**life**	**and**	**in**	**the**	**life**	**to**	**come**	**.**
是	受到惩罚	在	这	生活	和	在	这	生活	到	来	.

我由衷地感到愧疚，因为我辜负了您的恩情，理应在今生和来世受到惩罚。

[ə'bʌv] [ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][maɪ][sɪnz][aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðiː] ,

Above	**all**	**I**	**am**	**sorry**	**because**	**by**	**my**	**sins**	**I**	**have**	**offended**	**Thee**	**,**
多于	全部	我	是	对不起	因为	经过	我的	罪孽	我	有	被冒犯了	汝	,

我最感到愧疚的是，我的罪过冒犯了你。

[maɪ] [suˈpriːm] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [gɑːd] ,

my	**supreme**	**and**	**infinite**	**God**	**,**
我的	最高	和	无限	上帝	,

我至高无上的无限的上帝，

[huː] [ɑːrt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [suˈpriːm]

who	**art**	**worthy**	**to**	**be**	**loved**	**and**	**honored**	**above**	**all**	**else**	**for**	**Thy**	**supreme**
WHO	艺术	值得	到	是	喜爱	和	荣幸	多于	全部	别的	为了	你的	最高

['gʊdnəs] [ænd; ənd]['mɜːrsi] .

goodness	**and**	**mercy**	**.**
善良	和	怜悯	.

祢至高无上的良善和慈悲，使祢配得一切的爱戴和尊崇。

[aɪ] [dɪ'test] [ænd; ənd][əb'hɔːr][maɪ][sɪnz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['iːvəlz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər]

I	**detest**	**and**	**abhor**	**my**	**sins**	**above**	**all**	**other**	**evils**	**,**	**and**	**wish**	**I**	**had**	**never**
我	厌恶	和	痛恨	我的	罪孽	多于	全部	其他	罪恶	,	和	希望	我	有	绝不

[kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .

committed	**them**	**.**
坚定的	他们	.

我最痛恨、最厌恶我的罪行，我真希望我从未犯过这些罪。

['hʌmbli] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðaɪ] ['pɑːrd(ə)n] ,

Humbly	**I**	**implore**	**Thy**	**pardon**	**,**
谦卑地	我	恳求	你的	赦免	,

我谦卑地恳求您的宽恕，

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] [hoʊp] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

and	confidently	hope	to	obtain	it	through	the	merits	of	the	blood	of
和	自信地	希望	到	获得	它	通过	这	优点	的	这	血	的

['dʒi:zəs] [kraɪst] [ʃed] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [pʊr] ['sɪnərz] ,

Jesus	Christ	shed	for	us	poor	sinners	,
耶稣	基督	棚	为了	我们	贫穷的	罪人	,

我们满怀信心地盼望藉着耶稣基督为我们这些可怜的罪人所流的宝血的功德，能够获得它。

[ænd; ənd] [θru:] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜ:rdʒɪn] ['meri] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['hɛlpɚz] ,

and	through	those	of	the	Blessed	Virgin	Mary	,	of	the	Holy	Helpers	,
和	通过	那些	的	这	蒙福	处女	玛丽	,	的	这	圣	助手	,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪnts] .

and	of	all	the	saints	.
和	的	全部	这	圣徒	.

并通过圣母玛利亚、圣辅和所有圣人的庇佑。

[aɪ] ['fɜ:rmli] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ə'mend] [maɪ] [laɪf] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [sɪn] ,

I	firmly	purpose	to	amend	my	life	,	to	avoid	all	occasions	of	sin	,
我	牢牢	目的	到	修正	我的	生活	,	到	避免	全部	场合	的	罪	,

我决心改过自新，避免一切犯罪的机会。

[tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['kɔŋkərɪŋ] [maɪ] ['pæʃnz] ,

to	use	the	means	for	conquering	my	passions	,
到	使用	这	方法	为了	征服	我的	激情	,

利用各种手段来克服我的欲望，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['præktɪs] ['vɜ:rtʃu:] [baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [ænd; ənd]

and	to	practise	virtue	by	ordering	my	life	according	to	Thy	divine	will	and
和	到	实践	美德	经过	订购	我的	生活	根据	到	你的	神圣的	将要	和

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

并按照祢的神圣旨意和喜悦来安排我的生活，以此践行美德。

[ænd; ənd] ['ræðər] [tu:; tə] [daɪ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ə'fend] [ði:] [ə'gen] , [maɪ] [gɑ:d] [ænd; ənd] [lɔ:rd] .

and	rather	to	die	than	to	offend	Thee	again	,	my	God	and	Lord	.
和	相当	到	死	比	到	得罪	汝	再次	,	我的	上帝	和	主	.

我宁愿死也不愿再次冒犯您，我的上帝，我的主。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'fensiz]

I	am	now	ready	to	make	reparation	to	Thy	divine	Justice	for	all	the	offenses
我	是	现在	准备好	到	制作	赔偿	到	你的	神圣的	正义	为了	全部	这	犯罪

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ə'genst] [ði:] ,

of	which	I	have	been	guilty	against	Thee	,
的	哪个	我	有	到过	有罪的	反对	汝	,

我现在准备向祢神圣的正义做出赔偿，以弥补我过去对祢所犯下的所有罪行。

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] .

as	far	as	is	in	my	power	.
作为	远的	作为	是	在	我的	力量	.

尽我所能。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [maɪ] [sɪnz] [sɪn'sɪrli] , [kən'traɪtli] , ['fʊli] , [ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði]

Therefore	I	will	confess	my	sins	sincerely	,	contritely	,	fully	,	and	perform	the
所以	我	将要	承认	我的	罪孽	真挚地	,	懊悔地	,	完全	,	和	履行	这

['penəns] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] .

penance	imposed	upon	me	.
忏悔	强加	之上	我	.

因此，我将真诚、痛悔、彻底地忏悔我的罪过，并履行对我施加的惩罚。

[bɪˈfɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfeʃənl] .
Before **entering** **the** **confessional** **.**
前 进入 这 忏悔 .

进入忏悔室之前。

[ðə; ði][lɔːrd][biː; bi][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][lɪps] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['wɜːrðɪli] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtəntli]
The **Lord** **be** **in** **my** **heart** **and** **on** **my** **lips** **that** **I** **may** **worthily** **and** **competently**
这 主 是 在 我的 心 和 在 我的 嘴唇 那 我 可能 值得地 和 胜任地
[kənˈfes] [maɪ][sɪnz] .
confess **my** **sins** **.**
承认 我的 罪孽 .

愿主在我心中，在我口中，使我能以合宜且恰当的方式认罪。

['æftər] [kənˈfeʃ(ə)n]
After **Confession**
后 忏悔

忏悔之后

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] !
O **GOD** **of** **infinite** **mercy** **!**
哦 上帝 的 无限 怜悯 !

慈悲无限的上帝啊!

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [duː] [θæŋks] ,
I **give** **Thee** **due** **thanks** **,**
我 给 汝 到期的 谢谢 ,

我向你致以应有的感谢，

[ænd; ənd] [preɪz] [ðiː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz]
and **praise** **Thee** **for** **having** **admitted** **me** **to** **the** **confession** **of** **my** **sins**
和 称赞 汝 为了 拥有 承认 我 到 这 忏悔 的 我的 罪孽
[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ,
and **for** **having** **,**
和 为了 拥有 ,

并赞美你，因为你允许我忏悔我的罪过，并且，

[θruː] [ðaɪ] ['mɪnɪstər] , ['græntɪd] [ˌem ˈiː][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
through **Thy** **minister** **,** **granted** **me** **absolution** **for** **them** **.**
通过 你的 部长 , 的确 我 赦免 为了 他们 .

藉由祢的使者，赦免了他们的罪过。

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [ðiː] [baɪ][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðaɪ] [sʌn] , [ʌv; əv] ['meri] ,
I **implore** **Thee** **by** **the** **merits** **of** **Jesus** **Christ** **,** **Thy** **Son** **,** **of** **Mary** **,**
我 恳求 汝 经过 这 优点 的 耶稣 基督 , 你的 儿子 , 的 玛丽 ,

我恳求你，因你的儿子耶稣基督，玛利亚的功德，

[hɪz; ɪz][moʊst]['blesɪd; blest] ['mʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['hɛlpɝz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][seɪnts] ,
His **most** **blessed** **Mother** **,** **of** **the** **Holy** **Helpers** **,** **and** **of** **all** **the** **saints** **,**
他的 最多 蒙福 母亲 , 的 这 圣 助手 , 和 的 全部 这 圣徒 ,
[tuː; tə][əkˈsept][maɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
to **accept** **my** **confession** **,**
到 接受 我的 忏悔 ,

祂最神圣的母亲，诸圣之母，以及所有圣徒之母，请接受我的忏悔。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi][tuː; tə][kənˈdoʊn][ænd; ənd][əˈmend][ɔːl][ðə; ði]['diːfekts; dɪˈfekts][ænd; ənd]
and **in** **Thy** **infinite** **mercy** **to** **condone** **and** **amend** **all** **the** **defects** **and**
和 在 你的 无限 怜悯 到 宽恕 和 修正 全部 这 缺陷 和
[fɔːlts] [aɪ] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
faults **I** **committed** **in** **making** **it** **,**
故障 我 坚定的 在 制作 它 ,

并恳求您以无限的慈悲宽恕和改正我在制作过程中所犯下的所有缺陷和错误，

[ænd; ənd][tuː; tə]['rætɪfaɪ][ɪn]['hev(ə)n][ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][aɪ] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	to	ratify	in	heaven	the	absolution	I	received	on	earth	.
和	到	批准	在	天堂	这	赦免	我	已收到	在	地球	.

并在天堂确认我在人间所获得的赦免。

[oʊ][maɪ]['dʒiːzəs] !

O	my	Jesus	!
哦	我的	耶稣	!

我的耶稣啊!

[haʊ] [blaɪnd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðiː] [ænd; ənd] [pri'fəːiŋ] ['trænzətɔːri] ['bjuːti] [ænd; ənd]

How	blind	I	was	in	not	knowing	Thee	and	preferring	transitory	beauty	and
如何	瞎的	我	曾是	在	不是	会心	汝	和	偏好	短暂的	美丽	和

['ɜːrθli] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] [ðaɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] ,

earthly	attractions	to	Thy	grace	and	love	,
尘世的	景点	到	你的	优雅	和	爱	,

我曾经是多么盲目，竟然不认识你，反而更看重转瞬即逝的美丽和世俗的诱惑，而不是你的恩典和爱。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'fendɪŋ] [ðiː] !

and	thereby	offending	Thee	!
和	从而	犯罪	汝	!

就这样，你竟冒犯了我!

[naʊ] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [fɔːlt] ,

Now	I	acknowledge	my	fault	,
现在	我	承认	我的	过错	,

现在我承认我的错误，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [ə'bʌv] [ɔːl]

and	am	convinced	that	it	is	my	duty	and	privilege	to	love	Thee	above	all
和	是	确信	那	它	是	我的	责任	和	特权	到	爱	汝	多于	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我深信，爱祢胜过一切，是我的责任和荣幸。

[tuː] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Too	late	I	have	learned	it	,
也	晚的	我	有	学习	它	,

我明白得太晚了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['zeləsli] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][pæst] [nɪ'glekt] .

but	I	shall	zealously	strive	to	make	reparation	for	my	past	neglect	.
但	我	将	热忱地	努力	到	制作	赔偿	为了	我的	过去的	忽视	.

但我将竭尽全力弥补我过去的疏忽。

['ðerfɔːr] [aɪ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['pleʒərz] , ['vænitiz] , [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] [wɜːrld] ,

Therefore	I	renounce	the	pleasures	,	vanities	,	and	joys	of	this	deceitful	world	,
所以	我	放弃	这	快乐	,	虚荣心	,	和	喜悦	的	这	欺骗性的	世界	,

因此，我放弃这虚妄世界的享乐、虚荣和快乐。

[ænd; ənd][əb'hɔːr][sɪn][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	abhor	sin	and	all	that	leads	to	it	.
和	痛恨	罪	和	全部	那	线索	到	它	.

憎恶罪恶以及一切导致罪恶的事物。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['evər][pɑːrt][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðaɪ] [lʌv] .

In	the	future	nothing	shall	ever	part	me	from	Thy	love	.
在	这	未来	没有什么	将	曾经	部分	我	从	你的	爱	.

将来没有任何事物能将我与你的爱分离。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːn][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [ˌnevər'mɔːr] [tuː; tə] [ə'fend] [ðiː] .

From	this	moment	on	I	am	resolved	nevermore	to	offend	Thee	.
从	这	片刻	在	我	是	已解决	永不再	到	得罪	汝	.

从今以后，我决心不再冒犯您。

[kən'fɜːrm] , [oʊ]['dʒiːzəs] , [ðɪs] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] ['streŋ(k)θ(ə)n] [maɪ] ['freɪlti] .

Confirm	,	O	Jesus	,	this	my	resolution	,	and	with	Thy	almighty	power	strengthen	my	frailty	.
确认	,	哦	耶稣	,	这	我的	解决	,	和	和	你的	全能的	力量	加强	我的	虚弱	.

耶稣啊，请您肯定我的决心，并以您的全能力量增强我的软弱。

[siːl] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ,

Seal	my	purpose	of	amendment	with	the	bestowal	of	Thy	grace	,
海豹	我的	目的	的	修正案	和	这	授予	的	你的	优雅	,

求祢以祢的恩典印证我悔改的决心。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][end] .

and	preserve	me	in	Thy	grace	and	love	unto	the	end	.
和	保存	我	在	你的	优雅	和	爱	到	这	结尾	.

求祢以祢的恩典和慈爱保守我直到永远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[prerz] [fɔːr; fər]['hoʊli] [kə'mjuːniən]

Prayers	for	Holy	Communion
祈祷	为了	圣	圣餐

圣餐祈祷文

[bɪ'fɔːr] [kə'mjuːniən]

BEFORE	COMMUNION
前	圣餐

圣餐之前

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [feɪθ]

An	Act	of	Faith
一个	行为	的	信仰

信仰之举

[maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] !

MY	LORD	and	Saviour	Jesus	Christ	!
我的	主	和	救主	耶稣	基督	!

我的主和救主耶稣基督！

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['riːəli] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] .

I	firmly	believe	that	Thou	art	really	present	in	the	Blessed	Sacrament	.
我	牢牢	相信	那	你	艺术	真的	展示	在	这	蒙福	圣餐	.

我坚信祢真实地临在于至圣圣体中。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðaɪ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] , [ðaɪ] [soʊl][ænd; ənd][dɪ'vɪnəti] .

I	believe	it	contains	Thy	body	and	blood	,	Thy	soul	and	divinity	.
我	相信	它	包含	你的	身体	和	血	,	你的	灵魂	和	神	.

我相信它包含着你的身体和血液，你的灵魂和神性。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðiːz] [trʊθs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['wʌndɝz] .

I	acknowledge	these	truths	,	I	believe	these	wonders	.
我	承认	这些	真相	,	我	相信	这些	奇迹	.

我承认这些真理，我相信这些奇迹。

[aɪ] [ə'dɔ:r] [ðaɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɔ:t] [ðem; ðəm] ;

I	adore	Thy	power	which	has	wrought	them	;
我	崇拜	你的	力量	哪个	有	锻	他们	;

我敬拜祢创造这一切的力量;

[aɪ] [preɪz] [ðaɪ] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

I	praise	Thy	infinite	goodness	which	has	prepared	them	for	me	.
我	称赞	你的	无限	善良	哪个	有	准备	他们	为了	我	.

我赞美祢无限的恩典，祢为他们预备了这一切。

" [aɪ] [wɪl] [preɪz] [ði:] , [maɪ][gɑ:d] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kaʊnt] [ɔ:l] [ðaɪ]

"	I	will	praise	Thee	,	my	God	,	with	my	whole	heart	,	and	will	recount	all	Thy
"	我	将要	称赞	汝	,	我的	上帝	,	和	我的	所有的	心	,	和	将要	叙事	全部	你的

['ædmərəb(ə)l][wɜ:rks] ;

admirable	works	;
令人钦佩的	作品	;

"我的神啊，我要全心全意地赞美你，我要述说你一切奇妙的作为;

[aɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ði:] , [ænd; ənd] [bles] [ðaɪ] ['hoʊli] [neɪm] " ([ˌpi: 'es] . [ˌaɪ'ɛks] . [ˌtu:'tu:] , [θri:]) .

I	will	rejoice	in	Thee	,	and	bless	Thy	holy	name	"	(	Ps	.	ix	.	2	,	3	)	.
我	将要	麾	在	汝	,	和	保佑	你的	圣	姓名	"	(	附言	.	九	.	2	,	3	)	.

我要因你欢欣，称颂你的圣名"(诗篇 9:2, 3)。

[ɪn] [ðɪs] [feɪθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðɪs]

In	this	faith	,	and	with	this	acknowledgment	,	I	presume	to	approach	this
在	这	信仰	,	和	和	这	致谢	,	我	怙	到	方法	这

[ə'dɔ:rəb(ə)l]['bæŋkwɪt] ,

adorable	banquet	,
可爱的	宴会	,

怀着这份信念和这份认可，我斗胆前来赴这场令人愉悦的盛宴。

[wer'ɪn] [ðaʊ] [bɪ'staʊ] [ɑ:n][ˌem 'i:][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fu:d] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bɑ:di][ænd; ənd] [blʌd] [tu:; tə]

wherein	Thou	bestowest	on	me	the	divine	food	of	Thy	body	and	blood	to
其中	你	最棒的	在	我	这	神圣的	食物	的	你的	身体	和	血	到

['nɜ:rɪʃ] [maɪ][soʊl] .

nourish	my	soul	.
滋养	我的	灵魂	.

其中你赐予我神圣的食粮——你的身体和宝血，来滋养我的灵魂。

[grænt] , [oʊ]['dʒi:zəs] ,

Grant	,	O	Jesus	,
授予	,	哦	耶稣	,

耶稣，请赐予我

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [ði:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd][hju:'mɪləti][æz; əz]

that	I	may	approach	Thee	with	such	a	sense	of	reverence	and	humility	as
那	我	可能	方法	汝	和	这样的	一个	感觉	的	尊敬	和	谦逊	作为

[ɪz] [du:] [tu:; tə] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn]['mædʒəsti] .

is	due	to	Thy	divine	Majesty	.
是	到期的	到	你的	神圣的	威严	.

愿我能以应有的敬畏和谦卑之心接近您，以表达对您神圣威严的尊重。

[hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [oʊ][gɑ:d] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [wɜ:rk] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ?

Who	am	I	,	O	God	,	that	Thou	shouldst	work	such	wonders	for	my	sake	?
WHO	是	我	,	哦	上帝	,	那	你	应该	工作	这样的	奇迹	为了	我的	清酒	?

神啊，我算什么，你竟为我行了这样的奇事?

[grænt] , [oʊ] [lɔ:rd] , [ðæt] [aɪ][bi:; bi][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Grant	,	O	Lord	,	that	I	be	not	altogether	unworthy	of	them	,
授予	,	哦	主	,	那	我	是	不是	共	不配	的	他们	,

主啊，求祢使我不至于完全不配拥有它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [rɪ'siːv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːnʃəns] ,

and	that	I	may	now	receive	Thee	with	a	pure	heart	,	a	clean	conscience	,
和	那	我	可能	现在	收到	汝	和	一个	纯的	心	,	一个	干净的	良心	,

愿我如今能以纯洁的心和无愧的良心迎接你，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['laɪvli] [feɪθ] .

and	a	sincere	and	lively	faith	.
和	一个	真诚	和	热闹	信仰	.

以及真诚而充满活力的信仰。

['pɑːrd(ə)n][maɪ][sɪnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː][moʊst] [ʌn'wɜːrðiː] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðiː] .

Pardon	my	sins	,	which	have	rendered	me	most	unworthy	to	approach	Thee	.
赦免	我的	罪孽	,	哪个	有	渲染	我	最多	不配	到	方法	汝	.

请宽恕我的罪过，这些罪过使我极其不配来到您面前。

[aɪ] [dɪ'test] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

I	detest	them	from	the	bottom	of	my	heart	,	because	they	are
我	厌恶	他们	从	这	底部	的	我的	心	,	因为	他们	是

[dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ][gɑːd] .

displeasing	to	Thee	,	my	God	.
令人不快	到	汝	,	我的	上帝	.

我从心底里憎恶他们，因为他们令你，我的上帝，不悦。

[aɪ] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [ðiː] .

I	renounce	them	for	ever	,	and	promise	to	be	faithful	to	Thee	.
我	放弃	他们	为了	曾经	,	和	承诺	到	是	忠实	到	汝	.

我永远放弃它们，并承诺忠于你。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [hoʊp]

An	Act	of	Hope
一个	行为	的	希望

希望之举

[ɪn] [ðiː] , [swiːt] ['dʒiːzəs] , [aɪ] [pleɪs] [ɔːl][maɪ][hoʊp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ə'loʊn][ɑːrt][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

IN	THEE	,	sweet	Jesus	,	I	place	all	my	hope	,	because	Thou	alone	art	my	salvation	,
在	你	,	甜的	耶稣	,	我	地方	全部	我的	希望	,	因为	你	独自的	艺术	我的	救恩	,

亲爱的耶稣，我将我所有的希望都寄托在你身上，因为唯有你是我的救赎。

[maɪ] [streŋθ] , [maɪ]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] .

my	strength	,	my	refuge	,	and	the	foundation	of	all	my	happiness	.
我的	力量	,	我的	避难所	,	和	这	基础	的	全部	我的	幸福	.

我的力量，我的避难所，我所有幸福的根基。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] ['merɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['preʃəs]

Were	it	not	for	the	confidence	I	place	in	Thy	merits	,	and	in	the	precious
是	它	不是	为了	这	信心	我	地方	在	你的	优点	,	和	在	这	宝贵的

[blʌd]

blood
血

若非我深信祢的功德和祢的宝血，我怎能不救祢呢?

[ðaʊ] [dɪdst] [ʃed] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv] [ðɪs]

Thou	didst	shed	for	my	redemption	,	I	would	not	presume	to	partake	of	this
你	迪斯特	棚	为了	我的	赎回	,	我	会	不是	怙	到	参加	的	这

['bæŋkwɪt] .

banquet	.
宴会	.

你为救赎我而流血，我不敢妄想享用这盛宴。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['ðerfɔːr] , [baɪ] [ðaɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][wʌn] [sɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Encouraged	**,**	**therefore**	**,**	**by**	**Thy**	**goodness**	**,**	**I**	**come**	**to**	**Thee**	**as**	**one**	**sick**	**to**	**his**
鼓励	,	所以	,	经过	你的	善良	,	我	来	到	汝	作为	一	生病的	到	他的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	**,**
医生	,

因此，我因祢的恩慈而受到鼓舞，如同病人来到医生面前一般来到祢面前。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [ˌɪntər'sesər] .

as	**a**	**condemned**	**criminal**	**to**	**his**	**powerful**	**intercessor**	**.**
作为	一个	谴责	刑事	到	他的	强大的	代祷者	.

如同被判死刑的罪犯向他强大的代祷者求助。

[hiːl] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Heal	**me**	**as**	**my**	**physician**	**,**
愈合	我	作为	我的	医生	,

请您像我的医生一样治愈我。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['paʊərf(ə)l] ['ædvəkeɪt] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][sɪn]

and	**as**	**my**	**powerful**	**advocate**	**deliver**	**me**	**from**	**the**	**sentence**	**of**	**sin**
和	作为	我的	强大的	提倡	递送	我	从	这	句子	的	罪

[ænd; ənd] [deθ] .

and	**death**	**.**
和	死亡	.

求你作我强有力的辩护人，救我脱离罪恶和死亡的刑罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] [trʌst] .

It	**is**	**in**	**Thy**	**mercy**	**that**	**I**	**put**	**all**	**my**	**trust**	**.**
它	是	在	你的	怜悯	那	我	放	全部	我的	相信	.

我全然信赖祢的慈悲。

[hæv; həv] ['pɪti] , ['ðerfɔːr] , [oʊ]['dʒiːzəs] , [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

Have	**pity**	**,**	**therefore**	**,**	**O**	**Jesus**	**,**	**on**	**me**	**,**	**and**	**save**	**me**	**,**
有	遗憾	,	所以	,	哦	耶稣	,	在	我	,	和	节省	我	,

耶稣啊，求你怜悯我，拯救我！

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [fə'seɪk] [nʌn] [ðæt] [pleɪs] [ðer; ðər][hoʊp][ɪn] [ðiː] .

for	**Thou**	**forsakest**	**none**	**that**	**place**	**their**	**hope**	**in**	**Thee**	**.**
为了	你	被遗弃者	没有任何	那	地方	他们的	希望	在	汝	.

因为凡将希望寄托于你的人，你都不会抛弃他们。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [lʌv]

An	**Act**	**of**	**Love**
一个	行为	的	爱

爱的行动

[oʊ] [dɪ'vaɪn] [rɪ'diːmər] , [haʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] , [ðæt] ,

O	**DIVINE**	**Redeemer**	**,**	**how**	**strong**	**was**	**the**	**force**	**of**	**Thy**	**love**	**,**	**that**	**,**
哦	神圣的	救世主	,	如何	强的	曾是	这	力量	的	你的	爱	,	那	,

神圣的救赎主啊，祢的爱是何等强大，以至于

['biːɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [ðaɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] ,

being	**about**	**to**	**depart**	**from**	**this**	**world**	**to**	**Thy**	**eternal**	**Father**	**,**
存在	关于	到	离开	从	这	世界	到	你的	永恒	父亲	,

即将离开这个世界，回到你永恒的父那里，

[ðaʊ] [dɪdst] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['bæŋkwɪt] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['hev(ə)nli]

Thou	**didst**	**provide**	**for**	**us**	**this**	**divine**	**banquet**	**,**	**enriched**	**with**	**all**	**heavenly**
你	迪斯特	提供	为了	我们	这	神圣的	宴会	,	富含	和	全部	天上

['swiːtnəs] !

sweetness	**!**
甜味	!

你为我们准备了这神圣的盛宴，充满了天上的甜蜜！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [left] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['bɑːdi]

It	was	through	an	excess	of	Thy	love	that	Thou	hast	left	us	Thy	body
它	曾是	通过	一个	过量的	的	你的	爱	那	你	哈斯特	左边	我们	你的	身体

[ænd; ənd] [blʌd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ;

and	blood	for	the	food	and	nourishment	of	our	souls	;
和	血	为了	这	食物	和	营养	的	我们的	灵魂	;

正是出于祢无尽的爱，祢将祢的身体和宝血留给了我们，作为我们灵魂的食物和滋养；

[ðæt] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [juˈnaɪt] [ðaɪˈself] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hjuː'mænəti] , [soʊ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]

that	,	as	Thou	didst	unite	Thyself	to	our	humanity	,	so	we	might	be
那	,	作为	你	迪斯特	团结	你自己	到	我们的	人类	,	所以	我们	可能	是

[pɑːr'teɪkərz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'vɪnəti] .

partakers	of	Thy	divinity	.
参与者	的	你的	神	.

正如你将自己与我们的人性结合，我们也得以分享你的神性。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] , [maɪ] ['dʒiːzəs] , [huː] [ɑːrt] [maɪ] ['oʊnli] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]

I	desire	to	love	Thee	,	my	Jesus	,	who	art	my	only	comfort	in	this	place	of
我	欲望	到	爱	汝	,	我的	耶稣	,	WHO	艺术	我的	仅有的	舒适	在	这	地方	的

['bænɪʃmənt] ,

banishment	,
流放	,

我渴望爱你，我的耶稣，你是我在这流放之地唯一的安慰。

[ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'fɜːrm] [soʊl] , [maɪ] ['hæpinəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]

the	only	hope	of	my	infirm	soul	,	my	happiness	above	all	I	can	enjoy	in	this	life
这	仅有的	希望	的	我的	虚弱	灵魂	,	我的	幸福	多于	全部	我	能	享受	在	这	生活

.

:

.

我脆弱的灵魂唯一的希望，我此生所能享受到的最美好的幸福。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , [maɪ] [gɑːd] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] ,

I	love	Thee	,	my	God	,	with	my	whole	heart	,	with	my	whole	soul	,
我	爱	汝	,	我的	上帝	,	和	我的	所有的	心	,	和	我的	所有的	灵魂	,

我的上帝，我全心全意地爱你，我的灵魂也全然地爱你。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	with	all	my	mind	and	strength	.
和	和	全部	我的	头脑	和	力量	.

我用尽全力。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] , [æz; əz] ['evri] ['moʊmənt] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

I	wish	that	,	as	every	moment	is	an	increase	of	my	life	,
我	希望	那	,	作为	每一个	片刻	是	一个	增加	的	我的	生活	,

我希望，每一刻都是我生命的增长，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [tɔːrd] [ðiː] .

so	it	may	also	be	of	my	love	toward	Thee	.
所以	它	可能	还	是	的	我的	爱	朝向	汝	.

所以，这或许也是我对你的爱。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , [ðæt] ,

I	desire	,	with	all	the	affections	and	powers	of	my	soul	,	that	,
我	欲望	,	和	全部	这	情感	和	权力	的	我的	灵魂	,	那	,

我以我灵魂深处所有的情感和力量渴望：

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnmoʊst] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ðiː] ,

as	the	inmost	thanks	are	due	to	Thee	,
作为	这	最	谢谢	是	到期的	到	汝	,

我们最深的感谢应当归于你。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [fuːd] ,

so	they	may	be	returned	to	Thee	by	all	the	faithful	,	for	this	divine	food	,
所以	他们	可能	是	返回	到	汝	经过	全部	这	忠实	,	为了	这	神圣的	食物	,

以便所有信徒都能将它们归还给你，作为这神圣的食物。

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [rɪˈfreʃmənt] , [səˈpɔːrt] , [streŋθ] , ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [dɪˈfens] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mizəriz] ;

which	is	our	refreshment	,	support	,	strength	,	armor	,	and	defense	in	all	our	miseries	;
哪个	是	我们的	清爽	,	支持	,	力量	,	盔甲	,	和	防御	在	全部	我们的	苦难	;

它是我们在一切苦难中的慰藉、支持、力量、盔甲和防御；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [meɪ] ['nevər] [siːs] , [ɪnˈfleɪm] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

and	that	my	love	may	never	cease	,	inflame	my	heart	with	the	fire	of	heaven	,
和	那	我的	爱	可能	绝不	停止	,	发炎	我的	心	和	这	火	的	天堂	,

愿我的爱永不消逝，愿天上的火焰点燃我的心。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] ['bɜːrnɪŋ] [tɪl] , ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kənˈsʊmd] ,

that	it	may	continue	burning	till	,	nature	and	corruption	being	consumed	,
那	它	可能	继续	燃烧	直到	,	自然	和	腐败	存在	消耗	,

愿它持续燃烧，直至自然与腐败都被吞噬。

[aɪ] [meɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [ðiː] .

I	may	at	length	be	transformed	into	Thee	.
我	可能	在	长度	是	转变	进入	汝	.

我最终或许会化身为祢。

[kʌm] , [oʊ] [lɔːrd] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][sɪn] ,

Come	,	O	Lord	,	hasten	to	release	me	from	the	bonds	of	sin	,
来	,	哦	主	,	趋	到	发布	我	从	这	债券	的	罪	,

主啊，求你快来，将我从罪恶的捆绑中解救出来。

[ænd; ənd] [prɪˈper] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [əˈbaʊt][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

and	prepare	me	for	the	blessing	Thou	art	now	about	to	bestow	on	me	.
和	准备	我	为了	这	祝福	你	艺术	现在	关于	到	赐给	在	我	.

求主使我预备好接受你即将赐予我的祝福。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv][dɪˈzaɪər]

An	Act	of	Desire
一个	行为	的	欲望

欲望之举

[maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] !

MY	LORD	and	Saviour	,	Jesus	Christ	!
我的	主	和	救主	,	耶稣	基督	!

我的主，我的救主，耶稣基督！

" [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] ['æftər][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔːtərz][soʊ][maɪ][soʊl] ['æftər] [ðiː] ,

"	As	the	heart	panteth	after	the	fountains	of	waters	so	my	soul	panteth	after	Thee	,
"	作为	这	心	潘特斯	后	这	喷泉	的	水	所以	我的	灵魂	潘特斯	后	汝	,

“我的心渴慕泉源，我的灵魂也渴慕你，如心渴慕泉源一样。”

[oʊ][gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊！

" ([ˌpiː 'es] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . [wʌn]) .
" (Ps . xlii . 1) .
" (附言 . xlii . 1) .

（诗篇 42:1）。

['taɪərd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['iːv(ə)l] [weɪz] , [aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [teɪst] [ðaɪ] ['bæŋkwɪt] ,
Tired with my own evil ways , I now return to Thee , to taste Thy banquet ,
疲劳的 和 我的 自己的 邪恶的 方式 , 我 现在 返回 到 汝 , 到 品尝 你的 宴会 ,

我厌倦了自己的邪恶行径，如今我回到你身边，品尝你的盛宴。

[ðæt] [maɪ] [soʊl] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'freʃt] .
that my soul may be refreshed .
那 我的 灵魂 可能 是 焕然一新 .

愿我的灵魂得到慰藉。

[aɪ] [ˌhens'fɔːrθ] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] ['hjuːmən] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ] [ðiː] ,
I henceforth despise all human consolations , that I may be comforted by Thee ,
我 今后 鄙视 全部 人类 安慰 , 那 我 可能 是 安慰 经过 汝 ,

从此以后，我鄙视一切人间的安慰，只愿从你那里得到安慰。

[maɪ]['oʊnli] [gʊd] , [maɪ][gɑːd][ænd; ənd] ['seɪvjər] ,
my only good , my God and Saviour ,
我的 仅有的 好的 , 我的 上帝 和 救主 ,

我唯一的良善，我的上帝和救世主，

[huːm] [aɪ] [lʌv] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌentər'teɪn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
whom I love above all things and desire to entertain within my heart with as
谁 我 爱 多于 全部 事物 和 欲望 到 招待 之内 我的 心 和 作为
[mʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz] [kən'siːvd] [baɪ] [ðaɪ] ['tʃoʊzn] ['sɜːrvənt] ,
much devotion and affection as is conceived by Thy chosen servants ,
很多 虔诚 和 感情 作为 是 构思 经过 你的 选定 仆人 ,

我最爱祂，我渴望以祢所拣选的仆人所能想象的那种虔诚和爱慕，将祢留在我的心中。

[huː] [naʊ] [sɪt][æt; ət] [ðaɪ] ['teɪbl] [ɪn][sə'lestʃ(ə)l] [blɪs] .
who now sit at Thy table in celestial bliss .
WHO 现在 坐 在 你的 桌子 在 天体 极乐 .

如今他们已在天国的极乐中与祢同席。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn][maɪ]['duːti] ,
And however I may have been wanting hitherto in my duty ,
和 然而 我 可能 有 到过 想要 迄今为止 在 我的 责任 ,

然而，尽管我此前在履行职责方面可能有所欠缺，

[aɪ] [naʊ] [fɔːr; fər]['evər] [rɪ'naʊns] [maɪ] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ,
I now for ever renounce my folly and weakness ,
我 现在 为了 曾经 放弃 我的 蠢事 和 弱点 ,

我在此永远放弃我的愚蠢和软弱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [rɪ'kwest] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][maɪ][dʒɔɪ] , [maɪ] [rɪ'liːf] ,
and from my heart request that for the future my joy , my relief ,
和 从 我的 心 要求 那 为了 这 未来 我的 喜悦 , 我的 宽慰 ,

我衷心祈求，从今以后，我的快乐和解脱，

[maɪ] ['treʒər] , [ænd; ənd][rest] [meɪ] [biː; bi][ɪn'taɪərli] ['sentərd] [ɪn] [ðiː] .
my treasure , and rest may be entirely centered in Thee .
我的 宝藏 , 和 休息 可能 是 完全 居中 在 汝 .

我的珍宝，愿我的安息完全以你为中心。

[meɪ] [aɪ]['nevər][dɪ'zaɪər] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðiː] ,
May I never desire anything besides Thee ,
可能 我 绝不 欲望 任何事物 除了 汝 ,

愿我除了你之外，永不渴望任何事物。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [siːm] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , [oʊ] [maɪ]

and	may	all	things	seem	contemptible	and	as	nothing	without	Thee	,	O	my
和	可能	全部	事物	似乎	可鄙	和	作为	没有什么	没有	汝	,	哦	我的

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

我的上帝啊，愿万物若没有你，都显得微不足道，毫无价值!

[æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [fɪr]

An	Act	of	Fear
一个	行为	的	害怕

恐惧之举

[oʊ] [maɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'proʊtʃ] [ðaɪ]

O	MY	God	and	Saviour	,	it	is	with	fear	and	trembling	that	I	approach	Thy
哦	我的	上帝	和	救主	,	它	是	和	害怕	和	发抖	那	我	方法	你的

['bæŋkwɪt] ,

banquet	,
宴会	,

我的上帝和救主啊，我怀着恐惧战兢的心来到你的筵席前，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [bʌt; bət] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'self]

having	nothing	to	confide	in	but	Thy	goodness	and	mercy	,	being	of	myself
拥有	没有什么	到	信任	在	但	你的	善良	和	怜悯	,	存在	的	我

[ə; eɪ] ['sɪnər] ,

a	sinner	,
一个	罪人	,

除了祢的良善和怜悯，我别无依靠，因为我本身就是一个罪人。

['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['vɜːrtʃuː] .

destitute	of	all	virtue	.
贫困	的	全部	美德	.

毫无美德。

[maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ɑːr; ər] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kraɪmz] ,

My	soul	and	body	are	defiled	with	many	crimes	,
我的	灵魂	和	身体	是	被玷污的	和	许多	犯罪	,

我的灵魂和肉体被诸多罪行玷污了，

[maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [tʌŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [noʊ] [rɪ'streɪnt] .

my	thoughts	and	tongue	have	been	under	no	restraint	.
我的	想法	和	舌头	有	到过	在下面	不	克制	.

我的思想和言语毫无顾忌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天主教一般敬礼(General Catholic Devotions)

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'mend] ,

I	have	frequently	resolved	to	amend	,
我	有	频繁地	已解决	到	修正	,

我曾多次下定决心要改正，

[ænd; ənd] [jet] [wer] [duː][aɪ] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][vaɪs] ?

and	yet	where	do	I	remain	but	in	the	midst	of	sin	and	vice	?
和	然而	在哪里	做	我	保持	但	在	这	中间	的	罪	和	副	?

然而，我最终却身处罪恶和堕落之中，还能去哪里呢?

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [duː][aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiː] ,

How	little	pains	do	I	take	to	recover	from	this	misery	and	return	to	Thee	,
如何	小的	疼痛	做	我	拿	到	恢复	从	这	苦难	和	返回	到	汝	,

我只需付出多少努力就能从这苦难中恢复过来，回到你身边?

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] !

to	whom	I	have	repeatedly	promised	to	be	faithful	!
到	谁	我	有	反复	承诺	到	是	忠实	!

我曾多次向他承诺要忠诚!

[ðiːz] [θɔːts] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] ['mɜːrsɪfəli] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][maɪ]

These	thoughts	cause	me	to	fear	that	what	Thou	hast	mercifully	ordained	for	my
这些	想法	原因	我	到	害怕	那	什么	你	哈斯特	仁慈地	受戒	为了	我的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

这些想法让我害怕，你为我的救赎所慈悲安排的一切，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'siːv] [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

I	should	now	receive	to	my	judgment	and	condemnation	.
我	应该	现在	收到	到	我的	判断	和	谴责	.

我现在应该接受审判和谴责了。

[ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiː] ; [tuː; tə] [ðiː] [aɪ][ɪk'spoʊz][ɔːl][maɪ] ['wuːndz] ,

In	this	wretched	condition	I	hasten	to	Thee	;	to	Thee	I	expose	all	my	wounds	,
在	这	可怜	状况	我	趋	到	汝	;	到	汝	我	暴露	全部	我的	伤口	,

我身处这般悲惨境地，急忙来到你面前；我向你袒露我所有的伤口，

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ][dɪs'kloʊz][maɪ] [dɪ'prævəti] .

to	Thee	I	disclose	my	depravity	.
到	汝	我	透露	我的	堕落	.

我向你坦白我的堕落。

[lʊk] , ['ðerfɔːr] , [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn] [ˌem 'iː] ,

Look	,	therefore	,	on	me	with	the	eyes	of	compassion	,	and	have	mercy	on	me	,
看	,	所以	,	在	我	和	这	眼睛	的	同情	,	和	有	怜悯	在	我	,

所以，请用怜悯的目光看待我，怜悯我吧!

[oʊ][lɔːrd][ænd; ənd] ['seɪvjər] !

O	Lord	and	Saviour	!
哦	主	和	救主	!

主啊，救世主!

[æn; ən][ækt][ʌv; əv][hjuːˈmɪləti]

An	Act	of	Humility
一个	行为	的	谦逊

谦卑之举

[oʊ] [ɪˈmens] , [ɔːlˈmaɪti] , [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][gɑːd] , [huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ,

O	IMMENSE	,	almighty	,	and	incomprehensible	God	,	who	am	I	,
哦	巨大	,	全能的	,	和	难以理解	上帝	,	WHO	是	我	,

浩瀚无垠、全能全知、不可思议的上帝啊，我是谁?

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [fuːd] ,

that	Thou	shouldst	vouchsafe	to	come	to	be	my	food	,
那	你	应该	vouchsafe	到	来	到	是	我的	食物	,

祢竟恩准来作我的食物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [wɪˈðɪn] [maɪ][soʊl] ?

and	to	take	Thy	habitation	within	my	soul	?
和	到	拿	你的	居住地	之内	我的	灵魂	?

愿祢的居所住在我的灵魂里?

[ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd][maɪ] [ʌnˈwɜːrðinəs] [ˈpenətreɪts] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]

The	consideration	of	Thy	greatness	and	my	unworthiness	penetrates	me	with
这	考虑	的	你的	伟大	和	我的	不配	渗透	我	和

[ɔː] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

awe	and	confusion	.
敬畏	和	困惑	.

想到您的伟大和我的渺小，我心中充满了敬畏和困惑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][sɪnˈserəti] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪˈkler] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] ,

With	the	utmost	sincerity	I	can	only	declare	the	extent	of	my	misery	,
和	这	极致	诚意	我	能	仅有的	宣布	这	程度	的	我的	苦难	,

我只能以最真诚的态度来描述我的痛苦程度。

[ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðæt] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [inˈdjuːsiz] [ðiː] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['pɜːrsənəli] [ðə; ði] ['loʊɪst]

and	admire	that	infinite	goodness	which	induces	Thee	to	visit	personally	the	lowest
和	钦佩	那	无限	善良	哪个	诱导	汝	到	访问	亲自	这	最低

[ænd; ənd]['beɪsɪst][ʌv; əv][ðaɪ] ['kriːtʃərz] .

and	basest	of	Thy	creatures	.
和	最底层	的	你的	生物	.

并赞叹那无限的善意，正是这善意促使你亲自眷顾你最卑微、最卑贱的造物。

[rɪˈsiːv] , [ðen] , [ðaɪ] [ʌnˈwɜːrði] ['sɜːrvənt]['ɪntuː][ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] [ɑːrmz][ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɜːrsi] .

Receive	,	then	,	Thy	unworthy	servant	into	the	compassionate	arms	of	Thy	mercy	.
收到	,	然后	,	你的	不配	仆人	进入	这	富有同情心	武器	的	你的	怜悯	.

求祢以祢慈悲的臂膀接纳祢不配的仆人。

[kæst][ɔːl][maɪ][sɪnz] [aʊt][ʌv; əv] [ðaɪ] [saɪt] ,

Cast	all	my	sins	out	of	Thy	sight	,
投掷	全部	我的	罪孽	出去	的	你的	视线	,

求你将我所有的罪孽从你眼前除去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər][ɪkˈstend] [ðaɪ] [ɑːrmz][tuː; tə] [rɪˈsiːv]

and	with	the	tenderness	of	a	loving	father	extend	Thy	arms	to	receive
和	和	这	压痛	的	一个	爱	父亲	延长	你的	武器	到	收到

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

请像慈父般温柔地张开双臂拥抱我;

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [ɪˈfektʃuəli] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['prɑːfəts] [wɜːrdz] :

and	let	me	effectually	experience	the	truth	of	Thy	prophet's	words	:
和	让	我	有效地	经验	这	真相	的	你的	先知的	字	:

愿我切实体验到祢先知话语的真理:

" [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd][ɪz][æn; ən] [ə'flɪktɪd] ['spɪrɪt] ; [ə; eɪ][kən'traɪt][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][hɑːrt] ,

"	A	sacrifice	to	God	is	an	afflicted	spirit	;	a	contrite	and	humble	heart	,
"	一个	牺牲	到	上帝	是	一个	受苦的	精神	;	一个	懊悔	和	谦逊的	心	,

献给神的祭物是忧伤的心灵，是痛悔谦卑的心。

[oʊ][gɑːd] , [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][dɪ'spaɪz] " ([ˌpiː 'es] . [el] . -) .

O	God	,	Thou	wilt	not	despise	"	(	Ps	.	I	.	19	)	.
哦	上帝	,	你	枯萎	不是	鄙视	"	(	附言	.	我	.	-	)	.

神啊，你必不轻看我。"(诗篇 19 篇)

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [kə'mjuːniən]

IMMEDIATELY	BEFORE	COMMUNION
立即地	前	圣餐

在领圣餐之前

[lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['entər]['ʌndər][maɪ][ruːf] : [seɪ][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd]

LORD	,	I	am	not	worthy	that	Thou	shouldst	enter	under	my	roof	:	say	but	the	word
主	,	我	是	不是	值得	那	你	应该	进入	在下面	我的	屋顶	:	说	但	这	单词

,

,

,

主啊，我不敢当，你到我舍下来；只要你说一句话，

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] .

and	my	soul	shall	be	healed	.
和	我的	灵魂	将	是	已治愈	.

我的灵魂将得到治愈。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][soʊl][tuː; tə][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] .

The	body	of	Our	Lord	Jesus	Christ	preserve	my	soul	to	life	everlasting	.
这	身体	的	我们的	主	耶稣	基督	保存	我的	灵魂	到	生活	永恒	.

愿我主耶稣基督的圣体保佑我的灵魂得享永生。

['æftər] [kə'mjuːniən]

AFTER	COMMUNION
后	圣餐

圣餐之后

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

An	Act	of	Thanksgiving
一个	行为	的	感恩

感恩的行动

[oʊ]['dʒiːzəs] , [maɪ][gɑːd][ænd; ənd] ['seɪvjər] !

O	JESUS	,	my	God	and	Saviour	!
哦	耶稣	,	我的	上帝	和	救主	!

哦，耶稣，我的上帝和救主！

[aɪ][rɪ'tɜːrn] [ðiː] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] [pjʊr] ['mɜːrsi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['dezərt][ʌv; əv]

I	return	Thee	thanks	for	having	,	out	of	Thy	pure	mercy	,	without	any	desert	of
我	返回	汝	谢谢	为了	拥有	,	出去	的	你的	纯的	怜悯	,	没有	任何	沙漠	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

我感谢你，因为你出于你纯粹的慈悲，赐予我这一切，而我并无任何功德可嘉。

[bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [moʊst]['seɪkrɪd]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] .

been	pleased	to	feed	my	soul	with	Thine	own	most	sacred	body	and	blood	.
到过	高兴	到	喂养	我的	灵魂	和	瘦	自己的	最多	神圣	身体	和	血	.

能用祢最神圣的身体和血液滋养我的灵魂，我感到无比荣幸。

['sʌfər] [ˌem 'iː] ['suːnər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'getfl] [ʌv; əv][maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['evər] [ʌn'maɪndfl]

Suffer	**me**	**sooner**	**to**	**be**	**forgetful**	**of**	**myself**	**than**	**to**	**be**	**ever**	**unmindful**
遭受	我	很快	到	是	健忘	的	我	比	到	是	曾经	漫不经心

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['feɪvər] .

of	**this**	**great**	**favor**	**.**
的	这	伟大的	偏爱	.

宁愿我忘记自己，也不愿我永远忘记这份莫大的恩惠。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ʌn'greɪtfl] ,

Although	**I**	**have**	**hitherto**	**been**	**ungrateful**	**,**
虽然	我	有	迄今为止	到过	忘恩负义	,

虽然我此前一直忘恩负义，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][noʊ] [mɔːr] .

with	**the**	**help**	**of**	**Thy**	**grace**	**I**	**shall**	**be**	**so**	**no**	**more**	**.**
和	这	帮助	的	你的	优雅	我	将	是	所以	不	更多的	.

蒙祢恩典，我将不再如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'tɜːrn][kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ðiː] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn'sɑːlvənt] , ['ɪndɪdʒənt] ,

But	**what**	**return**	**can**	**I**	**make**	**Thee**	**,**	**being**	**of**	**myself**	**insolvent**	**,**	**indigent**	**,**
但	什么	返回	能	我	制作	汝	,	存在	的	我	破产	,	贫困者	,

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ?

and	**miserable**	**?**
和	悲惨的	?

但我自身一贫如洗，又怎能回报您呢?

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr][hæv; həv][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

The	**sacrifice**	**of**	**all**	**that**	**I**	**am**	**or**	**have**	**is**	**not**	**worthy**	**to**	**be**	**presented**	**to**
这	牺牲	的	全部	那	我	是	或者	有	是	不是	值得	到	是	呈现	到

[ðiː] ;

Thee	**;**
汝	;

我的一切，包括我所有的一切，都不足以献给您；

[bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld][aɪ]['ɔːfər] [ðiː] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd][kən'sɪdər][ɔːl][maɪ] ['dɛts] [æz; əz] [ə'bʌndəntli]

but	**,**	**behold**	**I**	**offer**	**Thee**	**Thyself**	**,**	**and**	**consider**	**all**	**my**	**debts**	**as**	**abundantly**
但	,	看哪	我	提供	汝	你自己	,	和	考虑	全部	我的	债务	作为	大量

[dis'tʃaːdʒd] .

discharged	**.**
出院	.

但是，看哪，我将你自己献给你，并视我所有的债务都已完全偿清。

[meɪ] [ðaɪ] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi][biː; bi][fɔːr; fər]['evər][ɪg'zɔːltɪd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən]

May	**Thy**	**infinite**	**mercy**	**be**	**for**	**ever**	**exalted**	**for**	**having**	**given**	**me**	**such**	**an**
可能	你的	无限	怜悯	是	为了	曾经	崇高	为了	拥有	给定	我	这样的	一个

['eksələnt] [miːnz] [ʌv; əv] [riː'peɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

excellent	**means**	**of**	**repaying**	**Thee**	**to**	**the**	**full**	**.**
出色的	方法	的	偿还	汝	到	这	满的	.

愿祢无限的慈悲永远被颂扬，因为祢赐予我如此绝佳的方式，让我能够完全地报答祢。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'membər] [ðiː] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] , ['evər] [lʌv] [ðiː] [ə'loʊn] !

O	**that**	**I**	**could**	**ever**	**remember**	**Thee**	**,**	**think**	**of**	**Thee**	**,**	**ever**	**love**	**Thee**	**alone**	**!**
哦	那	我	可以	曾经	记住	汝	,	思考	的	汝	,	曾经	爱	汝	独自的	!

哦，但愿我能永远记住你，想着你，永远只爱你!

[ɪm'prɪnt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [dɪdst][fɔːr; fər][ˌem 'iː][soʊ] ['diːpli] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

Imprint	**the**	**memory**	**of**	**what**	**Thou**	**didst**	**for**	**me**	**so**	**deeply**	**in**	**my**	**heart**	**,**
印记	这	记忆	的	什么	你	迪斯特	为了	我	所以	深	在	我的	心	,

请将你为我所做的一切深深铭刻在我的心中。

[ðæt] [aɪ] [spend] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ðiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðaɪ] ['benɪfɪts] ,

that	I	spend	my	whole	life	in	thanking	Thee	for	all	Thy	benefits	,
那	我	花费	我的	所有的	生活	在	谢谢	汝	为了	全部	你的	好处	,

我将用一生来感谢你赐予我的一切恩惠，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] .

but	especially	for	this	banquet	of	Thy	love	.
但	尤其	为了	这	宴会	的	你的	爱	.

但尤其为了你这爱的盛宴。

[eɪ'men,ɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]

An	Act	of	Adoration
一个	行为	的	崇拜

崇拜行为

['ʌndər] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [veɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˌjuːkə'ristik] ['prez(ə)ns] ,

UNDER	the	sacred	veil	of	Thy	eucharistic	presence	,
在下面	这	神圣	面纱	的	你的	圣餐	在场	,

在祢圣体圣事临在的神圣面纱下，

[wer] [ðaɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [mæn] [kən'siːlz] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mædʒəsti] , [aɪ] [moʊst] ['hʌmbli] [ə'dɔːr] [ðiː] ,

where	Thy	love	of	man	conceals	the	splendor	of	Thy	majesty	,	I	most	humbly	adore	Thee	,
在哪里	你的	爱	的	男人	隐藏	这	辉煌	的	你的	威严	,	我	最多	谦卑地	崇拜	汝	,

在祢对世人的爱掩盖了祢威严的光辉之处，我以最谦卑的心敬拜祢。

[oʊ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] !

O	almighty	God	!
哦	全能的	上帝	!

全能的上帝啊！

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [ɪz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ,

The	grandeur	of	the	heavens	is	as	nothing	in	Thy	sight	;	they	shall	perish	,
这	宏伟	的	这	天	是	作为	没有什么	在	你的	视线	;	他们	将	沦	,

天上的壮丽在你面前算不得什么；它们终将消亡。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['evər] .

but	Thou	shalt	remain	for	ever	.
但	你	应	保持	为了	曾经	.

但你将永远存在。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ðaʊ] [hæst] [pɔɪzd] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] .

The	earth	Thou	hast	poised	in	Thy	hand	.
这	地球	你	哈斯特	准备	在	你的	手	.

你将大地握在手中。

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

The	ocean	is	before	Thee	but	as	a	drop	of	water	.
这	海洋	是	前	汝	但	作为	一个	降低	的	水	.

海洋在你面前如同一滴水。

[ɔːl] ['neɪtʃər] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['tremblz] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] .

All	nature	bows	and	trembles	in	Thy	presence	.
全部	自然	弓	和	颤抖	在	你的	在场	.

万物在你面前俯首颤抖。

[haʊ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪk'stoʊl] [ðiː] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri] ?

How	,	then	,	shall	I	extol	Thee	,	immortal	King	of	glory	?
如何	,	然后	,	将	我	赞美	汝	,	不朽	国王	的	荣耀	?

那么，我该如何赞美你，荣耀的不朽之王呢?

[wʌt] ['hɑːmɪdʒ][kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ðaɪ] ['greɪtnəs] ?

What	homage	can	I	give	in	proportion	to	Thy	greatness	?
什么	尊敬	能	我	给	在	部分	到	你的	伟大	?

我该如何表达对您的敬意，才能与您的伟大相称?

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['sʌbstəns] .

Thou	art	the	perfect	image	of	Thy	Father's	substance	.
你	艺术	这	完美的	图像	的	你的	父亲的	物质	.

你是天父本质的完美体现。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

Thou	art	the	splendor	of	His	glory	.
你	艺术	这	辉煌	的	他的	荣耀	.

你是祂荣耀的彰显。

[ðaʊ] [ɑːrt][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [wɜːrd] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .

Thou	art	His	almighty	Word	,	supporting	all	things	.
你	艺术	他的	全能的	单词	,	支持	全部	事物	.

你是祂全能的圣言，支撑着万物。

[ðiː] [hiː; hi][hæz; həz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Thee	He	has	seated	at	His	right	hand	.
汝	他	有	坐着	在	他的	正确的	手	.

祂已将你坐在祂的右边。

[ðaɪ] [θroʊn] , [oʊ][gɑːd] , [ɪz][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ;

Thy	throne	,	O	God	,	is	for	ever	and	ever	;
你的	王座	,	哦	上帝	,	是	为了	曾经	和	曾经	;

神啊，你的宝座是永永远远的;

[ə; eɪ] ['septər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [reɪn] .

a	scepter	of	justice	is	the	scepter	of	Thy	reign	.
一个	权杖	的	正义	是	这	权杖	的	你的	在位	.

正义的权杖就是你统治的权杖。

[aɪ][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['seɪkrɪd]['mædʒəsti] .

I	bow	before	Thy	sacred	Majesty	.
我	弓	前	你的	神圣	威严	.

我向您神圣的威严致敬。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [rɪ'diːmər] , [maɪ][kri'eɪtər] ,

I	acknowledge	with	the	sincerest	gratitude	that	Thou	art	my	redeemer	,	my	creator	,
我	承认	和	这	最真诚的	感激	那	你	艺术	我的	救世主	,	我的	创作者	,

我怀着最真挚的感激之情承认，祢是我的救赎者，我的创造者。

[ðə; ði] [su'priːm] ['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l]['destəni] .

the	supreme	arbiter	of	my	eternal	destiny	.
这	最高	仲裁者	的	我的	永恒	命运	.

我永恒命运的至高仲裁者。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][maɪ'self][æz; əz] [prə'faʊndli] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['hʌmbld]

I	desire	to	humble	myself	as	profoundly	for	Thy	sake	as	Thou	art	humbled
我	欲望	到	谦逊的	我	作为	深刻地	为了	你的	清酒	作为	你	艺术	谦卑

[fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

for	my	love	in	the	center	of	my	soul	,
为了	我的	爱	在	这	中心	的	我的	灵魂	,

我渴望为了祢的缘故而谦卑自己，正如祢为了我灵魂深处对祢的爱而谦卑一样。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [ðaɪ] [neɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ]

and	**to**	**consecrate**	**to**	**the**	**glory**	**of**	**Thy**	**name**	**the**	**whole**	**extent**	**of**	**my**
和	到	供奉	到	这	荣耀	的	你的	姓名	这	所有的	程度	的	我的

['bi:ɪŋ] .

being	**.**
存在	.

并将我的整个生命奉献给祢的名，荣耀祢的名。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ə'bleɪʃən]

An	**Act**	**of**	**Oblation**
一个	行为	的	祭祀

献祭行为

[oʊ][maɪ] ['seɪvjər] !

O	**MY**	**Saviour**	**!**
哦	我的	救主	!

我的救主啊！

[wʌt] [pledʒ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [æz; əz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə] [ði:] ?

What	**pledge**	**can**	**I**	**give**	**as**	**an**	**earnest**	**of**	**the**	**gratitude**	**I**	**owe**	**to**	**Thee**	**?**
什么	保证	能	我	给	作为	一个	认真	的	这	感激	我	欠	到	汝	?

我该献上怎样的誓言，才能表达我对你的感激之情?

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ði:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,

I	**have**	**nothing**	**worthy**	**of**	**Thee**	**,**	**and**	**if**	**I**	**had**	**,**
我	有	没有什么	值得	的	汝	,	和	如果	我	有	,

我没有什么配得上你，即使我有，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðaɪn] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] .

I	**have**	**nothing**	**but**	**what**	**is**	**Thine**	**on**	**several**	**accounts**	**.**
我	有	没有什么	但	什么	是	瘦	在	一些	账户	.

我在多个账户上都拥有属于你的一切。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][ək'sept][frʌm; frəm][ju: 'es] [wʌt] [ɪz]

But	**such**	**is**	**Thy**	**goodness**	**as**	**to**	**be**	**content**	**to**	**accept**	**from**	**us**	**what**	**is**
但	这样的	是	你的	善良	作为	到	是	内容	到	接受	从	我们	什么	是

[ɔ:l'redi] [ðaɪn] .

already	**Thine**	**.**
已经	瘦	.

但祢的恩慈如此深厚，甘愿接受我们赐予的、原本就属于祢的事物。

['werfɔ:r] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ]['ɔ:fər][tu:; tə] [ði:] [maɪ]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] ,

Wherefore	**,**	**behold**	**,**	**I**	**offer**	**to**	**Thee**	**my**	**body**	**and**	**soul**	**,**
因此	,	看哪	,	我	提供	到	汝	我的	身体	和	灵魂	,

因此，我将我的身心献给你。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [naʊ] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] .

which	**are**	**both**	**now**	**sanctified**	**by**	**the**	**honor**	**of**	**Thy**	**divine**	**presence**	**.**
哪个	是	两个都	现在	圣化	经过	这	荣誉	的	你的	神圣的	在场	.

如今，它们都因祢神圣临在的荣耀而变得神圣。

[aɪ] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ði:] [fɔ:r; fər]['evər] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðaɪ]

I	**consecrate**	**them**	**to**	**Thee**	**for**	**ever**	**,**	**since**	**Thou**	**hast**	**chosen**	**them**	**for**	**Thy**
我	供奉	他们	到	汝	为了	曾经	,	自从	你	哈斯特	选定	他们	为了	你的

['temp(ə)l] ;

temple	**;**
寺庙	;

我将它们永远献给你，因为你拣选它们作为你的圣殿；

[maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

my	body	to	be	continually	employed	in	Thy	service	,	and	nevermore	to	become
我的	身体	到	是	持续	受雇	在	你的	服务	,	和	永不再	到	变得

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][sɪn] ;

an	instrument	of	sin	;
一个	乐器	的	罪	;

我的身体将不断地为你服务，永远不再成为罪恶的工具；

[maɪ][soʊl][tuː; tə] [noʊ] [ðiː] , [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌevər'mɔːr] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [ðiː] .

my	soul	to	know	Thee	,	to	love	Thee	and	be	evermore	faithful	to	Thee	.
我的	灵魂	到	知道	汝	,	到	爱	汝	和	是	越来越	忠实	到	汝	.

我的灵魂渴望认识你，爱你，并永远忠于你。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] [wɪð; wɪθ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,

And	as	I	am	now	resolved	to	serve	Thee	with	body	and	soul	,
和	作为	我	是	现在	已解决	到	服务	汝	和	身体	和	灵魂	,

既然我已经下定决心要全心全意地侍奉你，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər]['iːv(ə)l][ˌɪnklə'neɪʃənz] .

I	will	take	pains	to	correct	their	evil	inclinations	.
我	将要	拿	疼痛	到	正确的	他们的	邪恶的	倾向	.

我将竭尽全力纠正他们的邪恶倾向。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] [maɪ'self] , [rɪ'naʊns] [maɪ] ['wʌntɪd] ['pleʒərz] , [maɪ] [di'laits] , [maɪ]

I	will	declare	war	against	myself	,	renounce	my	wonted	pleasures	,	my	delights	,	my
我	将要	宣布	战争	反对	我	,	放弃	我的	惯常	快乐	,	我的	美味	,	我的

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

我将向自己宣战，放弃我以往的快乐、愉悦和激情。

[maɪ]['æŋgər] , [maɪ][self] - [lʌv] , [maɪ][praɪd] , [maɪ] [oʊn] [wɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn][faɪn] , [wət'evər] [meɪ]

my	anger	,	my	self	-	love	,	my	pride	,	my	own	will	,	and	,	in	fine	,	whatever	may
我的	愤怒	,	我的	自己	-	爱	,	我的	自豪	,	我的	自己的	将要	,	和	,	在	美好的	,	任何	可能

[ə'fend] [ðiː] .

offend	Thee	.
得罪	汝	.

我的愤怒、我的自恋、我的骄傲、我自己的意志，总之，任何可能冒犯你的事物。

['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][pə'tɪʃ(ə)n]

Offering	and	Petition
提供	和	请愿

奉献与请愿

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [aɪ]['ɔːfər] [ðiː] [ðɪs] ['hoʊli] [kə'mjuːniən] [ɪn]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndənt]

ALMIGHTY	God	,	I	offer	Thee	this	holy	communion	in	union	with	the	superabundant
全能的	上帝	,	我	提供	汝	这	圣	圣餐	在	联盟	和	这	超级丰富的

['merɪts][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

merits	of	Jesus	Christ	,
优点	的	耶稣	基督	,

全能的上帝，我将这神圣的圣餐献给您，并藉着耶稣基督丰盛的功德，使之与上帝联合。

[ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɔːrəb(ə)l] [hɑːrt] ;

Thy	beloved	Son	,	and	the	infinite	love	of	His	adorable	Heart	;
你的	心爱	儿子	,	和	这	无限	爱	的	他的	可爱的	心	;

你挚爱的圣子，以及他可爱圣心中无限的爱；

[ɪn]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

in	union	with	the	Blessed	Virgin	and	the	ardent	love	of	her
在	联盟	和	这	蒙福	处女	和	这	热心	爱	的	她

[ɪ'mækjələt] [hɑːrt] ;

immaculate	heart	;
完美无瑕	心	;

与圣母玛利亚和她纯洁无瑕的心中那炽热的爱融为一体;

[ɪn]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['hɛlpɝz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [soʊlz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðaɪ] ['glɔːriəs]

in	union	with	the	Holy	Helpers	and	all	the	happy	souls	who	enjoy	Thy	glorious
在	联盟	和	这	圣	助手	和	全部	这	快乐的	灵魂	WHO	享受	你的	辉煌

['vɪʒ(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n] ,

vision	in	heaven	,
想象	在	天堂	,

与圣辅们以及所有在天堂享受祢荣耀景象的幸福灵魂们一起,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dʒʌst][ɑːn] [ɜːrθ] .

and	with	all	the	just	on	earth	.
和	和	全部	这	只是	在	地球	.

以及世上所有正义之士。

[oʊ][maɪ][gɑːd][ænd; ənd] ['seɪvjər] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['prez(ə)nt][ɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] ['spiːʃiːz] ;

O	my	God	and	Saviour	,	Jesus	Christ	,	present	in	me	in	the	eucharistic	species	;
哦	我的	上帝	和	救主	,	耶稣	基督	,	展示	在	我	在	这	圣餐	物种	;

我的天主和救主耶稣基督，在圣体圣事中临在于我内;

[fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['laɪvli] [feɪθ] , [prə'faʊnd] [hjuː'mɪləti] , ['tendər] ['kɑːnfɪdəns] , [pjʊr] ['kɑːnʃəns] ,

fill	me	with	that	lively	faith	,	profound	humility	,	tender	confidence	,	pure	conscience	,
充满	我	和	那	热闹	信仰	,	深刻的	谦逊	,	投标	信心	,	纯的	良心	,

[ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] ,

and	ardent	love	,
和	热心	爱	,

求主赐予我那鲜活的信仰、深沉的谦卑、温柔的信赖、纯洁的良知和炽热的爱。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['hæpi] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ɪn'fleɪmd] [ɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['bæŋkwɪt] ,

with	which	so	many	happy	souls	are	inflamed	in	partaking	of	this	sacred	banquet	,
和	哪个	所以	许多	快乐的	灵魂	是	发炎的	在	参与	的	这	神圣	宴会	,

如此多快乐的灵魂在参与这场神圣的盛宴时，都因这份喜悦而充满激情。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [baɪ] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [ɔːl] [maɪ] [di'fiʃənsiz] .

and	supply	by	Thy	mercy	all	my	deficiencies	.
和	供应	经过	你的	怜悯	全部	我的	缺陷	.

求祢以祢的慈悲，补足我的一切不足。

[aɪ] ['ɔːfər] [maɪ] [kə'mjuːniən] [tuː; tə] ['rendər] [ðiː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]

I	offer	my	communion	to	render	Thee	the	honor	and	glory	which	are	due	to
我	提供	我的	圣餐	到	使成为	汝	这	荣誉	和	荣耀	哪个	是	到期的	到

[ðaɪ] ['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti] ;

Thy	infinite	majesty	;
你的	无限	威严	;

我献上我的圣餐，是为了将应得的荣耀和尊崇归于祢无限的威严;

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðaɪ] ['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prə'vəukt] [baɪ][maɪ][sɪnz] ;

to	satisfy	Thy	justice	,	which	I	have	provoked	by	my	sins	;
到	满足	你的	正义	,	哪个	我	有	挑衅	经过	我的	罪孽	;

为了满足你因我的罪孽而触怒你的公义;

[tuː; tə] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðaɪ]

to	thank	Thee	for	the	innumerable	benefits	which	I	have	received	from	Thy
到	感谢	汝	为了	这	无数	好处	哪个	我	有	已收到	从	你的

['baʊnti] ;

bounty	;
赏金	;

感谢祢赐予我的无数恩惠；

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][frʌm; frəm][ðaɪ] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi][ðə; ði]['greɪsɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

and	to	obtain	from	Thy	infinite	mercy	the	graces	necessary	for	me	;
和	到	获得	从	你的	无限	怜悯	这	恩典	必要的	为了	我	;

并祈求祢以无限的慈悲赐予我所需的恩典；

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [səb'duː] [maɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði]

particularly	the	grace	to	subdue	my	predominant	passion	and	to	acquire	the
特别	这	优雅	到	征服	我的	主要的	热情	和	到	获得	这

['vɜːrtʃuː][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ;

virtue	in	which	I	am	most	deficient	;
美德	在	哪个	我	是	最多	不足	;

尤其是赐予我恩典，使我能够克制我最主要的欲望，并获得我最缺乏的美德；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [deθ] .

but	especially	the	grace	of	a	happy	death	.
但	尤其	这	优雅	的	一个	快乐的	死亡	.

但尤其要体面地死去。

[aɪ] ['laɪkwaɪz] ['ɔːfər] [maɪ] [kə'mjuːniən] , [oʊ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] ,

I	likewise	offer	my	communion	,	O	merciful	Father	,
我	同样地	提供	我的	圣餐	,	哦	仁慈	父亲	,

仁慈的天父，我也献上我的圣体。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪr] [sʌn] , [maɪ][dɪ'vaɪn] [rɪ'diːmər] ,

in	memory	of	the	passion	and	death	of	Thy	dear	Son	,	my	divine	Redeemer	,
在	记忆	的	这	热情	和	死亡	的	你的	亲爱的	儿子	,	我的	神圣的	救世主	,

为纪念祢爱子，我神圣的救赎主的苦难和死亡，

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɑːrdər][ænd; ənd][pər'fekʃ(ə)n] ;

to	love	Him	with	more	ardor	and	perfection	;
到	爱	他	和	更多的	热情	和	完美	;

要更加热忱、更加完美地爱他；

[tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ; [tuː; tə][ə'kwaɪər][hɪz; ɪz]

to	participate	in	the	merits	of	His	labors	and	sufferings	;	to	acquire	His
到	参加	在	这	优点	的	他的	劳动	和	苦难	;	到	获得	他的

['spɪrɪt] ;

spirit	;
精神	;

分享祂的劳苦和苦难的功德；获得祂的精神；

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ; [tuː; tə]['mɑːd(ə)l][maɪ][laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] ,

to	imitate	His	virtues	;	to	model	my	life	on	His	,
到	模拟	他的	美德	;	到	模型	我的	生活	在	他的	,

效法他的美德；以他为榜样，过好自己的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ə'dɔːrəb(ə)l] [hɑːrt] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs]

and	to	make	His	adorable	Heart	a	public	reparation	for	all	the	sacrilegious
和	到	制作	他的	可爱的	心	一个	民众	赔偿	为了	全部	这	亵渎神明

[kə'mjuːniən] ,

communions	,
圣餐	,

并使祂可敬的圣心成为对所有亵渎圣事的公开赔补，

[ɪ'rev(ə)r(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌprɒfə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['sækrəmənt]
irreverences , **and** **profanations** **which** **are** **committed** **against** **Him** **in** **this** **sacrament**
不敬 , 和 亵渎 哪个 是 坚定的 反对 他 在 这 圣餐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
of **His** **love** .
的 他的 爱 .

在祂爱的圣礼中，对祂所犯下的不敬和亵渎行为。

[aɪ]['ɔ:fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [θæŋk] [ði:] , [oʊ][gɑ:d] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['greɪsɪz] [ðaʊ] [hæst] [bi'stəu] [ɑ:n]
I **offer** **it** **to** **thank** **Thee** , **O** **God** , **for** **all** **the** **graces** **Thou** **hast** **bestowed** **on**
我 提供 它 到 感谢 汝 , 哦 上帝 , 为了 全部 这 恩典 你 哈斯特 授予 在
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

我献上它，是为了感谢你，我的上帝，感谢你赐予人类的一切恩典。

[pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [ðaʊ] [hæst] [kən'fə:d] [ɑ:n] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] ['mʌðər] , [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]
particularly **for** **all** **those** **Thou** **hast** **conferred** **on** **Thy** **blessed** **Mother** , **on** **all** **the**
特别 为了 全部 那些 你 哈斯特 授予 在 你的 蒙福 母亲 , 在 全部 这
['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [seɪnts] ,
angels **and** **saints** ,
天使 和 圣徒 ,

特别是为了祢赐予祢圣母玛利亚、所有天使和圣徒的一切恩典，

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][maɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] , [ɑ:n][maɪ]['hoʊli]['peɪtrən] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['hoʊli] ['hɛlpɚz] .
especially **on** **my** **guardian** **angel** , **on** **my** **holy** **patron** , **and** **on** **the** **Holy** **Helpers** .
尤其 在 我的 监护人 天使 , 在 我的 圣 赞助人 , 和 在 这 圣 助手 .

特别是向我的守护天使、我的圣主和圣辅们祈祷。

[aɪ]['ɔ:fər][ˌaɪ 'ti:] , ['laɪkwaɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hoʊli][rɪ'lɪdʒən] ,
I **offer** **it** , **likewise** , **for** **the** **triumph** **of** **our** **holy** **religion** ,
我 提供 它 , 同样地 , 为了 这 胜利 的 我们的 圣 宗教 ,

同样，我也将其献上，以祈求我们神圣宗教的胜利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]
for **the** **exaltation** **of** **the** **Catholic** **Church** , **for** **the** **conversion** **of**
为了 这 提高 的 这 天主教 教会 , 为了 这 转换 的
['ɪnfɪdəl,ˌɪnfɪdel] , ['herɪtɪks] ,
infidels , **heretics** ,
异教徒 , 异端 ,

为了高举天主教会，为了使异教徒和异端皈依天主教，

[sɪz'mætɪks] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][sɪn] .
schismatics , **and** **all** **those** **who** **are** **in** **the** **unhappy** **state** **of** **sin** .
分裂分子 , 和 全部 那些 WHO 是 在 这 不开心 状态 的 罪 .

分裂分子，以及所有处于罪恶状态的人。

['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] , [frendz] , ['benɪfæktəz] , [ænd; ənd] ['enəmi] ;
Also **for** **the** **needs** **of** **my** **relatives** , **friends** , **benefactors** , **and** **enemies** ;
还 为了 这 需求 的 我的 亲属 , 朋友们 , 恩人 , 和 敌人 ;
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
for **the** **perseverance** **of** **the** **just** ,
为了 这 毅力 的 这 只是 ,

也为了我的亲戚、朋友、恩人和敌人的需要；为了义人的坚忍，

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] ;
the **comfort** **of** **the** **afflicted** , **and** **the** **deliverance** **of** **the** **souls** **in** **purgatory** ;
这 舒适 的 这 受苦的 , 和 这 解救 的 这 灵魂 在 炼狱 ;

安慰受苦之人，拯救炼狱中的灵魂；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [preɪ] ;

in	a	word	,	for	all	those	for	whom	I	am	bound	to	pray	;
在	一个	单词	,	为了	全部	那些	为了	谁	我	是	边界	到	祈祷	;

总之，为所有我必须为其祈祷的人祈祷；

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	I	desire	to	enter	into	the	intentions	requisite	for	gaining	the
和	我	欲望	到	进入	进入	这	意图	必需品	为了	获得	这

[ɪnˈdʌldʒənsiz] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] ['wɜːrði] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] .

indulgences	granted	by	the	Church	to	-	day	for	worthy	communicants	.
放纵	的确	经过	这	教会	到	-	天	为了	值得	传播者	.

我渴望进入获得教会今天授予合格领圣体者的赎罪券所需的意向。

[ˌɪnvəˈkeɪʃənz]

INVOCATIONS

调用

祈祷

[soʊl] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['sæŋktɪfaɪ][ˌem 'iː] !

SOUL	of	Christ	,	sanctify	me	!
灵魂	的	基督	,	圣化	我	!

基督之魂，请圣化我！

['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

Body	of	Christ	,	save	me	!
身体	的	基督	,	节省	我	!

基督的身体啊，救救我！

[blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪn'iːbriˌeɪt] [ˌem 'iː] !

Blood	of	Christ	,	inebriate	me	!
血	的	基督	,	醉酒	我	!

基督的宝血啊，让我沉醉！

['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kraɪst] , [wɑːʃ] [ˌem 'iː] !

Water	from	the	side	of	Christ	,	wash	me	!
水	从	这	边	的	基督	,	洗	我	!

基督肋旁流出的水，洗净我！

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː] !

Passion	of	Christ	,	strengthen	me	!
热情	的	基督	,	加强	我	!

基督的苦难，求你赐我力量！

[oʊ] [gʊd] ['dʒiːzəs] , [hɪr] [ˌem 'iː] !

O	good	Jesus	,	hear	me	!
哦	好的	耶稣	,	听到	我	!

仁慈的耶稣，请听我说！

[wɪˈðɪn] [ðaɪ] ['wuːndz] , [haɪd][ˌem 'iː] !

Within	Thy	wounds	,	hide	me	!
之内	你的	伤口	,	隐藏	我	!

藏我于你的伤口之中！

[pərˈmɪt][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðiː] !

Permit	me	not	to	be	separated	from	Thee	!
允许	我	不是	到	是	分开	从	汝	!

求祢不要让我与祢分离！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] ['enəmi] [dɪˈfend] [ˌem 'iː] !

From	the	malignant	enemy	defend	me	!
从	这	恶性	敌人	保卫	我	!

请保护我免受恶敌侵害！

[ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][maɪ] [deθ] [kɔ:l][ˌem 'i:] !
In the hour of my death call me !
在 这 小时 的 我的 死亡 称呼 我 !

临终之际，请呼唤我!

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] ,
And bid me come to Thee ,
和 出价 我 来 到 汝 ,

请让我来到你身边，

[ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [seɪnts] , [aɪ] [meɪ] [preɪz] [ði:]
That , with Thy saints , I may praise Thee
那 , 和 你的 圣徒 , 我 可能 称赞 汝

愿我与你的圣徒一同赞美你

[fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
For ever and ever .
为了 曾经 和 曾经 .

永永远远。

[eɪ'menˌɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ɪn'dʌldʒəns] , ([wʌn]) - [deɪz] , ['evri] [taɪm] .
Indulgence , (1) 300 days , every time .
放纵 , (1) - 天 , 每一个 时间 .

放纵，（1）每次 300 天。

([ˌtu:'tu:]) ['sɛvən] ['jɪrz] , [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [kə'mju:niən] .
(2) 7 years , once a day , after receiving communion .
(2) 7 年 , 一次 一个 天 , 后 接收 圣餐 .

（2）领圣餐后，每天一次，持续 7 年。

([θri:]) [ə; eɪ] ['pli:nəri] [ɪn'dʌldʒəns] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
(3) A plenary indulgence , once a month ,
(3) 一个 全体会议 放纵 , 一次 一个 月 ,

（3）每月一次的全大赦

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði]['paɪəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər]
to all who have the pious custom of saying it at least once a day for
到 全部 WHO 有 这 虔诚的 风俗 的 说 它 在 至少 一次 一个 天 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] ;
a month ;
一个 月 ;

致所有有虔诚习惯，每天至少念诵一遍，持续一个月的人；

['ʌndər][ðə; ði]['ju:ʒuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] .
under the usual conditions .
在下面 这 通常 状况 .

在通常情况下。

(['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] , ['dʒænjueri][naɪn] , - .)
(Pius IX , January 9 , 1854 .)
(庇护 第九章 , 一月 9 , - .)

（庇护九世，1854年1月9日）

[prer] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ['kru:səˌfaɪd]
Prayer to Jesus Crucified
祷告 到 耶稣 被钉在十字架上

向被钉十字架的耶稣祈祷

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['dʒi:zəs] , [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðaɪ] [feɪs] [aɪ] ['hʌmbli]
LOOK **down** **upon** **me** **,** **good** **and** **gentle** **Jesus** **,** **while** **before** **Thy** **face** **I** **humbly**
看 向下 之上 我 , 好的 和 温和的 耶稣 , 尽管 前 你的 脸 我 谦卑地
[ni:l] ,
kneel **,**
下跪 ,

仁慈温柔的耶稣，请垂顾我，我谦卑地跪在您的面前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [soʊl] [preɪ] [ænd; ənd] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [tu:; tə] [fɪks] [di:p] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ['laɪvli]
and **with** **burning** **soul** **pray** **and** **beseech** **Thee** **to** **fix** **deep** **in** **my** **heart** **lively**
和 和 燃烧 灵魂 祈祷 和 恳求 汝 到 使固定 深的 在 我的 心 热闹
['sentɪmənts] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
sentiments **of** **faith** **,**
情感 的 信仰 ,

我怀着炽热的灵魂向你祈祷，恳求你将鲜活的信仰深深植入我的心中。

[hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [tru:] [kən'trɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rm] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
hope **,** **and** **charity** **,** **true** **contrition** **for** **my** **sins** **,** **and** **a** **firm** **purpose** **of**
希望 , 和 慈善机构 , 真的 忏悔 为了 我的 罪孽 , 和 一个 公司 目的 的
[ə'mendmənt] ;
amendment **;**
修正案 ;

希望、仁爱、对罪过的真诚悔改以及改过自新的坚定决心；

[waɪl] [aɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd]['tendər] ['pɪti] [ðaɪ] [faɪv] ['wu:ndz] , ['pɔndəriŋ]
while **I** **contemplate** **with** **great** **love** **and** **tender** **pity** **Thy** **five** **wounds** **,** **pondering**
尽管 我 沉思 和 伟大的 爱 和 投标 遗憾 你的 五 伤口 , 沉思
['oʊvər][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ,
over **them** **within** **me** **,**
超过 他们 之内 我 ,

当我怀着无比的爱和怜悯，沉思你的五处伤口，并在心中默想它们时，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ðaɪ] ['prɑ:fɪt] [sed] [ʌv; əv] [ði:] ,
and **calling** **to** **mind** **the** **words** **which** **David** **Thy** **prophet** **said** **of** **Thee** **,**
和 呼叫 到 头脑 这 字 哪个 大卫 你的 先知 说 的 汝 ,

并想起你的先知大卫论到你的话，

[maɪ]['dʒi:zəs] : " [ðeɪ] [pɪrst] [maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [fi:t] ; [ðeɪ] ['nʌmbərd] [ɔ:l][maɪ][boʊnz] " (
my **Jesus** **:** **"** **They** **pierced** **my** **hands** **and** **my** **feet** **;** **they** **numbered** **all** **my** **bones** **"** **(**
我的 耶稣 : " 他们 穿孔 我的 双手 和 我的 脚 ; 他们 编号 全部 我的 骨头 " (
[ˌpi: 'es] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - , -) .
Ps **.** **xxi** **.** **17** **,** **18** **)** **.**
附言 . 二十一 . - , -) .

我的耶稣说："他们刺穿了我的手和我的脚；他们数算了我的一切骨头"（诗篇 21:17, 18）。

[ɪn'dʌldʒəns] .
Indulgence **.**
放纵 .

放纵。

[ə; eɪ] ['pli:nəri] [ɪn'dʌldʒəns] , ['ʌndər][ðə; ði]['ju:ʒuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
A **plenary** **indulgence** **,** **under** **the** **usual** **conditions** **,**
一个 全体会议 放纵 , 在下面 这 通常 状况 ,

在通常条件下，可获得全大赦。

[ɪf] [sed] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:r] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:səˌfaɪd] [rɪ'di:mər] , ['æftər]['hoʊli]
if **said** **before** **an** **image** **or** **picture** **of** **the** **crucified** **Redeemer** **,** **after** **holy**
如果 说 前 一个 图像 或者 图片 的 这 被钉在十字架上 救世主 , 后 圣
[kə'mju:niən] .
communion **.**
圣餐 .

如果在圣餐礼后，对着被钉十字架的救世主的画像或照片说。

(['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] , [dʒʊ'laɪ] - , - .)
(Pius IX , July 31 , 1858 .)
(庇护 第九章 , 七月 - , - .)

（庇护九世，1858年7月31日）

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt]
Visit to the Blessed Sacrament
访问 到 这 蒙福 圣餐

朝拜圣体

([prer] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æl'fɔnsəs] .)
(Prayer of St . Alphonsus .)
(祷告 的 英石 . 阿方索 .)

（圣阿尔方索祷文）

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [θruː] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [bɛə] [tuː; tə][mæn] ,
LORD Jesus Christ , who through the love which Thou bearest to man ,
主 耶稣 基督 , WHO 通过 这 爱 哪个 你 熊 到 男人 ,

主耶稣基督，因着你对世人的爱，

[dʌst] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sækrəmənt] , [fʊl] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd]
dost remain with them day and night in this sacrament , full of mercy and
朋友 保持 和 他们 天 和 夜晚 在 这 圣餐 , 满的 的 怜悯 和
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

在这充满慈悲和爱的圣事中，日夜与他们同在。

[ɪk'spektɪŋ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiː] ;
expecting , inviting , and receiving all who come to visit Thee ;
期待 , 邀请 , 和 接收 全部 WHO 来 到 访问 汝 ;

期待、邀请、接待所有前来拜访你的人；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .
I believe that Thou art present in the Sacrament of the Altar .
我 相信 那 你 艺术 展示 在 这 圣餐 的 这 坛 .

我相信祢临在于圣体圣事中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['nʌθɪŋnəs] [aɪ] [ə'dɔːr] [ðiː] ,
From the abyss of my nothingness I adore Thee ,
从 这 深渊 的 我的 虚无 我 崇拜 汝 ,

我从虚无的深渊中敬拜你，

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['feɪvərz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
and I thank Thee for all the favors which Thou hast bestowed upon me ,
和 我 感谢 汝 为了 全部 这 恩惠 哪个 你 哈斯特 授予 之上 我 ,

我感谢你赐予我的一切恩惠，

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðɪs] ['sækrəmənt] ,
particularly for having given me Thyself in this sacrament ,
特别 为了 拥有 给定 我 你自己 在 这 圣餐 ,

尤其感谢你在这圣礼中将你自己赐予我，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['ædvəkeɪt] [ðaɪ] [moʊst]['hoʊli] ['mʌðər] ['meri] ,
for having given me for my advocate Thy most holy Mother Mary ,
为了 拥有 给定 我 为了 我的 提倡 你的 最多 圣 母亲 玛丽 ,

感谢祢赐予我至圣之母玛利亚作为我的辩护者，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .
and for having called me to visit Thee in this church .
和 为了 拥有 称为 我 到 访问 汝 在 这 教会 .

感谢你呼召我来到这座教堂来拜访你。

[aɪ] [ðɪs] [deɪ] [sə'luːt] [ðaɪ] [moʊst] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [θriː]

I	this	day	salute	Thy	most	loving	Heart	,	and	I	wish	to	salute	it	for	three
我	这	天	礼炮	你的	最多	爱	心	,	和	我	希望	到	礼炮	它	为了	三

['ɛndz] :

ends	:
结束	:

我今天向您至慈至爱的心致敬，我愿为此献上三点敬意：

[fɜːrst] , [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [gɪft] ; ['sekənd] ,

first	,	in	thanksgiving	for	this	great	gift	;	second	,
第一的	,	在	感恩	为了	这	伟大的	礼物	;	第二	,

首先，为了感谢这份珍贵的礼物；其次，

[ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs]

in	compensation	for	all	the	injuries	Thou	hast	received	from	Thy	enemies	in	this
在	赔偿	为了	全部	这	受伤	你	哈斯特	已收到	从	你的	敌人	在	这

['sækrəmənt] ; [θɜːrd] ,

sacrament	;	third	,
圣餐	;	第三	,

为了补偿你在这圣事中所受的来自仇敌的一切伤害；第三，

[aɪ] [wɪʃ] [baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðiː] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [liːst] ['ɑːnərd] [ænd; ənd]

I	wish	by	this	visit	to	adore	Thee	in	all	places	in	which	Thou	art	least	honored	and
我	希望	经过	这	访问	到	崇拜	汝	在	全部	地方	在	哪个	你	艺术	至少	荣幸	和

[moʊst] [ə'bændənd] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊli] ['sækrəmənt] .

most	abandoned	in	this	holy	sacrament	.
最多	弃	在	这	圣	圣餐	.

我希望通过这次朝拜，在所有你最不被尊崇、最被遗弃的地方，在这个神圣的圣礼中敬拜你。

[maɪ]['dʒiːzəs] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] .

My	Jesus	,	I	love	Thee	with	my	whole	heart	.
我的	耶稣	,	我	爱	汝	和	我的	所有的	心	.

我的耶稣，我全心全意地爱你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [ə'fendɪd] [ðaɪ] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] .

I	am	sorry	for	having	hitherto	offended	Thy	infinite	goodness	.
我	是	对不起	为了	拥有	迄今为止	被冒犯了	你的	无限	善良	.

我为之前冒犯了祢无限的仁慈而深感抱歉。

[aɪ] ['pɜːrpəs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] , [ˌnevər'mɔːr] [tuː; tə] [ə'fend] [ðiː] ;

I	purpose	,	with	the	assistance	of	Thy	grace	,	nevermore	to	offend	Thee	;
我	目的	,	和	这	协助	的	你的	优雅	,	永不再	到	得罪	汝	;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

and	at	this	moment	,
和	在	这	片刻	,

我决心，在祢恩典的帮助下，永不再冒犯祢；此刻，

['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [aɪ] ['kɑːnsɪkreɪt] [maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

miserable	as	I	am	,	I	consecrate	my	whole	being	to	Thee	.
悲惨的	作为	我	是	,	我	供奉	我的	所有的	存在	到	汝	.

尽管我如此痛苦，但我仍将我的整个生命奉献给你。

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [ɪn'taɪər] [wɪl] , [ɔːl] [maɪ] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]

I	give	Thee	my	entire	will	,	all	my	affections	and	desires	,	and	all	that	I	have
我	给	汝	我的	全部的	将要	,	全部	我的	情感	和	欲望	,	和	全部	那	我	有

.

:

.

我将我的全部意志、所有情感和愿望，以及我所拥有的一切，都献给你。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:rwərd] , [du:] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌwʌtsoʊ'evər]
From **this** **day** **forward** **,** **do** **what** **Thou** **wilt** **with** **me** **and** **with** **whatsoever**
从 这 天 向前 , 做 什么 你 枯萎 和 我 和 和 任何
[bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
belongs **to** **me** **.**
属于 到 我 .

从今天起，愿祢随心所欲地对待我以及属于我的一切。

[aɪ][æsk][ænd; ənd][dɪ'zaɪər]['oʊnli] [ðaɪ] ['hoʊli] [lʌv] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,
I **ask** **and** **desire** **only** **Thy** **holy** **love** **,** **the** **gift** **of** **final** **perseverance** **,**
我 问 和 欲望 仅有的 你的 圣 爱 , 这 礼物 的 最终的 毅力 ,

我只祈求祢圣洁的爱，赐予我最终的坚忍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪl] .
and **the** **perfect** **accomplishment** **of** **Thy** **will** **.**
和 这 完美的 成就 的 你的 将要 .

以及祢旨意的完美实现。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] ,
I **recommend** **to** **Thee** **the** **souls** **in** **purgatory** **,**
我 推荐 到 汝 这 灵魂 在 炼狱 ,

我将炼狱中的灵魂托付于你。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt][ænd; ənd]
particularly **those** **who** **were** **most** **devoted** **to** **the** **Blessed** **Sacrament** **and**
特别 那些 WHO 是 最多 奉献 到 这 蒙福 圣餐 和
[tu:; tə][moʊst]['hoʊli] ['meri] ;
to **most** **holy** **Mary** **;**
到 最多 圣 玛丽 ;

尤其是那些最虔诚敬奉圣体圣事和至圣玛利亚的人；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [ˌrekə'mend] [tu:; tə] [ði:] [ɔ:l] [pʊr] ['sɪnərz] .
and **I** **also** **recommend** **to** **Thee** **all** **poor** **sinners** **.**
和 我 还 推荐 到 汝 全部 贫穷的 罪人 .

我也将所有可怜的罪人推荐给你。

['faɪnəli] , [maɪ] [dɪr] ['seɪvjər] , [aɪ][ju'naɪt][ɔ:l][maɪ] [ə'fekʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðaɪ]
Finally **,** **my** **dear** **Saviour** **,** **I** **unite** **all** **my** **affections** **with** **the** **affections** **of** **Thy**
最后 , 我的 亲爱的 救主 , 我 团结 全部 我的 情感 和 这 情感 的 你的
[moʊst] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] ;
most **loving** **Heart** **;**
最多 爱 心 ;

最后，我亲爱的救主，我将我所有的爱慕都与祢至爱之心的爱慕结合起来；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ju'naɪtɪd][aɪ]['ɔ:fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ðaɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tri:t] [hɪm; ɪm]
and **thus** **united** **I** **offer** **them** **to** **Thy** **eternal** **Father** **,** **and** **I** **entreat** **Him**
和 因此 团结的 我 提供 他们 到 你的 永恒 父亲 , 和 我 恳求 他
,
,
,

因此，我将它们一同献给你的永恒之父，并恳求祂：

[ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðaɪ] [seɪk] , [tu:; tə][ək'sept][ðem; ðəm] .
in **Thy** **name** **and** **for** **Thy** **sake** **,** **to** **accept** **them** **.**
在 你的 姓名 和 为了 你的 清酒 , 到 接受 他们 .

奉祢的名，为了祢的缘故，接纳他们。

[ɪn'dʌldʒəns] .
Indulgence **.**
放纵 .

放纵。

([wʌn]) - [deɪz] , ['evri] [taɪm] [ðɪs] [prer] [ɪz] [sed] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] .
(1) 300 days , every time this prayer is said before the Blessed Sacrament .
(1) - 天 , 每一个 时间 这 祷告 是 说 前 这 蒙福 圣餐 .

（1）300 天，每次在圣体前诵念此祷文。

([ˌtu:'tu:]) [ə; eɪ] ['pli:nəri] [ɪn'dʌldʒəns] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər]
(2) A plenary indulgence , once a month , for saying it every day for
(2) 一个 全体会议 放纵 , 一次 一个 月 , 为了 说 它 每一个 天 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] ;
a month ;
一个 月 ;

（2）每月一次的全大赦，只要每天念诵，持续一个月；

['ʌndər] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
under the usual conditions .
在下面 这 通常 状况 .

在通常情况下。

(['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] , [sept] . ['sɛvən] , - .)
(Pius IX , Sept . 7 , 1854 .)
(庇护 第九章 , 九月 . 7 , - .)

（庇护九世，1854年9月7日）

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ə'bleɪʃən] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt]
An Act of Oblation to the Sacred Heart
一个 行为 的 祭祀 到 这 神圣 心

向圣心献祭

[dɪ'vaɪn] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ]['dʒi:zəs] !
DIVINE Heart of my Jesus !
神圣的 心 的 我的 耶稣 !

我耶稣神圣的心!

[aɪ] [ə'dɔ:r] [ði:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑ:nsɪkreɪt] [tu:; tə] [ði:]
I adore Thee with all the powers of my soul , which I consecrate to Thee
我 崇拜 汝 和 全部 这 权力 的 我的 灵魂 , 哪个 我 供奉 到 汝
[fɔ:r; fər]['evər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

我以我灵魂的全部力量敬拜你，我将我的灵魂永远奉献给你。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔ:ts] , [maɪ][wɜ:rdz] , [maɪ][wɜ:rks] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [self] .
with my thoughts , my words , my works , and my whole self .
和 我的 想法 , 我的 字 , 我的 作品 , 和 我的 所有的 自己 .

用我的思想、我的言语、我的作品，以及我的整个自我。

[aɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ði:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ækts][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
I purpose to offer to Thee , as far as I can , acts of adoration ,
我 目的 到 提供 到 汝 , 作为 远的 作为 我 能 , 行为 的 崇拜 ,

我决心尽我所能，以各种敬拜的行动来表达我对你的敬意。

[lʌv] , [ænd; ənd]['glɔ:ri] , [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['ɒfə] [tu:; tə] [ðaɪ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɑ:ðər] .
love , and glory , like unto those which Thou offerest to Thy eternal Father .
爱 , 和 荣耀 , 喜欢 到 那些 哪个 你 提供 到 你的 永恒 父亲 .

爱与荣耀，如同你献给永恒之父的爱与荣耀一样。

[bi:; bi] [ðaʊ] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [ðə; ði] [rɪ'perər] [ʌv; əv][maɪ] [trænzg'reʃnz] , [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv]
Be Thou , I beseech Thee , the repairer of my transgressions , the protector of
是 你 , 我 恳求 汝 , 这 修理工 的 我的 过错 , 这 保护者 的
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

求祢成为我罪过的弥补者，我生命的保护者。

[maɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd][ə'saɪləm][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] .

my	refuge	and	asylum	in	the	hour	of	death	.
我的	避难所	和	庇护所	在	这	小时	的	死亡	.

临终之际，我的避难所和庇护所。

[baɪ] [ðaɪ] [saɪz] ,

By	Thy	sighs	,
经过	你的	叹息	,

凭你的叹息，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [siː] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɑːst] [plʌndʒd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [θruː'aʊt]

and	by	that	sea	of	bitterness	in	which	Thou	wast	plunged	for	me	throughout
和	经过	那	海	的	苦味	在	哪个	你	浪费	暴跌	为了	我	自始至终

[ðaɪ] [hoʊl] ['mɔːrt(ə)l][laɪf] ,

Thy	whole	mortal	life	,
你的	所有的	凡人	生活	,

并以你一生为我所承受的那片苦海为证，

[grænt][ˌem 'iː] [truː] [kən'trɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] , [kən'tempt] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]

grant	me	true	contrition	for	my	sins	,	contempt	of	earthly	things	,	a	burning
授予	我	真的	忏悔	为了	我的	罪孽	,	鄙视	的	尘世的	事物	,	一个	燃烧

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri] ,

desire	of	eternal	glory	,
欲望	的	永恒	荣耀	,

求主赐予我真心悔改之心，厌恶世俗之事，以及对永恒荣耀的炽热渴望。

[trʌst] [ɪn] [ðaɪ] ['ɪnfɪnət] ['merɪts] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] [ðaɪ] [greɪs] .

trust	in	Thy	infinite	merits	,	and	final	perseverance	in	Thy	grace	.
相信	在	你的	无限	优点	,	和	最终的	毅力	在	你的	优雅	.

信赖祢无限的功德，并最终坚守祢的恩典。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ɔːl] [lʌv] !

Heart	of	Jesus	,	all	love	!
心	的	耶稣	,	全部	爱	!

耶稣圣心，充满爱！

[aɪ]['ɔːfər] [ðiː] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [prerz] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [juː'naɪt][wɪð; wɪθ]

I	offer	Thee	these	humble	prayers	for	myself	and	for	all	who	unite	with
我	提供	汝	这些	谦逊的	祈祷	为了	我	和	为了	全部	WHO	团结	和

[ˌem 'iː][ɪn]['spɪrɪt][tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðiː] . [ˌvaʊtʃ'seɪf] [aʊt][ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪt] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [hɪr]

me	in	spirit	to	adore	Thee	.	Vouchsafe	out	of	Thy	great	goodness	to	hear
我	在	精神	到	崇拜	汝	.	vouchsafe	出去	的	你的	伟大的	善良	到	听到

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

and	answer	them	,
和	回答	他们	,

我谨为自己以及所有与我心灵合一、敬拜祢的人献上这些谦卑的祈祷。求祢以祢的慈悲垂听并应允我的祈祷。

['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [wɪl] [fɜːrst][end] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][laɪf] .

chiefly	for	that	one	among	us	who	will	first	end	this	mortal	life	.
主要	为了	那	一	之中	我们	WHO	将要	第一的	结尾	这	凡人	生活	.

主要是为了我们当中第一个结束此生的人。

[swiːt] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] !

Sweet	Heart	of	Jesus	!
甜的	心	的	耶稣	!

耶稣圣心！

[pɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['ægəni] , [ðaɪn] ['ɪnwərd][ˌkɑːnsə'leɪʃənz] ; [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]

pour	into	his	heart	,	in	his	death	agony	,	Thine	inward	consolations	;	receive	him
倒	进入	他的	心	,	在	他的	死亡	痛苦	,	瘦	向内	安慰	;	收到	他

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [wuːnd] ;

within	Thy	sacred	wound	;
之内	你的	神圣	伤口	;

在他临终的痛苦中，将祢的安慰倾注到他的心中；将他接纳在祢神圣的伤口中；

[klenz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [steɪnz] [ɪn] [ðæt] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

cleanse	him	from	all	stains	in	that	furnace	of	love	,
洁净	他	从	全部	污渍	在	那	炉	的	爱	,

在那爱的熔炉中，洗净他身上的一切污点。

[soʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [suːn] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri] ,

so	that	Thou	mayest	soon	open	to	him	the	gates	of	Thy	eternal	glory	,
所以	那	你	五月	很快	打开	到	他	这	大门	的	你的	永恒	荣耀	,

好让祢早日为他敞开祢永恒荣耀之门，

[ðer; ðər][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['tæri] [jet] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['eksaɪl] .

there	to	intercede	with	Thee	for	all	those	who	tarry	yet	in	this	land	of	exile	.
那里	到	说情	和	汝	为了	全部	那些	WHO	焦油	然而	在	这	土地	的	流亡	.

在那里，他们将为所有仍滞留在这片流亡之地的人们向你求情。

[moʊst]['hoʊli] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['lʌvɪŋ] ['dʒiːzəs] !

Most	holy	Heart	of	my	most	loving	Jesus	!
最多	圣	心	的	我的	最多	爱	耶稣	!

我最慈爱的耶稣至圣圣心！

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sɪnər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ə'dɔːrɪŋ]

For	myself	,	a	wretched	sinner	,	and	for	all	who	unite	with	me	in	adoring
为了	我	,	一个	可怜	罪人	,	和	为了	全部	WHO	团结	和	我	在	崇拜

[ðiː] ,

Thee	,
汝	,

为我自己，一个罪孽深重的人，也为所有与我一同敬拜祢的人，

[aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðiː] [ðiːz] [ækts][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðiːz]

I	purpose	to	renew	and	offer	to	Thee	these	acts	of	adoration	and	these
我	目的	到	更新	和	提供	到	汝	这些	行为	的	崇拜	和	这些

[prerz] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['ɪnstənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

prayers	at	every	moment	and	to	the	last	instant	of	my	life	.
祈祷	在	每一个	片刻	和	到	这	最后的	立即的	的	我的	生活	.

我决心在生命的每一刻，直到生命的最后一刻，都向你献上这些敬拜的行动和祈祷。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ]['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [ðaɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [spaʊs]

I	recommend	to	Thee	,	my	Jesus	,	our	holy	Church	,	Thy	well	-	beloved	spouse
我	推荐	到	汝	,	我的	耶稣	,	我们的	圣	教会	,	你的	出色地	-	心爱	配偶

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [truː] ['mʌðər] ;

and	our	true	mother	;
和	我们的	真的	母亲	;

我向您，我的耶稣，推荐我们神圣的教会，您挚爱的净配和我们真正的母亲；

[ðə; ði] [soʊlz] [huː] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [pʊr] ['sɪnərz] , [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

the	souls	who	are	following	the	path	of	justice	,	poor	sinners	,	the	afflicted	,
这	灵魂	WHO	是	下列的	这	小路	的	正义	,	贫穷的	罪人	,	这	受苦的	,

那些追随正义之路的灵魂，可怜的罪人，受苦受难的人，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ɔːl] [men] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜːrθ] .

the	dying	,	all	men	on	the	face	of	the	entire	earth	.
这	垂死	,	全部	男人	在	这	脸	的	这	全部的	地球	.

垂死之人，地球上所有的人。

[let] [nɑ:t] [ðaɪ] [blʌd] [bi:; bi] [ʃed] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] , ['læstli] ,

Let	not	Thy	blood	be	shed	in	vain	for	them	;	and	vouchsafe	,	lastly	,
让	不是	你的	血	是	棚	在	徒劳	为了	他们	;	和	vouchsafe	,	最后	,

愿你的宝血不要白流；最后，恳求你.....

[tu:; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

to	apply	it	for	the	relief	of	the	souls	in	purgatory	,	and	above	all	,
到	申请	它	为了	这	宽慰	的	这	灵魂	在	炼狱	,	和	多于	全部	,

将其用于解救炼狱中的灵魂，尤其如此，

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] [laɪf] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmoʊst] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:] .

for	those	who	in	life	were	foremost	in	their	devotion	to	Thee	.
为了	那些	WHO	在	生活	是	首先	在	他们的	虔诚	到	汝	.

献给那些生前最虔诚侍奉你的人。

[moʊst] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['meri] , [wɪtʃ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['gɑ:dz] ['kri:tʃərz] ,

Most	loving	heart	of	Mary	,	which	,	amongst	the	hearts	of	all	God's	creatures	,
最多	爱	心	的	玛丽	,	哪个	,	在	这	心	的	全部	神的	生物	,

玛利亚最慈爱的心，在上帝所有受造物的心中，

[ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['dʒi:zəs] ,

is	at	once	the	purest	and	the	most	inflamed	with	love	for	Jesus	,
是	在	一次	这	最纯净的	和	这	最多	发炎的	和	爱	为了	耶稣	,

既是最纯洁的，也是对耶稣最热烈的爱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pæʃənət] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] [pʊr] ['sɪnərz] , [əb'teɪn] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm]

and	the	most	compassionate	toward	us	poor	sinners	,	obtain	for	us	from
和	这	最多	富有同情心	朝向	我们	贫穷的	罪人	,	获得	为了	我们	从

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] ,

the	Heart	of	Jesus	,
这	心	的	耶稣	,

主啊，您是怜悯我们这些可怜罪人的主，请您从耶稣圣心为我们祈求：

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'di:mər] , [ɔ:l] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [æsk] [ʌv; əv] [ði:] .

our	Redeemer	,	all	graces	which	we	ask	of	thee	.
我们的	救世主	,	全部	恩典	哪个	我们	问	的	你	.

我们的救赎主，我们向你祈求的一切恩典。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['mə:siz] , [wʌn] [θrɑ:b] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bi:t] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt] ,

Mother	of	mercies	,	one	throb	,	a	single	beat	of	thy	burning	heart	,
母亲	的	怜悯	,	一	搏动	,	一个	单身的	打	的	你的	燃烧	心	,

慈悲之母，你那燃烧的心跳，哪怕只有一次，也好过一次。

['ɔ:fərd] [baɪ] [ði:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] , [hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ˌju: 'es] [tu:; tə]

offered	by	thee	to	the	Heart	of	Jesus	,	has	power	to	console	us	to
提供	经过	你	到	这	心	的	耶稣	,	有	力量	到	安慰	我们	到

[ðə; ði] [fʊl] .

the	full	.
这	满的	.

你献给耶稣圣心的，有力量给我们带来完全的安慰。

[grænt] [ˌju: 'es] , [ðen] , [ðɪs] ['feɪvər] .

Grant	us	,	then	,	this	favor	.
授予	我们	,	然后	,	这	偏爱	.

请您答应我们这个请求。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] , [θru:] [ðə; ði] ['fɪliəl] [lʌv] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ði:] ,

And	then	the	Heart	of	Jesus	,	through	the	filial	love	He	had	for	thee	,
和	然后	这	心	的	耶稣	,	通过	这	孝	爱	他	有	为了	你	,

然后是耶稣圣心，透过祂对你那如同子女般的爱，

[ænd; ənd] [wɪl] ['evər][hæv; həv] , [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] .

and	will	ever	have	,	will	not	fail	to	hear	and	answer	our	request	.
和	将要	曾经	有	,	将要	不是	失败	到	听到	和	回答	我们的	要求	.

并且过去、现在和将来都会认真倾听并回应我们的请求。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

['deɪli] ['ɔːfərɪŋ]

DAILY	OFFERING
日常的	提供

每日奉献

[oʊ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] !

O	LORD	Jesus	Christ	!
哦	主	耶稣	基督	!

主耶稣基督啊!

[ɪn]['juːniən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] , [waɪlst] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

In	union	with	that	divine	intention	,	with	which	Thou	,	whilst	on	earth	,
在	联盟	和	那	神圣的	意图	,	和	哪个	你	,	而	在	地球	,

与你身处世时所怀有的神圣意愿相一致,

[dɪdst] [gɪv] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] [θruː] [ðaɪ] [moʊst]['seɪkrɪd] [hɑːrt] ,

didst	give	praise	to	God	through	Thy	most	sacred	Heart	,
迪斯特	给	称赞	到	上帝	通过	你的	最多	神圣	心	,

你藉由你至圣之心赞美了上帝,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [stɪl] ['evriwer] ['ɔːfər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['juːkərɪst] ,

and	which	Thou	dost	still	everywhere	offer	to	Him	in	the	Holy	Eucharist	,
和	哪个	你	朋友	仍然	到处	提供	到	他	在	这	圣	圣餐	,

而你仍然在圣体圣事中,在各处将这圣餐献给祂。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [aɪ] ,

even	to	the	consummation	of	the	world	;	I	,
甚至	到	这	圆房	的	这	世界	;	我	,

即使到了世界的尽头;我,

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [ɪ'mækjələt] ['vɜːrdʒɪn]['meri] ,

in	imitation	of	the	most	sacred	heart	of	the	ever	-	immaculate	Virgin	Mary	,
在	模仿	的	这	最多	神圣	心	的	这	曾经	-	完美无瑕	处女	玛丽	,

效法至圣无玷圣母玛利亚的圣心,

[duː][moʊst] ['tʃɪrfəli] ['ɔːfər][tuː; tə] [ðiː] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪər][deɪ] , [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] ,

do	most	cheerfully	offer	to	Thee	,	during	this	entire	day	,	all	my	thoughts	and	intentions	,
做	最多	愉快地	提供	到	汝	,	期间	这	全部的	天	,	全部	我的	想法	和	意图	,

我愿在今天一整天,将我的所有思想和意愿都献给您,我为此感到无比欣喜。

[ɔːl][maɪ] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] , [maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][wɜːrks] .

all	my	affections	and	desires	,	my	words	and	all	my	works	.
全部	我的	情感	和	欲望	,	我的	字	和	全部	我的	作品	.

我所有的情感和愿望,我的言语和我的所有作品。

[ɪn'dʌldʒəns] .

Indulgence	.
放纵	.

放纵。

- [deɪz] , [wʌns][ə; eɪ][deɪ] .
100 days , once a day .
- 天 , 一次 一个 天 .

100天，每天一次。

(['liːoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['dɛk] . - , - .)
(Leo XIII , Dec . 19 , 1885 .)
(狮子座 十三 , 12月 . - , - .)

（利奥十三世，1885年12月19日）

[ɪˌdʒækju'leɪʃn]
Ejaculation
射精

射精

['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ʌv; əv] [hɑːrt] , [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðaɪn] !
Jesus , meek and humble of heart , make my heart like unto Thine !
耶稣 , 温顺 和 谦逊的 的 心 , 制作 我的 心 喜欢 到 瘦 !

耶稣，你温柔谦卑的心，求你使我的心与你的心一样！

[ɪn'dʌldʒəns] .
Indulgence .
放纵 .

放纵。

- [deɪz] , [wʌns][ə; eɪ][deɪ] .
300 days , once a day .
- 天 , 一次 一个 天 .

300天，每天一次。

(['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] , ['dʒænjueri] - , - .)
(Pius IX , January 25 , 1858 .)
(庇护 第九章 , 一月 - , - .)

（庇护九世，1858年1月25日）

[prerz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ['sʌfərɪŋ]
PRAYERS TO JESUS SUFFERING
祈祷 到 耶稣 痛苦

向受苦的耶稣祈祷

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
The Stations of the Cross
这 车站 的 这 叉

苦路十四站

[prɪ'pærətɔːri] [prer]
PREPARATORY PRAYER
预备 祷告

预备祷告

[moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l]['dʒiːzəs] !
MOST merciful Jesus !
最多 仁慈 耶稣 !

最仁慈的耶稣！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['penɪtənt] ['spɪrɪt][aɪ][baʊ; boʊ] [daʊn] [ɪn] [prə'faʊnd] [hjuː'mɪləti]
With a contrite heart and penitent spirit I bow down in profound humility
和 一个 懊悔 心 和 忏悔者 精神 我 弓 向下 在 深刻的 谦逊
[bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn]['mædʒəsti] .
before Thy divine majesty .
前 你的 神圣的 威严 .

我怀着忏悔的心和悔改的精神，以深深的谦卑俯伏在祢神圣的威严面前。

[aɪ] [ə'dɔ:r] [ði:] [æz; əz][maɪ] [su'pri:m] [lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ði:] ,

I	adore	Thee	as	my	supreme	Lord	and	master	;	I	believe	in	Thee	,
我	崇拜	汝	作为	我的	最高	主	和	掌握	;	我	相信	在	汝	,

我敬拜你，尊你为至高无上的主宰；我信仰你。

[aɪ][hoʊp][ɪn] [ði:] , [aɪ] [lʌv] [ði:] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] .

I	hope	in	Thee	,	I	love	Thee	above	all	things	.
我	希望	在	汝	,	我	爱	汝	多于	全部	事物	.

我仰望你，我爱你胜过一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [ði:] , [maɪ] [su'pri:m] [ænd; ənd]['oʊnli] [gʊd] .

I	am	heartily	sorry	for	having	offended	Thee	,	my	supreme	and	only	good	.
我	是	衷心地	对不起	为了	拥有	被冒犯了	汝	,	我的	最高	和	仅有的	好的	.

我衷心地为冒犯了您——我至高无上、唯一的良善——而感到抱歉。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][ə'mend][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə][əb'teɪn] ['mɜ:rsi] ,

I	resolve	to	amend	my	life	;	and	though	I	am	unworthy	to	obtain	mercy	,
我	解决	到	修正	我的	生活	;	和	尽管	我	是	不配	到	获得	怜悯	,

我决心改过自新；虽然我不配得到怜悯，

[jet] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli] [krɔ:s] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [daɪ] ,

yet	the	sight	of	Thy	holy	cross	,	on	which	Thou	didst	die	,
然而	这	视线	的	你的	圣	叉	,	在	哪个	你	迪斯特	死	,

然而，看到你那神圣的十字架，你死在上面，

[in'spaiəz][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

inspires	me	with	hope	and	consolation	.
鼓舞人心	我	和	希望	和	安慰	.

它给了我希望和慰藉。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] ['medɪteɪt] [ɑ:n] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] ,

I	will	therefore	meditate	on	Thy	sufferings	,
我	将要	所以	幽思	在	你的	苦难	,

因此，我将默想你的苦难，

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['sɑ:roʊfl] ['mʌðər]

and	visit	the	stations	of	Thy	passion	in	company	with	Thy	sorrowful	Mother
和	访问	这	车站	的	你的	热情	在	公司	和	你的	悲伤	母亲

[ænd; ənd][maɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] ,

and	my	guardian	angel	,
和	我的	监护人	天使	,

与你悲伤的母亲和我的守护天使一起，朝拜你受难的十二处苦路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðaɪ] ['glɔ:ri][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [maɪ][soʊl] .

with	the	intention	of	promoting	Thy	glory	and	saving	my	soul	.
和	这	意图	的	推广	你的	荣耀	和	保存	我的	灵魂	.

目的是为了彰显你的荣耀并拯救我的灵魂。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][geɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsiz] ['græntɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['eksərsaɪz] ,

I	desire	to	gain	all	the	indulgences	granted	for	this	exercise	,
我	欲望	到	获得	全部	这	放纵	的确	为了	这	锻炼	,

我渴望获得此次修行所能获得的所有恩惠。

[fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [soʊlz][ɪn]['pɜ:rgətɔ:ri] .

for	myself	and	for	the	suffering	souls	in	purgatory	.
为了	我	和	为了	这	痛苦	灵魂	在	炼狱	.

为了我自己，也为了炼狱中受苦的灵魂。

[oʊ]['mɜːrsɪf(ə)l] [rɪ'diːmər] , [huː] [hæst] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [aɪ][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

O	merciful	Redeemer	,	who	hast	said	;	"	And	I	,	if	I	be	lifted	up	from	the
哦	仁慈	救世主	,	WHO	哈斯特	说	;	"	和	我	,	如果	我	是	抬起	向上	从	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

仁慈的救赎主啊，你曾说："我若从地上被举起来，

[wɪl] [drɔː] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ'self] , " [drɔː] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,

will	draw	all	things	to	myself	,	"	draw	my	heart	and	my	love	to	Thee	,
将要	画	全部	事物	到	我	,	"	画	我的	心	和	我的	爱	到	汝	,

我会将万物吸引到我身边，"将我的心和我的爱吸引到你身边"，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pər'fɔːrm] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][æz; əz] ['pɜːrfɪktlɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

that	I	may	perform	this	devotion	as	perfectly	as	possible	,
那	我	可能	履行	这	虔诚	作为	完美	作为	可能的	,

愿我能尽可能完美地完成这项奉献仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn]['juːniən][wɪð; wɪθ] [ðiː] . [eɪ'men,ɑː'men] .

and	that	I	may	live	and	die	in	union	with	Thee	.	Amen	.
和	那	我	可能	居住	和	死	在	联盟	和	汝	.	阿门	.

愿我与你同生同死。阿门。

[bɪ'fɔːr] ['evri] ['steɪʃ(ə)n]

Before	Every	Station
前	每一个	车站

每个车站之前

[wiː; wi] [ə'dɔːr] [ðiː] , [oʊ] [kraɪst] , [ænd; ənd] [preɪz] [ðiː] :

We	adore	Thee	,	O	Christ	,	and	praise	Thee	:
我们	崇拜	汝	,	哦	基督	,	和	称赞	汝	:

基督啊，我们敬拜你，赞美你：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ðaɪ] ['hoʊli] [krɔːs] [ðaʊ] [hæst] [ri'diːmd] [ðə; ði][wɜːrld] .

Because	by	Thy	holy	cross	Thou	hast	redeemed	the	world	.
因为	经过	你的	圣	叉	你	哈斯特	已赎回	这	世界	.

因为你藉着你的圣十字架救赎了世界。

['æftər] ['evri] ['steɪʃ(ə)n]

After	Every	Station
后	每一个	车站

每站之后

[lɔːrd]['dʒiːzəs] , ['kruːsəˌfaɪd] : [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Lord	Jesus	,	crucified	:	Have	mercy	on	us	.
主	耶稣	,	被钉在十字架上	:	有	怜悯	在	我们	.

被钉十字架的主耶稣：求你怜悯我们。

[fɜːrst]['steɪʃ(ə)n]

First	Station
第一的	车站

第一站

['dʒiːzəs][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ]

JESUS	IS	CONDEMNED	TO	DEATH
耶稣	是	谴责	到	死亡

耶稣被判处死刑

['dʒiːzəs] , [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] , [huː] ['niːðər] [dɪd][nɔːr][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [sɪn] , [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə]
JESUS , **most** **innocent** , **who** **neither** **did** **nor** **could** **commit** **sin** , **was** **condemned** **to**
耶稣 , 最多 清白的 , WHO 两者都不 做过 也不 可以 犯罪 罪 , 曾是 谴责 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

耶稣，至纯至洁，既没有犯罪也不能犯罪，却被判处死刑。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
and , **moreover** , **to** **the** **ignominious** **death** **of** **the** **cross** .
和 , 而且 , 到 这 可耻 死亡 的 这 叉 .

而且，还遭受了十字架上耻辱的死亡。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['siːzər] , ['pailət] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
To **remain** **a** **friend** **of** **Caesar** , **Pilate** **delivered** **Him** **to** **His** **enemies** .
到 保持 一个 朋友 的 凯撒 , 普拉提 发表 他 到 他的 敌人 .

为了继续与凯撒保持友好关系，彼拉多将耶稣交给了他的敌人。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪm] — [tuː; tə] [kən'dem] ['ɪnəsns] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fend] [gɑːd] , [ɪn]
A **fearful** **crime** — **to** **condemn** **innocence** **to** **death** , **and** **to** **offend** **God** , **in**
一个 可怕 犯罪 — 到 谴责 无辜 到 死亡 , 和 到 得罪 上帝 , 在
['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [dɪs'pliːz] [men] .
order **not** **to** **displease** **men** .
命令 不是 到 得罪 男人 .

可怕的罪行——为了不惹恼世人，就判处无辜者死刑，冒犯上帝。

[prer]
Prayer
祷告

祷告

[oʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒiːzəs] , ['hævɪŋ] [sind] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] ,
O **INNOCENT** **Jesus** , **having** **sinned** **I** **am** **guilty** **of** **eternal** **death** ,
哦 清白的 耶稣 , 拥有 罪过 我 是 有罪的 的 永恒 死亡 ,

无辜的耶稣啊，我犯了罪，要受永死的刑罚，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] ['wɪlɪŋli] [ək'sept][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
but **Thou** **dost** **willingly** **accept** **the** **unjust** **sentence** **of** **death** , **that** **I** **might** **live** .
但 你 朋友 心甘情愿 接受 这 不公正 句子 的 死亡 , 那 我 可能 居住 .

但你甘愿接受不公正的死刑判决，为的是让我能够活下去。

[fɔːr; fər] [huːm] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌhens'fɔːrθ] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ][lɔːrd] ?
For **whom** , **then** , **shall** **I** **henceforth** **live** , **if** **not** **for** **Thee** , **my** **Lord** ?
为了 谁 , 然后 , 将 我 今后 居住 , 如果 不是 为了 汝 , 我的 主 ?

那么，若不为祢，我的主，我今后还能为谁而活呢?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [men] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] .
Should **I** **desire** **to** **please** **men** , **I** **could** **not** **be** **Thy** **servant** .
应该 我 欲望 到 请 男人 , 我 可以 不是 是 你的 仆人 .

如果我想要取悦世人，我就无法成为你的仆人。

[let] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , ['ræðər] [dɪs'pliːz] [men][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][nɑːt] [pliːz] [ðiː]
Let **me** , **therefore** , **rather** **displease** **men** **and** **all** **the** **world** **than** **not** **please** **Thee**
让 我 , 所以 , 相当 得罪 男人 和 全部 这 世界 比 不是 请 汝
, [oʊ]['dʒiːzəs] .
, **O** **Jesus** .
, 哦 耶稣 .

因此，我宁愿得罪世人，也不愿不得你的喜悦，耶稣啊。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Our **Father** , **etc** .
我们的 父亲 , ETC .

我们在天上的父，等等。

[heɪl] ['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Hail	**Mary**	**,**	**etc**	**.**
冰雹	玛丽	,	ETC	.

圣母经等等。

['sekənd] ['steɪʃ(ə)n]

Second	**Station**
第二	车站

第二站

['dʒi:zəs] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [krɔ:s]

JESUS	**CARRIES**	**HIS**	**CROSS**
耶稣	携带	他的	叉

耶稣背负十字架

[ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] , ['aʊər; ɑ:r][dɪ'vaɪn] ['seɪvjər] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

ON	**BEHOLDING**	**the**	**cross**	**,**	**our**	**divine**	**Saviour**	**most**	**willingly**	**stretched**	**out**	**His**
在	凝视	这	叉	,	我们的	神圣的	救主	最多	心甘情愿	拉伸	出去	他的

['bli:dɪŋ] [ɑ:rmz] ,

bleeding	**arms**	**,**
出血	武器	,

看到十字架，我们神圣的救主欣然伸出祂流血的双臂，

['lʌvɪŋli] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'ti:] , ['tendərli] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bru:zd]

lovingly	**embraced**	**it**	**,**	**tenderly**	**kissed**	**it**	**,**	**and**	**placing**	**it**	**on**	**His**	**bruised**
深情地	拥抱	它	,	温柔地	亲吻	它	,	和	放置	它	在	他的	瘀伤

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

他深情地拥抱它，温柔地亲吻它，然后把它放在他受伤的肩膀上。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stʃən] ['dʒɔɪfəli] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] .

despite	**His**	**exhaustion**	**joyfully**	**carried**	**it**	**.**
尽管	他的	疲惫	欣喜地	携带	它	.

尽管疲惫不堪，他还是兴高采烈地扛着它。

[prer]

Prayer
祷告

祷告

[oʊ][maɪ]['dʒi:zəs] ,

O	**MY**	**Jesus**	**,**
哦	我的	耶稣	,

我的耶稣啊，

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [ðaɪ] [frend] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊər] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [krɔ:s] .

I	**can**	**not**	**be**	**Thy**	**friend**	**and**	**follower**	**if**	**I**	**refuse**	**to**	**carry**	**the**	**cross**	**.**
我	能	不是	是	你的	朋友	和	追随者	如果	我	拒绝	到	携带	这	叉	.

如果我拒绝背负十字架，我就不能成为你的朋友和追随者。

[oʊ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [krɔ:s] , [aɪ] [ɪm'breɪs] [ði:] , [aɪ] [kɪs] [ði:] ,

O	**dearly**	**beloved**	**cross**	**,**	**I**	**embrace**	**thee**	**,**	**I**	**kiss**	**thee**	**,**
哦	亲爱的	心爱	叉	,	我	拥抱	你	,	我	吻	你	,

哦，我亲爱的十字架，我拥抱你，我亲吻你，

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑ:d] .

I	**rejoice**	**to**	**receive**	**thee**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**God**	**.**
我	麾	到	收到	你	从	这	双手	的	上帝	.

我很高兴从上帝手中接过你。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]['glɔːri][ɪn] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]

Far	be	it	from	me	to	glory	in	anything	save	in	the	cross	of	my	Lord
远的	是	它	从	我	到	荣耀	在	任何事物	节省	在	这	叉	的	我的	主

[ænd; ənd] [rɪ'diːmər] .

and	Redeemer	.
和	救世主	.

除了我主和救赎主的十字架之外，我绝不会以任何事物为荣。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

By	it	the	world	shall	be	crucified	to	me	,	and	I	to	the	world	,
经过	它	这	世界	将	是	被钉在十字架上	到	我	,	和	我	到	这	世界	,

藉此，就我而言，世界要被钉在十字架上；就世界而言，我也要被钉在十字架上。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪn] [fɔːr; fər]['evər] .

that	I	may	be	Thine	for	ever	.
那	我	可能	是	瘦	为了	曾经	.

愿我永远属于你。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Our	Father	,	etc	.
我们的	父亲	,	ETC	.

我们在天上的父，等等。

[heɪl] , ['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Hail	,	Mary	,	etc	.
冰雹	,	玛丽	,	ETC	.

圣母玛利亚，等等。

[θɜːrd] ['steɪʃ(ə)n]

Third	Station
第三	车站

第三站

['dʒiːzəs] [fɔːlz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]

JESUS	FALLS	THE	FIRST	TIME
耶稣	瀑布	这	第一的	时间

耶稣第一次跌倒

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['seɪvjər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][soʊ] ['wiːkənd] [baɪ][ɪts] ['hevi] [weɪt] [æz; əz]

OUR	dear	Saviour	carrying	the	cross	was	so	weakened	by	its	heavy	weight	as
我们的	亲爱的	救主	携带	这	叉	曾是	所以	减弱	经过	它是	重的	重量	作为

[tuː; tə][fɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	fall	exhausted	to	the	ground	.
到	落下	筋疲力尽的	到	这	地面	.

我们亲爱的救主背负着十字架，因十字架的沉重而虚弱不堪，最终筋疲力竭地倒在地上。

['aʊər; ɑːr][sɪnz][ænd; ənd] [mɪsdiːzd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɪm; ɪm] ;

Our	sins	and	misdeeds	were	the	heavy	burden	which	oppressed	Him	;
我们的	罪孽	和	不当行为	是	这	重的	负担	哪个	受压迫者	他	;

我们的罪孽和过犯压得祂喘不过气来；

[ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][sɪnz][wɜːr; wər] ['gɔːlɪŋ]

the	cross	was	to	Him	light	and	sweet	,	but	our	sins	were	galling
这	叉	曾是	到	他	光	和	甜的	,	但	我们的	罪孽	是	令人恼火

[ænd; ənd] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

and	insupportable	.
和	站不住脚的	.

十字架对他来说是轻盈甜蜜的，但我们的罪孽却是令人痛苦不堪、难以承受的。

[prer]

Prayer
祷告

祷告

[oʊ][maɪ]['dʒiːzəs] !
O **MY** **Jesus** **!**
哦 我的 耶稣 !

我的天哪!

[ðaʊ] [dɪdst] [ber] [maɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] .
Thou **didst** **bear** **my** **burden** **and** **the** **heavy** **weight** **of** **my** **sins** **.**
你 迪斯特 熊 我的 负担 和 这 重的 重量 的 我的 罪孽 .

你替我承担了重担，背负了我罪孽的重担。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ðen] ,
Should **I** **,** **then** **,**
应该 我 , 然后 ,

那么我应该.....

[nɑːt] [ber] [ɪn]['juːniən][wɪð; wɪθ] [ðiː] [maɪ] ['iːzi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði]
not **bear** **in** **union** **with** **Thee** **my** **easy** **burden** **of** **suffering** **and** **accept** **the**
不是 熊 在 联盟 和 汝 我的 简单的 负担 的 痛苦 和 接受 这
[swiːt] [joʊk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kə'mændmənts] ?
sweet **yoke** **of** **Thy** **commandments** **?**
甜的 轭 的 你的 诫命 ?

我岂能与你一同分担苦难的轻重担，接受你诫命的甘甜轭限?

[ðaɪ] [joʊk] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bɜːrd(ə)n] [laɪt] ; [aɪ] ['ðerfɔːr] ['wɪlɪŋli] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
Thy **yoke** **is** **sweet** **and** **Thy** **burden** **light** **;** **I** **therefore** **willingly** **accept** **it** **.**
你的 轭 是 甜的 和 你的 负担 光 ; 我 所以 心甘情愿 接受 它 .

你的轭是容易的，你的担子是轻省的；因此，我甘心接受。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðiː] .
I **will** **take** **up** **Thy** **cross** **and** **follow** **Thee** **.**
我 将要 拿 向上 你的 叉 和 跟随 汝 .

我将背起你的十字架跟随你。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Our **Father** **,** **etc** **.**
我们的 父亲 , ETC .

我们在天上的父，等等。

[heɪl] ['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Hail **Mary** **,** **etc** **.**
冰雹 玛丽 , ETC .

圣母经等等。

[fɔːrθ] ['steɪʃ(ə)n]
Fourth **Station**
第四 车站

第四站

['dʒiːzəs] [miːts] [hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['mʌðər]
JESUS **MEETS** **HIS** **AFFLICTED** **MOTHER**
耶稣 满足 他的 受苦的 母亲

耶稣遇见他受苦的母亲

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meri] , [ðə; ði] ['sɑːroʊfl]
HOW **painful** **and** **how** **sad** **it** **must** **have** **been** **for** **Mary** **,** **the** **sorrowful**
如何 痛苦 和 如何 伤心 它 必须 有 到过 为了 玛丽 , 这 悲伤
['mʌðər] ,
Mother **,**
母亲 ,

对于悲伤的母亲玛利亚来说，这该是多么痛苦、多么悲伤啊!

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] !

to	behold	her	beloved	Son	laden	with	the	burden	of	the	cross	!
到	看哪	她	心爱	儿子	满载	和	这	负担	的	这	叉	！

亲眼目睹她心爱的儿子背负着十字架的重担！

[wʌt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [pæŋz] [hɜːr; hər][moʊst]['tendər] [hɑːrt] [ɪk'spɪriənst] !

What	unspeakable	pangs	her	most	tender	heart	experienced	!
什么	无法形容	疼痛	她	最多	投标	心	经验丰富的	！

她最温柔的心灵经历了难以言喻的痛苦！

[haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə][daɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] , ['dʒiːzəs] !

How	earnestly	she	yearned	to	die	instead	of	,	or	at	least	with	,	Jesus	!
如何	切实	她	渴望	到	死	反而	的	，或者		在	至少	和	，	耶稣	！

她多么渴望代替耶稣死去，或者至少与耶稣一起死去！

[ɪm'plɔːr] [ðɪs] ['sɑːroʊfl] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] .

Implore	this	sorrowful	Mother	that	she	assist	you	in	the	hour	of	your	death	.
恳求	这	悲伤	母亲	那	她	协助	你	在	这	小时	的	你的	死亡	.

恳求这位悲伤的母亲在你临终之际帮助你。

[prer]

Prayer
祷告

祷告

[oʊ]['dʒiːzəs] , [oʊ] ['meri] !

O	JESUS	,	O	Mary	!
哦	耶稣	，	哦	玛丽	！

哦，耶稣，哦，玛利亚！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld][peɪnz] [wɪtʃ] [pɪrs] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]

I	am	the	cause	of	the	great	and	manifold	pains	which	pierce	your	loving
我	是	这	原因	的	这	伟大的	和	歧管	疼痛	哪个	刺穿	你的	爱

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

我就是你们挚爱之心所遭受的巨大而种种痛苦的根源。

[oʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]

O	that	my	heart	also	would	feel	and	experience	at	least	some	of	your
哦	那	我的	心	还	会	感觉	和	经验	在	至少	一些	的	你的

['sʌfərɪŋz] !

sufferings	!
苦难	！

但愿我的心也能感受到并体验到你们的一些痛苦！

[oʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] ,

O	Mother	of	sorrows	,
哦	母亲	的	悲伤	，

悲伤之母啊，

[let][ˌem 'iː] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] [sʌn] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

let	me	participate	in	the	sufferings	which	thou	and	thy	Son	endured	for	me	,
让	我	参加	在	这	苦难	哪个	你	和	你的	儿子	忍受	为了	我	，

让我分担你和你儿子为我所受的苦难。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ɪk'spɪriəns] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] , [ðæt] , [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

and	let	me	experience	thy	sorrow	,	that	,	afflicted	with	thee	,
和	让	我	经验	你的	悲哀	，	那	，	受苦的	和	你	，

让我体会你的悲伤，与你一同承受痛苦，

[aɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðaɪ] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [deθ] .

I	may	enjoy	thy	assistance	in	the	hour	of	my	death	.
我	可能	享受	你的	协助	在	这	小时	的	我的	死亡	.

愿我在临终之时得到你的帮助。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Our	Father	,	etc	.
我们的	父亲	,	ETC	.

我们在天上的父，等等。

[heɪl] ['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Hail	Mary	,	etc	.
冰雹	玛丽	,	ETC	.

圣母经等等。

[fɪfθ] ['steɪʃ(ə)n]

Fifth	Station
第五	车站

第五站

['saɪmən] [ʌv; əv] [saɪ'riːniː] ['hɛlps] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [krɔːs]

SIMON	OF	CYRENE	HELPS	JESUS	TO	CARRY	THE	CROSS
西蒙	的	昔兰尼	帮助	耶稣	到	携带	这	叉

古利奈人西门帮助耶稣背十字架

['saɪmən] [ʌv; əv] [saɪ'riːniː] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [help] ['dʒiːzəs] ['kæri] [hɪz; ɪz] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

SIMON	of	Cyrene	was	compelled	to	help	Jesus	carry	His	cross	,	and	Jesus	accepted	His	assistance	.
西蒙	的	昔兰尼	曾是	被迫	到	帮助	耶稣	携带	他的	叉	,	和	耶稣	公认	他的	协助	.

古利奈人西蒙被迫帮助耶稣背十字架，耶稣接受了他的帮助。

[haʊ] ['wɪlɪŋli] [hiː; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [krɔːs] !

How	willingly	He	would	permit	you	also	to	carry	the	cross	!
如何	心甘情愿	他	会	允许	你	还	到	携带	这	叉	!

祂多么乐意让你也背起十字架啊！

[hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ; [hiː; hi] [in'vaits] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] .

He	calls	you	,	but	you	hear	Him	not	;	He	invites	you	,	but	you	decline	.
他	呼叫	你	,	但	你	听到	他	不是	;	他	邀请	你	,	但	你	衰退	.

他呼唤你，你却充耳不闻；他邀请你，你却拒绝。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] , [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [krɔːs] [rɪ'lʌktəntli] !

What	a	reproach	,	to	bear	the	cross	reluctantly	!
什么	一个	责备	,	到	熊	这	叉	勉强	!

被迫背负十字架，是多么大的耻辱啊！

[prer]

Prayer
祷告

祷告

[oʊ] ['dʒiːzəs] !

O	JESUS	!
哦	耶稣	!

哦，耶稣！

[ˌhuːsoʊ'evər] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðiː] [ɪz] [nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðiː] .

Whosoever	does	not	take	up	His	cross	and	follow	Thee	is	not	worthy	of	Thee	.
无论谁	做	不是	拿	向上	他的	叉	和	跟随	汝	是	不是	值得	的	汝	.

凡不背起祂的十字架跟随你的，都不配作你的门徒。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][dʒɔɪn] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðaɪ] [krɔːs] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [ə'sɪstənt] ,

Behold	**,**	**I**	**join**	**Thee**	**in**	**the**	**way**	**of**	**Thy**	**cross**	**;**	**I**	**will**	**be**	**Thy**	**assistant**	**,**
看哪	，	我	加入	汝	在	这	方式	的	你的	叉	；	我	将要	是	你的	助手	，

看哪，我与你一同走在你十字架的路上；我愿做你的助手，

['fɑːloʊɪŋ] [ðaɪ] ['futsteps] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

following	**Thy**	**footsteps**	**,**	**that**	**I**	**may**	**come**	**to**	**Thee**	**in**	**eternal**	**life**	**.**
下列的	你的	脚步声	，	那	我	可能	来	到	汝	在	永恒	生活	.

追随你的脚步，好让我能在永生中与你相聚。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Our	**Father**	**,**	**etc**	**.**
我们的	父亲	，	ETC	.

我们在天上的父，等等。

[heɪl] ['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Hail	**Mary**	**,**	**etc**	**.**
冰雹	玛丽	，	ETC	.

圣母经等等。

[sɪksθ] ['steɪʃ(ə)n]

Sixth	**Station**
第六	车站

第六站

[və'rɑːnɪkə] [waɪps] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

VERONICA	**WIPES**	**THE**	**FACE**	**OF**	**JESUS**
维罗妮卡	湿巾	这	脸	的	耶稣

维罗妮卡为耶稣擦拭脸庞

[ɪm'peld] [baɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [və'rɑːnɪkə]['prez(ə)nts][hɜːr; hər][veɪl][tuː; tə]['dʒiːzəs]

IMPELLED	**by**	**devotion**	**and**	**compassion**	**,**	**Veronica**	**presents**	**her**	**veil**	**to**	**Jesus**
被迫	经过	虔诚	和	同情	，	维罗妮卡	礼物	她	面纱	到	耶稣

[tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [dis'figəd] [feɪs] .

to	**wipe**	**His**	**disfigured**	**face**	**.**
到	擦拭	他的	毁容	脸	.

出于虔诚和怜悯，维罗妮卡将自己的面纱递给耶稣，让他擦拭自己毁容的脸。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [ɪm'prɪnts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['kaʊntənəns] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

And	**Jesus**	**imprints**	**on**	**it**	**His**	**holy**	**countenance**	**;**	**a**	**great**	**recompense**	**for**	**so**	**slight**	**a**	**service**	**.**
和	耶稣	印记	在	它	他的	圣	面容	；	一个	伟大的	补偿	为了	所以	轻微	一个	服务	.

耶稣将祂圣洁的容颜印刻在上面；这是对如此微不足道的服事的极大回报。

[wʌt] [rɪ'tɜːrn] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['seɪvjər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld] ['benɪfɪts] ?

What	**return**	**do**	**you**	**make**	**to**	**your**	**Saviour**	**for**	**His**	**great**	**and**	**manifold**	**benefits**	**?**
什么	返回	做	你	制作	到	你的	救主	为了	他的	伟大的	和	歧管	好处	?

你如何回报救主赐予你的巨大而多方面的恩惠?

[prer]

Prayer
祷告

祷告

[moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l]['dʒiːzəs] !

MOST	**merciful**	**Jesus**	**!**
最多	仁慈	耶稣	!

最仁慈的耶稣!

[wʌt] [rɪˈtɜːrn] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪˈstoʊ] [ɑːn] [ˌem ˈiː] ?

What	return	shall	I	make	for	all	the	benefits	Thou	didst	bestow	on	me	?
什么	返回	将	我	制作	为了	全部	这	好处	你	迪斯特	赐给	在	我	?

我该如何回报你赐予我的所有恩惠?

[bɪˈhoʊld] , [aɪ] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈsɜːrvɪs] .

Behold	,	I	consecrate	myself	entirely	to	Thy	service	.
看哪	,	我	供奉	我	完全	到	你的	服务	.

看哪，我将自己完全奉献给你。

[aɪ] [ˈɔːfər] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [hɑːrt] .

I	offer	and	consecrate	to	Thee	my	heart	.
我	提供	和	供奉	到	汝	我的	心	.

我将我的心献给你，并完全奉献给你。

[ɪmˈprɪnt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðaɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈɪmɪdʒ] , [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈfeɪst] [əˈgen] [baɪ] [sɪn] .

Imprint	upon	it	Thy	sacred	image	,	never	to	be	effaced	again	by	sin	.
印记	之上	它	你的	神圣	图像	,	绝不	到	是	抹去	再次	经过	罪	.

求你将你的神圣形象印刻于其上，永不被罪恶抹去。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Our	Father	,	etc	.
我们的	父亲	,	ETC	.

我们在天上的父，等等。

[heɪl] [ˈmeri] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Hail	Mary	,	etc	.
冰雹	玛丽	,	ETC	.

圣母经等等。

[ˈsev(ə)nθ] [ˈsteɪʃ(ə)n]

Seventh	Station
第七	车站

第七站

[ˈdʒiːzəs] [fɔːlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm]

JESUS	FALLS	THE	SECOND	TIME
耶稣	瀑布	这	第二	时间

耶稣第二次跌倒

[ˈdʒiːzəs] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɔːs] , [əˈgen] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

JESUS	,	suffering	under	the	weight	of	His	cross	,	again	falls	to	the	ground	;
耶稣	,	痛苦	在下面	这	重量	的	他的	叉	,	再次	瀑布	到	这	地面	;

耶稣背负着十字架，不堪重负，再次倒在地上;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈkruːəl] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [duː] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

but	His	cruel	executioners	do	not	permit	Him	to	rest	a	moment	.
但	他的	残忍的	刽子手	做	不是	允许	他	到	休息	一个	片刻	.

但是，那些残忍的刽子手却不让他休息片刻。

[ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [ˈɑːnwərd] .

Pushing	and	striking	Him	,	they	urge	Him	onward	.
推动	和	引人注目	他	,	他们	敦促	他	向前	.

他们推搡他、击打他，催促他前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪnz] [wɪtʃ] [əˈpresiz] [ˈdʒiːzəs] .

It	is	the	frequent	repetition	of	our	sins	which	oppresses	Jesus	.
它	是	这	频繁	重复	的	我们的	罪孽	哪个	压迫者	耶稣	.

正是我们屡次犯下的罪孽压垮了耶稣。

[ˈwɪtnəsɪŋ] [ðɪs] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [sɪn] ?

Witnessing	this	,	how	can	I	continue	to	sin	?
见证	这	,	如何	能	我	继续	到	罪	?

目睹这一切，我怎能继续犯罪?

[prer]
Prayer
祷告

祷告

[oʊ]['dʒi:zəs] , [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv]['mɜ:rsi] [ɑ:n] [ˌem 'i:] !
O **JESUS** **,** **son** **of** **David** **,** **have** **mercy** **on** **me** **!**
哦 耶稣 , 儿子 的 大卫 , 有 怜悯 在 我 !

耶稣，大卫的子孙，可怜我吧!

['ɔ:fər] [ˌem 'i:] [ðaɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,
Offer **me** **Thy** **helping** **hand** **,**
提供 我 你的 帮助 手 ,

请向我伸出援手，

[ænd; ənd] [eɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [fɔ:l] [ə'gen] ['ɪntu:] [maɪ] ['fɔ:rmər] [sɪnz] .
and **aid** **me** **that** **I** **may** **not** **fall** **again** **into** **my** **former** **sins** **.**
和 援助 我 那 我 可能 不是 落下 再次 进入 我的 以前的 罪孽 .

请帮助我，使我不再重蹈覆辙，犯下以往的罪过。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [aɪ] [wɪl] ['ɜ:rnɪstli] [straɪv] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] ; [ˌnevər'mɔ:r] [wɪl] [aɪ] [sɪn] .
From **this** **very** **moment** **I** **will** **earnestly** **strive** **to** **reform** **;** **nevermore** **will** **I** **sin** **.**
从 这 非常 片刻 我 将要 切实 努力 到 改革 ; 永不再 将要 我 罪 .

从这一刻起，我将竭力改过自新；我再也不会犯罪了。

[du:] [ðaʊ] , [oʊ] [soʊl] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] , [baɪ] [ðaɪ] [greɪs] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [du:]
Do **Thou** **,** **O** **sole** **support** **of** **the** **weak** **,** **by** **Thy** **grace** **,** **without** **which** **I** **can** **do**
做 你 , 哦 唯一 支持 的 这 虚弱的 , 经过 你的 优雅 , 没有 哪个 我 能 做
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

祢是弱者的唯一依靠，求祢以祢的恩典帮助我，没有祢的恩典，我什么都做不了。

['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['feɪθfəli] [ðɪs] [maɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
strengthen **me** **to** **carry** **out** **faithfully** **this** **my** **resolution** **.**
加强 我 到 携带 出去 忠实 这 我的 解决 .

求主赐我力量，使我能忠实地执行我的这个决定。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Our **Father** **,** **etc** **.**
我们的 父亲 , ETC .

我们在天上的父，等等。

[heɪl] ['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Hail **Mary** **,** **etc** **.**
冰雹 玛丽 , ETC .

圣母经等等。

[eɪtθ] ['steɪʃ(ə)n]
Eighth **Station**
第八 车站

第八站

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] [wi:p] ['oʊvər] ['dʒi:zəs]
THE **DAUGHTERS** **OF** **JERUSALEM** **WEEP** **OVER** **JESUS**
这 女儿们 的 耶路撒冷 哭泣 超过 耶稣

耶路撒冷的女儿们为耶稣哭泣

[ði:z] [dɪ'voʊtɪd] ['wɪmɪn] , [mu:vd] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [wi:p] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['seɪvjər] .
THESE **devoted** **women** **,** **moved** **by** **compassion** **,** **weep** **over** **the** **suffering** **Saviour** **.**
这些 奉献 女性 , 已搬 经过 同情 , 哭泣 超过 这 痛苦 救主 .

这些虔诚的妇女们，出于怜悯之心，为受苦的救世主哭泣。

[bʌt; bət][hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [wiːp] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ,

But	He	turns	to	them	,	saying	,	"	Weep	not	for	Me	,	who	am	innocent	,
但	他	转弯	到	他们	,	说	,	"	哭泣	不是	为了	我	,	WHO	是	清白的	,

但他转向他们说：“不要为我哭泣，我是无辜的，

[bʌt; bət] [wiːp] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

but	weep	for	yourselves	and	for	your	children	.
但	哭泣	为了	你们自己	和	为了	你的	孩子们	.

但你们要为自己和自己的孩子哭泣。

" [wiːp] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

"	Weep	thou	also	;	for	there	is	nothing	more	pleasing	to	Our	Lord	,
"	哭泣	你	还	;	为了	那里	是	没有什么	更多的	令人愉悦	到	我们的	主	,

你也当哭泣，因为没有什么比这更能取悦我们的主了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðaɪ'self] , [ðæn; ðən] [terz] [ʃed] [frʌm; frəm] [kən'trɪʃ(ə)n]

and	nothing	more	profitable	for	thyself	,	than	tears	shed	from	contrition
和	没有什么	更多的	有利可图	为了	你自己	,	比	眼泪	棚	从	忏悔

[fɔːr; fər][ðaɪ] [sɪnz] .

for	thy	sins	.
为了	你的	罪孽	.

没有什么比为自己的罪过痛悔流下的眼泪更有益于你了。

[prer]

Prayer

祷告

祷告

[oʊ]['dʒiːzəs] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [terz] ,

O	JESUS	,	who	shall	give	to	my	eyes	a	torrent	of	tears	,
哦	耶稣	,	WHO	将	给	到	我的	眼睛	一个	激流	的	眼泪	,

哦，耶稣，你必使我的双眼泪流满面。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ] [meɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] ?

that	day	and	night	I	may	weep	for	my	sins	?
那	天	和	夜晚	我	可能	哭泣	为了	我的	罪孽	?

让我日夜为我的罪孽哭泣?

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [θruː] [ðaɪ] ['blʌdi] [terz] [tuː; tə] [muːv] [maɪ] [hɑːrt] [baɪ] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

I	beseech	Thee	through	Thy	bloody	tears	to	move	my	heart	by	Thy	divine	grace	,
我	恳求	汝	通过	你的	血腥	眼泪	到	移动	我的	心	经过	你的	神圣的	优雅	,

我恳求你，透过你血淋淋的泪水，以你神圣的恩典感动我的心。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [terz] [meɪ] [floʊ] [ə'bʌndəntli] ,

so	that	from	my	eyes	tears	may	flow	abundantly	,
所以	那	从	我的	眼睛	眼泪	可能	流动	大量	,

好让我的眼泪大量流出来，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [wiːp] [ɔːl] [deɪz] ['oʊvər] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər] [kɔːz] ,

and	I	may	weep	all	days	over	Thy	sufferings	,	and	still	more	over	their	cause	,
和	我	可能	哭泣	全部	天	超过	你的	苦难	,	和	仍然	更多的	超过	他们的	原因	,

[maɪ][sɪnz] .

my	sins	.
我的	罪孽	.

我或许会终日为你的苦难哭泣，更会为苦难的起因——我的罪孽——哭泣。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Our	Father	,	etc	.
我们的	父亲	,	ETC	.

我们在天上的父，等等。

[heɪl] , ['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Hail	**,**	**Mary**	**,**	**etc**	**.**
冰雹	,	玛丽	,	ETC	.

圣母玛利亚，等等。

[naɪnθ] ['steɪʃ(ə)n]

Ninth	**Station**
第九	车站

第九站

['dʒiːzəs] [fɔːlz] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm]

JESUS	**FALLS**	**THE**	**THIRD**	**TIME**
耶稣	瀑布	这	第三	时间

耶稣第三次跌倒

['dʒiːzəs] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['kælvəri] , [fɔːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə]

JESUS	**,**	**arriving**	**exhausted**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**Calvary**	**,**	**falls**	**for**	**the**	**third**	**time**	**to**
耶稣	,	抵达	筋疲力尽的	在	这	脚	的	加略山	,	瀑布	为了	这	第三	时间	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

耶稣筋疲力尽地来到各各他山脚下，第三次跌倒在地。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɪz] [nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] , [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] .

His	**love**	**for**	**us**	**is**	**not**	**exhausted**	**,**	**not**	**diminished**	**.**
他的	爱	为了	我们	是	不是	筋疲力尽的	,	不是	减少	.

他对我们的爱没有耗尽，也没有减少。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrfəli] [ə'presɪv] ['bɜːrd(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [kɔːz] ['dʒiːzəs] [tuː; tə]

What	**a**	**fearfully**	**oppressive**	**burden**	**our**	**sins**	**must**	**be**	**to**	**cause**	**Jesus**	**to**
什么	一个	恐惧地	压迫性的	负担	我们的	罪孽	必须	是	到	原因	耶稣	到

[fɔːl] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] !

fall	**so**	**often**	**!**
落下	所以	经常	!

我们的罪孽该是多么沉重的负担，竟导致耶稣屡次跌倒！

[hæd; həd] [hiː; hi] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

Had	**He**	**,**	**however**	**,**	**not**	**taken**	**them**	**upon**	**Himself**	**,**
有	他	,	然而	,	不是	已采取	他们	之上	他本人	,

然而，如果他没有将它们承担在自己身上，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [juː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [hel] .

they	**would**	**have**	**plunged**	**us**	**into**	**the**	**abyss**	**of**	**hell**	**.**
他们	会	有	暴跌	我们	进入	这	深渊	的	地狱	.

他们会把我们推入地狱深渊。

[prer]

Prayer
祷告

祷告

[moʊst] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['dʒiːzəs] !

MOST	**merciful**	**Jesus**	**!**
最多	仁慈	耶稣	!

最仁慈的耶稣！

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðiː] ['ɪnfɪnət] [θæŋks] [fɔːr; fər] [nɑːt] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [sɪn] ,

I	**return**	**Thee**	**infinite**	**thanks**	**for**	**not**	**permitting**	**me**	**to**	**continue**	**in**	**sin**	**,**
我	返回	汝	无限	谢谢	为了	不是	允许	我	到	继续	在	罪	,

我向你献上无限的感谢，感谢你不允许我继续沉沦于罪恶之中。

[ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'zɜ:rvd] , ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] .

and	to	fall	,	as	I	have	so	often	deserved	,	into	the	depths	of	hell	.
和	到	落下	,	作为	我	有	所以	经常	应得的	,	进入	这	深度	的	地狱	.

而我，也理应如此，坠入地狱深渊。

[ɪn'kɪndəl] [ɪn][ˌem 'i:][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ə'mendmənt] .

Enkindle	in	me	an	earnest	desire	of	amendment	.
点燃	在	我	一个	认真	欲望	的	修正案	.

唤起我内心深处悔改的渴望。

[let] [ˌem 'i:]['nevər] [ə'gen] [rɪ'læps] ,

Let	me	never	again	relapse	,
让	我	绝不	再次	复发	,

愿我永不再复发。

[bʌt; bət] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'i:] [ðaɪ] [greɪs] [tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

but	vouchsafe	me	Thy	grace	to	persevere	to	the	end	of	my	life	.
但	vouchsafe	我	你的	优雅	到	坚持不懈	到	这	结尾	的	我的	生活	.

但求祢赐我恩典，使我能坚持到生命的尽头。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Our	Father	,	etc	.
我们的	父亲	,	ETC	.

我们在天上的父，等等。

[heɪl] ['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Hail	Mary	,	etc	.
冰雹	玛丽	,	ETC	.

圣母经等等。

[tenθ] ['steɪʃ(ə)n]

Tenth	Station
第十	车站

第十站

['dʒi:zəs][ɪz] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts]

JESUS	IS	STRIPPED	OF	HIS	GARMENTS
耶稣	是	脱衣舞	的	他的	服装

耶稣被剥去衣服

['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɑ:n] ['kælvəri] , ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] ['kru:əli] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] .

AFTER	arriving	on	Calvary	,	our	Saviour	was	cruelly	despoiled	of	His	garments	.
后	抵达	在	加略山	,	我们的	救主	曾是	残酷地	掠夺	的	他的	服装	.

救主到达髑髅地后，祂的衣服被残忍地夺走了。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][mʌst; məst] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd]

How	painful	must	this	have	been	,	because	they	adhered	to	His	wounded
如何	痛苦	必须	这	有	到过	,	因为	他们	粘着	到	他的	受伤

[ænd; ənd][tɔ:rn]['bɑ:di] ,

and	torn	body	,
和	撕裂	身体	,

这该是多么痛苦啊，因为它们紧紧地贴在祂伤痕累累的身体上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [skɪn][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] !

and	with	them	parts	of	His	bloody	skin	were	removed	!
和	和	他们	部分	的	他的	血腥	皮肤	是	已移除	!

于是，祂血淋淋的皮肤的一部分也被剥了下来!

[ɔ:l][ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɑ:r; ər] [rɪ'nu:d] .

All	the	wounds	of	Jesus	are	renewed	.
全部	这	伤口	的	耶稣	是	更新	.

耶稣身上的所有伤口都已重现。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

He	is	despoiled	of	His	garments	that	He	might	die	possessed	of	nothing	.
他	是	掠夺	的	他的	服装	那	他	可能	死	拥有	的	没有什么	.

他被剥夺了衣裳，以便他死时一无所有。

[haʊ] ['hæpi] [ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ]['æftər] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][maɪ]['fɔːrmər][self][wɪð; wɪθ][ɔːl]['iːv(ə)l][ˌɪnklə'neɪʃənz]

How	happy	shall	I	die	after	laying	aside	my	former	self	with	all	evil	inclinations
如何	快乐的	将	我	死	后	躺下	旁边	我的	以前的	自己	和	全部	邪恶的	倾向

[ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z] !

and	desires	!
和	欲望	!

我将放下过去的自己以及所有邪恶的倾向和欲望，死后该是多么幸福啊！

[prer]

Prayer

祷告

祷告

[ɪn'duːs] [ˌem 'iː] , [oʊ]['dʒiːzəs] !

INDUCE	me	,	O	Jesus	!
诱导	我	,	哦	耶稣	!

耶稣啊，求你引导我！

[tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ]['fɔːrmər][self] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl]

to	lay	aside	my	former	self	,	and	to	be	renewed	according	to	Thy	will
到	躺	旁边	我的	以前的	自己	,	和	到	是	更新	根据	到	你的	将要

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .

and	desire	.
和	欲望	.

舍弃过去的自己，按照你的旨意和愿望获得新生。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] [maɪ'self] , [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv]

I	will	not	spare	myself	,	however	painful	this	should	be	for	me	;	despoiled	of
我	将要	不是	空闲的	我	,	然而	痛苦	这	应该	是	为了	我	;	掠夺	的

[θɪŋz] ['tempərəl] ,

things	temporal	,
事物	颞	,

我不会放过自己，无论这会给我带来多么痛苦；失去世俗之物，

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪl] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][daɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər] .

of	my	own	will	,	I	desire	to	die	,	in	order	to	live	for	Thee	for	ever	.
的	我的	自己的	将要	,	我	欲望	到	死	,	在	命令	到	居住	为了	汝	为了	曾经	.

我自愿死去，以便永远为你而活。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Our	Father	,	etc	.
我们的	父亲	,	ETC	.

我们在天上的父，等等。

[heɪl] ['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Hail	Mary	,	etc	.
冰雹	玛丽	,	ETC	.

圣母经等等。

[ɪ'lev(ə)nθ] ['steɪʃ(ə)n]

Eleventh	Station
第十一	车站

第十一站

['dʒiːzəs][ɪz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs]

JESUS	IS	NAILED	TO	THE	CROSS
耶稣	是	钉子	到	这	叉

耶稣被钉在十字架上

['dʒi:zəs] , ['bi:ɪŋ] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] , [wʌz; wəz]['vaɪələntli] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ,

JESUS	,	being	stripped	of	His	garments	,	was	violently	thrown	upon	the	cross	,
耶稣	,	存在	脱衣舞	的	他的	服装	,	曾是	暴力	抛掷	之上	这	叉	,

耶稣被剥去衣服，粗暴地扔到十字架上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər][moʊst] ['kru:əli] [neɪld] [ˌðer'tu:] .

and	His	hands	and	feet	were	most	cruelly	nailed	thereto	.
和	他的	双手	和	脚	是	最多	残酷地	钉子	到	.

祂的手脚被极其残忍地钉在了上面。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['tɔ:ments] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [pli:zd] [hɪz; ɪz]

In	such	excruciating	torments	He	remained	silent	,	because	it	thus	pleased	His
在	这样的	痛苦不堪	折磨	他	剩余	沉默的	,	因为	它	因此	高兴	他的

['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .

heavenly	Father	.
天上	父亲	.

在如此剧烈的折磨中，祂保持沉默，因为这样祂的天父会喜悦。

[hi:; hi] ['sʌfərd] ['peɪʃntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

He	suffered	patiently	because	He	suffered	for	us	.
他	遭受	耐心	因为	他	遭受	为了	我们	.

他忍受苦难，因为他是为了我们而受苦。

[haʊ] [du:][aɪ][ækt][ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ?

How	do	I	act	in	suffering	and	affliction	?
如何	做	我	行为	在	痛苦	和	痛苦	?

身处苦难之中，我该如何行事?

[haʊ] ['fretf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

How	fretful	and	impatient	,	how	full	of	complaints	I	am	!
如何	烦躁	和	不耐烦	,	如何	满的	的	投诉	我	是	!

我多么焦躁不安，多么爱抱怨啊!

[prer]

Prayer

祷告

祷告

[oʊ]['dʒi:zəs] , ['greɪʃəs] [læm] [ʌv; əv][gɑ:d] !

O	JESUS	,	gracious	Lamb	of	God	!
哦	耶稣	,	亲切	羊肉	的	上帝	!

哦，耶稣，仁慈的上帝羔羊!

[aɪ] [rɪ'naʊns] [fɔ:r; fər]['evər][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

I	renounce	for	ever	my	impatience	.
我	放弃	为了	曾经	我的	不耐烦	.

我永远放弃我的急躁。

['kru:sɪfaɪ] , [oʊ][lɔ:rd] , [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][ɪts] .

Crucify	,	O	Lord	,	my	flesh	and	its	concupiscences	.
钉死	,	哦	主	,	我的	肉	和	它是	欲望	.

主啊，求你钉死我的肉体和它的私欲。

[skɔ:rtʃ] , [skeɪð] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ; [du:][bʌt; bət] [sper] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][nekst] !

Scorch	,	scathe	,	and	punish	me	in	this	world	;	do	but	spare	me	in	the	next	!
烧焦	,	伤害	,	和	惩治	我	在	这	世界	;	做	但	空闲的	我	在	这	下一个	!

今世请你灼烧、摧残、惩罚我；来世请你饶恕我!

[aɪ] [kə'mɪt] [maɪ]['destəni][tu:; tə] [ði:] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [ðaɪ] ['hoʊli] [wɪl] ;

I	commit	my	destiny	to	Thee	,	resigning	myself	to	Thy	holy	will	;
我	犯罪	我的	命运	到	汝	,	辞职	我	到	你的	圣	将要	;

我将我的命运托付于你，甘愿服从你的神圣旨意；

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

may	it	be	done	in	all	things	.
可能	它	是	完毕	在	全部	事物	.

愿这一切在万事万物中成就。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Our	Father	,	etc	.
我们的	父亲	,	ETC	.

我们在天上的父，等等。

[heɪl] ['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Hail	Mary	,	etc	.
冰雹	玛丽	,	ETC	.

圣母经等等。

[twelfθ] ['steɪʃ(ə)n]

Twelfth	Station
第十二	车站

第十二站

['dʒiːzəs][ɪz] [reɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [daɪz]

JESUS	IS	RAISED	UPON	THE	CROSS	,	AND	DIES
耶稣	是	提高	之上	这	叉	,	和	死亡

耶稣被钉在十字架上，然后死去

[bɪ'hoʊld] ['dʒiːzəs] ['kruːsəˌfaɪd] !

BEHOLD	Jesus	crucified	!
看哪	耶稣	被钉在十字架上	!

请看，耶稣被钉在十字架上!

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wuːndz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

Behold	the	wounds	He	received	for	the	love	of	you	!
看哪	这	伤口	他	已收到	为了	这	爱	的	你	!

看看祂为了爱你而受的伤!

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [bɪ'təʊkənz] [lʌv] .

His	whole	appearance	betokens	love	.
他的	所有的	外貌	标记	爱	.

他浑身上下都散发着爱的气息。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ;

His	head	is	bent	to	kiss	you	;	His	arms	are	extended	to	embrace	you	;
他的	头	是	弯曲	到	吻	你	;	他的	武器	是	扩展	到	拥抱	你	;

他低下头吻你；他张开双臂拥抱你；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

His	Heart	is	open	to	receive	you	.
他的	心	是	打开	到	收到	你	.

他的心向你敞开。

[oʊ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [lʌv] !

O	superabundance	of	love	!
哦	过多	的	爱	!

哦，满溢的爱!

['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [daɪz] [ðæt] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm]

Jesus	,	the	Son	of	God	dies	that	man	may	live	and	be	delivered	from
耶稣	,	这	儿子	的	上帝	死亡	那	男人	可能	居住	和	是	发表	从

[ˌevər'læstɪŋ] [deθ] .

everlasting	death	.
永恒	死亡	.

耶稣，神的儿子，为要使人得生，脱离永死而死。

[prer]

Prayer

祷告

祷告

[oʊ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l]['dʒiːzəs] !

O	**MOST**	**amiable**	**Jesus**	**!**
哦	最多	可亲	耶稣	!

最和蔼可亲的耶稣!

[huː] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] ?

Who	**will**	**grant**	**me**	**that**	**I**	**may**	**die**	**for**	**love**	**of**	**Thee**	**?**
WHO	将要	授予	我	那	我	可能	死	为了	爱	的	汝	?

谁能允许我为你而死?

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɪn'devər] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

I	**will**	**at**	**least**	**endeavor**	**to**	**die**	**to**	**the**	**world**	**.**
我	将要	在	至少	努力	到	死	到	这	世界	.

我至少会努力向这个世界死去。

[haʊ] [mʌst; məst][aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['vænitiz] , [wen] [aɪ][bɪ'hoʊld] [ðiː] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] ,

How	**must**	**I**	**regard**	**the**	**world**	**and**	**its**	**vanities**	**,**	**when**	**I**	**behold**	**Thee**	**hanging**	**on**	**the**	**cross**	**,**
如何	必须	我	看待	这	世界	和	它是	虚荣心	,	什么时候	我	看哪	汝	绞刑	在	这	叉	,

当我看见你被钉在十字架上时，我该如何看待这世界及其虚荣?

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] ?

covered	**with**	**wounds**	**?**
涵盖	和	伤口	?

浑身是伤?

[oʊ]['dʒiːzəs] , [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðaɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] ; [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [ðiː] ;

O	**Jesus**	**,**	**receive**	**me**	**into**	**Thy**	**wounded**	**Heart**	**;**	**I**	**belong**	**entirely**	**to**	**Thee**	**;**
哦	耶稣	,	收到	我	进入	你的	受伤	心	;	我	属于	完全	到	汝	;

耶稣，请接纳我进入你受伤的心灵；我完全属于你;

[fɔːr; fər] [ðiː] [ə'loʊn][duː][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .

for	**Thee**	**alone**	**do**	**I**	**desire**	**to**	**live**	**and**	**to**	**die**	**.**
为了	汝	独自的	做	我	欲望	到	居住	和	到	死	.

我只愿为你而生，为你而死。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Our	**Father**	**,**	**etc**	**.**
我们的	父亲	,	ETC	.

我们在天上的父，等等。

[heɪl] ['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

Hail	**Mary**	**,**	**etc**
冰雹	玛丽	,	ETC

圣母经等等

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['steɪʃ(ə)n]

Thirteenth	**Station**
第十三	车站

第十三站

['dʒi:zəs][ɪz]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

JESUS	IS	TAKEN	DOWN	FROM	THE	CROSS	,	AND	PLACED	IN	THE	ARMS	OF	HIS
耶稣	是	已采取	向下	从	这	叉	,	和	放置	在	这	武器	的	他的

['mʌðər]

MOTHER
母亲

耶稣被从十字架上取下，放在他母亲的怀里。

['dʒi:zəs][dɪd][nɑ:t] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz]

JESUS	did	not	descend	from	the	cross	,	but	remained	on	it	till	after	His
耶稣	做过	不是	下降	从	这	叉	,	但	剩余	在	它	直到	后	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

耶稣没有从十字架上下来，而是一直留在十字架上直到祂死后。

[ænd; ənd] [wen] ['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] , [ɪn] [deθ] [æz; əz][ɪn][laɪf] ,

And	when	taken	down	from	it	,	He	,	in	death	as	in	life	,
和	什么时候	已采取	向下	从	它	,	他	,	在	死亡	作为	在	生活	,

当祂被带离那位置时，祂无论生死，

['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

rested	on	the	bosom	of	His	Mother	.
休息	在	这	怀	的	他的	母亲	.

安息在母亲的怀抱中。

[ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][rɪ'fɔ:rm] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] ;

Persevere	in	your	resolutions	of	reform	,	and	do	not	part	from	the	cross	;
坚持不懈	在	你的	决议	的	改革	,	和	做	不是	部分	从	这	叉	;

要坚持改革的决心，不要背离十字架；

[hi:; hi] [ðæt] - [tu:; tə][ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] .

he	that	persevereth	to	the	end	shall	be	saved	.
他	那	-	到	这	结尾	将	是	已保存	.

坚持到底的人必然得救。

[kən'sɪdər] , [mɔ:r'oʊvər] ,

Consider	,	moreover	,
考虑	,	而且	,

此外，请考虑以下几点：

[haʊ] [pjʊr] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðæt] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]

how	pure	the	heart	should	be	that	receives	the	body	and	blood	of
如何	纯的	这	心	应该	是	那	接收	这	身体	和	血	的

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l]['sækrəmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

Christ	in	the	adorable	Sacrament	of	the	Altar	.
基督	在	这	可爱的	圣餐	的	这	坛	.

在神圣的圣体圣事中领受基督的圣体圣血时，心灵该是何等纯洁！

[prer]

Prayer
祷告

祷告

[oʊ] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] !

O	LORD	Jesus	!
哦	主	耶稣	!

主耶稣啊！

[ðaɪ] ['laɪfləs] ['bɑ:di] , ['mæŋgld] [ænd; ənd][tɔ:rn] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm]
Thy lifeless body , mangled and torn , found a worthy resting - place on the bosom
你的 无生命 身体 , 残缺不全 和 撕裂 , 成立 一个 值得 休息 - 地方 在 这 怀
[ʌv; əv] [ðaɪ] ['vɜ:rdʒɪn] ['mʌðər] .
of Thy virgin Mother .
的 你的 处女 母亲 .

你那残破不堪、毫无生气的躯体，在你圣母玛利亚的怀抱中找到了安息之所。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [kəm'peld] [ði:] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [dwel] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
Have I not compelled Thee often to dwell in my heart ,
有 我 不是 被迫 汝 经常 到 住 在 我的 心 ,

我岂不曾多次恳求你住在我的心里吗?

[fʊl] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɪm'pjʊrəti][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?
full of sin and impurity as it was ?
满的 的 罪 和 杂质 作为 它 曾是 ?

难道它原本就充满了罪恶和污秽吗?

[kri'eɪt] [ɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] ,
Create in me a new heart ,
创造 在 我 一个 新的 心 ,

为我造一颗新的心，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['wɜ:rðɪli] [rɪ'si:v] [ðaɪ] [moʊst]['seɪkrɪd]['bɑ:di][ɪn]['hoʊli] [kə'mju:niən] ,
that I may worthily receive Thy most sacred body in holy communion ,
那 我 可能 值得地 收到 你的 最多 神圣 身体 在 圣 圣餐 ,

使我能以配称的方式在圣餐中领受祢至圣的身体，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [ði:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .
and that Thou mayest remain in me , and I in Thee , for all eternity .
和 那 你 五月 保持 在 我 , 和 我 在 汝 , 为了 全部 永恒 .

愿你永远与我同在，我也永远与你同在。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Our Father , etc .
我们的 父亲 , ETC .

我们在天上的父，等等。

[heɪl] ['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Hail Mary , etc
冰雹 玛丽 , ETC

圣母经等等

[ˌfɔ:r'ti:nθ] ['steɪʃ(ə)n]
Fourteenth Station
第十四 车站

第十四站

['dʒi:zəs][ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['seplkər]
JESUS IS LAID IN THE SEPULCHER
耶稣 是 铺设 在 这 坟墓

耶稣被安葬在坟墓里

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒɚz] [tu:m] .
THE body of Jesus is laid in a stranger's tomb .
这 身体 的 耶稣 是 铺设 在 一个 陌生人的 墓 .

耶稣的遗体被安放在一个陌生人的坟墓里。

[hi:; hi] [hu:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][hæd; həd][nɑ:t] [ˌwerə'pɑ:n] [tu:; tə][rest][hɪz; ɪz] [hed] ,
He who in this world had not whereupon to rest His head ,
他 WHO 在 这 世界 有 不是 于是 到 休息 他的 头 ,

祂在这世上无处安歇，

[wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]

would	**not**	**even**	**have**	**a**	**grave**	**of**	**His**	**own**	**,**	**because**	**He**	**was**	**not**	**of**
会	不是	甚至	有	一个	严重	的	他的	自己的	,	因为	他	曾是	不是	的

[ðɪs] [wɜːrld] .

this	**world**	**.**
这	世界	.

祂甚至没有自己的坟墓，因为祂不属于这个世界。

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌhens'fɔːrθ] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	**,**	**who**	**are**	**so**	**attached**	**to**	**the**	**world**	**,**	**henceforth**	**despise**	**it**	**,**
你	,	WHO	是	所以	随附的	到	这	世界	,	今后	鄙视	它	,

你们这些如此执着于世俗的人，从此要鄙视它。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

that	**you**	**may**	**not**	**perish**	**with**	**it**	**.**
那	你	可能	不是	沦	和	它	.

免得你们与它一同灭亡。

[prer]

Prayer
祷告

祷告

[oʊ]['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [hæst][set][ˌem 'iː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ; [wʌt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk]

O	**JESUS**	**,**	**Thou**	**hast**	**set**	**me**	**apart**	**from**	**the**	**world**	**;**	**what**	**,**	**then**	**,**	**shall**	**I**	**seek**
哦	耶稣	,	你	哈斯特	放	我	除	从	这	世界	;	什么	,	然后	,	将	我	寻找

[ˌðer'ɪn] ?

therein	**?**
其中	?

耶稣啊，你已将我与世俗分别出来；那么，我还要在世俗中寻求什么呢?

[ðaʊ] [hæst] [kri'eɪtɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['hev(ə)n] ; [wʌt] , [ðen] , [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Thou	**hast**	**created**	**me**	**for**	**heaven**	**;**	**what**	**,**	**then**	**,**	**have**	**I**	**to**	**do**	**with**	**the**
你	哈斯特	创建	我	为了	天堂	;	什么	,	然后	,	有	我	到	做	和	这

[wɜːrld] ?

world	**?**
世界	?

你创造我是为了上天，那么，我与这世界又有何干?

[dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [dɪ'siːtf(ə)l] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['vænitiz] !

Depart	**from**	**me**	**,**	**deceitful**	**world**	**,**	**with**	**Thy**	**vanities**	**!**
离开	从	我	,	欺骗性的	世界	,	和	你的	虚荣心	!

虚妄的世界啊，带着你的虚荣离开我吧!

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [treɪst] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]

Henceforth	**I**	**will**	**follow**	**the**	**way**	**of**	**the**	**cross**	**traced**	**out**	**for**	**me**	**by**	**my**
今后	我	将要	跟随	这	方式	的	这	叉	追踪	出去	为了	我	经过	我的

[rɪ'diːmər] ,

Redeemer	**,**
救世主	,

从此以后，我将跟随我的救赎主为我指明的十字架之路。

[ænd; ənd] ['dʒɜːrni] ['ɑːnwərd][tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)nli] [hoʊm] , [ðer; ðər][tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]

and	**journey**	**onward**	**to**	**my**	**heavenly**	**home**	**,**	**there**	**to**	**dwell**	**for**	**ever**	**and**
和	旅行	向前	到	我的	天上	家	,	那里	到	住	为了	曾经	和

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

然后继续我的旅程，前往我的天家，在那里永远永远居住。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Our	**Father**	**,**	**etc**	**.**
我们的	父亲	,	ETC	.

我们在天上的父，等等。

[heɪl] ['meri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Hail	**Mary**	**,**	**etc**	**.**
冰雹	玛丽	,	ETC	.

圣母经等等。

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] , ['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] , [huː] [hæst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː]['hjuːmən]

ALMIGHTY	**and**	**eternal**	**God**	**,**	**merciful**	**Father**	**,**	**who**	**hast**	**given**	**to**	**the**	**human**
全能的	和	永恒	上帝	,	仁慈	父亲	,	WHO	哈斯特	给定	到	这	人类

[reɪs]
race
种族

全能永生的上帝，慈悲的父，您将生命赐予了人类。

[ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Thy	**beloved**	**Son**	**as**	**an**	**example**	**of**	**humility**	**,**	**obedience**	**,**	**and**	**patience**	**,**
你的	心爱	儿子	作为	一个	例子	的	谦逊	,	服从	,	和	耐心	,

祢的爱子，作为谦卑、顺服和忍耐的榜样，

[tuː; tə] [prɪ'siːd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] , ['berɪŋ] [ðə; ðiː] [krɔːs] ; ['greɪʃəsli] [grænt] ,

to	**precede**	**us**	**on**	**the**	**way**	**of**	**life**	**,**	**bearing**	**the**	**cross**	**;**	**graciously**	**grant**	**,**
到	先于	我们	在	这	方式	的	生活	,	轴承	这	叉	;	亲切地	授予	,

走在我们前面，背负十字架，走在人生的道路上；恳求您恩准，

[ðæt] [wiː; wi] , [ɪn'fleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [lʌv] , [meɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ðiː] [swiːt] [joʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	**we**	**,**	**inflamed**	**by**	**His**	**infinite**	**love**	**,**	**may**	**take**	**up**	**the**	**sweet**	**yoke**	**of**	**His**
那	我们	,	发炎的	经过	他的	无限	爱	,	可能	拿	向上	这	甜的	轭	的	他的

['gɑːsp(ə)l] ,

Gospel	**,**
福音	,

愿我们因祂无限的爱而受激励，背起祂福音的甜蜜轭。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [krɔːs] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [truː]

together	**with**	**the**	**mortification**	**of**	**the**	**cross**	**,**	**following**	**Him**	**as**	**His**	**true**
一起	和	这	屈辱	的	这	叉	,	下列的	他	作为	他的	真的

[dɪ'saɪplz] ,

disciples	**,**
门徒	,

与祂一同钉死在十字架上，跟随祂，成为祂真正的门徒。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [raɪz] ['glɔːriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [hɪr] [ðə; ðiː]

so	**that**	**we**	**shall**	**one**	**day**	**rise**	**gloriously**	**with**	**Him**	**,**	**and**	**joyfully**	**hear**	**the**
所以	那	我们	将	一	天	上升	辉煌地	和	他	,	和	欣喜地	听到	这

['faɪn(ə)l] ['sentəns] :

final	**sentence**	**:**
最终的	句子	:

这样，我们终有一天将与祂一同荣耀复活，并欢欣地聆听最终的判决：

" [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

"	**Come**	**,**	**ye**	**blessed**	**of**	**my**	**Father**	**,**
"	来	,	是的	蒙福	的	我的	父亲	,

“来吧，蒙我父祝福的你们，

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **possess** **the** **kingdom** **which** **has** **been** **prepared** **for** **you** **from** **the**
和 具有 这 王国 哪个 有 到过 准备 为了 你 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning **,**
开始 ,

并承受那从起初就为你们预备的国度。

" [wer] [ðaʊ] [reɪgnəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
" **where** **Thou** **reignest** **with** **the** **Father** **and** **the** **Holy** **Ghost** **,**
" 在哪里 你 统治 和 这 父亲 和 这 圣 鬼 ,

“你与圣父和圣灵一同掌权的地方，

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [ði:] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .
and **where** **we** **hope** **to** **reign** **with** **Thee** **throughout** **all** **eternity** **.**
和 在哪里 我们 希望 到 在位 和 汝 自始至终 全部 永恒 .

我们希望与你一同在永恒中作王。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[prer] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'di:mər]
Prayer **to** **Our** **Suffering** **Redeemer**
祷告 到 我们的 痛苦 救世主

向我们受苦的救赎主祈祷

[oʊ][maɪ] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] !
O **MY** **Lord** **Jesus** **Christ** **!**
哦 我的 主 耶稣 基督 !

我的主耶稣基督啊!

[hu:] , [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði][wɜ:rld] , [dɪdst] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [ə'mʌŋst] [men] , [tu:; tə]
Who **,** **to** **redeem** **the** **world** **,** **didst** **vouchsafe** **to** **be** **born** **amongst** **men** **,** **to**
WHO , 到 赎回 这 世界 , 迪斯特 vouchsafe 到 是 出生 在 男人 , 到
[bi:; bi] ['sɜ:rkəmsaɪz] ,
be **circumcised** **,**
是 包皮环切术 ,

祂为了救赎世界，甘愿降生于世，接受割礼，

[tu:; tə][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z] ,
to **be** **rejected** **and** **persecuted** **by** **the** **Jews** **,**
到 是 拒绝 和 受迫害 经过 这 犹太人 ,

被犹太人拒绝和迫害

[tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪtər] ['dʒu:dəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,
to **be** **betrayed** **by** **the** **traitor** **Judas** **with** **a** **kiss** **,** **and** **as** **a** **lamb** **,**
到 是 背叛 经过 这 叛徒 犹大 和 一个 吻 , 和 作为 一个 羊肉 ,

被叛徒犹大以吻出卖，像一只羔羊一样，

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][kɔ:rdz][ænd; ənd] ['drægd] , [ɪn][skɔ:rn] ,
gentle **and** **innocent** **,** **to** **be** **bound** **with** **cords** **and** **dragged** **,** **in** **scorn** **,**
温和的 和 清白的 , 到 是 边界 和 绳索 和 拖拽 , 在 轻蔑 ,
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][traɪ'bju:nəlz][ʌv; əv] ['ænəz] ,
before **the** **tribunals** **of** **Annas** **,**
前 这 法庭 的 安娜斯 ,

温柔纯洁的她，将被绳索捆绑，在众人的嘲笑下，拖到安那斯的法庭前。

['keɪəfəs] , ['pailət] , [ænd; ənd] ['herəd] ; [huː] [dɪdst] ['sʌfər] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [baɪ] [fɔːls]

Caiphas	**,**	**Pilate**	**,**	**and**	**Herod**	**;**	**who**	**didst**	**suffer**	**Thyself**	**to**	**be**	**accused**	**by**	**false**
卡伊法斯	,	普拉提	,	和	希律王	;	WHO	迪斯特	遭受	你自己	到	是	被告	经过	错误的

['witnisiz] ,

witnesses	**,**
证人	,

该亚法、彼拉多和希律；他们任凭你被假见证人诬告，

[tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnəmɪni] ; [tuː; tə][biː; bi][spɪt]

to	**be**	**torn**	**by**	**the**	**scourge**	**and**	**overwhelmed**	**with**	**ignominy**	**;**	**to**	**be**	**spit**
到	是	撕裂	经过	这	祸害	和	不堪重负	和	耻辱	;	到	是	吐

[ə'pɑːn] ,

upon	**,**
之上	,

遭受灾祸撕裂，蒙受耻辱；被人唾弃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天主教一般敬礼(General Catholic Devotions)
第3/4页

[tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , ['bʌfitid] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːd] , ['blaɪndfoʊldɪd] ,
to **be** **crowned** **with** **thorns** **,** **buffeted** **,** **struck** **with** **a** **reed** **,** **blindfolded** **,**
到 是 加冕 和 荆棘 , 颠簸 , 击 和 一个 芦苇 , 蒙眼 ,
[strɪpt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['gɑːrmənts] ;
stripped **of** **Thy** **garments** **;**
脱衣舞 的 你的 服装 ;

戴上荆棘冠冕，遭受鞭打，被芦苇击打，蒙上双眼，被剥去衣裳；

[tuː; tə][biː; bi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] ;
to **be** **nailed** **to** **the** **cross** **and** **raised** **on** **it** **between** **two** **thieves** **;**
到 是 钉子 到 这 叉 和 提高 在 它 之间 二 窃贼 ;

被钉在十字架上，被高高举起，夹在两个强盗中间；

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][gɔːl][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [tuː; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
to **be** **given** **gall** **and** **vinegar** **to** **drink** **,** **and** **to** **be** **pierced** **with** **a**
到 是 给定 癯 和 醋 到 喝 , 和 到 是 穿孔 和 一个
[læns] ;
lance **;**
槊 ;

喝胆汁和醋，并被长矛刺穿；

[duː] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [baɪ] [ðiːz] [ðaɪ] [moʊst]['seɪkrɪd] [peɪnz] , [wɪtʃ] [aɪ] , [ɔːl] [ʌn'wɜːrðiː] ,
do **Thou** **,** **O** **Lord** **,** **by** **these** **Thy** **most** **sacred** **pains** **,** **which** **I** **,** **all** **unworthy** **,**
做 你 , 哦 主 , 经过 这些 你的 最多 神圣 疼痛 , 哪个 我 , 全部 不配 ,

主啊，求你藉着你这至圣的苦难，成就我这全然不配之人的恩典。

[kɔːl][tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] ['hoʊli] [krɔːs] [ænd; ənd] [deθ] , [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]
call **to** **mind** **,** **and** **by** **Thy** **holy** **cross** **and** **death** **,** **save** **me** **from** **the**
称呼 到 头脑 , 和 经过 你的 圣 叉 和 死亡 , 节省 我 从 这
[peɪnz] [ʌv; əv] [hel] ,
pains **of** **hell** **,**
疼痛 的 地狱 ,

请你记念我，藉着你的圣十字架和死亡，救我脱离地狱的痛苦。

[ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɪðər] [ðaʊ] [dɪdst] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θiːf] [huː] [wʌz; wəz]
and **vouchsafe** **to** **bring** **me** **whither** **Thou** **didst** **bring** **the** **good** **thief** **who** **was**
和 vouchsafe 到 带来 我 往哪里去 你 迪斯特 带来 这 好的 贼 WHO 曾是
['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
crucified **with** **Thee** **,**
被钉在十字架上 和 汝 ,

并赐予我力量，将我带到你曾带你去的地方，就是你带与你一同被钉十字架的那位好强盗去的地方。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , ['laɪvɪst][ænd; ənd] [reɪgnəst] [gɑːd] , [fɔːr; fər]
who **with** **the** **Father** **and** **the** **Holy** **Ghost** **,** **livest** **and** **reignest** **God** **,** **for**
WHO 和 这 父亲 和 这 圣 鬼 , 活的 和 统治 上帝 , 为了
['evər][ænd; ənd]['evər] .
ever **and** **ever** **.**
曾经 和 曾经 .

祂与圣父、圣灵同为活着、掌权的神，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [heɪl] ['meri] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [faɪv]

Our	Father	,	Hail	Mary	,	and	Glory	be	to	the	Father	,	etc	.	,	five
我们的	父亲	,	冰雹	玛丽	,	和	荣耀	是	到	这	父亲	,	ETC	.	,	五

[taɪmz] .

times	.
时代	.

我们的天父，圣母玛利亚，光荣颂，等等，五遍。

[ɪn'dʌldʒəns] .

Indulgence	.
放纵	.

放纵。

([wʌn]) - [deɪz] , [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

(	1	)	300	days	,	once	a	day	.
(	1	)	-	天	,	一次	一个	天	.

（1）300 天，每天一次。

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['pliːnəri] [ɪn'dʌldʒəns] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

(	2	)	A	plenary	indulgence	,	under	the	usual	conditions	,
(	2	)	一个	全体会议	放纵	,	在下面	这	通常	状况	,

（2）在通常条件下，全大赦

[ɑːn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

on	any	one	of	the	last	three	days	of	the	month	,
在	任何	一	的	这	最后的	三	天	的	这	月	,

在当月最后三天中的任何一天，

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [prer] ['deɪli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

after	saying	this	prayer	daily	for	a	month	.
后	说	这	祷告	日常的	为了	一个	月	.

连续一个月每天念诵这篇祷文。

(['paɪəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , ['ɔːgəst] - , - .)

(	Pius	VII	,	August	25	,	1820	.	)
(	庇护	七	,	八月	-	,	-	.	)

（庇护七世，1820年8月25日）

[prer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪn] ['meri]

Prayer	to	the	Blessed	Virgin	Mary
祷告	到	这	蒙福	处女	玛丽

向圣母玛利亚祈祷

([baɪ] [ˌes 'tiː] . [æl'fɔnsəs] .)

(	By	St	.	Alphonsus	.	)
(	经过	英石	.	阿方索	.	)

（圣阿尔方索所著）

[moʊst] ['hoʊli] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ['vɜːrdʒɪn] , [oʊ] [maɪ] ['mʌðər] , [ðaʊ] [huː] [ɑːrt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

MOST	holy	and	immaculate	virgin	,	O	my	Mother	,	thou	who	art	the	Mother	of
最多	圣	和	完美无瑕	处女	,	哦	我的	母亲	,	你	WHO	艺术	这	母亲	的

[maɪ] [lɔːrd] ,

my	Lord	,
我的	主	,

至圣至洁的童贞女，我的母亲，我主的母亲，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] ['sɪnərz] !

the	queen	of	the	world	,	the	advocate	,	hope	,	and	refuge	of	sinners	!
这	女王	的	这	世界	,	这	提倡	,	希望	,	和	避难所	的	罪人	!

世界女王，罪人的辩护者、希望和避难所！

[aɪ] , [ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðiː] .

I	,	the	most	wretched	among	them	,	come	now	to	thee	.
我	,	这	最多	可怜	之中	他们	,	来	现在	到	你	.

我，他们中最悲惨的一个，现在来到你面前。

[aɪ] ['venəreɪt] [ðiː] , [greɪt] [kwiːn] ,

I	venerate	thee	,	great	queen	,
我	崇敬	你	,	伟大的	女王	,

我敬仰您，伟大的女王，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['feɪvərz] [ðaʊ] [hæst] [bi'stəu] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

and	give	thee	thanks	for	the	many	favors	thou	hast	bestowed	on	me	in	the
和	给	你	谢谢	为了	这	许多	恩惠	你	哈斯特	授予	在	我	在	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

并感谢你过去给予我的诸多恩惠。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][duː][aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hel] ,

Most	of	all	do	I	thank	thee	for	having	saved	me	from	hell	,
最多	的	全部	做	我	感谢	你	为了	拥有	已保存	我	从	地狱	,

我最要感谢的是你把我从地狱中救了出来。

[wɪtʃ] [aɪ][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'zɜːrvd] .

which	I	so	often	deserved	.
哪个	我	所以	经常	应得的	.

我常常罪有应得。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , ['leɪdi] [moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [lʌv] ,

I	love	thee	,	Lady	most	worthy	of	love	,
我	爱	你	,	女士	最多	值得	的	爱	,

我爱你，最值得被爱的女士，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ] [ber] [ðiː] [aɪ] ['prɑːmɪs] ['evər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] ,

and	by	the	love	which	I	bear	thee	I	promise	ever	in	the	future	to	serve	thee	,
和	经过	这	爱	哪个	我	熊	你	我	承诺	曾经	在	这	未来	到	服务	你	,

我以对你的爱起誓，将来永远侍奉你。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪn][ˌem 'iː][laɪz][tuː; tə][wɪn] ['ʌðər] [tuː; tə][ðaɪ] [lʌv] .

and	to	do	what	in	me	lies	to	win	others	to	thy	love	.
和	到	做	什么	在	我	谎言	到	赢	其他的	到	你的	爱	.

并尽我所能，赢得他人的喜爱。

[ɪn] [ðiː] [aɪ][pʊt][ɔːl][maɪ] [trʌst] , [ɔːl][maɪ][hoʊp][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

In	thee	I	put	all	my	trust	,	all	my	hope	of	salvation	.
在	你	我	放	全部	我的	相信	,	全部	我的	希望	的	救恩	.

我将我所有的信任，我所有的救赎希望都寄托于你。

[rɪ'siːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ðaɪ]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]['kʌvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ]

Receive	me	as	thy	servant	,	and	cover	me	with	the	mantle	of	thy
收到	我	作为	你的	仆人	,	和	覆盖	我	和	这	地幔	的	你的

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

请接纳我成为您的仆人，并用您的庇护之袍遮盖我。

[ðaʊ] [huː] [ɑːrt][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['mɜːrsi] !

thou	who	art	the	Mother	of	mercy	!
你	WHO	艺术	这	母亲	的	怜悯	!

你是慈悲之母！

[ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [hæst][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl]

And	since	thou	hast	so	much	power	with	God	,	deliver	me	from	all
和	自从	你	哈斯特	所以	很多	力量	和	上帝	,	递送	我	从	全部

[temp'teiʃənz] ,

temptations	,
诱惑	,

既然你在上帝那里拥有如此大的能力，求你救我脱离一切诱惑。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [əb'teɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪs] ['evər][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðem; ðəm] .

or	at	least	obtain	for	me	the	grace	ever	to	overcome	them	.
或者	在	至少	获得	为了	我	这	优雅	曾经	到	克服	他们	.

或者至少为我祈求恩典，使我永远能够战胜它们。

[frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ][æsk][ə; eɪ] [truː] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

From	thee	I	ask	a	true	love	of	Jesus	Christ	,	and	the	grace	of	a
从	你	我	问	一个	真的	爱	的	耶稣	基督	,	和	这	优雅	的	一个

['hæpi] [deθ] .

happy	death	.
快乐的	死亡	.

我向你祈求对耶稣基督的真爱，以及安详离世的恩典。

[oʊ][maɪ] ['mʌðər] ,

O	my	Mother	,
哦	我的	母亲	,

我的母亲啊，

[baɪ][ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][gɑːd][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [maɪ]['helpər] ,

by	thy	love	for	God	I	beseech	thee	to	be	at	all	times	my	helper	,
经过	你的	爱	为了	上帝	我	恳求	你	到	是	在	全部	时代	我的	帮手	,

因你对上帝的爱，我恳求你时时帮助我。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

but	above	all	at	the	last	moment	of	my	life	.
但	多于	全部	在	这	最后的	片刻	的	我的	生活	.

但最重要的是，在我生命的最后一刻。

[liːv] [ˌem 'iː][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [ɪn]['hev(ə)n] ,

Leave	me	not	until	thou	seest	me	safely	in	heaven	,
离开	我	不是	直到	你	西斯特	我	安全	在	天堂	,

直到你看到我平安升入天堂，才请你离开我。

[ðer; ðər][fɔːr; fər] ['endləs] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] [bles] [ðiː] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðaɪ] ['preɪzɪz] .

there	for	endless	ages	to	bless	thee	and	sing	thy	praises	.
那里	为了	无尽的	年龄	到	保佑	你	和	唱歌	你的	赞扬	.

万世万代以来，他们将永远祝福你，歌颂你。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[ɪn'dʌldʒəns] , ([wʌn]) - [deɪz] , ['evri] [taɪm] .

Indulgence	,	(	1	)	300	days	,	every	time	.
放纵	,	(	1	)	-	天	,	每一个	时间	.

放纵，（1）每次 300 天。

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['pliːnəri] [ɪn'dʌldʒəns] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['deɪli] ['dʊrɪŋ]

(	2	)	A	plenary	indulgence	,	once	a	month	,	for	having	said	it	daily	during
(	2	)	一个	全体会议	放纵	,	一次	一个	月	,	为了	拥有	说	它	日常的	期间

[ðə; ði] [mʌnθ] ;

the	month	;
这	月	;

（2）每月一次全大赦，只要当月每日诵念此经文；

['ʌndər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	the	usual	conditions	.
在下面	这	通常	状况	.

在通常情况下。

(['paɪəs] [ˌaɪ'ɛks] , [sept] . ['sɛvən] , - .)

(	Pius	IX	,	Sept	.	7	,	1854	.	)
(	庇护	第九章	,	九月	.	7	,	-	.	)

（庇护九世，1854年9月7日）

[prer] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [sæl'veɪʃ(ə)n]

Prayer	for	All	Things	Necessary	for	Salvation
祷告	为了	全部	事物	必要的	为了	救恩

为得救所需一切的祷告

[oʊ] [maɪ] [gɑːd] !

O	MY	God	!
哦	我的	上帝	!

我的天哪!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiː] ; [duː] [ðaʊ] ['streŋ(k)θ(ə)n] [maɪ] [feɪθ] .

I	believe	in	Thee	;	do	Thou	strengthen	my	faith	.
我	相信	在	汝	;	做	你	加强	我的	信仰	.

我信你；求你坚固我的信仰。

[ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðiː] ; [duː] [ðaʊ] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] .

All	my	hopes	are	in	Thee	;	do	Thou	secure	them	.
全部	我的	希望	是	在	汝	;	做	你	安全的	他们	.

我的一切希望都寄托于你；求你保佑它们。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ; [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

I	love	Thee	with	my	whole	heart	;	teach	me	to	love	Thee	more	and	more	.
我	爱	汝	和	我的	所有的	心	;	教	我	到	爱	汝	更多的	和	更多的	.

我全心全意地爱你；请教我更加爱你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðiː] ; [duː] [ðaʊ] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['sɑːroʊ] .

I	am	sorry	that	I	have	offended	Thee	;	do	Thou	increase	my	sorrow	.
我	是	对不起	那	我	有	被冒犯了	汝	;	做	你	增加	我的	悲哀	.

我为冒犯了你而感到抱歉；请你加重我的悲伤。

[aɪ] [ə'dɔːr] [ðiː] [æz; əz] [maɪ] [fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [aɪ] [ə'spaɪər] ['æftər] [ðiː] [æz; əz] [maɪ] [læst] [end] .

I	adore	Thee	as	my	first	beginning	;	I	aspire	after	Thee	as	my	last	end	.
我	崇拜	汝	作为	我的	第一的	开始	;	我	渴望	后	汝	作为	我的	最后的	结尾	.

我敬爱祢，因为祢是我的起点；我渴望祢，因为祢是我的终点。

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] [æz; əz] [maɪ] ['kɑːnstənt] ['benɪfæktər] ; [aɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðiː] [æz; əz] [maɪ] ['sɑːvrɪn] [prə'tektər] .

I	give	Thee	thanks	as	my	constant	benefactor	;	I	call	upon	Thee	as	my	sovereign	protector	.
我	给	汝	谢谢	作为	我的	持续的	恩人	;	我	称呼	之上	汝	作为	我的	主权	保护者	.

我感谢你，你一直是我的恩人；我呼求你，你是我的至高无上的保护者。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] , [oʊ] [maɪ] [gɑːd] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðaɪ] ['wɪzdəm] , [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðaɪ] ['dʒʌstɪs] ,

Vouchsafe	,	O	my	God	,	to	conduct	me	by	Thy	wisdom	,	to	restrain	me	by	Thy	justice	,
vouchsafe	,	哦	我的	上帝	,	到	执行	我	经过	你的	智慧	,	到	抑制	我	经过	你的	正义	,

我的上帝啊，求你以你的智慧引导我，以你的公义约束我。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][baɪ] [ðaɪ] ['mɜːrsi] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][baɪ] [ðaɪ] ['paʊər] .

to	comfort	me	by	Thy	mercy	,	to	defend	me	by	Thy	power	.
到	舒适	我	经过	你的	怜悯	,	到	保卫	我	经过	你的	力量	.

求祢以祢的慈悲安慰我，以祢的力量保护我。

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] , [maɪ] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][maɪ] ['sʌfərɪŋz]

To	Thee	I	desire	to	consecrate	all	my	thoughts	,	my	actions	,	and	my	sufferings
到	汝	我	欲望	到	供奉	全部	我的	想法	,	我的	行动	,	和	我的	苦难

,

,

,

我愿将我的所有思想、行为和苦难都奉献给你。

[ðæt] [aɪ] [ˌhens'fɔːrwərd] [meɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðiː] , [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðiː] ,

that	I	henceforward	may	think	only	of	Thee	,	speak	only	of	Thee	,
那	我	从此以后	可能	思考	仅有的	的	汝	,	说话	仅有的	的	汝	,

愿我今后只思念你，只谈论你。

[ænd; ənd]['evər][rɪ'fɜːr][ɔːl][maɪ] ['ækʃnz] [tuː; tə][ðaɪ] ['greɪtər] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['sʌfər] ['wɪlɪŋli] [wət'evər]

and	ever	refer	all	my	actions	to	Thy	greater	glory	,	and	suffer	willingly	whatever
和	曾经	参考	全部	我的	行动	到	你的	更大的	荣耀	,	和	遭受	心甘情愿	任何

[ðaʊ] [ʃælt] [ə'pɔɪnt] .

Thou	shalt	appoint	.
你	应	委	.

我将始终以你的荣耀为出发点，并甘愿承受你所安排的一切。

[oʊ] [lɔːrd] , [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] [wɪl] ,

O	Lord	,	I	desire	that	in	all	things	Thy	will	be	done	,	because	it	is	Thy	will	,
哦	主	,	我	欲望	那	在	全部	事物	你的	将要	是	完毕	,	因为	它	是	你的	将要	,

主啊，我渴望万事都遵行你的旨意，因为这是你的旨意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [ðaʊ] [wɪl] .

and	in	the	manner	that	Thou	willest	.
和	在	这	方式	那	你	威尔斯特	.

并按你所喜悦的方式。

[aɪ][beg][ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [maɪ] [wɪl] , [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ]

I	beg	of	Thee	to	enlighten	my	understanding	,	to	inflame	my	will	,	to	purify
我	求	的	汝	到	开导	我的	理解	,	到	发炎	我的	将要	,	到	净化

[maɪ]['bɑːdi] ,

my	body	,
我的	身体	,

我恳求你启迪我的智慧，点燃我的意志，净化我的身体。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][maɪ][soʊl] .

and	to	sanctify	my	soul	.
和	到	圣化	我的	灵魂	.

并使我的灵魂得到净化。

[gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] , [oʊ][maɪ][gɑːd] , [tuː; tə]['ekspieɪt][maɪ] [ə'fensiz] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ]

Give	me	strength	,	O	my	God	,	to	expiate	my	offenses	,	to	overcome	my
给	我	力量	,	哦	我的	上帝	,	到	赎罪	我的	犯罪	,	到	克服	我的

[temp'teiʃənz] ,

temptations	,
诱惑	,

我的上帝啊，求你赐给我力量，使我能赎清我的罪过，战胜我的诱惑。

[tuː; tə] [səb'duː] [maɪ] ['pæʃnz] , [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] ['prɑːpər][fɔːr; fər][maɪ] [steɪt] .

to	subdue	my	passions	,	to	acquire	the	virtues	proper	for	my	state	.
到	征服	我的	激情	,	到	获得	这	美德	恰当的	为了	我的	状态	.

克制我的欲望，获得与我身份相符的美德。

[fɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['gʊdnəs] , [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [fɔːlts] ,

Fill	my	heart	with	tender	affection	for	Thy	goodness	,	a	hatred	of	my	faults	,
充满	我的	心	和	投标	感情	为了	你的	善良	,	一个	仇恨	的	我的	故障	,

求祢使我心中充满对祢美善的温柔爱慕，以及对自身过错的憎恶。

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [maɪ] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

a	love	for	my	neighbor	,	and	a	contempt	for	the	world	.
一个	爱	为了	我的	邻居	,	和	一个	鄙视	为了	这	世界	.

热爱邻舍，鄙视世界。

[let] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [maɪ] [sju'piəriəz] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'fiəriəz] ,

Let	me	always	be	submissive	to	my	superiors	,	condescending	to	my	inferiors	,
让	我	总是	是	顺从者	到	我的	上级	,	居高临下的	到	我的	下等人	,

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] ,

faithful	to	my	friends	,
忠实	到	我的	朋友们	,

愿我永远服从上级，谦逊待人，忠于朋友。

[ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [maɪ] ['enəmi] .

and	charitable	to	my	enemies	.
和	慈善	到	我的	敌人	.

甚至对我的敌人也心存善意。

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌsenʃu'æləti] [baɪ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ævərɪs] [baɪ] , ['æŋgər] [baɪ]

Assist	me	to	overcome	sensuality	by	mortification	,	avarice	by	almsdeeds	,	anger	by
协助	我	到	克服	感官享受	经过	屈辱	,	贪婪	经过	施舍行为	,	愤怒	经过

['miːknəs] , [ænd; ənd] [te'pɪdətɪ] [baɪ] [ziːl] .

meekness	,	and	tepidity	by	zeal	.
谦逊	,	和	温吞水	经过	热情	.

请帮助我通过苦修克服情欲，通过施舍克服贪婪，通过谦卑克服愤怒，通过热忱克服冷漠。

[oʊ] [maɪ] [gɑːd] , [meɪk] [ˌem 'iː] ['pruːd(ə)nt] [ɪn] [maɪ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [kə'reɪdʒəs] [ɪn] ['deɪndʒəz] , ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn]

O	my	God	,	make	me	prudent	in	my	undertakings	,	courageous	in	dangers	,	patient	in
哦	我的	上帝	,	制作	我	谨慎	在	我的	事业	,	勇敢	在	危险	,	病人	在

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction	,
痛苦	,

我的上帝啊，求你使我在行事上谨慎，在危险中勇敢，在苦难中忍耐。

[ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [prɑː'sperəti] .

and	humble	in	prosperity	.
和	谦逊的	在	繁荣	.

富裕时保持谦逊。

[grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['evər] [ə'tentɪv] [æt; ət] [maɪ] [prerz] , ['tempərət] [æt; ət] [maɪ] [miːlz] ,

Grant	that	I	may	be	ever	attentive	at	my	prayers	,	temperate	at	my	meals	,
授予	那	我	可能	是	曾经	细心	在	我的	祈祷	,	温带	在	我的	餐	,

愿我能时刻虔诚祈祷，节制饮食。

['dɪlɪdʒənt] [ɪn] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ɪn] [maɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

diligent	in	my	employments	,	and	constant	in	my	resolutions	.
勤奋	在	我的	就业	,	和	持续的	在	我的	决议	.

工作勤勉，意志坚定。

[let] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [biː; bi] ['evər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] , [maɪ] [ɪk'stɪrɪər] ['mɑːdɪst] , [maɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Let	my	conscience	be	ever	upright	and	pure	,	my	exterior	modest	,	my	conversation
让	我的	良心	是	曾经	直立	和	纯的	,	我的	外部的	谦虚的	,	我的	对话

['edɪfaɪɪŋ] , [maɪ] [kəm'pɔːrtmənt] ['regjələr] .

edifying	,	my	comportment	regular	.
有益的	,	我的	举止	常规的	.

愿我的良心永远正直纯洁，我的外表永远谦逊，我的言语永远有益，我的举止永远得体。

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuəli] ['leɪbər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['neɪtʃər] , [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ]
Assist **me** **,** **that** **I** **may** **continually** **labor** **to** **overcome** **nature** **,** **correspond** **with** **Thy**
协助 我 , 那 我 可能 持续 劳动 到 克服 自然 , 对应 和 你的
[greɪs] ,
grace **,**
优雅 ,

请帮助我，使我能不断努力克服本性，以求与您的恩典相符。

[kiːp] [ðaɪ] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [aʊt] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
keep **Thy** **commandments** **,** **and** **work** **out** **my** **salvation** **.**
保持 你的 诫命 , 和 工作 出去 我的 救恩 .

遵守你的诫命，成就我的救恩。

[dɪ'skʌvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [oʊ] [maɪ] [gɑːd] , [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]
Discover **to** **me** **,** **O** **my** **God** **,** **the** **nothingness** **of** **this** **world** **,** **the** **greatness** **of**
发现 到 我 , 哦 我的 上帝 , 这 虚无 的 这 世界 , 这 伟大 的
['hev(ə)n] ,
heaven **,**
天堂 ,

我的上帝啊，请让我看到这世界的虚无，天堂的伟大。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
the **shortness** **of** **time** **,** **the** **length** **of** **eternity** **.**
这 短促 的 时间 , 这 长度 的 永恒 .

时间的短暂，永恒的漫长。

[grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [deθ] , [fɪr] [ðaɪ] [d'ʒʌdʒmənts] , [ɪ'skeɪp] [hel] ,
Grant **that** **I** **may** **be** **prepared** **for** **death** **,** **fear** **Thy** **judgments** **,** **escape** **hell** **,**
授予 那 我 可能 是 准备 为了 死亡 , 害怕 你的 判决 , 逃脱 地狱 ,

愿我能做好面对死亡的准备，敬畏你的审判，免受地狱之苦。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [əb'teɪn] ['hev(ə)n] .
and **,** **in** **the** **end** **,** **obtain** **heaven** **.**
和 , 在 这 结尾 , 获得 天堂 .

最终，获得天堂。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [æsk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər] [maɪ] ['fæməli]
All **that** **I** **have** **asked** **for** **myself** **I** **confidently** **ask** **for** **others** **;** **for** **my** **family**
全部 那 我 有 问 为了 我 我 自信地 问 为了 其他的 ; 为了 我的 家庭
,
,
,

我为自己所求的一切，我也自信地为他人所求；为了我的家人，

[maɪ] [rɪ'leɪʃnz] , [maɪ] ['benɪfæktəz] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['enəmi] .
my **relations** **,** **my** **benefactors** **,** **my** **friends** **,** **and** **also** **for** **my** **enemies** **.**
我的 关系 , 我的 恩人 , 我的 朋友们 , 和 还 为了 我的 敌人 .

我的亲人、我的恩人、我的朋友，以及我的敌人。

[aɪ] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
I **ask** **it** **for** **the** **whole** **Church** **,** **for** **all** **the** **orders** **of** **which** **it** **is**
我 问 它 为了 这 所有的 教会 , 为了 全部 这 订单 的 哪个 它 是
[kəm'poʊzd] ;
composed **;**
由 ;

我为整个教会，为教会的各个圣秩祈求；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['fɑːðər] , [ðə; ði][poʊp] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bɪʃəp] , [fɔːr; fər]
more **especially** **for** **our** **Holy** **Father** **,** **the** **Pope** **;** **for** **our** **bishop** **,** **for**
更多的 尤其 为了 我们的 圣 父亲 , 这 教皇 ; 为了 我们的 主教 , 为了
['aʊər; ɑːr] ['pæstər] ,
our **pastors** **,**
我们的 牧师 ,

尤其献给我们的圣父教宗；献给我们的主教，献给我们的牧师们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'θɔːrəti] ;
and **for** **all** **who** **are** **in** **authority** **;**
和 为了 全部 WHO 是 在 权威 ;

以及所有掌权者；

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] .
also **for** **all** **those** **for** **whom** **Thou** **desirest** **that** **I** **should** **pray** **.**
还 为了 全部 那些 为了 谁 你 最渴望 那 我 应该 祈祷 .

也为所有祢希望我为其祈祷的人祈祷。

[gɪv] [ðem; ðəm] , [oʊ][lɔːrd] ,
Give **them** **,** **O** **Lord** **,**
给 他们 , 哦 主 ,

主啊，求你赐给他们。

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['glɔːri][ænd; ənd] ['nesəseri] [fɔːr; fər]
all **that** **Thou** **knowest** **to** **be** **conducive** **to** **Thy** **glory** **and** **necessary** **for**
全部 那 你 最了解 到 是 有利的 到 你的 荣耀 和 必要的 为了
[ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] .
their **salvation** **.**
他们的 救恩 .

凡是祢知道有利于祢荣耀、对他们得救所必需的，祢都赐予了。

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][dʒʌst][ɪn]['vɜːrtʃuː] , [kən'vɜːrt] ['sɪnərz] , [ɪn'laɪt(ə)n] ['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] , ['herɪtɪks] ,
Strengthen **the** **just** **in** **virtue** **,** **convert** **sinners** **,** **enlighten** **infidels** **,** **heretics** **,**
加强 这 只是 在 美德 , 转变 罪人 , 开导 异教徒 , 异端 ,
[ænd; ənd] [sɪz'mætɪks] ; [kən'soʊl][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,
and **schismatics** **;** **console** **the** **afflicted** **,**
和 分裂分子 ; 安慰 这 受苦的 ,

坚固义人的德行，感化罪人，启迪不信者、异端分子和分裂分子；安慰受苦的人。

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɪ'pɑːrtɪd] [rest][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ; [ðæt] [tə'geðər] [wiː; wi] [meɪ] [preɪz]
give **to** **the** **faithful** **departed** **rest** **and** **eternal** **life** **;** **that** **together** **we** **may** **praise**
给 到 这 忠实 已离开 休息 和 永恒 生活 ; 那 一起 我们 可能 称赞
,
,
,

赐予已故信徒安息和永生；愿我们一同赞美，

[lʌv] , [ænd; ənd] [bles] [ðiː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
love **,** **and** **bless** **Thee** **for** **all** **eternity** **.**
爱 , 和 保佑 汝 为了 全部 永恒 .

永远爱你，永远赞美你。

[eɪ'men,ɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [fɔːr] [ə'pruːvd] ['lɪtəni]
The **Four** **Approved** **Litanies**
这 四 得到正式认可的 连祷文

四部经认可的连祷文

['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs]

Litany	of	the	Most	Holy	Name	of	Jesus
连祷	的	这	最多	圣	姓名	的	耶稣

耶稣圣名祷文

[lɔ:rd] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .

LORD	,	have	mercy	on	us	.
主	,	有	怜悯	在	我们	.

主啊，求你怜悯我们。

[kraɪst] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .

Christ	,	have	mercy	on	us	.
基督	,	有	怜悯	在	我们	.

基督啊，怜悯我们吧。

[lɔ:rd] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .

Lord	,	have	mercy	on	us	.
主	,	有	怜悯	在	我们	.

主啊，怜悯我们吧。

['dʒi:zəs] , [hɪr] [ˌju: 'es] .

Jesus	,	hear	us	.
耶稣	,	听到	我们	.

耶稣，请垂听我们。

['dʒi:zəs] , ['greɪʃəsli] [hɪr] [ˌju: 'es] .

Jesus	,	graciously	hear	us	.
耶稣	,	亲切地	听到	我们	.

耶稣，请垂听我们的祷告。

[gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .

God	the	Father	of	heaven	,	have	mercy	on	us	.
上帝	这	父亲	的	天堂	,	有	怜悯	在	我们	.

天父上帝，求你怜悯我们。

[gɑ:d][ðə; ði][sʌn] , [rɪ'di:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .

God	the	Son	,	Redeemer	of	the	world	,	have	mercy	on	us	.
上帝	这	儿子	,	救世主	的	这	世界	,	有	怜悯	在	我们	.

圣子上帝，世界的救赎者，求你怜悯我们。

[gɑ:d][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .

God	the	Holy	Ghost	,	have	mercy	on	us	.
上帝	这	圣	鬼	,	有	怜悯	在	我们	.

圣灵上帝，求你怜悯我们。

['hoʊli]['trɪnəti] , [wʌn][gɑ:d] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .

Holy	Trinity	,	one	God	,	have	mercy	on	us	.
圣	三位一体	,	一	上帝	,	有	怜悯	在	我们	.

圣三位一体，唯一真神，求你怜悯我们。

['dʒi:zəs] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .

Jesus	,	Son	of	the	living	God	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	儿子	的	这	活的	上帝	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，永生上帝之子，求你怜悯我们。

['dʒi:zəs] , ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .

Jesus	,	splendor	of	the	Father	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	辉煌	的	这	父亲	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，父的荣光，求你怜悯我们。

['dʒi:zəs] , ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪt] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .

Jesus	,	brightness	of	eternal	light	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	亮度	的	永恒	光	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，永恒之光，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Jesus	,	king	of	glory	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	国王	的	荣耀	,	有	怜悯	在	我们	.

荣耀之王耶稣，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , [sʌn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Jesus	,	sun	of	justice	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	太阳	的	正义	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，正义之光，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Jesus	,	Son	of	the	Virgin	Mary	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	儿子	的	这	处女	玛丽	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，圣母玛利亚之子，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs]['eɪmiəb(ə)l] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Jesus	amiable	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	可亲	,	有	怜悯	在	我们	.

慈悲的耶稣，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs]['ædmərəb(ə)l] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Jesus	admirable	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	令人钦佩的	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣伟大，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['paʊərf(ə)l][gɑːd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Jesus	,	powerful	God	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	强大的	上帝	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，全能的神，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Jesus	,	Father	of	the	world	to	come	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	父亲	的	这	世界	到	来	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，来世之父，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Jesus	,	angel	of	the	great	council	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	天使	的	这	伟大的	理事会	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，大议会的天使，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs][moʊst]['paʊərf(ə)l] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Jesus	most	powerful	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	最多	强大的	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，至高无上，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs][moʊst]['peɪʃ(ə)nt] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Jesus	most	patient	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	最多	病人	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，您是最有耐心的人，请怜悯我们。

['dʒiːzəs][moʊst] [ə'biːdiənt] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Jesus	most	obedient	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	最多	听话	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，你最顺服，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ʌv; əv] [hɑːrt] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Jesus	meek	and	humble	of	heart	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	温顺	和	谦逊的	的	心	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，你谦卑温柔，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['lʌvər][ʌv; əv] ['tʃæstəti] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Jesus	,	lover	of	chastity	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	情人	的	贞洁	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，贞洁的崇高者，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['lʌvər] [ʌv; əv] [juː 'es] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] .

Jesus	,	lover	of	us	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	情人	的	我们	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，我们的爱人，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , [gɑːd] [ʌv; əv] [piːs] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] .

Jesus	,	God	of	peace	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	上帝	的	和平	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，和平之神，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [laɪf] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] .

Jesus	,	author	of	life	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	作者	的	生活	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，生命的创造者，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] .

Jesus	,	model	of	all	virtues	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	模型	的	全部	美德	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，一切美德的典范，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['zeləs] [fɔːr; fər] [soʊlz] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] .

Jesus	,	zealous	for	souls	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	热心	为了	灵魂	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，你深爱灵魂，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] .

Jesus	,	our	God	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	我们的	上帝	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，我们的神，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr] ['refjuːdʒ] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] .

Jesus	,	our	refuge	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	我们的	避难所	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，我们的避难所，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] .

Jesus	,	father	of	the	poor	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	父亲	的	这	贫穷的	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，穷人之父，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['treʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] .

Jesus	,	treasure	of	the	faithful	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	宝藏	的	这	忠实	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，信徒的宝藏，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , [gʊd] ['ʃepərd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] .

Jesus	,	good	shepherd	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	好的	牧羊人	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，好牧人，可怜我们吧。

['dʒiːzəs] , [truː] [laɪt] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] .

Jesus	,	true	light	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	真的	光	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，真光，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɪzdəm] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] .

Jesus	,	eternal	wisdom	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	永恒	智慧	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，永恒的智慧，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] .

Jesus	,	infinite	goodness	,	have	mercy	on	us	.
耶稣	,	无限	善良	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，无限慈悲，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪf] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Jesus	**,**	**our**	**way**	**and**	**our**	**life**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
耶稣	,	我们的	方式	和	我们的	生活	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，我们的道路和生命，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , [dʒɔɪ][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Jesus	**,**	**joy**	**of**	**angels**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
耶稣	,	喜悦	的	天使	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，天使的喜乐，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪtriːˌɑːks] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Jesus	**,**	**king**	**of**	**patriarchs**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
耶稣	,	国王	的	族长	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，众先祖之王，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Jesus	**,**	**master**	**of**	**the**	**apostles**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
耶稣	,	掌握	的	这	使徒	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，众使徒之师，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Jesus	**,**	**teacher**	**of**	**the**	**evangelists**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
耶稣	,	老师	的	这	福音传道者	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，福音书作者的老师，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , [streŋθ] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Jesus	**,**	**strength**	**of**	**martyrs**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
耶稣	,	力量	的	殉道者	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，殉道者的力量，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , [laɪt] [ʌv; əv] [kən'fesəz] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Jesus	**,**	**light**	**of**	**confessors**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
耶稣	,	光	的	忏悔者	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，忏悔者的光，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , ['pjʊrəti][ʌv; əv]['vəːdʒinz] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Jesus	**,**	**purity**	**of**	**virgins**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
耶稣	,	纯度	的	处女	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，贞洁的童贞女，请怜悯我们。

['dʒiːzəs] , [kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Jesus	**,**	**crown**	**of**	**all**	**saints**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
耶稣	,	王冠	的	全部	圣徒	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣，众圣徒的冠冕，求你怜悯我们。

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , [sper] [juː 'es] , [oʊ]['dʒiːzəs] .

Be	**merciful**	**,**	**spare**	**us**	**,**	**O**	**Jesus**	**.**
是	仁慈	,	空闲的	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，求你怜悯我们，饶恕我们。

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , ['greɪʃəsli] [hɪr] [juː 'es] , [oʊ]['dʒiːzəs] .

Be	**merciful**	**,**	**graciously**	**hear**	**us**	**,**	**O**	**Jesus**	**.**
是	仁慈	,	亲切地	听到	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，求你怜悯我们，垂听我们的祷告。

[frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] , [dɪ'lɪvər] [juː 'es] , [oʊ]['dʒiːzəs] .

From	**all**	**evil**	**,**	**deliver**	**us**	**,**	**O**	**Jesus**	**.**
从	全部	邪恶的	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，求你救我们脱离一切邪恶。

[frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] , [dɪ'lɪvər] [juː 'es] , [oʊ]['dʒiːzəs] .

From	**all**	**sin**	**,**	**deliver**	**us**	**,**	**O**	**Jesus**	**.**
从	全部	罪	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，求你救我们脱离一切罪恶。

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [ræθ] , [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es] , [oʊ]['dʒi:zəs] .

From	Thy	wrath	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
从	你的	愤怒	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，求你救我们脱离你的忿怒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es] , [oʊ]['dʒi:zəs] .

From	the	snares	of	the	devil	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
从	这	陷阱	的	这	魔鬼	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，求你救我们脱离魔鬼的陷阱。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌfɔ:rnɪ'keɪʃn] , [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es] , [oʊ]['dʒi:zəs] .

From	the	spirit	of	fornication	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
从	这	精神	的	婚前性行为	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，求你救我们脱离淫乱的灵。

[frʌm; frəm][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deθ] , [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es] , [oʊ]['dʒi:zəs] .

From	eternal	death	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
从	永恒	死亡	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，求你救我们脱离永死。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˌɪnspə'reiʃənz] , [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es] , [oʊ]['dʒi:zəs] .

From	the	neglect	of	Thy	inspirations	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
从	这	忽视	的	你的	灵感	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，求你救我们脱离对祢启示的忽视。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] , [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es] , [oʊ]['dʒi:zəs] .

By	the	mystery	of	Thy	holy	incarnation	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
经过	这	神秘	的	你的	圣	化身	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，藉着祢神圣降生的奥秘，拯救我们吧。

[baɪ] [ðaɪ] [nə'tɪvəti] , [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es] , [oʊ]['dʒi:zəs] .

By	Thy	nativity	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
经过	你的	耶稣诞生	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，因祢的降生，求祢拯救我们。

[baɪ] [ðaɪ] ['ɪnfənsi] , [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es] , [oʊ]['dʒi:zəs] .

By	Thy	infancy	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
经过	你的	婴儿期	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，因祢的婴孩时期，求祢拯救我们。

[baɪ] [ðaɪ] [moʊst][dɪ'vaɪn][laɪf] , [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es] , [oʊ]['dʒi:zəs] .

By	Thy	most	divine	life	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
经过	你的	最多	神圣的	生活	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，凭祢至圣的生命，拯救我们。

[baɪ] [ðaɪ] ['leibəz] , [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es] , [oʊ]['dʒi:zəs] .

By	Thy	labors	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
经过	你的	劳动	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，求你藉着你的劳苦拯救我们。

[baɪ] [ðaɪ] ['ægəni][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es] , [oʊ]['dʒi:zəs] .

By	Thy	agony	and	passion	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
经过	你的	痛苦	和	热情	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，求你藉着你的苦难和受难拯救我们。

[baɪ] [ðaɪ] [krɔ:s] [ænd; ənd][ˌderə'lɪkʃ(ə)n] , [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es] , [oʊ]['dʒi:zəs] .

By	Thy	cross	and	dereliction	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
经过	你的	叉	和	废弃	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，因你的十字架和你的弃绝，求你拯救我们。

[baɪ] [ðaɪ] ['læŋgər] , [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es] , [oʊ]['dʒi:zəs] .

By	Thy	languors	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
经过	你的	倦怠	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，求你藉着你的苦难拯救我们。

[baɪ] [ðaɪ] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] , [oʊ]['dʒiːzəs] .

By	Thy	death	and	burial	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
经过	你的	死亡	和	葬礼	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，求你藉着你的死亡和埋葬拯救我们。

[baɪ] [ðaɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] , [oʊ]['dʒiːzəs] .

By	Thy	resurrection	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
经过	你的	复活	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，因你的复活，拯救我们。

[baɪ] [ðaɪ] [ə'senʃn] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] , [oʊ]['dʒiːzəs] .

By	Thy	ascension	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
经过	你的	升天	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，因祢的升天，拯救我们。

[baɪ] [ðaɪ] [dʒɔɪz] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] , [oʊ]['dʒiːzəs] .

By	Thy	joys	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
经过	你的	喜悦	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，求你因你的喜乐拯救我们。

[baɪ] [ðaɪ] ['glɔːri] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] , [oʊ]['dʒiːzəs] .

By	Thy	glory	,	deliver	us	,	O	Jesus	.
经过	你的	荣耀	,	递送	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，凭你的荣耀拯救我们。

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :

Lamb	of	God	,	who	takest	away	the	sins	of	the	world	:
羊肉	的	上帝	,	WHO	需要	离开	这	罪孽	的	这	世界	:

神的羔羊，除去世人罪孽的：

[sper] [ˌjuː 'es] , [oʊ]['dʒiːzəs] .

Spare	us	,	O	Jesus	.
空闲的	我们	,	哦	耶稣	.

耶稣啊，饶恕我们吧。

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : ['greɪʃəsli] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ]['dʒiːzəs] .

Lamb	of	God	,	who	takest	away	the	sins	of	the	world	:	Graciously	hear	us	,	O	Jesus	.
羊肉	的	上帝	,	WHO	需要	离开	这	罪孽	的	这	世界	:	亲切地	听到	我们	,	哦	耶稣	.

上帝的羔羊，除去世人罪孽的主：耶稣啊，求你垂听我们的祷告。

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] , [oʊ]['dʒiːzəs] .

Lamb	of	God	,	who	takest	away	the	sins	of	the	world	:	Have	mercy	on	us	,	O	Jesus	.
羊肉	的	上帝	,	WHO	需要	离开	这	罪孽	的	这	世界	:	有	怜悯	在	我们	,	哦	耶稣	.

上帝的羔羊，除去世人罪孽的主：耶稣，求你怜悯我们。

['dʒiːzəs] , [hɪr] [ˌjuː 'es] .

Jesus	,	hear	us	.
耶稣	,	听到	我们	.

耶稣，请垂听我们。

['dʒiːzəs] , ['greɪʃəsli] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

Jesus	,	graciously	hear	us	.
耶稣	,	亲切地	听到	我们	.

耶稣，请垂听我们的祷告。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ]
Let us pray
让 我们 祈祷

让我们祈祷

[oʊ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [hæst] [sed] : [æsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ; [siːk] ,
O LORD Jesus Christ , who hast said : Ask , and ye shall receive ; seek ,
哦 主 耶稣 基督 , WHO 哈斯特 说 : 问 , 和 是的 将 收到 ; 寻找 ,

主耶稣基督啊，你曾说：祈求，就必得着；寻找，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] :
and ye shall find ; knock , and it shall be opened unto you :
和 是的 将 寻找 ; 敲 , 和 它 将 是 打开 到 你 :
['mɜːrsɪfəli] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌsʌpli'keiʃənz] ,
mercifully attend to our supplications ,
仁慈地 出席 到 我们的 祈求 ,

你们必能找到；叩门，门必为你们开；求主垂听我们的恳求。

[ænd; ənd][grænt][juː 'es][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] ['tʃærəti] ,
and grant us the gift of Thy divine charity ,
和 授予 我们 这 礼物 的 你的 神圣的 慈善机构 ,

求祢赐予我们神圣的仁爱，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['evər] [lʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['hɑːrts] , [ænd; ənd]['nevər] [dɪ'zɪst]
that we may ever love Thee with our whole hearts , and never desist
那 我们 可能 曾经 爱 汝 和 我们的 所有的 心 , 和 绝不 停止
[frʌm; frəm] [ðaɪ] [preɪz] .
from Thy praise .
从 你的 称赞 .

愿我们永远全心全意地爱你，永不停止赞美你。

[gɪv] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] , [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [fɪr] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli] [neɪm] ,
Give us , O Lord , a perpetual fear and love of Thy holy name ,
给 我们 , 哦 主 , 一个 永久 害怕 和 爱 的 你的 圣 姓名 ,

主啊，求你赐给我们对你的圣名永恒的敬畏和爱慕。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd] ['gʌvərn] [baɪ] [ðaɪ] [greɪs] [ðoʊz] [huːm] [ðaʊ]
for Thou never ceasest to direct and govern by Thy grace those whom Thou
为了 你 绝不 停止 到 直接的 和 治理 经过 你的 优雅 那些 谁 你
[ɪn'strʌkt] [ɪn][ðə; ði][sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] ;
instructest in the solidity of Thy love ;
指导员 在 这 固体 的 你的 爱 ;

因为你始终以你的恩典指引和治理那些被你教导，明白你爱之坚定的人；

[huː] ['laɪvɪst][ænd; ənd] [reɪgnəst] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
who livest and reignest world without end .
WHO 活的 和 统治 世界 没有 结尾 .

谁将永生永世，主宰世界?

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ɪn'dʌldʒəns] .
Indulgence .
放纵 .

放纵。

- [deɪz] , [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .
300 days , once a day .
- 天 , 一次 一个 天 .

300天，每天一次。

(['liːoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['dʒænjueri] - , - .)
(Leo XIII , January 16 , 1886 .)
(狮子座 十三 , 一月 - , - .)

（利奥十三世，1886年1月16日）

['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]
Litany of the Sacred Heart of Jesus
连祷 的 这 神圣 心 的 耶稣

耶稣圣心祷文

([ə'pruːvd] [baɪ][poʊp]['liːoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .)
(Approved by Pope Leo XIII , April 2 , 1899 .)
(得到正式认可的 经过 教皇 狮子座 十三 , 四月 2 , - .)

（经教宗良十三世于1899年4月2日批准。）

[lɔːrd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
LORD , have mercy on us .
主 , 有 怜悯 在 我们 .

主啊，求你怜悯我们。

[kraɪst] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
Christ , have mercy on us .
基督 , 有 怜悯 在 我们 .

基督啊，怜悯我们吧。

[lɔːrd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
Lord , have mercy on us .
主 , 有 怜悯 在 我们 .

主啊，怜悯我们吧。

[kraɪst] , [hɪr] [ˌjuː 'es] .
Christ , hear us .
基督 , 听到 我们 .

基督，请垂听我们。

[kraɪst] , ['greɪʃəsli] [hɪr] [ˌjuː 'es] .
Christ , graciously hear us .
基督 , 亲切地 听到 我们 .

基督，请垂听我们的祷告。

[gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
God , the Father of heaven , have mercy on us .
上帝 , 这 父亲 的 天堂 , 有 怜悯 在 我们 .

天父上帝，求你怜悯我们。

[gɑːd][ðə; ði][sʌn] , [rɪ'diːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
God the Son , Redeemer of the world , have mercy on us .
上帝 这 儿子 , 救世主 的 这 世界 , 有 怜悯 在 我们 .

圣子上帝，世界的救赎者，求你怜悯我们。

[gɑːd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
God the Holy Ghost , have mercy on us .
上帝 这 圣 鬼 , 有 怜悯 在 我们 .

圣灵上帝，求你怜悯我们。

['hoʊli] ['trɪnəti] , [wʌn][gɑːd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
Holy Trinity , one God , have mercy on us .
圣 三位一体 , 一 上帝 , 有 怜悯 在 我们 .

圣三位一体，唯一真神，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
Heart of Jesus , Son of the eternal Father , have mercy on us .
心 的 耶稣 , 儿子 的 这 永恒 父亲 , 有 怜悯 在 我们 .

耶稣圣心，永生天父之子，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] ,

Heart	of	Jesus	,	formed	by	the	Holy	Ghost	in	the	womb	of	the	Virgin	Mother	,
心	的	耶稣	,	形成	经过	这	圣	鬼	在	这	子宫	的	这	处女	母亲	,

耶稣圣心，由圣神在圣母玛利亚的胎中形成，

[hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

have	mercy	on	us	.
有	怜悯	在	我们	.

请怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [səb'stænʃəli] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn] [ˌjuː 'es] .

Heart	of	Jesus	,	substantially	united	to	the	Word	of	God	,	have	mercy	on	us	.
心	的	耶稣	,	实质性	团结的	到	这	单词	的	上帝	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，与天主圣言实质结合，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Heart	of	Jesus	,	of	infinite	majesty	,	have	mercy	on	us	.
心	的	耶稣	,	的	无限	威严	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，至高无上的圣神，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['seɪkrɪd]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Heart	of	Jesus	,	sacred	temple	of	God	,	have	mercy	on	us	.
心	的	耶稣	,	神圣	寺庙	的	上帝	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，天主的圣殿，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Heart	of	Jesus	,	tabernacle	of	the	Most	High	,	have	mercy	on	us	.
心	的	耶稣	,	圣幕	的	这	最多	高的	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，至高者的圣殿，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Heart	of	Jesus	,	house	of	God	and	gate	of	heaven	,	have	mercy	on	us	.
心	的	耶稣	,	房子	的	上帝	和	门	的	天堂	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，天主的殿堂，天堂之门，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['bɜːrnɪŋ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Heart	of	Jesus	,	burning	furnace	of	charity	,	have	mercy	on	us	.
心	的	耶稣	,	燃烧	炉	的	慈善机构	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，仁爱的火炉，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ə'boʊd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lʌv] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Heart	of	Jesus	,	abode	of	justice	and	love	,	have	mercy	on	us	.
心	的	耶稣	,	住所	的	正义	和	爱	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，正义与慈爱的居所，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Heart	of	Jesus	,	full	of	goodness	and	love	,	have	mercy	on	us	.
心	的	耶稣	,	满的	的	善良	和	爱	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，充满良善与慈爱，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ə'bɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Heart	of	Jesus	,	abyss	of	all	virtues	,	have	mercy	on	us	.
心	的	耶稣	,	深渊	的	全部	美德	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，一切美德的源泉，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Heart	of	Jesus	,	most	worthy	of	all	praise	,	have	mercy	on	us	.
心	的	耶稣	,	最多	值得	的	全部	称赞	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，至高无上，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [kɪŋ] [ænd; ənd]['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɑːrts] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**king**	**and**	**center**	**of**	**all**	**hearts**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	国王	和	中心	的	全部	心	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，万物之王，众心之中心，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪn] [huːm] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**in**	**whom**	**are**	**all**	**the**	**treasures**	**of**	**wisdom**	**and**	**knowledge**	**,**
心	的	耶稣	,	在	谁	是	全部	这	宝藏	的	智慧	和	知识	,

[hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

have	**mercy**	**on**	**us**	**.**
有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，你拥有所有智慧和知识的宝藏，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪn] [huːm] [dwelz] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**in**	**whom**	**dwells**	**the**	**fulness**	**of**	**divinity**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	在	谁	居住地	这	充满	的	神	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，其中蕴含着圆满的神性，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**in**	**whom**	**the**	**Father**	**was**	**well**	**pleased**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	在	谁	这	父亲	曾是	出色地	高兴	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，天父所喜悦的，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ʌv; əv] [huːz] ['fʊlnəs] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [rɪ'siːvd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es]

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**of**	**whose**	**fulness**	**we**	**have**	**all**	**received**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**
心	的	耶稣	,	的	谁	充满	我们	有	全部	已收到	,	有	怜悯	在	我们

.

:

.

耶稣圣心，我们都领受了祢的圆满恩典，求祢怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**desire**	**of**	**the**	**everlasting**	**hills**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	欲望	的	这	永恒	丘陵	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，永恒山峦所渴望的圣心，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**patient**	**and**	**most**	**merciful**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	病人	和	最多	仁慈	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，慈悲为怀，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ɔːl] [huː] [ɪn'voʊk] [ðiː] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**enriching**	**all**	**who**	**invoke**	**Thee**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	丰富的	全部	WHO	调用	汝	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，祢恩泽所有呼求祢的人，求祢怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['hoʊlɪnəs] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**fountain**	**of**	**life**	**and**	**holiness**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	喷泉	的	生活	和	圣洁	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，生命与圣洁的源泉，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**propitiation**	**for**	**our**	**sins**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	安抚	为了	我们的	罪孽	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，为我们的罪过赎罪祭，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊbriəm] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**loaded**	**down**	**with**	**opprobrium**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	已加载	向下	和	耻辱	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，饱受耻辱，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [bruːzd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'fensɪz] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**bruised**	**for**	**our**	**offences**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	瘀伤	为了	我们的	罪行	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，为我们的罪过而受苦，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ə'biːdiənt] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**obedient**	**unto**	**death**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	听话	到	死亡	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，顺服至死，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**pierced**	**with**	**a**	**lance**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	穿孔	和	一个	槊	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，被长矛刺穿，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**source**	**of**	**all**	**consolation**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	来源	的	全部	安慰	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，一切安慰的源泉，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**our**	**life**	**and**	**resurrection**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	我们的	生活	和	复活	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，我们的生命和复活，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr] [piːs] [ænd; ənd][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**our**	**peace**	**and**	**reconciliation**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	我们的	和平	和	和解	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，我们的平安与和解之源，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['vɪktɪm][fɔːr; fər][sɪn] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**victim**	**for**	**sin**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	受害者	为了	罪	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，罪的牺牲者，求你怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**salvation**	**of**	**those**	**who**	**trust**	**in**	**thee**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	救恩	的	那些	WHO	相信	在	你	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，信靠祢之人的救恩，求祢怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [hoʊp][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪ][ɪn] [ðiː] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**hope**	**of**	**those**	**who**	**die**	**in**	**Thee**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	希望	的	那些	WHO	死	在	汝	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，那些因祢而亡者的希望，求祢怜悯我们。

[hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪnts] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Heart	**of**	**Jesus**	**,**	**delight**	**of**	**all**	**the**	**saints**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
心	的	耶稣	,	喜	的	全部	这	圣徒	,	有	怜悯	在	我们	.

耶稣圣心，众圣徒的喜乐，求你怜悯我们。

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] :

Lamb	**of**	**God**	**,**	**who**	**takest**	**away**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**world**	**:**
羊肉	的	上帝	,	WHO	需要	离开	这	罪孽	的	这	世界	:

神的羔羊，除去世人罪孽的：

[sper] [juː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] .

Spare	**us**	**,**	**O**	**Lord**	**.**
空闲的	我们	,	哦	主	.

主啊，求你饶恕我们。

[læm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hu:] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] : ['greɪʃəsli] [hɪr] [ˌju: 'es] , [oʊ]
Lamb **of** **God** **,** **who** **takest** **away** **the** **sins** **of** **the** **world** **:** **Graciously** **hear** **us** **,** **O**
羊肉 的 上帝 , WHO 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 : 亲切地 听到 我们 , 哦
[lɔ:rd] .
Lord **.**
主 .

神的羔羊，除去世人罪孽的主：主啊，求你垂听我们的祷告。

[læm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hu:] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] : [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] ,
Lamb **of** **God** **,** **who** **takest** **away** **the** **sins** **of** **the** **world** **:** **Have** **mercy** **on** **us** **,**
羊肉 的 上帝 , WHO 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 : 有 怜悯 在 我们 ,
[oʊ][lɔ:rd] .
O **Lord** **.**
哦 主 .

神的羔羊，除去世人罪孽的主：主啊，求你怜悯我们。

[vi:] . ['dʒi:zəs] , [mi:k] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ʌv; əv] [hɑ:rt] :
V **.** **Jesus** **,** **meek** **and** **humble** **of** **Heart** **:**
V . 耶稣 , 温顺 和 谦逊的 的 心 :

五、耶稣，心地谦卑温柔：

[ɑ:r] . [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðaɪn] .
R **.** **Make** **our** **hearts** **like** **unto** **Thine** **.**
拉 . 制作 我们的 心 喜欢 到 瘦 .

愿我们的心与你的心相似。

[let] [ˌju: 'es] [preɪ]
Let **us** **pray**
让 我们 祈祷

让我们祈祷

[oʊ] [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l][gɑ:d] !
O **ALMIGHTY** **and** **eternal** **God** **!**
哦 全能的 和 永恒 上帝 !

全能永生的上帝啊！

[lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
Look **upon** **the** **Heart** **of** **Thy** **dearly** **beloved** **Son** **,**
看 之上 这 心 的 你的 亲爱的 心爱 儿子 ,

垂顾你挚爱之子的圣心，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi] ['ɔfɜ-z] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and **upon** **the** **praise** **and** **satisfaction** **He** **offers** **Thee** **in** **the** **name** **of**
和 之上 这 称赞 和 满意 他 优惠 汝 在 这 姓名 的
['sɪnərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [ðaɪ] ['mɜ:rsi] ;
sinners **and** **of** **those** **who** **seek** **Thy** **mercy** **;**
罪人 和 的 那些 WHO 寻找 你的 怜悯 ;

祂以罪人和寻求祢怜悯的人的名义，向祢献上赞美和满足；

[bi:; bi] [ðaʊ] ['pi:zd] , [ænd; ənd][grænt][ˌju: 'es]['pɑ:rd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒi:zəs]
be **Thou** **appeased** **,** **and** **grant** **us** **pardon** **in** **the** **name** **of** **the** **same** **Jesus**
是 你 安抚 , 和 授予 我们 赦免 在 这 姓名 的 这 相同的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ **,**
基督 ,

求祢平息我们的怒火，奉耶稣基督的名赦免我们。

[ðaɪ] [sʌn] ; [hu:] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['reɪnɪθ] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [ɪn][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
Thy **Son** **;** **who** **liveth** **and** **reigneth** **with** **Thee** **,** **in** **the** **unity** **of** **the** **Holy** **Ghost** **,**
你的 儿子 ; WHO 活着 和 统治 和 汝 , 在 这 统一 的 这 圣 鬼 ,

你的圣子；他与你及圣灵同享荣耀，同为一体。

[wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [end] .
world **without** **end** **.**
世界 没有 结尾 .

无尽的世界。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[ɪnˈdʌldʒəns] .
Indulgence **.**
放纵 .

放纵。

- [deɪz] .
300 **days** **.**
- 天 .

300天。

(['liːoʊ][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , ['eɪprəl][ˌtuːˈtuː] , - .)
(Leo XIII , April 2 , 1899 .)
(狮子座 十三 , 四月 2 , - .)

（利奥十三世，1899年4月2日）

[ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv][lɔˈrɛtoʊ]
The **Litany** **of** **Loreto**
这 连祷 的 洛雷托

洛雷托连祷文

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['meri]
In **Honor** **of** **the** **Blessed** **Virgin** **Mary**
在 荣誉 的 这 蒙福 处女 玛丽

为纪念圣母玛利亚

[lɔːrd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
LORD , have mercy on us .
主 , 有 怜悯 在 我们 .

主啊，求你怜悯我们。

[kraɪst] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
Christ , have mercy on us .
基督 , 有 怜悯 在 我们 .

基督啊，怜悯我们吧。

[lɔːrd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] ,
Lord , have mercy on us ,
主 , 有 怜悯 在 我们 ,

主啊，求你怜悯我们。

[kraɪst] , [hɪr] [ˌjuː 'es] .
Christ , hear us .
基督 , 听到 我们 .

基督，请垂听我们。

[kraɪst] , ['greɪʃəsli] [hɪr] [ˌjuː 'es] .
Christ , graciously hear us .
基督 , 亲切地 听到 我们 .

基督，请垂听我们的祷告。

[gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
God the Father of heaven , have mercy on us .
上帝 这 父亲 的 天堂 , 有 怜悯 在 我们 .

天父上帝，求你怜悯我们。

[gɑːd][ðə; ði][sʌn] ， [rɪ'diːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

God	the	Son	,	Redeemer	of	the	world	,	have	mercy	on	us	.
上帝	这	儿子	，	救世主	的	这	世界	，	有	怜悯	在	我们	.

圣子上帝，世界的救赎者，求你怜悯我们。

[gɑːd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

God	the	Holy	Ghost	,	have	mercy	on	us	.
上帝	这	圣	鬼	，	有	怜悯	在	我们	.

圣灵上帝，求你怜悯我们。

['hoʊli] ['trɪnəti] , [wʌn][gɑːd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Holy	Trinity	,	one	God	,	have	mercy	on	us	.
圣	三位一体	，	一	上帝	，	有	怜悯	在	我们	.

圣三位一体，唯一真神，求你怜悯我们。

['hoʊli] ['meri] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Holy	Mary	,	pray	for	us	.
圣	玛丽	，	祈祷	为了	我们	.

圣母玛利亚，请为我们祈祷。

['hoʊli] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Holy	Mother	of	God	,	pray	for	us	.
圣	母亲	的	上帝	，	祈祷	为了	我们	.

圣母玛利亚，请为我们祈祷。

['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv]['vəːdʒinz] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Holy	Virgin	of	virgins	,	pray	for	us	.
圣	处女	的	处女	，	祈祷	为了	我们	.

圣母玛利亚，请为我们祈祷。

['mʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Mother	of	Christ	,	pray	for	us	.
母亲	的	基督	，	祈祷	为了	我们	.

圣母玛利亚，请为我们祈祷。

['mʌðər] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Mother	of	divine	grace	,	pray	for	us	.
母亲	的	神圣的	优雅	，	祈祷	为了	我们	.

天主之母，请为我们祈祷。

['mʌðər] [moʊst] [pjʊr] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Mother	most	pure	,	pray	for	us	.
母亲	最多	纯的	，	祈祷	为了	我们	.

至纯至洁的母亲，请为我们祈祷。

['mʌðər] [moʊst] [tʃeɪst] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Mother	most	chaste	,	pray	for	us	.
母亲	最多	贞洁	，	祈祷	为了	我们	.

至贞圣母，请为我们祈祷。

['mʌðər] [ɪn'vaɪələt] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Mother	inviolate	,	pray	for	us	.
母亲	不可侵犯	，	祈祷	为了	我们	.

圣母玛利亚，请为我们祈祷。

['mʌðər] [ˌʌndɪ'faɪld] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Mother	undefiled	,	pray	for	us	.
母亲	未受污染的	，	祈祷	为了	我们	.

纯洁无瑕的母亲，请为我们祈祷。

['mʌðər] [moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Mother	most	amiable	,	pray	for	us	.
母亲	最多	可亲	，	祈祷	为了	我们	.

慈悲的母亲，请为我们祈祷。

['mʌðər] [moʊst]['ædmərəb(ə)l] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Mother	**most**	**admirable**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
母亲	最多	令人钦佩的	,	祈祷	为了	我们	.

最令人敬佩的母亲，请为我们祈祷。

['mʌðər] [ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Mother	**of**	**good**	**counsel**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
母亲	的	好的	法律顾问	,	祈祷	为了	我们	.

慈悲圣母，请为我们祈祷。

['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kri'eɪtər] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Mother	**of**	**our**	**Creator**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
母亲	的	我们的	创作者	,	祈祷	为了	我们	.

造物主之母，请为我们祈祷。

['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Mother	**of**	**our**	**Redeemer**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
母亲	的	我们的	救世主	,	祈祷	为了	我们	.

救世主之母，请为我们祈祷。

['vɜːrdʒɪn][moʊst]['pruːd(ə)nt] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Virgin	**most**	**prudent**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
处女	最多	谨慎	,	祈祷	为了	我们	.

至圣圣母，请为我们祈祷。

['vɜːrdʒɪn][moʊst]['venərəb(ə)l] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Virgin	**most**	**venerable**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
处女	最多	可敬	,	祈祷	为了	我们	.

至尊圣母，请为我们祈祷。

['vɜːrdʒɪn][moʊst] [rɪ'naʊnd] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Virgin	**most**	**renowned**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
处女	最多	著名	,	祈祷	为了	我们	.

圣母玛利亚，请为我们祈祷。

['vɜːrdʒɪn][moʊst]['paʊərf(ə)l] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Virgin	**most**	**powerful**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
处女	最多	强大的	,	祈祷	为了	我们	.

至高无上的圣母玛利亚，请为我们祈祷。

['vɜːrdʒɪn][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Virgin	**most**	**merciful**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
处女	最多	仁慈	,	祈祷	为了	我们	.

慈悲的圣母玛利亚，请为我们祈祷。

['vɜːrdʒɪn][moʊst]['feɪθf(ə)l] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Virgin	**most**	**faithful**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
处女	最多	忠实	,	祈祷	为了	我们	.

至圣圣母玛利亚，请为我们祈祷。

['mɪrər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Mirror	**of**	**justice**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
镜子	的	正义	,	祈祷	为了	我们	.

正义之镜，请为我们祈祷。

[siːt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Seat	**of**	**wisdom**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
座位	的	智慧	,	祈祷	为了	我们	.

智慧之座，请为我们祈祷。

[kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Cause	**of**	**our**	**joy**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
原因	的	我们的	喜悦	,	祈祷	为了	我们	.

因我们的喜乐，请为我们祈祷。

['spɪrɪtʃuəl]['ves(ə)l] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Spiritual	**vessel**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
精神	血管	,	祈祷	为了	我们	.

灵性之器，请为我们祈祷。

['ves(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Vessel	**of**	**honor**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
血管	的	荣誉	,	祈祷	为了	我们	.

尊贵的器皿，请为我们祈祷。

['sɪŋgjələr]['ves(ə)l][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Singular	**vessel**	**of**	**devotion**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
单数	血管	的	虔诚	,	祈祷	为了	我们	.

虔诚的信徒，请为我们祈祷。

['mɪstɪkl] [roʊz] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Mystical	**rose**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
神秘	玫瑰	,	祈祷	为了	我们	.

神秘的玫瑰，请为我们祈祷。

['taʊər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Tower	**of**	**David**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
塔	的	大卫	,	祈祷	为了	我们	.

大卫塔，请为我们祈祷。

['taʊər] [ʌv; əv]['aɪvəri] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Tower	**of**	**ivory**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
塔	的	象牙	,	祈祷	为了	我们	.

象牙塔啊，请为我们祈祷。

[haʊs] [ʌv; əv][goʊld] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

House	**of**	**gold**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
房子	的	金子	,	祈祷	为了	我们	.

黄金屋，请为我们祈祷。

[ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Ark	**of**	**the**	**covenant**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
方舟	的	这	盟约	,	祈祷	为了	我们	.

约柜，请为我们祈祷。

[geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Gate	**of**	**heaven**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
门	的	天堂	,	祈祷	为了	我们	.

天国之门，请为我们祈祷。

['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Morning	**star**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
早晨	星星	,	祈祷	为了	我们	.

晨星啊，请为我们祈祷。

[helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Health	**of**	**the**	**sick**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
健康	的	这	生病的	,	祈祷	为了	我们	.

病人的健康，请为我们祈祷。

['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['sɪnərz] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Refuge	**of**	**sinners**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
避难所	的	罪人	,	祈祷	为了	我们	.

罪人的避难所，请为我们祈祷。

['kʌmfərtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Comforter	**of**	**the**	**afflicted**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
棉被	的	这	受苦的	,	祈祷	为了	我们	.

安慰受苦者的主，请为我们祈祷。

[help] [ʌv; əv] ['kristʃənz] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Help	**of**	**Christians**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
帮助	的	基督徒	,	祈祷	为了	我们	.

基督徒们，请为我们祈祷。

[kwiːn] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Queen	**of**	**angels**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
女王	的	天使	,	祈祷	为了	我们	.

天使之后，请为我们祈祷。

[kwiːn] [ʌv; əv] ['peɪtriːˌɑːks] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Queen	**of**	**patriarchs**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
女王	的	族长	,	祈祷	为了	我们	.

众先祖之后，请为我们祈祷。

[kwiːn] [ʌv; əv] ['prɔfits] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Queen	**of**	**prophets**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
女王	的	先知	,	祈祷	为了	我们	.

先知之后，请为我们祈祷。

[kwiːn] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Queen	**of**	**apostles**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
女王	的	使徒	,	祈祷	为了	我们	.

使徒之后，请为我们祈祷。

[kwiːn] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Queen	**of**	**martyrs**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
女王	的	殉道者	,	祈祷	为了	我们	.

殉道者之后，请为我们祈祷。

[kwiːn] [ʌv; əv] [kən'fesəz] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Queen	**of**	**confessors**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
女王	的	忏悔者	,	祈祷	为了	我们	.

忏悔者的女王，请为我们祈祷。

[kwiːn] [ʌv; əv]['vəːdʒinz] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Queen	**of**	**virgins**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
女王	的	处女	,	祈祷	为了	我们	.

圣洁之后，请为我们祈祷。

[kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Queen	**of**	**all**	**saints**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
女王	的	全部	圣徒	,	祈祷	为了	我们	.

诸圣之后，请为我们祈祷。

[kwiːn] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Queen	**conceived**	**without**	**original**	**sin**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
女王	构思	没有	原来的	罪	,	祈祷	为了	我们	.

女王生来无原罪，请为我们祈祷。

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊli]['roʊzəri] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Queen	**of**	**the**	**most**	**holy**	**rosary**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
女王	的	这	最多	圣	念珠	,	祈祷	为了	我们	.

至圣玫瑰之后，请为我们祈祷。

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :

Lamb	**of**	**God**	**,**	**who**	**takest**	**away**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**world**	**:**
羊肉	的	上帝	,	WHO	需要	离开	这	罪孽	的	这	世界	:

神的羔羊，除去世人罪孽的:

[sper] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] .

Spare	**us**	**,**	**O**	**Lord**	**.**
空闲的	我们	,	哦	主	.

主啊，求你饶恕我们。

[læm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hu:] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] : ['greɪʃəsli] [hɪr] [ˌju: 'es] , [oʊ]
Lamb **of** **God** **,** **who** **takest** **away** **the** **sins** **of** **the** **world** **:** **Graciously** **hear** **us** **,** **O**
羊肉 的 上帝 , WHO 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 : 亲切地 听到 我们 , 哦
[lɔ:rd] .
Lord **.**
主 .

神的羔羊，除去世人罪孽的主：主啊，求你垂听我们的祷告。

[læm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hu:] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] : [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] ,
Lamb **of** **God** **,** **who** **takest** **away** **the** **sins** **of** **the** **world** **:** **Have** **mercy** **on** **us** **,**
羊肉 的 上帝 , WHO 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 : 有 怜悯 在 我们 ,
[oʊ] [lɔ:rd] .
O **Lord** **.**
哦 主 .

神的羔羊，除去世人罪孽的主：主啊，求你怜悯我们。

[vi:] . [preɪ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [oʊ]['hoʊli] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] :
V **.** **Pray** **for** **us** **,** **O** **holy** **Mother** **of** **God** **:**
V . 祈祷 为了 我们 , 哦 圣 母亲 的 上帝 :

圣母玛利亚，请为我们祈祷：

[ɑ:r] . [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv] [kraɪst] .
R **.** **That** **we** **may** **be** **made** **worthy** **of** **the** **promises** **of** **Christ** **.**
拉 . 那 我们 可能 是 制成 值得 的 这 承诺 的 基督 .

答：使我们配得上基督的应许。

[let] [ˌju: 'es] [preɪ]
Let **us** **pray**
让 我们 祈祷

让我们祈祷

[pɔ:r] [fɔ:rθ] , [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [oʊ] [lɔ:rd] , [ðaɪ] [greɪs] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ðæt] [wi:; wi] ,
POUR **forth** **,** **we** **beseech** **Thee** **,** **O** **Lord** **,** **Thy** **grace** **into** **our** **hearts** **,** **that** **we** **,**
倒 前进 , 我们 恳求 汝 , 哦 主 , 你的 优雅 进入 我们的 心 , 那 我们 ,

主啊，我们恳求祢，将祢的恩典倾注在我们心中，使我们.....

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðaɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ]
to **whom** **the** **incarnation** **of** **Christ** **Thy** **Son** **was** **made** **known** **by** **the** **message**
到 谁 这 化身 的 基督 你的 儿子 曾是 制成 已知 经过 这 信息
[ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,
of **an** **angel** **,**
的 一个 天使 ,

祂藉着天使的信息得知了祢圣子基督的道成肉身，

[meɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [krɔ:s] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
may **by** **His** **passion** **and** **cross** **be** **brought** **to** **the** **glory** **of** **His** **resurrection**
可能 经过 他的 热情 和 叉 是 带来 到 这 荣耀 的 他的 复活
.
:
.

愿祂的苦难和十字架引领我们进入祂复活的荣耀。

[θru:] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .
Through **the** **same** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 这 相同的 基督 我们的 主 .

奉我们主基督之名。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[viː] . [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [oʊ]['hoʊli] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] .

V	.	Pray	for	us	,	O	holy	Mother	of	God	.
V	.	祈祷	为了	我们	,	哦	圣	母亲	的	上帝	.

圣母玛利亚，请为我们祈祷。

[ɑːr] . [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv] [kraɪst] .

R	.	That	we	may	be	made	worthy	of	the	promises	of	Christ	.
拉	.	那	我们	可能	是	制成	值得	的	这	承诺	的	基督	.

答：使我们配得上基督的应许。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ]

Let	us	pray
让	我们	祈祷

让我们祈祷

[ˌvaʊtʃ'seɪf] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [helpt] [baɪ][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðaɪ] [moʊst]['hoʊli]

VOUCHSAFE	,	O	Lord	,	that	we	may	be	helped	by	the	merits	of	Thy	most	holy
vouchsafe	,	哦	主	,	那	我们	可能	是	帮助	经过	这	优点	的	你的	最多	圣

['mʌðɚz] [spaʊs] ;

Mother's	spouse	;
母亲的	配偶	;

主啊，求您垂怜，使我们能因您至圣之母的净配的功德而得到帮助；

[ðæt] [wʌt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][əb'teɪn] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [θruː] [hɪz; ɪz]

that	what	of	ourselves	we	can	not	obtain	may	be	given	us	through	his
那	什么	的	我们自己	我们	能	不是	获得	可能	是	给定	我们	通过	他的

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] .

intercession	.
代祷	.

我们自己无法获得的，可以通过他的代求得到。

[huː] ['laɪvɪst][ænd; ənd] [reɪgnəst] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

Who	livest	and	reignest	,	world	without	end	.
WHO	活的	和	统治	,	世界	没有	结尾	.

谁是永生永王?

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[ɪn'dʌldʒəns] .

Indulgence	.
放纵	.

放纵。

([wʌn]) - [deɪz] , ['evri] [taɪm] .

(	1	)	300	days	,	every	time	.
(	1	)	-	天	,	每一个	时间	.

（1）每次 300 天。

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['pliːnəri] [ɪn'dʌldʒəns] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [faɪv] [fiːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn]

(	2	)	A	plenary	indulgence	on	the	following	five	feasts	of	the	Blessed	Virgin
(	2	)	一个	全体会议	放纵	在	这	下列的	五	盛宴	的	这	蒙福	处女

:

:

:

（2）在圣母玛利亚的以下五个节日中，可获得全大赦：

[ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] , [nə'tɪvəti] , [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [əˌnʌnsi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ; ['ʌndər]
Immaculate Conception , Nativity , Purification , Annunciation , and Assumption ; under
完美无瑕 概念 , 圣诞节 , 纯化 , 圣母领报 , 和 假设 ; 在下面
[ðə; ði]['juːʒuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
the usual conditions ,
这 通常 状况 ,

圣母无染原罪、圣母诞生、圣母洁净、圣母领报和圣母升天；在通常情况下，

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['deɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
to all who shall have said it daily during the year .
到 全部 WHO 将 有 说 它 日常的 期间 这 年 .

致所有一年中每天都念诵这句话的人。

(['paɪəs][ˌviːˌaɪ'aɪ] , [sep'tembər] - , - .)
(Pius VII , September 30 , 1817 .)
(庇护 七 , 九月 - , - .)

（庇护七世，1817 年 9 月 30 日。）

[ðiːz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɑːr; ər] ['græntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪtəni] [ə'loʊn] ; [hens] [ðə; ði] [prerz] ['fɑːloʊɪŋ]
These indulgences are granted for the litany alone ; hence the prayers following
这些 放纵 是 的确 为了 这 连祷 独自的 ; 因此 这 祈祷 下列的
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
it may be omitted .
它 可能 是 省略 .

这些赦免仅授予念诵连祷文；因此，其后的祈祷可以省略。

['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
Litany of the Saints
连祷 的 这 圣徒队

圣徒连祷

[lɔːrd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
LORD , have mercy on us .
主 , 有 怜悯 在 我们 .

主啊，求你怜悯我们。

[kraɪst] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
Christ , have mercy on us .
基督 , 有 怜悯 在 我们 .

基督啊，怜悯我们吧。

[lɔːrd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
Lord , have mercy on us .
主 , 有 怜悯 在 我们 .

主啊，怜悯我们吧。

[kraɪst] , [hɪr] [ˌjuː 'es] .
Christ , hear us .
基督 , 听到 我们 .

基督，请垂听我们。

[kraɪst] , ['greɪʃəsli] [hɪr] [ˌjuː 'es] .
Christ , graciously hear us .
基督 , 亲切地 听到 我们 .

基督，请垂听我们的祷告。

[gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
God the Father of heaven , have mercy on us .
上帝 这 父亲 的 天堂 , 有 怜悯 在 我们 .

天父上帝，求你怜悯我们。

[gɑːd][ðə; ði][sʌn] , [rɪ'diːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

God	the	Son	,	Redeemer	of	the	world	,	have	mercy	on	us	.
上帝	这	儿子	,	救世主	的	这	世界	,	有	怜悯	在	我们	.

圣子上帝，世界的救赎者，求你怜悯我们。

[gɑːd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

God	the	Holy	Ghost	,	have	mercy	on	us	.
上帝	这	圣	鬼	,	有	怜悯	在	我们	.

圣灵上帝，求你怜悯我们。

['hoʊli] ['trɪnəti] , [wʌn][gɑːd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .

Holy	Trinity	,	one	God	,	have	mercy	on	us	.
圣	三位一体	,	一	上帝	,	有	怜悯	在	我们	.

圣三位一体，唯一真神，求你怜悯我们。

['hoʊli] ['meri] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Holy	Mary	,	pray	for	us	.
圣	玛丽	,	祈祷	为了	我们	.

圣母玛利亚，请为我们祈祷。

['hoʊli] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Holy	Mother	of	God	,	pray	for	us	.
圣	母亲	的	上帝	,	祈祷	为了	我们	.

圣母玛利亚，请为我们祈祷。

['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv]['vəːdʒinz] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Holy	Virgin	of	virgins	,	pray	for	us	.
圣	处女	的	处女	,	祈祷	为了	我们	.

圣母玛利亚，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

St	.	Michael	,	pray	for	us	.
英石	.	迈克尔	,	祈祷	为了	我们	.

圣米迦勒，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

St	.	Gabriel	,	pray	for	us	.
英石	.	加布里埃尔	,	祈祷	为了	我们	.

圣加百列，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['ræfeɪəl] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

St	.	Raphael	,	pray	for	us	.
英石	.	拉斐尔	,	祈祷	为了	我们	.

圣拉斐尔，请为我们祈祷。

[ɔːl] [jiː; ji]['hoʊli]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ɑːkeindʒəlz] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

All	ye	holy	angels	and	archangels	,	pray	for	us	.
全部	是的	圣	天使	和	大天使	,	祈祷	为了	我们	.

诸位圣天使和大天使，请为我们祈祷。

[ɔːl] [jiː; ji]['hoʊli]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['blesɪd; blest]['spɪrɪts] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

All	ye	holy	orders	of	blessed	spirits	,	pray	for	us	.
全部	是的	圣	订单	的	蒙福	烈酒	,	祈祷	为了	我们	.

诸位圣洁的神灵，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['bæptɪst] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

St	.	John	Baptist	,	pray	for	us	.
英石	.	约翰	浸信会	,	祈祷	为了	我们	.

圣若翰洗者，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

St	.	Joseph	,	pray	for	us	.
英石	.	约瑟夫	,	祈祷	为了	我们	.

圣若瑟，请为我们祈祷。

[ɔːl] [jiː; ji] ['hoʊli] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɔfits] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

All	ye	holy	patriarchs	and	prophets	,	pray	for	us	.
全部	是的	圣	族长	和	先知	,	祈祷	为了	我们	.

诸位圣洁的先祖和先知，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

St	.	Peter	,	pray	for	us	.
英石	.	彼得	,	祈祷	为了	我们	.

圣彼得，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

St	.	Paul	,	pray	for	us	.
英石	.	保罗	,	祈祷	为了	我们	.

圣保罗，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

St	.	Andrew	,	pray	for	us	.
英石	.	安德鲁	,	祈祷	为了	我们	.

圣安德烈，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

St	.	James	,	pray	for	us	.
英石	.	詹姆斯	,	祈祷	为了	我们	.

圣雅各伯，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

St	.	John	,	pray	for	us	.
英石	.	约翰	,	祈祷	为了	我们	.

圣约翰，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['tɔməs] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

St	.	Thomas	,	pray	for	us	.
英石	.	托马斯	,	祈祷	为了	我们	.

圣托马斯，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

St	.	James	,	pray	for	us	.
英石	.	詹姆斯	,	祈祷	为了	我们	.

圣雅各伯，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['filip] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

St	.	Philip	,	pray	for	us	.
英石	.	菲利普	,	祈祷	为了	我们	.

圣菲利普，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

St	.	Bartholomew	,	pray	for	us	.
英石	.	巴塞洛缪	,	祈祷	为了	我们	.

圣巴多罗买，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

St	.	Matthew	,	pray	for	us	.
英石	.	马修	,	祈祷	为了	我们	.

圣马太，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['saɪmən] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

St	.	Simon	,	pray	for	us	.
英石	.	西蒙	,	祈祷	为了	我们	.

圣西蒙，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['θædiːəs; 'θædi-] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

St	.	Thaddaeus	,	pray	for	us	.
英石	.	塔德乌斯	,	祈祷	为了	我们	.

圣塔德乌斯，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . [mə'θaɪəs, mə'tiːəs] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	.	Mathias	,	pray	for	us	.
英石	.	马蒂亚斯	,	祈祷	为了	我们	.

圣马蒂亚斯，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbəs] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	.	Barnabas	,	pray	for	us	.
英石	.	巴拿巴	,	祈祷	为了	我们	.

圣巴拿巴，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . [luːk] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	.	Luke	,	pray	for	us	.
英石	.	卢克	,	祈祷	为了	我们	.

圣路加，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	.	Mark	,	pray	for	us	.
英石	.	标记	,	祈祷	为了	我们	.

圣马可，请为我们祈祷。

[ɔːl] [jiː; ji]['hoʊli] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [ɪ'vændʒəlɪst] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

All	ye	holy	apostles	and	evangelists	,	pray	for	us	.
全部	是的	圣	使徒	和	福音传道者	,	祈祷	为了	我们	.

诸位圣洁的使徒和传道者，请为我们祈祷。

[ɔːl] [jiː; ji]['hoʊli] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

All	ye	holy	disciples	of	Our	Lord	,	pray	for	us	.
全部	是的	圣	门徒	的	我们的	主	,	祈祷	为了	我们	.

主的圣洁门徒们，请为我们祈祷。

[ɔːl] [jiː; ji]['hoʊli] ['ɪnəsnts] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

All	ye	holy	innocents	,	pray	for	us	.
全部	是的	圣	无辜者	,	祈祷	为了	我们	.

所有纯洁无辜的人们，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['stiːvən] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	.	Stephen	,	pray	for	us	.
英石	.	史蒂芬	,	祈祷	为了	我们	.

圣斯蒂芬，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	.	Lawrence	,	pray	for	us	.
英石	.	劳伦斯	,	祈祷	为了	我们	.

圣劳伦斯，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	.	Vincent	,	pray	for	us	.
英石	.	文森特	,	祈祷	为了	我们	.

圣文森特，请为我们祈祷。

[ˌes 'es] .

SS	.
SS	.

SS。

['feɪbiən][ænd; ənd][siː'bæstjən] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Fabian	and	Sebastian	,	pray	for	us	.
法比安	和	塞巴斯蒂安	,	祈祷	为了	我们	.

法比安和塞巴斯蒂安，请为我们祈祷。

[ˌes 'es] .

SS	.
SS	.

SS。

[dʒɑːn][ænd; ənd] [pɔːl] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

John	**and**	**Paul**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
约翰	和	保罗	，	祈祷	为了	我们	.

约翰和保罗，请为我们祈祷。

[ˌes 'es] .

SS	**.**
SS	.

SS。

['kɑːzməs][ænd; ənd]['deɪmiːən] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Cosmas	**and**	**Damian**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
科斯马斯	和	达米安	，	祈祷	为了	我们	.

科斯马斯和达米安，请为我们祈祷。

[ˌes 'es] .

SS	**.**
SS	.

SS。

[dʒɜːr'veɪz][ænd; ənd] - ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Gervaise	**and**	**Protaise**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
热尔韦斯	和	-	，	祈祷	为了	我们	.

热尔韦斯和普罗泰斯，请为我们祈祷。

[ɔːl] [jiː; ji]['hoʊli] ['mɑːtəz] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

All	**ye**	**holy**	**martyrs**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
全部	是的	圣	殉道者	，	祈祷	为了	我们	.

所有圣洁的殉道者们，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . [sil'vestə(r)] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	**.**	**Sylvester**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
英石	.	西尔维斯特	，	祈祷	为了	我们	.

圣西尔维斯特，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['gregəri] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	**.**	**Gregory**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
英石	.	格雷戈里	，	祈祷	为了	我们	.

圣格雷戈里，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['æmˌbroʊz] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	**.**	**Ambrose**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
英石	.	安布罗斯	，	祈祷	为了	我们	.

圣安博，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	**.**	**Augustine**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
英石	.	奥古斯丁	，	祈祷	为了	我们	.

圣奥古斯丁，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	**.**	**Jerome**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
英石	.	杰罗姆	，	祈祷	为了	我们	.

圣杰罗姆，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	**.**	**Martin**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
英石	.	马丁	，	祈祷	为了	我们	.

圣马丁，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ， [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	**.**	**Nicholas**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**.**
英石	.	尼古拉斯	，	祈祷	为了	我们	.

圣尼古拉斯，请为我们祈祷。

[ɔ:l] [ji:; ji] ['hoʊli] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [kən'fesəz] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

All	ye	holy	bishops	and	confessors	,	pray	for	us	.
全部	是的	圣	主教们	和	忏悔者	,	祈祷	为了	我们	.

诸位圣洁的主教和神父，请为我们祈祷。

[ɔ:l] [ji:; ji] ['hoʊli] ['dɑ:ktɚz] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

All	ye	holy	doctors	,	pray	for	us	.
全部	是的	圣	医生	,	祈祷	为了	我们	.

诸位圣洁的医生，请为我们祈祷。

[ˌes 'ti:] . ['æntəni] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

St	.	Anthony	,	pray	for	us	.
英石	.	安东尼	,	祈祷	为了	我们	.

圣安东尼，请为我们祈祷。

[ˌes 'ti:] . ['benədɪkt] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

St	.	Benedict	,	pray	for	us	.
英石	.	本尼迪克特	,	祈祷	为了	我们	.

圣本笃，请为我们祈祷。

[ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

St	.	Bernard	,	pray	for	us	.
英石	.	伯纳德	,	祈祷	为了	我们	.

圣伯纳德，请为我们祈祷。

[ˌes 'ti:] . ['dɑ:mənɪk] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

St	.	Dominic	,	pray	for	us	.
英石	.	多米尼克	,	祈祷	为了	我们	.

圣多明我，请为我们祈祷。

[ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

St	.	Francis	,	pray	for	us	.
英石	.	弗朗西斯	,	祈祷	为了	我们	.

圣方济各，请为我们祈祷。

[ɔ:l] [ji:; ji] ['hoʊli] [pri:sts] [ænd; ənd] ['li:ˌvaɪts] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

All	ye	holy	priests	and	levites	,	pray	for	us	.
全部	是的	圣	神父	和	利未人	,	祈祷	为了	我们	.

诸位圣洁的祭司和利未人，请为我们祈祷。

[ɔ:l] [ji:; ji] ['hoʊli] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['hə:mits] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

All	ye	holy	monks	and	hermits	,	pray	for	us	.
全部	是的	圣	僧侣	和	隐士	,	祈祷	为了	我们	.

诸位圣僧和隐士，请为我们祈祷。

[ˌes 'ti:] . ['meri] ['mægdəlɪn] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

St	.	Mary	Magdalen	,	pray	for	us	.
英石	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	祈祷	为了	我们	.

圣玛利亚·玛格达琳，请为我们祈祷。

[ˌes 'ti:] . ['ægəθə] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

St	.	Agatha	,	pray	for	us	.
英石	.	阿加莎	,	祈祷	为了	我们	.

圣阿加莎，请为我们祈祷。

[ˌes 'ti:] . ['lu:si] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

St	.	Lucy	,	pray	for	us	.
英石	.	露西	,	祈祷	为了	我们	.

圣露西，请为我们祈祷。

[ˌes 'ti:] . ['ægnəs] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

St	.	Agnes	,	pray	for	us	.
英石	.	艾格尼丝	,	祈祷	为了	我们	.

圣艾格尼丝，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	.	Cecilia	,	pray	for	us	.
英石	.	塞西莉亚	,	祈祷	为了	我们	.

圣塞西莉亚，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	.	Catherine	,	pray	for	us	.
英石	.	凯瑟琳	,	祈祷	为了	我们	.

圣凯瑟琳，请为我们祈祷。

[ˌes 'tiː] . [ænə'steɪʒə] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

St	.	Anastasia	,	pray	for	us	.
英石	.	阿纳斯塔西娅	,	祈祷	为了	我们	.

圣阿纳斯塔西娅，请为我们祈祷。

[ɔːl] [jiː; ji]['hoʊli]['vəːdʒinz][ænd; ənd] ['widəuz] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

All	ye	holy	virgins	and	widows	,	pray	for	us	.
全部	是的	圣	处女	和	寡妇	,	祈祷	为了	我们	.

所有圣洁的童贞女和寡妇们，请为我们祈祷。

[ɔːl] [jiː; ji] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] : [meɪk] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

All	ye	men	and	women	,	saints	of	God	:	Make	intercession	for	us	.
全部	是的	男人	和	女性	,	圣徒	的	上帝	:	制作	代祷	为了	我们	.

神的圣徒们，无论男女，请为我们代祷。

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] : [sper] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] .

Be	merciful	:	Spare	us	,	O	Lord	.
是	仁慈	:	空闲的	我们	,	哦	主	.

主啊，求你怜悯我们。

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] : ['greɪʃəsli] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] .

Be	merciful	:	Graciously	hear	us	,	O	Lord	.
是	仁慈	:	亲切地	听到	我们	,	哦	主	.

主啊，求你怜悯我们，垂听我们的祷告。

[frʌm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

From	all	evil	,	O	Lord	,	deliver	us	.
从	全部	邪恶的	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，求你救我们脱离一切邪恶。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [sɪn] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

From	all	sin	,	O	Lord	,	deliver	us	.
从	全部	罪	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，求你救我们脱离一切罪恶。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [deθ] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

From	a	sudden	and	unprovided	death	,	O	Lord	,	deliver	us	.
从	一个	突然	和	未提供	死亡	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，求你救我们免遭猝不及防的死亡。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

From	the	snares	of	the	devil	,	O	Lord	,	deliver	us	.
从	这	陷阱	的	这	魔鬼	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，求你救我们脱离魔鬼的陷阱。

[frʌm; frəm]['æŋgər] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [ɪl] [wɪl] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

From	anger	,	hatred	,	and	ill	will	,	O	Lord	,	deliver	us	.
从	愤怒	,	仇恨	,	和	患病的	将要	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，求你救我们脱离愤怒、仇恨和恶意。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

From	the	spirit	of	fornication	,	O	Lord	,	deliver	us	.
从	这	精神	的	婚前性行为	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，求你救我们脱离淫乱的灵。

[frʌm; frəm] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['tempɪst] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

From	lightning	and	tempest	,	O	Lord	,	deliver	us	.
从	闪电	和	暴风雨	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，求你救我们脱离雷电和暴风雨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

From	the	scourge	of	earthquake	,	O	Lord	,	deliver	us	.
从	这	祸害	的	地震	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，求你救我们脱离地震的灾祸。

[frʌm; frəm] ['pestɪləns] , ['fæmɪn] , [ænd; ənd][wɔːr] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

From	pestilence	,	famine	,	and	war	,	O	Lord	,	deliver	us	.
从	瘟疫	,	饥荒	,	和	战争	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，求你救我们脱离瘟疫、饥荒和战争。

[frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [deθ] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

From	everlasting	death	,	O	Lord	,	deliver	us	.
从	永恒	死亡	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，求你救我们脱离永死。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

Through	the	mystery	of	Thy	holy	incarnation	,	O	Lord	,	deliver	us	.
通过	这	神秘	的	你的	圣	化身	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，藉着祢神圣降生的奥秘，拯救我们。

[θruː] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

Through	Thy	coming	,	O	Lord	,	deliver	us	.
通过	你的	未来	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，求你藉着你的降临拯救我们。

[θruː] [ðaɪ] [nə'tɪvəti] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

Through	Thy	nativity	,	O	Lord	,	deliver	us	.
通过	你的	耶稣诞生	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，因祢的降生，求祢拯救我们。

[θruː] [ðaɪ] ['bæptɪzəm][ænd; ənd]['hoʊli] ['fæstɪŋ] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

Through	Thy	baptism	and	holy	fasting	,	O	Lord	,	deliver	us	.
通过	你的	洗礼	和	圣	禁食	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，藉着你的洗礼和圣洁的斋戒，拯救我们。

[θruː] [ðaɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

Through	Thy	cross	and	passion	,	O	Lord	,	deliver	us	.
通过	你的	叉	和	热情	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，求你藉着你的十字架和苦难拯救我们。

[θruː] [ðaɪ] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

Through	Thy	death	and	burial	,	O	Lord	,	deliver	us	.
通过	你的	死亡	和	葬礼	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，求你藉着你的死亡和埋葬拯救我们。

[θruː] [ðaɪ] ['hoʊli] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

Through	Thy	holy	resurrection	,	O	Lord	,	deliver	us	.
通过	你的	圣	复活	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，藉着祢的圣复活，拯救我们。

[θruː] [ðaɪ] ['ædmərəb(ə)l] [ə'senʃn] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

Through	Thy	admirable	ascension	,	O	Lord	,	deliver	us	.
通过	你的	令人钦佩的	升天	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，藉着祢荣耀的升天，拯救我们。

[θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ðə; ði] ['kʌmfərtər] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

Through	the	coming	of	the	Holy	Ghost	,	the	Comforter	,	O	Lord	,	deliver	us	.
通过	这	未来	的	这	圣	鬼	,	这	棉被	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，求你藉着圣灵，安慰者，拯救我们。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [oʊ][lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .

In	the	Day	of	Judgment	,	O	Lord	,	deliver	us	.
在	这	天	的	判断	,	哦	主	,	递送	我们	.

主啊，在审判日，求你拯救我们。

[wiː; wi] ['sɪnərz] , [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [hɪr] [ˌjuː 'es] .

We	sinners	,	Beseech	Thee	,	hear	us	.
我们	罪人	,	恳求	汝	,	听到	我们	.

我们罪人恳求你，垂听我们的祷告。

[ðæt] [ðaʊ] [sper] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [hɪr] [ˌjuː 'es] .

That	Thou	spare	us	,	we	beseech	Thee	,	hear	us	.
那	你	空闲的	我们	,	我们	恳求	汝	,	听到	我们	.

求主怜悯我们，我们恳求您垂听我们的祷告。

[ðæt] [ðaʊ] ['pɑːrd(ə)n][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [hɪr] [ˌjuː 'es] .

That	Thou	pardon	us	,	we	beseech	Thee	,	hear	us	.
那	你	赦免	我们	,	我们	恳求	汝	,	听到	我们	.

求祢宽恕我们，求祢垂听我们的祷告。

[ðæt] [ðaʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [truː] ['penəns] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [hɪr] [ˌjuː 'es]

That	Thou	vouchsafe	to	bring	us	to	true	penance	,	we	beseech	Thee	,	hear	us
那	你	vouchsafe	到	带来	我们	到	真的	忏悔	,	我们	恳求	汝	,	听到	我们

.

:

.

恳求祢垂听我们的祷告，引领我们走向真正的忏悔。

[ðæt] [ðaʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðaɪ] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

That	Thou	vouchsafe	to	govern	and	preserve	Thy	holy	Church	,	we	beseech	Thee	,
那	你	vouchsafe	到	治理	和	保存	你的	圣	教会	,	我们	恳求	汝	,

[hɪr] [ˌjuː 'es] .

hear	us	.
听到	我们	.

恳求祢垂怜，治理并保护祢的圣教会，请垂听我们的祷告。

[ðæt] [ðaʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr][ˌæpə'stɑːlɪk] ['prelət] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

That	Thou	vouchsafe	to	preserve	our	apostolic	prelate	and	all	ecclesiastical
那	你	vouchsafe	到	保存	我们的	使徒的	主教	和	全部	教会的

['ɔːrdərz][ɪn]['hoʊli][rɪ'lɪdʒən] ,

orders	in	holy	religion	,
订单	在	圣	宗教	,

愿祢保佑我们的宗座主教和所有教会圣统在神圣的宗教信仰中得以保守。

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [hɪr] [ˌjuː 'es] .

we	beseech	Thee	,	hear	us	.
我们	恳求	汝	,	听到	我们	.

我们恳求你，请垂听我们的祷告。

[ðæt] [ðaʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ]

That	Thou	vouchsafe	to	humble	the	enemies	of	Thy	holy	Church	,	we	beseech
那	你	vouchsafe	到	谦逊的	这	敌人	的	你的	圣	教会	,	我们	恳求

[ðiː] , [hɪr] [ˌjuː 'es] .

Thee	,	hear	us	.
汝	,	听到	我们	.

恳求祢垂怜祢圣教会的敌人，使他们屈服，我们恳求祢垂听我们的祷告。

[ðæt] [ðaʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [gɪv] [piːs] [ænd; ənd] [truː] [ˈkɑːnkɔːrd][tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [kɪŋz] [ænd; ənd]
That **Thou** **vouchsafe** **to** **give** **peace** **and** **true** **concord** **to** **Christian** **kings** **and**
那 你 vouchsafe 到 给 和平 和 真的 和睦 到 基督教 国王 和
[ˈprɪnsəz] ,
princes **,**
王子们 ,

愿祢赐予基督徒君王和王子们和平与真正的和谐，

[wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [hɪr] [ˌjuː ˈes] .
we **beseech** **Thee** **,** **hear** **us** **.**
我们 恳求 汝 , 听到 我们 .

我们恳求你，请垂听我们的祷告。

[ðæt] [ðaʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][grænt] [piːs] [ænd; ənd][ˈjuːnəti][tuː; tə][ɔːl] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] , [wiː; wi]
That **Thou** **vouchsafe** **to** **grant** **peace** **and** **unity** **to** **all** **Christian** **people** **,** **we**
那 你 vouchsafe 到 授予 和平 和 统一 到 全部 基督教 人们 , 我们
[bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [hɪr] [ˌjuː ˈes] .
beseech **Thee** **,** **hear** **us** **.**
恳求 汝 , 听到 我们 .

恳求祢赐予所有基督徒和平与团结，请垂听我们的祈祷。

[ðæt] [ðaʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ðaɪ] [ˈhoʊli] [ˈsɜːrvɪs] , [wiː; wi]
That **Thou** **vouchsafe** **to** **confirm** **and** **preserve** **us** **in** **Thy** **holy** **service** **,** **we**
那 你 vouchsafe 到 确认 和 保存 我们 在 你的 圣 服务 , 我们
[bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [hɪr] [ˌjuː ˈes] .
beseech **Thee** **,** **hear** **us** **.**
恳求 汝 , 听到 我们 .

恳求祢垂怜，坚固并保守我们在祢神圣的服事中，求祢垂听我们的祷告。

[ðæt] [ðaʊ] [lɪft] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [ˈhev(ə)nli] [dɪˈzaɪɝz] , [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [hɪr] [ˌjuː ˈes] .
That **Thou** **lift** **up** **our** **minds** **to** **heavenly** **desires** **,** **we** **beseech** **Thee** **,** **hear** **us** **.**
那 你 举起 向上 我们的 思想 到 天上 欲望 , 我们 恳求 汝 , 听到 我们 .

愿祢提升我们的心智，使我们追求天上的愿望，我们恳求祢垂听我们的祷告。

[ðæt] [ðaʊ] [ˈrendər] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbenɪfæktəz] , [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] ,
That **Thou** **render** **eternal** **good** **things** **to** **all** **our** **benefactors** **,** **we** **beseech** **Thee** **,**
那 你 使成为 永恒 好的 事物 到 全部 我们的 恩人 , 我们 恳求 汝 ,
[hɪr] [ˌjuː ˈes] .
hear **us** **.**
听到 我们 .

求祢赐予我们所有恩人永恒的福祉，我们恳求祢垂听我们的祈祷。

[ðæt] [ðaʊ] [dɪˈlɪvər] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] , [ˈkɪnzfoʊk] , [ænd; ənd]
That **Thou** **deliver** **our** **souls** **and** **those** **of** **our** **brethren** **,** **kinsfolk** **,** **and**
那 你 递送 我们的 灵魂 和 那些 的 我们的 弟兄们 , 亲属 , 和
[ˈbenɪfæktəz] [frʌm; frəm][ɪˈtɜːrn(ə)l] [dæmˈneɪʃn] ,
benefactors **from** **eternal** **damnation** **,**
恩人 从 永恒 诅咒 ,

求祢拯救我们以及我们的兄弟姐妹、亲属和恩人的灵魂，免于永恒的诅咒。

[wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [hɪr] [ˌjuː ˈes] .
we **beseech** **Thee** **,** **hear** **us** **.**
我们 恳求 汝 , 听到 我们 .

我们恳求你，请垂听我们的祷告。

[ðæt] [ðaʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wiː; wi]
That **Thou** **vouchsafe** **to** **give** **and** **preserve** **the** **fruits** **of** **the** **earth** **,** **we**
那 你 vouchsafe 到 给 和 保存 这 水果 的 这 地球 , 我们
[bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [hɪr] [ˌjuː ˈes] .
beseech **Thee** **,** **hear** **us** **.**
恳求 汝 , 听到 我们 .

恳求祢赐予并保存大地的出产，我们祈求祢垂听我们的祷告。

[ðæt] [ðaʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [rest] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈpɑːrtɪd] , [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] ,
That **Thou** **vouchsafe** **eternal** **rest** **to** **all** **the** **faithful** **departed** **,** **we** **beseech** **Thee** **,**
那 你 vouchsafe 永恒 休息 到 全部 这 忠实 已离开 , 我们 恳求 汝 ,
[hɪr] [ˌjuː ˈes] .
hear **us** **.**
听到 我们 .

求祢赐予所有已故信徒永恒的安息，我们恳求祢垂听我们的祈祷。

[ðæt] [ðaʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ˈgreɪʃəsli] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [hɪr] [ˌjuː ˈes] .
That **Thou** **vouchsafe** **graciously** **to** **hear** **us** **,** **we** **beseech** **Thee** **,** **hear** **us** **.**
那 你 vouchsafe 亲切地 到 听到 我们 , 我们 恳求 汝 , 听到 我们 .

恳求祢垂听我们的祷告。

[sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [hɪr] [ˌjuː ˈes] .
Son **of** **God** **,** **we** **beseech** **Thee** **,** **hear** **us** **.**
儿子 的 上帝 , 我们 恳求 汝 , 听到 我们 .

上帝之子，我们恳求你，垂听我们的祷告。

[læm] [ʌv; əv] [gɑːd] , [huː] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] :
Lamb **of** **God** **,** **who** **takest** **away** **the** **sins** **of** **the** **world** **:**
羊肉 的 上帝 , WHO 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 :

神的羔羊，除去世人罪孽的：

[sper] [ˌjuː ˈes] , [oʊ] [lɔːrd] .
Spare **us** **,** **O** **Lord** **.**
空闲的 我们 , 哦 主 .

主啊，求你饶恕我们。

[læm] [ʌv; əv] [gɑːd] , [huː] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] : [ˈgreɪʃəsli] [hɪr] [ˌjuː ˈes] , [oʊ]
Lamb **of** **God** **,** **who** **takest** **away** **the** **sins** **of** **the** **world** **:** **Graciously** **hear** **us** **,** **O**
羊肉 的 上帝 , WHO 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 : 亲切地 听到 我们 , 哦
[lɔːrd] .
Lord **.**
主 .

神的羔羊，除去世人罪孽的主：主啊，求你垂听我们的祷告。

[læm] [ʌv; əv] [gɑːd] , [huː] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] : [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] ,
Lamb **of** **God** **,** **who** **takest** **away** **the** **sins** **of** **the** **world** **:** **Have** **mercy** **on** **us** **,**
羊肉 的 上帝 , WHO 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 : 有 怜悯 在 我们 ,
[oʊ] [lɔːrd] .
O **Lord** **.**
哦 主 .

神的羔羊，除去世人罪孽的主：主啊，求你怜悯我们。

[kraɪst] , [hɪr] [ˌjuː ˈes] .
Christ **,** **hear** **us** **.**
基督 , 听到 我们 .

基督，请垂听我们。

[kraɪst] , [ˈgreɪʃəsli] [hɪr] [ˌjuː ˈes] .
Christ **,** **graciously** **hear** **us** **.**
基督 , 亲切地 听到 我们 .

基督，请垂听我们的祷告。

[lɔːrd] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] .
Lord **,** **have** **mercy** **on** **us** **.**
主 , 有 怜悯 在 我们 .

主啊，怜悯我们吧。

[kraɪst] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] .
Christ **,** **have** **mercy** **on** **us** **.**
基督 , 有 怜悯 在 我们 .

基督啊，怜悯我们吧。

[lɔːrd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Lord	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
主	,	有	怜悯	在	我们	.

主啊，怜悯我们吧。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Our	**Father**	**,**	**etc**	**.**
我们的	父亲	,	ETC	.

我们在天上的父，等等。

[viː] . [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][nɑːt]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] .

V	**.**	**And**	**lead**	**us**	**not**	**into**	**temptation**	**.**
V	.	和	带领	我们	不是	进入	诱惑	.

五、不要让我们陷入诱惑。

[ɑːr] . [bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .

R	**.**	**But**	**deliver**	**us**	**from**	**evil**	**.**
拉	.	但	递送	我们	从	邪恶的	.

答：但请救我们脱离凶恶。

[sɑːm] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks]

PSALM	**LXIX**
诗篇	六十九

诗篇 69

[ɪn'klaɪn] ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ][eɪd] , [oʊ][gɑːd] : [oʊ][lɔːrd] , [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

INCLINE	**unto**	**my**	**aid**	**,**	**O**	**God**	**:**	**O**	**Lord**	**,**	**make**	**haste**	**to**	**help**	**me**	**.**
倾斜	到	我的	援助	,	哦	上帝	:	哦	主	,	制作	匆忙	到	帮助	我	.

神啊，求你帮助我；主啊，求你快来帮助我。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] : [ðæt] [siːk] ['æftər][maɪ][soʊl] .

Let	**them**	**be**	**confounded**	**and**	**ashamed**	**:**	**that**	**seek**	**after**	**my**	**soul**	**.**
让	他们	是	令人困惑	和	羞愧	:	那	寻找	后	我的	灵魂	.

让那些觊觎我灵魂的人感到羞愧和耻辱。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [tɜːrnd] ['bækwərd] [ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] : [ðæt] [dɪ'zaɪər]['iːvəlz]['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] .

Let	**them**	**be**	**turned**	**backward**	**and**	**blush**	**for**	**shame**	**:**	**that**	**desire**	**evils**	**unto**	**me**	**.**
让	他们	是	转向	落后	和	脸红	为了	耻辱	:	那	欲望	罪恶	到	我	.

愿那些心怀恶意之人退后一步，羞愧难当。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi]['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['blʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ðæt] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [tɪz] [wel] , - [tɪz] [wel] .

Let	**them**	**be**	**presently**	**turned**	**away**	**blushing**	**for**	**shame**	**,**	**that**	**say**	**to**	**me**	**:**	**Tis**	**well**	**,**	**'**	**tis**	**well**	**.**
让	他们	是	目前	转向	离开	脸红	为了	耻辱	,	那	说	到	我	:	的	出色地	,	-	的	出色地	.

让那些对我说："没关系，没关系"的人，立刻羞愧地转身离开。

[let] [ɔːl] [ðæt] [siːk] [ðiː] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɪn] [ðiː] :

Let	**all**	**that**	**seek**	**Thee**	**rejoice**	**and**	**be**	**glad**	**in**	**Thee**	**:**
让	全部	那	寻找	汝	麾	和	是	高兴的	在	汝	:

愿所有寻求你的人都因你而欢喜快乐：

[ænd; ənd][let] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [seɪ] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi]['mægnɪfaɪd] .

and	**let**	**such**	**as**	**love**	**Thy**	**salvation**	**say**	**always**	**,**	**The**	**Lord**	**be**	**magnified**	**.**
和	让	这样的	作为	爱	你的	救恩	说	总是	,	这	主	是	放大	.

愿喜爱祢救恩的人常常说：耶和华当受尊崇。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdi] [ænd; ənd] [pʊr] : [oʊ][gɑːd] , [help] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .

But	I	am	needy	and	poor	:	O	God	,	help	Thou	me	.
但	我	是	贫困	和	贫穷的	:	哦	上帝	,	帮助	你	我	.

但我贫困潦倒：上帝啊，求你帮助我。

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ]['helpər][ænd; ənd][maɪ] [dɪ'lɪvərə] : [oʊ][lɔːrd] , [meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] .

Thou	art	my	helper	and	my	deliverer	:	O	Lord	,	make	no	delay	.
你	艺术	我的	帮手	和	我的	送货员	:	哦	主	,	制作	不	延迟	.

你是我的帮助者，我的拯救者：主啊，求你不要耽搁。

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Glory	be	to	the	Father	,	etc	.
荣耀	是	到	这	父亲	,	ETC	.

荣耀归于父，等等。

[viː] . [seɪv] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] :

V	.	Save	Thy	servants	:
V	.	节省	你的	仆人	:

五、拯救你的仆人：

[ɑːr] . ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðiː] , [oʊ][maɪ][gɑːd] .

R	.	Trusting	in	Thee	,	O	my	God	.
拉	.	信任	在	汝	,	哦	我的	上帝	.

答：我信赖祢，我的上帝。

[viː] . [biː; bi]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] , [oʊ][gɑːd] , [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] :

V	.	Be	unto	us	,	O	God	,	a	tower	of	strength	:
V	.	是	到	我们	,	哦	上帝	,	一个	塔	的	力量	:

五、上帝啊，求你作我们坚固的堡垒：

[ɑːr] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

R	.	From	the	face	of	the	enemy	.
拉	.	从	这	脸	的	这	敌人	.

R. 来自敌人的面目。

[viː] . [let] [nɑːt][ðə; ði] ['enəmi] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] :

V	.	Let	not	the	enemy	prevail	against	us	:
V	.	让	不是	这	敌人	占上风	反对	我们	:

五、不要让敌人战胜我们：

[ɑːr] . [nɔːr][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] .

R	.	Nor	the	son	of	iniquity	have	power	to	hurt	us	.
拉	.	也不	这	儿子	的	罪恶	有	力量	到	伤害	我们	.

答：罪孽之子也没有能力伤害我们。

[viː] . [oʊ] [lɔːrd] , [diːl] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sɪnz] :

V	.	O	Lord	,	deal	not	with	us	according	to	our	sins	:
V	.	哦	主	,	交易	不是	和	我们	根据	到	我们的	罪孽	:

主啊，求你不要照我们的罪孽待我们：

[ɑːr] . ['niːðər] [rɪ'wɔːrd][ˌjuː 'es] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɪkwɪtiːz] .

R	.	Neither	reward	us	according	to	our	iniquities	.
拉	.	两者都不	报酬	我们	根据	到	我们的	罪恶	.

R. 不要照我们的罪孽报应我们。

[viː] . [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['bɪʃəp] , [en] .

V	.	Let	us	pray	for	our	chief	bishop	,	N	.
V	.	让	我们	祈祷	为了	我们的	首席	主教	,	N	.

V. 让我们为我们的主教长N.祈祷。

[ɑːr] . [ðə; ðɪ][lɔːrd] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][laɪf] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['blesɪd; blest]

R	.	The	Lord	preserve	him	,	and	give	him	life	,	and	make	him	blessed
拉	.	这	主	保存	他	,	和	给	他	生活	,	和	制作	他	蒙福

[əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,

upon	earth	,
之上	地球	,

答：愿主保佑他，赐他生命，使他在地上蒙福。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	deliver	him	not	up	to	the	will	of	his	enemies	.
和	递送	他	不是	向上	到	这	将要	的	他的	敌人	.

不要将他交给仇敌处置。

[viː] . [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktəz] :

V	.	Let	us	pray	for	our	benefactors	:
V	.	让	我们	祈祷	为了	我们的	恩人	:

五、让我们为恩人祈祷：

[ɑːr] . [ˌvaʊtʃˈseɪf] , [oʊ][lɔːrd] , [fɔːr; fər][ðaɪ] ['neɪmz] [seɪk] ,

R	.	Vouchsafe	,	O	Lord	,	for	Thy	name's	sake	,
拉	.	vouchsafe	,	哦	主	,	为了	你的	名字	清酒	,

R. 主啊，为了祢的名，求祢垂怜。

[tuː; tə][rɪˈwɔːrd][wɪð; wɪθ][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] [gʊd] .

to	reward	with	eternal	life	all	those	who	have	done	us	good	.
到	报酬	和	永恒	生活	全部	那些	WHO	有	完毕	我们	好的	.

以永生奖赏所有帮助过我们的人。

[viː] . [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] [dɪˈpɑːrtɪd] :

V	.	Let	us	pray	for	the	faithful	departed	:
V	.	让	我们	祈祷	为了	这	忠实	已离开	:

五、让我们为已故的信徒祈祷：

[ɑːr] . [ɪˈtɜːrn(ə)l][rest] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [oʊ][lɔːrd] , [ænd; ənd][let] [pərˈpetʃuəl] [laɪt] [ʃaɪn] [əˈpɑːn]

R	.	Eternal	rest	give	to	them	,	O	Lord	,	and	let	perpetual	light	shine	upon
拉	.	永恒	休息	给	到	他们	,	哦	主	,	和	让	永久	光	闪耀	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

答：主啊，求你赐给他们永恒的安息，愿永恒的光辉照耀他们。

[viː] . [meɪ] [ðeɪ] [rest][ɪn] [piːs] .

V	.	May	they	rest	in	peace	.
V	.	可能	他们	休息	在	和平	.

愿他们安息。

[ɑːr] . [eɪˈmenˌɑːˈmen] .

R	.	Amen	.
拉	.	阿门	.

阿门。

[viː] . [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['æbsənt] ['breðrən] :

V	.	For	our	absent	brethren	:
V	.	为了	我们的	缺席的	弟兄们	:

五、致我们不在场的弟兄们：

[ɑːr] . [oʊ][maɪ][gɑːd] , [seɪv] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðiː] .

R	.	O	my	God	,	save	Thy	servants	trusting	in	Thee	.
拉	.	哦	我的	上帝	,	节省	你的	仆人	信任	在	汝	.

我的上帝啊，拯救信赖你的仆人。

[viː] . [send][ðem; ðəm][help] , [oʊ][lɔːrd] , [frʌm; frəm][ðaɪ]['hoʊli][pleɪs] :

V	.	Send	them	help	,	O	Lord	,	from	Thy	holy	place	:
V	.	发送	他们	帮助	,	哦	主	,	从	你的	圣	地方	:

五、主啊，求你从你的圣所帮助他们：

[ɑːr] . [ænd; ənd][frʌm; frəm]['saiən; sjɔːŋ][prə'tekt][ðem; ðəm] .

R	.	And	from	Sion	protect	them	.
拉	.	和	从	锡安	保护	他们	.

R. 并从锡安保护他们。

[viː] . [oʊ][lɔːrd] , [hɪr] [maɪ] [prer] :

V	.	O	Lord	,	hear	my	prayer	:
V	.	哦	主	,	听到	我的	祷告	:

主啊，请垂听我的祷告：

[ɑːr] . [ænd; ənd][let][maɪ][kraɪ] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

R	.	And	let	my	cry	come	unto	Thee	.
拉	.	和	让	我的	哭	来	到	汝	.

答：愿我的呼求达到你面前。

[let] [juː 'es] [preɪ]

Let	us	pray
让	我们	祈祷

让我们祈祷

[oʊ][gɑːd] , [huːz] ['prɑːpərti][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrsi][ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ,

O	GOD	,	whose	property	it	is	always	to	have	mercy	and	to	spare	,
哦	上帝	,	谁	财产	它	是	总是	到	有	怜悯	和	到	空闲的	,

哦，上帝啊，您永远拥有怜悯和宽恕的属性，

[rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃənz] , [ðæt][wiː; wi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]

receive	our	petitions	,	that	we	,	and	all	Thy	servants	who	are	bound	by	the
收到	我们的	请愿书	,	那	我们	,	和	全部	你的	仆人	WHO	是	边界	经过	这

[tʃeɪn] [ʌv; əv][sɪn] ,

chain	of	sin	,
链	的	罪	,

求祢垂听我们的祈求，愿祢赦免我们以及所有被罪恶枷锁束缚的仆人。

[meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] , ['mɜːrsɪfəli] [biː; bi] [əb'zɒlv] .

may	,	in	the	compassion	of	Thy	goodness	,	mercifully	be	absolved	.
可能	,	在	这	同情	的	你的	善良	,	仁慈地	是	赦免	.

愿祢以慈悲之心，赦免你们的罪过。

[hɪr] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [oʊ][lɔːrd] , [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sʌpliənts] ,

Hear	,	we	beseech	Thee	,	O	Lord	,	the	prayer	of	Thy	suppliants	,
听到	,	我们	恳求	汝	,	哦	主	,	这	祷告	的	你的	申诉人	,

主啊，我们恳求你垂听你信徒的祷告。

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kən'fes] [tuː; tə] [ðiː] ,

and	pardon	the	sins	of	them	that	confess	to	Thee	,
和	赦免	这	罪孽	的	他们	那	承认	到	汝	,

求你赦免那些向你认罪之人的罪过。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['baʊnti] [ðaʊ] ['meiist, meist][grænt][juː 'es]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] .

that	of	Thy	bounty	Thou	mayest	grant	us	pardon	and	peace	.
那	的	你的	赏金	你	五月	授予	我们	赦免	和	和平	.

求祢以祢的恩慈，赐予我们宽恕与和平。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['klemənsi] , [oʊ][lɔːrd] , [ʃoʊ] [ðaɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɜːrsi][tuː; tə][juː 'es] ,

Out	of	Thy	clemency	,	O	Lord	,	show	Thy	unspeakable	mercy	to	us	,
出去	的	你的	宽恕	,	哦	主	,	展示	你的	无法形容	怜悯	到	我们	,

主啊，求你以你的慈悲，向我们显明你无法言喻的怜悯。

[ðæt] [soʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist][bəuθ] [ə'kwɪt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es]

that	**so**	**Thou**	**mayest**	**both**	**acquit**	**us**	**of**	**our**	**sins**	**and**	**deliver**	**us**
那	所以	你	五月	两个都	开释	我们	的	我们的	罪孽	和	递送	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

from	**the**	**punishment**	**we**	**deserve**	**for**	**them**	**.**
从	这	惩罚	我们	应得	为了	他们	.

愿祢赦免我们的罪过，并使我们免受因罪过应受的惩罚。

[oʊ][gɑːd] , [huː] [baɪ][sɪn][ɑːrt] [ə'fendɪd] [ænd; ənd][baɪ] ['penəns] ['pæsɪfaɪ] ,

O	**God**	**,**	**who**	**by**	**sin**	**art**	**offended**	**and**	**by**	**penance**	**pacified**	**,**
哦	上帝	,	WHO	经过	罪	艺术	被冒犯了	和	经过	忏悔	安抚	,

上帝啊，罪恶冒犯了您，忏悔使您得享安宁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天主教一般敬礼(General Catholic Devotions)
第4/4页

['mɜ:rsɪfəli]	[rɪ'gɑ:rd]	[ðə; ði]	[prerz]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['pi:p(ə)l]	[hu:]	[meɪk]	[ˌsʌplɪ'keɪʃn]	[tu:; tə]	[ði:]	,
mercifully	**regard**	**the**	**prayers**	**of**	**Thy**	**people**	**who**	**make**	**supplication**	**to**	**Thee**	**,**
仁慈地	看待	这	祈祷	的	你的	人们	WHO	制作	恳求	到	汝	,

求祢垂怜祢子民的祷告，他们向祢恳求。

[ænd; ənd]	[tɜ:rn]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[skɜ:dʒz]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['æŋgər]	,	[wɪtʃ]	[wi:; wi]	[dɪ'zɜ:rv]	[fɔ:r; fər]	['aʊər; ɑ:r]	[sɪnz]
and	**turn**	**away**	**the**	**scourges**	**of**	**Thy**	**anger**	**,**	**which**	**we**	**deserve**	**for**	**our**	**sins**
和	转动	离开	这	灾祸	的	你的	愤怒	,	哪个	我们	应得	为了	我们的	罪孽

.

:

·

求你止息你因我们的罪孽而应受的愤怒的鞭笞。

[oʊ]	[ɔ:l'maɪti]	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜ:rn(ə)l]	[gɑ:d]	,	[hæv; həv]	['mɜ:rsi]	[ɑ:n]	[ðaɪ]	['sɜ:rvənt]	[en]	.	,	['aʊər; ɑ:r]	[tʃi:f]
O	**almighty**	**and**	**eternal**	**God**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**Thy**	**servant**	**N**	**.**	**,**	**our**	**chief**
哦	全能的	和	永恒	上帝	,	有	怜悯	在	你的	仆人	N	.	,	我们的	首席

['bɪʃəp]	,
bishop	**,**
主教	,

全能永生的上帝啊，求您怜悯您的仆人N，我们的大主教。

[ænd; ənd]	[də'rekt]	[hɪm; ɪm]	,	[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə]	[ðaɪ]	['klemənsi]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[ˌevər'læstɪŋ]
and	**direct**	**him**	**,**	**according**	**to**	**Thy**	**clemency**	**,**	**in**	**the**	**way**	**of**	**everlasting**
和	直接的	他	,	根据	到	你的	宽恕	,	在	这	方式	的	永恒

[sæl'veɪʃ(ə)n]	,
salvation	**,**
救恩	,

求祢按祢的慈悲，指引他走上永生救赎的道路。

[ðæt]	,	[baɪ]	[ðaɪ]	[greɪs]	,	[hi:; hi]	[meɪ]	[dɪ'zaɪər]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑ:r; ər]	[ə'gri:əb(ə)l]	[tu:; tə]	[ðaɪ]	[wɪl]	,
that	**,**	**by**	**Thy**	**grace**	**,**	**he**	**may**	**desire**	**the**	**things**	**that**	**are**	**agreeable**	**to**	**Thy**	**will**	**,**
那	,	经过	你的	优雅	,	他	可能	欲望	这	事物	那	是	同意	到	你的	将要	,

愿他因着你的恩典，渴望那些合乎你旨意的事物。

[ænd; ənd]	[pər'fɔ:rm]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ɔ:l]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	.
and	**perform**	**them**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**.**
和	履行	他们	和	全部	他的	力量	.

并竭尽全力去完成它们。

[oʊ]	[gɑ:d]	,	[frʌm; frəm]	[hu:m]	[ɔ:l]	['hoʊli]	[dɪ'zaɪɜ-z]	,	['raɪtʃəs]	['kaunsəlz]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[wɜ:rks]	[du:]
O	**God**	**,**	**from**	**whom**	**all**	**holy**	**desires**	**,**	**righteous**	**counsels**	**,**	**and**	**just**	**works**	**do**
哦	上帝	,	从	谁	全部	圣	欲望	,	正义	律师	,	和	只是	作品	做

[kʌm]	,
come	**,**
来	,

上帝啊，一切圣洁的愿望、公义的谋略和公正的行为都源于你，

[gɪv]	[tu:; tə]	[ðaɪ]	['sɜ:rvənt]	[ðæt]	[pi:s]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	[kæn; kən]	[nɑ:t]	[gɪv]	;	[ðæt]	,
give	**to**	**Thy**	**servants**	**that**	**peace**	**which**	**the**	**world**	**can**	**not**	**give**	**;**	**that**	**,**
给	到	你的	仆人	那	和平	哪个	这	世界	能	不是	给	;	那	,

赐予你的仆人世间无法给予的平安；那平安，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

our	hearts	being	disposed	to	keep	Thy	commandments	,	and	the	fear	of
我们的	心	存在	处置	到	保持	你的	诚命	,	和	这	害怕	的

['enəmi] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

enemies	being	taken	away	,
敌人	存在	已采取	离开	,

我们若愿意遵守你的诚命，并且不再惧怕敌人，

[ðə; ði] [taɪmz] , [baɪ] [ðaɪ] [prə'tekʃn] , [meɪ] [biː; bi] ['piːsəbl] .

the	times	,	by	Thy	protection	,	may	be	peaceable	.
这	时代	,	经过	你的	保护	,	可能	是	和平的	.

蒙祢庇佑，时局安宁。

[ɪn'fleɪm] , [oʊ] [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr] [reɪnz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ;

Inflame	,	O	Lord	,	our	reins	and	hearts	with	the	fire	of	the	Holy	Spirit	;
发炎	,	哦	主	,	我们的	缰绳	和	心	和	这	火	的	这	圣	精神	;

主啊，求你用圣灵之火点燃我们的心肠和心灵；

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sɜːrv] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪst] ['bɑːdi] ,

to	the	end	that	we	may	serve	Thee	with	a	chaste	body	,
到	这	结尾	那	我们	可能	服务	汝	和	一个	贞洁	身体	,

最终目的是为了让我们能够以贞洁的身体侍奉你，

[ænd; ənd] [pliːz] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrt] .

and	please	Thee	with	a	clean	heart	.
和	请	汝	和	一个	干净的	心	.

并以纯洁的心取悦你。

[oʊ] [gɑːd] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'diːmər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

O	God	,	the	Creator	and	Redeemer	of	all	the	faithful	,
哦	上帝	,	这	创作者	和	救世主	的	全部	这	忠实	,

哦，上帝，所有信徒的创造者和救赎者，

[gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [sɪnz] ,

give	to	the	souls	of	Thy	servants	departed	the	remission	of	all	their	sins	,
给	到	这	灵魂	的	你的	仆人	已离开	这	缓解	的	全部	他们的	罪孽	,

求祢赦免已故仆人的一切罪过。

[ðæt] [baɪ] ['paɪəs] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['pɑːrd(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪrd] .

that	by	pious	supplications	they	may	obtain	the	pardon	they	have	always	desired	.
那	经过	虔诚的	祈求	他们	可能	获得	这	赦免	他们	有	总是	想要的	.

愿他们通过虔诚的祈求获得他们一直渴望的赦免。

[də'rekt] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [baɪ] [ðaɪ] ['hoʊli] [ˌɪnspə'reiʃənz] ,

Direct	,	we	beseech	Thee	,	O	Lord	,	our	actions	by	Thy	holy	inspirations	,
直接的	,	我们	恳求	汝	,	哦	主	,	我们的	行动	经过	你的	圣	灵感	,

主啊，我们恳求您以您的圣灵感召指引我们的行为。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɑːn] [baɪ] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [ə'sɪstəns] ;

and	carry	them	on	by	Thy	gracious	assistance	;
和	携带	他们	在	经过	你的	亲切	协助	;

并藉由祢的恩典帮助，使他们得以继续前进；

[ðæt] ['evri] [prer] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['aʊərz] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm] [ðiː] ,

that	every	prayer	and	work	of	ours	may	always	begin	from	Thee	,
那	每一个	祷告	和	工作	的	我们的	可能	总是	开始	从	汝	,

愿我们的每一次祈祷和每一项工作都永远以你为始。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðiː] [biː; bi] ['hæpɪli] ['endɪd] .

and	by	Thee	be	happily	ended	.
和	经过	汝	是	快乐地	结束	.

愿你赐予你幸福的结局。

[ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l][gɑːd] , [huː] [hæst] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,

Almighty	**and**	**eternal**	**God**	**,**	**who**	**hast**	**dominion**	**over**	**the**	**living**	**and**	**the**	**dead**	**,**
全能者	和	永恒	上帝	,	WHO	哈斯特	统治权	超过	这	活的	和	这	死的	,

全能永生的上帝，祂主宰着活人和死人，

[ænd; ənd][ɑːrt][ˈmɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ðaʊ] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd]

and	**art**	**merciful**	**to**	**all**	**whom**	**Thou**	**foreknowest**	**shall**	**be**	**Thine**	**by**	**faith**	**and**
和	艺术	仁慈	到	全部	谁	你	-	将	是	瘦	经过	信仰	和

[gʊd] [wɜːrks] ;

good	**works**	**;**
好的	作品	;

凡你预知会因信称义、行善归于你的人，你都必怜悯他们；

[wiː; wi] [ˈhʌmbli] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə][ˈɔːfər]

we	**humbly**	**beseech**	**Thee**	**that**	**they**	**for**	**whom**	**we**	**have**	**purposed**	**to**	**offer**
我们	谦卑地	恳求	汝	那	他们	为了	谁	我们	有	目的	到	提供

[ˈaʊər; ɑːr] [prerz] ,

our	**prayers**	**,**
我们的	祈祷	,

我们谦卑地恳求你，愿我们为之祈祷的人们，

[ˈweðər] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][wɜːrld] [stɪl] [diˈteɪnz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

whether	**this**	**present**	**world**	**still**	**detains**	**them**	**in**	**the**	**flesh**	**,**
无论	这	展示	世界	仍然	拘留	他们	在	这	肉	,

无论他们如今的肉身是否仍被困于这个世界，

[ɔːr][ðə; ði][nekst][wɜːrld][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [dɪˈvestid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [meɪ] ,

or	**the**	**next**	**world**	**has**	**already**	**received**	**them**	**divested**	**of**	**their**	**bodies**	**,**	**may**	**,**
或者	这	下一个	世界	有	已经	已收到	他们	剥离	的	他们的	身体	,	可能	,

或者，来世已经接纳了他们，只是他们失去了肉身。

[baɪ][ðə; ði] [ˈklemənsi] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [seɪnts] ,

by	**the**	**clemency**	**of**	**Thine**	**own**	**goodness**	**and**	**the**	**intercession**	**of**	**Thy**	**saints**	**,**
经过	这	宽恕	的	瘦	自己的	善良	和	这	代祷	的	你的	圣徒	,

藉着祢仁慈的恩典和祢圣徒的代祷，

[əbˈteɪn] [ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [fʊl] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][sɪnz] .

obtain	**pardon**	**and**	**full**	**remission**	**of**	**all**	**their**	**sins**	**.**
获得	赦免	和	满的	缓解	的	全部	他们的	罪孽	.

获得赦免，所有罪过都将被完全赦免。

[θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

Through	**Our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**
通过	我们的	主	耶稣	基督	,

藉着我们的主耶稣基督，

[huː] [ˈlɪvəθ] [ænd; ənd] [ˈreɪnɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] , [wɜːrld]

who	**liveth**	**and**	**reigneth**	**with**	**Thee**	**in**	**the**	**unity**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**	**world**
WHO	活着	和	统治	和	汝	在	这	统一	的	这	圣	鬼	,	世界

[wɪˈðaʊt] [end] .

without	**end**	**.**
没有	结尾	.

他与你同在圣灵的合一中，永生永王。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

[viː] . [oʊ] [lɔːrd] , [hɪr] [maɪ] [prer] .

V	**.**	**O**	**Lord**	**,**	**hear**	**my**	**prayer**	**.**
V	.	哦	主	,	听到	我的	祷告	.

主啊，请听我的祷告。

[ɑːr] . [ænd; ənd][let][maɪ][kraɪ] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

R	.	**And**	**let**	**my**	**cry**	**come**	**unto**	**Thee**	.
拉	.	和	让	我的	哭	来	到	汝	.

答：愿我的呼求达到你面前。

[viː] . [meɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] [lɔːrd] ['greɪʃəsli] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

V	.	**May**	**the**	**almighty**	**and**	**merciful**	**Lord**	**graciously**	**hear**	**us**	.
V	.	可能	这	全能的	和	仁慈	主	亲切地	听到	我们	.

五、愿全能仁慈的主垂听我们的祈祷。

[ɑːr] . [eɪ'menˌɑː'men] .

R	.	**Amen**	.
拉	.	阿门	.

阿门。

[viː] . [meɪ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'pɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [gɑːd] [rest] [ɪn]

V	.	**May**	**the**	**souls**	**of**	**the**	**faithful**	**departed**	**through**	**the**	**mercy**	**of**	**God**	**rest**	**in**
V	.	可能	这	灵魂	的	这	忠实	已离开	通过	这	怜悯	的	上帝	休息	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

五、愿已故信徒的灵魂因天主的慈悲而安息。

[ɑːr] . [eɪ'menˌɑː'men] .

R	.	**Amen**	.
拉	.	阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神